叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 46) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 46) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 46) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 46)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

OCTOBER1666
OCTOBER1666
OCTOBER1666

1666年10月

[ɑːk'toʊbər] 1st , - .
October **1st** **,** **1666** **.**
十月 1st , - .

1666年10月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up **,** **and** **all** **the** **morning** **at** **the** **office** **,**
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 ,

起床后，整个上午都在办公室里。

['getɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ves(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ,
getting **the** **list** **of** **all** **the** **ships** **and** **vessels** **employed** **since** **the** **war** **,**
获得 这 列表 的 全部 这 船舶 和 船只 受雇 自从 这 战争 ,

获取战后所有服役船舶的清单，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
for **the** **Committee** **of** **Parliament** **.**
为了 这 委员会 的 议会 .

代表议会委员会。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] ,
At **noon** **with** **it** **to** **Sir** **W** **.** **Coventry's** **chamber** **,**
在 中午 和 它 到 先生 W . 考文垂的 房间 ,

中午时分，带着它去了考文垂爵士的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd] [[sɜːr]]
and **there** **dined** **with** **him** **and** **[** **Sir** **]** **W** **.** **Batten** **,** **and** **[** **Sir** **]**
和 那里 用餐 和 他 和 [先生] W . 板条 , 和 [先生]
['dʌbljuː] . [pen] ,
W **.** **Pen** **,**
W . 笔 ,

于是，他与巴顿爵士和彭爵士一起在那里用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
and **after** **dinner** **examined** **it** **and** **find** **it** **will** **do** **us** **much** **right** **in** **the**
和 后 晚餐 检查 它 和 寻找 它 将要 做 我们 很多 正确的 在 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][men]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .
number **of** **men** **rising** **to** **near** **the** **expense** **we** **delivered** **to** **the** **Parliament** **.**
数字 的 男人 上升 到 靠近 这 费用 我们 发表 到 这 议会 .

晚饭后，我们仔细研究了一下，发现它对我们大有裨益，因为人数增加到几乎与我们向议会缴纳的费用持平。

[[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ] ([ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti]) [tuː; tə] [lɔːrd]
[**Sir** **]** **W** **.** **Coventry** **and** **I** **(** **the** **others** **going** **before** **the** **Committee** **)** **to** **Lord**
[先生] W . 考文垂 和 我 (这 其他的 去 前 这 委员会) 到 主
- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] ,
Bruncker's **for** **his** **hand** **,**
- 为了 他的 手 ,

[考文垂爵士]和我（其他出席委员会听证会的人）去布伦克勋爵那里求婚，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] ['maɪti] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] .
and **find** **him** **simply** **mighty** **busy** **in** **a** **council** **of** **the** **Queen's** **.**
和 寻找 他 简单地 强大的 忙碌的 在 一个 理事会 的 这 女王大学 .

你会发现他正忙于女王的议会事务。

[hiː; hi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][saɪn] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['maɪti]
He **come** **out** **and** **took** **in** **the** **papers** **to** **sign** **,** **and** **sent** **them** **mighty**
他 来 出去 和 采取 在 这 文件 到 符号 , 和 发送 他们 强大的
['waɪzli] [aʊt] [ə'gen] .
wisely **out** **again** **.**
明智地 出去 再次 .

他出来把文件拿去签字，然后非常明智地把它们送了出去。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsərz] ,

Sir	W	.	Coventry	away	to	the	Committee	,	and	I	to	the	Mercer's	,
先生	W	.	考文垂	离开	到	这	委员会	,	和	我	到	这	默瑟的	,

W·考文垂爵士去了委员会，我去了默瑟百货公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ʌv; əv] [leɪt] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'baʊt] L17 .

and	there	took	a	bill	of	what	I	owe	of	late	,	which	comes	to	about	L17	.
和	那里	采取	一个	账单	的	什么	我	欠	的	晚的	,	哪个	来	到	关于	L17	.

然后他们拿出一张我最近所欠款项的账单，大约是 17 英镑。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [hɪr] ['beti] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv]

Thence	to	White	Hall	,	and	there	did	hear	Betty	Michell	was	at	this	end	of
因此	到	白色的	大厅	,	和	那里	做过	听到	贝蒂	米歇尔	曾是	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['taʊn] ,

the	towne	,
这	城镇	,

然后去了白厅，在那里听说贝蒂·米歇尔就在镇子的这一头。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [ʌv; əv] [dɪd] [steɪ] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	so	without	breach	of	vowe	did	stay	to	endeavour	to	meet	with	her
和	所以	没有	违反	的	誓言	做过	停留	到	努力	到	见面	和	她

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][hoʊm] ;

and	carry	her	home	;
和	携带	她	家	;

于是，他没有违背誓言，而是留下来努力与她见面，并将她带回家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .

but	she	did	not	come	,	so	I	lost	my	whole	afternoon	.
但	她	做过	不是	来	,	所以	我	丢失的	我的	所有的	下午	.

但她没有来，所以我整个下午都浪费掉了。

[bʌt; bət] ['prɪti] !

But	pretty	!
但	漂亮的	!

但是很漂亮！

[haʊ] [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['prɪti] ['wʊmən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][klæp][ɑːn][ðə; ði] [briːtʃ]

how	I	took	another	pretty	woman	for	her	,	taking	her	a	clap	on	the	breech
如何	我	采取	其他	漂亮的	女士	为了	她	,	采取	她	一个	拍	在	这	臀

,

,

,

我如何为她掳走另一个漂亮女人，让她遭受了一记耳光。

['θɪŋkɪŋ] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] .

thinking	verily	it	had	been	her	.
思维	确实	它	有	到过	她	.

当时我真的以为那就是她。

[steɪd] [tɪl] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [kʌm] [aʊt] ,

Staid	till	[	Sir	]	W	.	Batten	and	[	Sir	]	W	.	Pen	come	out	,
稳重	直到	[	先生	]	W	.	板条	和	[	先生	]	W	.	笔	来	出去	,

一直等到巴顿爵士和彭爵士出来。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm][baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː]

and	so	away	home	by	water	with	them	,	and	to	the	office	to	do
和	所以	离开	家	经过	水	和	他们	,	和	到	这	办公室	到	做

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	business	,
一些	商业	,

于是，我和他们乘船回家，然后去办公室处理一些事务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
and **then** **home** **,**
和 然后 家 ,

然后回家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɜːrsər] [hæθ] [noʊ][maɪnd]
and **my** **wife** **do** **tell** **me** **that** **W** **.** **Hewer** **tells** **her** **that** **Mercer** **hath** **no** **mind**
和 我的 妻子 做 告诉 我 那 W . 休尔 讲述 她 那 默瑟 有 不 头脑
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

我的妻子告诉我，W. Hewer告诉她，Mercer没有来的意思。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]
So **I** **was** **angry** **at** **it** **,** **and** **resolved** **with** **her** **to** **have**
所以 我 曾是 生气的 在 它 , 和 已解决 和 她 到 有
['fælkənˌbrɪdʒɪz] [gɜːrl] ,
Falconbridge's **girle** **,**
猎鹰桥 女孩 ,

所以我很生气，就和她商量好要把福尔康布里奇的女儿要下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər]
and **I** **think** **it** **will** **be** **better** **for** **us** **,** **and** **will** **please** **me** **better**
和 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 我们 , 和 将要 请 我 更好的
[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] .
with **singing** **.**
和 歌唱 .

我认为这对我们来说更好，而且唱歌也会让我更开心。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
With **this** **resolution** **,** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 这 解决 , 到 晚餐 和 到 床 .

下定决心后，吃晚饭，然后睡觉。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Up **,** **and** **am** **sent** **for** **to** **Sir** **G** **.** **Carteret** **,** **and** **to** **him** **,**
向上 , 和 是 发送 为了 到 先生 G . 卡特雷特 , 和 到 他 ,

起来，奉命去请G·卡特雷特爵士，然后去见他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɪsts] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti]
and **there** **he** **tells** **me** **how** **our** **lists** **are** **referred** **to** **a** **Sub** **-** **committee**
和 那里 他 讲述 我 如何 我们的 列表 是 指 到 一个 子 - 委员会
[tuː; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ,
to **consider** **and** **examine** **,**
到 考虑 和 检查 ,

他告诉我，我们的名单会被提交给一个小组委员会进行审议和审查。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and **that** **I** **am** **ordered** **to** **be** **there** **this** **afternoon** **.**
和 那 我 是 订购 到 是 那里 这 下午 .

我奉命今天下午到那里。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [ðens] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['bʊkbaɪndər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bʊks] ['gɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæks] ,
So **I** **away** **thence** **to** **my** **new** **bookbinder** **to** **see** **my** **books** **gilding** **in** **the** **backs** **,**
所以 我 离开 因此 到 我的 新的 装订工 到 看 我的 图书 镀金 在 这 背部 ,

于是我便前往我的新装订师那里，去看我的书在书脊上烫金的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] .

and	then	to	White	Hall	to	the	House	,	and	spoke	to	Sir	W	.
和	然后	到	白色的	大厅	到	这	房子	,	和	辐	到	先生	W	.

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

然后前往白厅，进入下议院，与W·考文垂爵士交谈。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

where	he	told	me	I	must	attend	the	Committee	in	the	afternoon	,
在哪里	他	讲述	我	我	必须	出席	这	委员会	在	这	下午	,

他告诉我下午我必须参加委员会会议，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

and	received	some	hints	of	more	work	to	do	.
和	已收到	一些	提示	的	更多的	工作	到	做	.

并收到了一些暗示，还有更多的工作要做。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃekər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd]

So	I	away	to	the	'	Chequer	,	and	thence	to	an	alehouse	,	and	found
所以	我	离开	到	这	-	棋盘	,	和	因此	到	一个	酒馆	,	和	成立

['mɪstər] . ['fælkənˌbrɪdʒ] ,

Mr	.	Falconbridge	,
先生	.	猎鹰桥	,

于是我去了"棋盘"酒吧，然后又去了一家小酒馆，在那里遇到了福尔肯布里奇先生。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	agreed	for	his	kinswoman	to	come	to	me	.
和	同意	为了	他的	女亲属	到	来	到	我	.

他同意让他的女亲戚来找我。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

He	says	she	can	dress	my	wife	,	and	will	do	anything	we	would	have
他	说道	她	能	裙子	我的	妻子	,	和	将要	做	任何事物	我们	会	有

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

her	to	do	,
她	到	做	,

他说她可以帮我妻子穿衣服，而且会做我们让她做的任何事。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['maɪti] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	is	of	a	good	spirit	and	mighty	cheerful	.
和	是	的	一个	好的	精神	和	强大的	快乐	.

他精神状态良好，非常开朗。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

He	is	much	pleased	therewith	,	and	so	we	shall	be	.
他	是	很多	高兴	由此	,	和	所以	我们	将	是	.

他对此非常满意，我们也一样。

[soʊ] [ə'griːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .

So	agreed	for	her	coming	the	next	week	.
所以	同意	为了	她	未来	这	下一个	星期	.

于是双方同意她下周过来。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

So	away	home	,	and	eat	a	short	dinner	,	and	then	with	Sir	W	.	Pen
所以	离开	家	,	和	吃	一个	短的	晚餐	,	和	然后	和	先生	W	.	笔

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

于是我回家吃了顿简单的晚餐，然后和W·彭爵士一起去了白厅。

[ænd; ənd][duː] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['pepərz][tuː; tə][hoʊld] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	do	give	his	boy	my	book	of	papers	to	hold	while	he	went	into	the
和	做	给	他的	男生	我的	书	的	文件	到	抓住	尽管	他	去	进入	这

[kə'mɪti] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz] ,

Committee	Chamber	in	the	Inner	Court	of	Wards	,
委员会	商会	在	这	内	法庭	的	病房	,

把他儿子拿着我的文件簿，让他进去内庭的委员会会议室时拿着。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['slɪŋzbi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	I	walked	without	with	Mr	.	Slingsby	,	of	the	Tower	,	who	was	there
和	我	步行	没有	和	先生	.	斯林斯比	,	的	这	塔	,	WHO	曾是	那里

,

,

,

于是我和伦敦塔的斯林斯比先生一起走了出去，他当时也在那里。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

and	who	did	in	walking	inform	me	mightily	in	several	things	;	among	others	,
和	WHO	做过	在	步行	通知	我	非常	在	一些	事物	;	之中	其他的	,

而且，在散步时，他还向我详细介绍了好几件事；其中包括：

[ðæt] [ðə; ði] ['haitniŋ] [ɔːr] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

that	the	heightening	or	lowering	of	money	is	only	a	cheat	,
那	这	提高	或者	降低	的	钱	是	仅有的	一个	欺骗	,

货币升值或贬值都只是一种欺骗手段。

[ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [men] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'membər]

and	do	good	to	some	particular	men	,	which	,	if	I	can	but	remember
和	做	好的	到	一些	特别的	男人	,	哪个	,	如果	我	能	但	记住

[haʊ] ,

how	,
如何	,

并且对某些特定的人行善，如果我能记起该怎么做的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] .

I	am	now	by	him	fully	convinced	of	.
我	是	现在	经过	他	完全	确信	的	.

我现在完全被他说服了。

[ə'nɑːn][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [went] [ə'weɪ] ,

Anon	Sir	W	.	Pen	went	away	,
匿名	先生	W	.	笔	去	离开	,

匿名人士称 W. Pen 爵士离开了。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

telling	me	that	Sir	W	.	Coventry	that	was	within	had	told	him	that	the
讲述	我	那	先生	W	.	考文垂	那	曾是	之内	有	讲述	他	那	这

[ɪz][ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buːi] [ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] ,

fleete	is	all	come	into	the	buoy	of	the	Nore	,
舰队	是	全部	来	进入	这	浮标	的	这	诺尔	,

他告诉我，当时在场的 W. Coventry 爵士告诉他，舰队已经全部抵达诺尔号的浮标处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] ,

and	that	he	must	hasten	down	to	them	,	and	so	went	away	,
和	那	他	必须	趋	向下	到	他们	,	和	所以	去	离开	,

他必须赶紧下去见他们，于是就走了。

[ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪti] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sæt] ,

and	I	into	the	Committee	Chamber	before	the	Committee	sat	,
和	我	进入	这	委员会	商会	前	这	委员会	卫星	,

在委员会开会前，我进入了委员会会议室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [bɜːrtʃ] ['dɪskɔːrs] ['haɪli] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi]

and	there	heard	Birch	discourse	highly	and	understandingly	about	the	Navy
和	那里	听到	桦木	话语	高度	和	理解地	关于	这	海军

['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə][fɑːrm][ðə; ði]['neɪvi] ;

business	and	a	proposal	made	heretofore	to	farm	the	Navy	;
商业	和	一个	提议	制成	此前	到	农场	这	海军	;

在那里，伯奇先生对海军事务以及之前提出的将海军纳入农业管理的提议进行了高度评价和深入探讨；

[bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [ə'bʌndəntli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt]

but	Sir	W	.	Coventry	did	abundantly	answer	him	,	and	is	a	most	excellent
但	先生	W	.	考文垂	做过	大量	回答	他	,	和	是	一个	最多	出色的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

但 W. Coventry 爵士给予了他充分的答复，他是一位非常优秀的人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [met] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ,

By	and	by	the	Committee	met	,	and	I	walked	out	,
经过	和	经过	这	委员会	遇见	,	和	我	步行	出去	,

委员会开会了，我走了出去。

[ænd; ənd][ə'nɑːn] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] ,

and	anon	they	rose	and	called	me	in	,
和	匿名	他们	玫瑰	和	称为	我	在	,

于是他们立刻起身，叫我进去。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]

and	appointed	me	to	attend	a	Committee	of	them	to	-	morrow	at
和	任命	我	到	出席	一个	委员会	的	他们	到	-	明天	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑːr][lɪsts] .

the	office	to	examine	our	lists	.
这	办公室	到	检查	我们的	列表	.

并任命我明天到办公室参加一个委员会会议，审查我们的名单。

[ðɪs] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [fɪr] [ænd; ənd]['trʌb(ə)l] ; [ðeɪ] ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪl]

This	put	me	into	a	mighty	fear	and	trouble	;	they	doing	it	in	a	very	ill
这	放	我	进入	一个	强大的	害怕	和	麻烦	;	他们	正在做	它	在	一个	非常	患病的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

这让我感到非常害怕和不安；他们这样做是出于非常恶劣的心情。

[mɪ'θɔːt] .

methought	.
我的想法	.

我心想。

[soʊ][aɪ][ə'weɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][maɪ][lɔːrd] - [tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

So	I	away	and	called	on	my	Lord	Bruncker	to	desire	him	to	be	there
所以	我	离开	和	称为	在	我的	主	-	到	欲望	他	到	是	那里

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

于是我离开，打电话给布伦克勋爵，请求他明天到场。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət] - ,

and	so	home	,	having	taken	up	my	wife	at	Unthanke's	,
和	所以	家	,	拥有	已采取	向上	我的	妻子	在	-	,

于是，我接上妻子，回到了家，住在安桑克家。

[fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] ,

full	**of**	**trouble**	**in**	**mind**	**to**	**think**	**what**	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**answer**	**,**
满的	的	麻烦	在	头脑	到	思考	什么	我	将	是	有义务	到	回答	,

我满脑子都是烦恼，不知道该如何回答这些问题。

[ðæt] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['fʊli] [fɪt] ,

that	**am**	**neither**	**fully**	**fit**	**,**
那	是	两者都不	完全	合身	,

我既不完全适合，也不完全适合。

[nɔːr][ɪn] ['eni] ['meʒər] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs]

nor	**in**	**any**	**measure**	**concerned**	**to**	**take**	**the**	**shame**	**and**	**trouble**	**of**	**this**	**office**
也不	在	任何	措施	担心的	到	拿	这	耻辱	和	麻烦	的	这	办公室

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	**me**	**,**
之上	我	,

我丝毫不愿承担这份工作的耻辱和麻烦。

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ænd; ənd]['fɑːli][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlər] [ðæt] [ə'keɪʒənz]

but	**only**	**from**	**the**	**inability**	**and**	**folly**	**of**	**the**	**Comptroller**	**that**	**occasions**
但	仅有的	从	这	无力	和	蠢事	的	这	审计长	那	场合

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但这只是由于审计长的无能和愚蠢造成的。

[wen] [kʌm] [hoʊm][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] ,

When	**come**	**home**	**I**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen's**	**,**	**to**	**his**	**boy**	**,**	**for**	**my**	**book**	**,**
什么时候	来	家	我	到	先生	W	.	笔的	,	到	他的	男生	,	为了	我的	书	,

当我回到家，回到W·彭爵士家，回到他儿子那里，为了我的书，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

and	**there**	**find**	**he**	**hath**	**it**	**not**	**,**
和	那里	寻找	他	有	它	不是	,

结果发现他并没有。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	**delivered**	**it**	**to**	**the**	**doorekeeper**	**of**	**the**	**Committee**	**for**	**me**	**.**
但	发表	它	到	这	-	的	这	委员会	为了	我	.

但他帮我把它交给了委员会的门卫。

[ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər][dɪs'kwaɪət] , [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrk][mæd] ,

This	**,**	**added**	**to**	**my**	**former**	**disquiet**	**,**	**made**	**me**	**stark**	**mad**	**,**
这	,	额外	到	我的	以前的	忧虑	,	制成	我	斯塔克	疯狂的	,

这件事，加上我原有的不安，让我彻底怒了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪ]['oʊpən][ɪn]['pepərz] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['kʌvərz] .

considering	**all**	**the**	**nakedness**	**of**	**the**	**office**	**lay**	**open**	**in**	**papers**	**within**	**those**	**covers**	**.**
考虑	全部	这	裸体	的	这	办公室	躺	打开	在	文件	之内	那些	封面	.

考虑到办公室里所有不为人知的秘密都赤裸裸地暴露在那些文件里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][mæd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

I	**could**	**not**	**tell**	**in**	**the**	**world**	**what**	**to**	**do**	**,**	**but**	**was**	**mad**	**on**	**all**	**sides**	**,**
我	可以	不是	告诉	在	这	世界	什么	到	做	,	但	曾是	疯狂的	在	全部	侧面	,

我完全不知道该怎么办，四面楚歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] ['kæptɪn] [kəuk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	**that**	**which**	**made**	**me**	**worse**	**Captain**	**Cocke**	**was**	**there**	**,**
和	那	哪个	制成	我	更糟	队长	科克	曾是	那里	,

更糟糕的是，科克船长也在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] [swer] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [toʊld][ˌem 'i:] .

and	he	did	so	swear	and	curse	at	the	boy	that	told	me	.
和	他	做过	所以	发誓	和	诅咒	在	这	男生	那	讲述	我	.

而且他还对告诉我这件事的男孩破口大骂。

[soʊ] [kəuk] , ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðeɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['haʊski:pər]

So	Cocke	,	Griffin	,	and	the	boy	with	me	,	they	to	find	the	housekeeper
所以	科克	,	格里芬	,	和	这	男生	和	我	,	他们	到	寻找	这	管家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

of	the	Parliament	,
的	这	议会	,

于是，科克、格里芬和我身边的那个男孩，他们去找议会的管家。

[hju:z] , [waɪl] [aɪ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Hughes	,	while	I	to	Sir	W	.	Coventry	,	but	could	hear	nothing	of	it
休斯	,	尽管	我	到	先生	W	.	考文垂	,	但	可以	听到	没有什么	的	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

休斯，而我去见了考文垂爵士，但在那里什么也没听到。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət][ðə; ði][swɑ:n] [tə'vɜ:rn] , [ɪn] [dɪŋ] [stri:t] ,

But	coming	to	our	rendezvous	at	the	Swan	Taverne	,	in	Ding	Streete	,
但	未来	到	我们的	会合	在	这	天鹅	小酒馆	,	在	丁	斯特里特	,

但到了我们在丁街天鹅酒馆的会面地点，

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['sɪmpli] [lɔkt] [ʌp][ɪn]

I	find	they	have	found	the	housekeeper	,	and	the	book	simply	locked	up	in
我	寻找	他们	有	成立	这	管家	,	和	这	书	简单地	已锁定	向上	在

[ðə; ði] [kɔ:rt] .

the	Court	.
这	法庭	.

我发现他们已经找到了管家，而那本书则被锁在了法院里。

[soʊ][aɪ][steɪd][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

So	I	staid	and	drank	,	and	rewarded	the	doore	-	keeper	,	and	away	home	,
所以	我	稳重	和	喝	,	和	奖励	这	门	-	守门员	,	和	离开	家	,

于是我留下来喝酒，给了守门人一些酬谢，然后就回家了。

[maɪ] [hɑ:rt] ['laɪtər] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə][bed] ['veri] [sæd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,

my	heart	lighter	by	all	this	,	but	to	bed	very	sad	notwithstanding	,
我的	心	打火机	经过	全部	这	,	但	到	床	非常	伤心	虽然	,

这一切让我心情轻松了不少，但入睡时仍然感到非常难过。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

in	fear	of	what	will	happen	to	-	morrow	upon	their	coming	.
在	害怕	的	什么	将要	发生	到	-	明天	之上	他们的	未来	.

害怕他们明天到来后会发生什么。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[weɪkt] [bɪ'taɪmz] , ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] ,

Waked	betimes	,	mightily	troubled	in	mind	,
醒来	早点	,	非常	麻烦	在	头脑	,

清晨醒来，心中充满烦恼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [tru:] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	in	the	most	true	trouble	that	I	ever	was	in	my	life	,
和	在	这	最多	真的	麻烦	那	我	曾经	曾是	在	我的	生活	,

在我一生中最艰难的时刻，

['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]['praɪzɪz] .

saving	in	the	business	last	year	of	the	East	India	prizes	.
保存	在	这	商业	最后的	年	的	这	东方	印度	奖品	.

去年在东印度公司奖项中节省了开支。

[soʊ][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [tuː; tə]

So	up	,	and	with	Mr	.	Hater	and	W	.	Hewer	and	Griffin	to
所以	向上	,	和	和	先生	.	仇恨者	和	W	.	休尔	和	格里芬	到

[kən'sɪdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

consider	of	our	business	,
考虑	的	我们的	商业	,

所以，起来吧，和哈特先生、休尔先生以及格里芬先生一起商量一下我们的生意。

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

and	books	and	papers	necessary	for	this	examination	;	and	by	and	by
和	图书	和	文件	必要的	为了	这	考试	;	和	经过	和	经过

, [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

,	by	eight	o'clock	,
,	经过	八	点钟	,

以及本次考试所需的书籍和文件；不久之后，到八点钟的时候，

[kʌmz] [bɜːrtʃ] , [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪsts][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] .

comes	Birch	,	the	first	,	with	the	lists	and	books	of	accounts	delivered	in	.
来	桦木	,	这	第一的	,	和	这	列表	和	图书	的	账户	发表	在	.

第一个到来的是伯奇，他带来了清单和账簿。

[hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] , [wen] , [baɪ][ænd; ənd]

He	calls	me	to	work	,	and	there	he	and	I	begun	,	when	,	by	and
他	呼叫	我	到	工作	,	和	那里	他	和	我	开始	,	什么时候	,	经过	和

[baɪ] , [kʌmz] ['gærəweɪ] ,

by	,	comes	Garraway	,
经过	,	来	加拉韦	,

他叫我去上班，我和他就开始一起工作，过了一会儿，加拉韦来了。

[['wɪljəm] [gɑːrweɪ] , [ɪ'lektɪd] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['tʃɪtʃəstər] , [mɑːrtʃ] 26th , - ,

[	William	Garway	,	elected	M	.	P	.	for	Chichester	,	March	26th	,	1661	,
[	威廉	加威	,	当选	M	.	P	.	为了	奇切斯特	,	行进	26th	,	-	,

[威廉·加韦，当选为奇切斯特选区议员，1661年3月26日，

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][lɔːrd]

and	in	1674	he	was	appointed	by	the	House	to	confer	with	Lord
和	在	-	他	曾是	任命	经过	这	房子	到	授予	和	主

['ʃɑːftsbəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['pepis] ['biːɪŋ] ['pɑːpɪʃli] [ə'fektɪd] .

Shaftesbury	respecting	the	charge	against	Pepys	being	popishly	affected	.
沙夫茨伯里	尊重	这	收费	反对	佩皮斯	存在	教皇般地	做作的	.

1674 年，他被上议院任命与沙夫茨伯里勋爵商议有关佩皮斯受天主教影响的指控。

[siː] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] , ['vɑːl] .

See	note	to	the	Life	,	vol	.
看	笔记	到	这	生活	,	卷	.

参见《生活》卷的注释。

[aɪ] . , [piː] , [ˌɛks'ɛks'tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɑːk'toʊbər] 6th , -]

i	.	,	p	,	xxxii	,	and	for	his	character	,	October	6th	,	1666	]
我	.	,	p	,	xxxii	,	和	为了	他的	特点	,	十月	6th	,	-	]

i.，第 xxxii 页，以及关于他品行的，1666 年 10 月 6 日]

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

the	first	time	I	ever	saw	him	,	and	Sir	W	.	Thompson	and	Mr	.
这	第一的	时间	我	曾经	锯	他	,	和	先生	W	.	汤普森	和	先生	.

[bɑː'skɔːwən] .

Boscawen	.
博斯卡文	.

我第一次见到他时，还有 W. Thompson 爵士和 Boscawen 先生。

[ðeɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

They	to	it	,	and	I	did	make	shift	to	answer	them	better	than	I
他们	到	它	,	和	我	做过	制作	转移	到	回答	他们	更好的	比	我

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

他们也同意了，而我也尽力回答了他们，结果比我预想的要好。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [lɔːrd] - , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [went]

Sir	W	.	Batten	,	Lord	Bruncker	,	[	Sir	]	W	.	Pen	,	come	in	,	but	presently	went
先生	W	.	板条	,	主	-	,	[	先生	]	W	.	笔	,	来	在	,	但	目前	去

[aʊt] ;

out	;
出去	;

W·巴顿爵士、布伦克勋爵、W·彭爵士进来了，但很快就出去了；

[ænd; ənd] [[sɜːr]] [dʒeɪ] . - [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	[	Sir	]	J	.	Minnes	come	in	,	and	said	two	or	three	words	from	the
和	[	先生	]	J	.	-	来	在	,	和	说	二	或者	三	字	从	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

J·明尼斯爵士走了进来，就此事说了两三句话。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][hɜːrt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['ɔːlsoʊ] ,

but	to	do	hurt	;	and	so	away	he	went	also	,
但	到	做	伤害	;	和	所以	离开	他	去	还	,

但他却想伤害别人；于是他也走了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'loʊn][tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl] .

and	left	me	all	the	morning	with	them	alone	to	stand	or	fall	.
和	左边	我	全部	这	早晨	和	他们	独自的	到	站立	或者	落下	.

他们把我一个人丢在那里，让我独自面对整个上午的困境，要么成功要么失败。

[æt; ət] [nuːn] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] ([ðoʊ] [fæst] [deɪ]

At	noon	Sir	W	.	Batten	comes	to	them	to	invite	them	(	though	fast	day
在	中午	先生	W	.	板条	来	到	他们	到	邀请	他们	(	尽管	快速地	天

) [tuː; tə] ['dɪnər] ,

)	to	dinner	,
)	到	晚餐	,

中午时分，W·巴顿爵士前来邀请他们共进晚餐（尽管当天是斋戒日）。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['gærəweɪ] .

which	they	did	,	and	good	company	they	were	,	but	especially	Garraway	.
哪个	他们	做过	,	和	好的	公司	他们	是	,	但	尤其	加拉韦	.

他们确实做到了，而且他们都是很好的伙伴，尤其是加拉韦。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ]

Here	I	have	news	brought	me	of	my	father's	coming	to	town	,	and	I
这里	我	有	消息	带来	我	的	我的	父亲的	未来	到	镇	,	和	我

['prez(ə)ntli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

presently	to	him	,
目前	到	他	,

我这里有人告诉我父亲要进城了，我这就去见他。

[glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] ,
glad **to** **see** **him** **,** **poor** **man** **,**
高兴的 到 看 他 ， 贫穷的 男人 ，

很高兴见到他，可怜的人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] .
he **being** **come** **to** **town** **unexpectedly** **to** **see** **us** **and** **the** **city** **.**
他 存在 来 到 镇 不料 到 看 我们 和 这 城市 .

他出乎意料地来到镇上，来看望我们和这座城市。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , ['oʊnli][ðə; ði]
I **could** **not** **stay** **with** **him** **,** **but** **after** **dinner** **to** **work** **again** **,** **only** **the**
我 可以 不是 停留 和 他 ， 但 后 晚餐 到 工作 再次 ， 仅有的 这
[kə'mɪti] [ænd; ənd][aɪ] ,
Committee **and** **I** **,**
委员会 和 我 ，

我不能留下来陪他，晚饭后我们又要继续工作，只有委员会和我。

[tɪl] [dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kæst][ʌp] [ɔːl][ðə; ði][lɪsts] ,
till **dark** **night** **,** **and** **by** **that** **time** **they** **cast** **up** **all** **the** **lists** **,**
直到 黑暗的 夜晚 ， 和 经过 那 时间 他们 投掷 向上 全部 这 列表 ，

直到夜幕降临，那时他们才把所有名单都列出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr] ,
and **found** **out** **what** **the** **medium** **of** **men** **was** **borne** **all** **the** **war** **,**
和 成立 出去 什么 这 中等的 的 男人 曾是 出生 全部 这 战争 ，

并发现战争期间人类所承受的媒介是什么，

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [piːs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['siːmɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
of **all** **sorts** **,** **and** **ended** **with** **good** **peace** **,** **and** **much** **seeming** **satisfaction** **;**
的 全部 排序 ， 和 结束 和 好的 和平 ， 和 很多 似乎 满意 ；

各种各样的事情，最终以和平收场，大家都似乎很满意；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][waɪz][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][hɪt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
but **I** **find** **them** **wise** **and** **reserved** **,** **and** **instructed** **to** **hit** **all** **our**
[blɔts] ,
blots **,**
但 我 寻找 他们 明智的 和 预订的 ， 和 指示 到 打 全部 我们的
印迹 ，

但我发现他们睿智而沉稳，并且被指示要清除我们所有的污点。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] [ʃɪps] [fʊl] [mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
as **among** **others** **,** **that** **we** **reckon** **the** **ships** **full** **manned** **from** **the** **beginning** **.**
作为 之中 其他的 ， 那 我们 估计 这 船舶 满的 有人值守 从 这 开始 .

除此之外，我们还认为这些船只从一开始就满员。

[ðeɪ] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [iːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,
They **gone** **,** **and** **my** **heart** **eased** **of** **a** **great** **deale** **of** **fear** **and** **pain** **,**
他们 已消失 ， 和 我的 心 缓解 的 一个 伟大的 迪尔 的 害怕 和 疼痛 ，

他们走了，我心中巨大的恐惧和痛苦也随之消散了。

[ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][ɪn]
and **reckoning** **myself** **to** **come** **off** **with** **victory** **,** **because** **not** **overcome** **in**
和 清算 我 到 来 离开 和 胜利 ， 因为 不是 克服 在
['eniθɪŋ] [ɔːr] [mʌtʃ] [fɔɪld] ,
anything **or** **much** **foiled** **,**
任何事物 或者 很多 挫败 ，

我自认为会取得胜利，因为我没有在任何方面被击败或遭遇太大挫折。

[aɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] [wɪˈðɪn] , [ðen] [tuː; tə] [waɪt]

I	away	to	Sir	W	.	Coventry's	chamber	,	but	he	not	within	,	then	to	White
我	离开	到	先生	W	.	考文垂的	房间	,	但	他	不是	之内	,	然后	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

我去了考文垂爵士的房间，但他不在里面，然后我去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ]['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] ['nevər] [lʊkt] [soʊ]

and	there	among	the	ladies	,	and	saw	my	Lady	Castlemaine	never	looked	so
和	那里	之中	这	女士们	,	和	锯	我的	女士	卡斯尔梅恩	绝不	看起来	所以

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

我当时就在女士们中间，看到卡斯尔梅恩夫人脸色苍白，看起来从未如此难看。

[nɔːr]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] ['niːðər] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] [dres] .

nor	Mrs	.	Stewart	neither	,	as	in	this	plain	,	natural	dress	.
也不	太太	.	斯图尔特	两者都不	,	作为	在	这	清楚的	,	自然的	裙子	.

斯图尔特夫人也是如此，她穿着朴素自然的服装。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	not	pleased	with	either	of	them	.
我	曾是	不是	高兴	和	任何一个	的	他们	.

我对他们俩都不满意。

[əˈweɪ] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

Away	,	not	finding	[	Sir	]	W	.	Coventry	,	and	so	home	,
离开	,	不是	寻找	[	先生	]	W	.	考文垂	,	和	所以	家	,

离开后，没找到考文垂爵士，于是回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] — [maɪ]['fɑːðər]

and	there	find	my	father	and	my	brother	come	to	towne	—	my	father
和	那里	寻找	我的	父亲	和	我的	兄弟	来	到	城镇	—	我的	父亲

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] ;

without	my	expectation	;
没有	我的	期待	;

在那里，我发现我的父亲和哥哥来到了镇上——我的父亲出乎我的意料；

[bʌt; bət][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	glad	I	am	to	see	him	.
但	高兴的	我	是	到	看	他	.

但我很高兴见到他。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

And	so	to	supper	with	him	,	and	to	work	again	at	the	office	;
和	所以	到	晚餐	和	他	,	和	到	工作	再次	在	这	办公室	;

于是，我和他一起吃了晚饭，然后又回到办公室工作；

[ðen] [hoʊm] , [tuː; tə][set] [ʌp] [ɔːl][maɪ]['foʊlioʊ] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kʌm] [hoʊm] [gɪlt][ɑːn][ðə; ði] [bæks]

then	home	,	to	set	up	all	my	folio	books	,	which	are	come	home	gilt	on	the	backs
然后	家	,	到	放	向上全部		我的	对开本	图书	,	哪个	是	来	家	镀金	在	这	背部

,

,
,

然后回家，整理我所有的对开本书籍，这些书的封底都烫了金。

['veri] ['hænsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][bed] .

very	handsome	to	the	eye	,	and	then	at	midnight	to	bed	.
非常	英俊的	到	这	眼睛	,	和	然后	在	午夜	到	床	.

外表非常英俊，然后午夜就上床睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][toʊld][ˌem 'iː] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

This	night	[	Sir	]	W	.	Pen	told	me	[	Sir	]	W	.	Batten	swears	he	will	have
这	夜晚	[	先生	]	W	.	笔	讲述	我	[	先生	]	W	.	板条	发誓	他	将要	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn][duː][nɑːt][goʊ] [luː'tenənt] ,

nothing	to	do	with	the	Privateer	if	his	son	do	not	go	Lieutenant	,
没有什么	到	做	和	这	私掠船	如果	他的	儿子	做	不是	去	中尉	,

今晚，W·彭爵士告诉我，W·巴顿爵士发誓，如果他的儿子不能晋升为中尉，他将与私掠船队断绝一切关系。

[wɪtʃ] ['æŋgərz][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn] [wei]

which	angers	me	and	him	;	but	we	will	be	even	with	him	,	one	way
哪个	愤怒	我	和	他	;	但	我们	将要	是	甚至	和	他	,	一	方式

[ɔːr] ['ʌðər] .

or	other	.
或者	其他	.

这让我们俩都很生气；但无论如何，我们都会和他算账。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['maɪti] [bɪ'taɪmz] , [tuː; tə] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Up	,	and	mighty	betimes	,	to	[	Sir	]	W	.	Coventry	,	to	give	him	an
向上	,	和	强大的	早点	,	到	[	先生	]	W	.	考文垂	,	到	给	他	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][wɜːrk] ,

account	of	yesterday's	work	,
帐户	的	昨天的	工作	,

我早早起床，赶去见考文垂爵士，向他汇报昨天的工作情况。

[wɪtʃ] [duː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['kɑːntent] .

which	do	give	him	good	content	.
哪个	做	给	他	好的	内容	.

这确实能给他提供优质内容。

[hiː; hi][dɪd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['leɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

He	did	then	tell	me	his	speech	lately	to	the	House	in	his	owne	vindication
他	做过	然后	告诉	我	他的	演讲	最近	到	这	房子	在	他的	拥有	平反

[ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

about	the	report	of	his	selling	of	places	,
关于	这	报告	的	他的	销售	的	地方	,

他随后告诉我，他最近在议会发表讲话，为自己洗清出售房产的指控。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][dɪ'zaɪər] ,

he	having	a	small	occasion	offered	him	by	chance	,	which	he	did	desire	,
他	拥有	一个	小的	场合	提供	他	经过	机会	,	哪个	他	做过	欲望	,

他偶然得到了一个他非常想要的小机会，

[ænd; ənd] [tʊk] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːntent] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [sez] ,

and	took	,	and	did	it	to	his	content	,	and	,	he	says	,
和	采取	,	和	做过	它	到	他的	内容	,	和	,	他	说道	,

他拿了，而且尽其所能地去做了，他说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər][hʌm] .

to	the	House's	seeming	to	approve	of	it	by	their	hum	.
到	这	房屋	似乎	到	批准	的	它	经过	他们的	哼	.

众议院议员们的低声议论似乎表示赞同。

[hiː; hi] [kən'fest] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

He	confessed	how	long	he	had	done	it	,	and	how	he	desired	to
他	坦白	如何	长的	他	有	完毕	它	,	和	如何	他	想要的	到

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

have	something	else	;
有	某物	别的	;

他坦白了自己这样做了多久，以及他多么渴望拥有别的东西；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	,	since	then	,	he	had	taken	nothing	,	and	challenged	all	the	world	.
和	,	自从	然后	,	他	有	已采取	没有什么	,	和	挑战	全部	这	世界	.

从那时起，他一无所有，向全世界发起挑战。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

I	was	glad	of	this	also	.
我	曾是	高兴的	的	这	还	.

我对此也感到高兴。

[ðens] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] , [tuː; tə]

Thence	up	to	the	Duke	of	York	,	by	appointment	,	with	fellow	officers	,	to
因此	向上	到	这	公爵	的	约克	,	经过	预约	,	和	同伴	警官	,	到

-

,

complaine	,
-	,

然后，经委任，与其他军官一起向约克公爵申诉。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] .

but	to	no	purpose	,	of	want	of	money	,	and	so	away	.
但	到	不	目的	,	的	想	的	钱	,	和	所以	离开	.

但由于缺钱，最终还是无功而返。

[aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

I	to	Sir	G	.	Carteret	,	to	his	lodging	,
我	到	先生	G	.	卡特雷特	,	到	他的	住宿	,

我致 G. Carteret 爵士，到他的住处，

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪ'skɔːrst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

and	here	discoursed	much	of	the	want	of	money	and	our	being
和	这里	谈论的	很多	的	这	想	的	钱	和	我们的	存在

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

designed	for	destruction	.
设计	为了	破坏	.

在这里，他大谈特谈了金钱的匮乏以及我们被设计成走向毁灭的命运。

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [baɪ] [səb'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]

How	the	King	hath	lost	his	power	,	by	submitting	himself	to	this	way	of
如何	这	国王	有	丢失的	他的	力量	,	经过	提交	他自己	到	这	方式	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

examining	his	accounts	,
检查	他的	账户	,

国王因接受这种审查账目的方式而丧失了权力。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][mæn] .

and	is	become	but	as	a	private	man	.
和	是	变得	但	作为	一个	私人的	男人	.

并且变得像个普通人一样。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] [æn; ən] ['entri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]

He	says	the	King	is	troubled	at	it	,	but	they	talk	an	entry	shall	be	made
他	说道	这	国王	是	麻烦	在	它	,	但	他们	讲话	一个	入口	将	是	制成

,

,

,

他说国王对此感到不安，但他们商量着要进行一番斡旋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] ,

that	it	is	not	to	be	brought	into	example	;	that	the	King	must	,
那	它	是	不是	到	是	带来	进入	例子	;	那	这	国王	必须	,

不可将其作为反面教材；国王必须，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈgriː] ['prez(ə)ntli] , [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]

if	they	do	not	agree	presently	,	make	them	a	courageous	speech	,	which	he	says
如果	他们	做	不是	同意	目前	,	制作	他们	一个	勇敢	演讲	,	哪个	他	说道

[hiː; hi] [meɪ] [duː] ,

he	may	do	,
他	可能	做	,

如果他们现在不同意，他就发表一篇勇敢的演讲，他说他可能会这样做。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [naʊ] [bəːnd] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] ['mæstər][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

the	City	of	London	being	now	burned	,	and	himself	master	of	an	army	,
这	城市	的	伦敦	存在	现在	烧伤	,	和	他自己	掌握	的	一个	军队	,

伦敦城已被焚毁，而他本人又统领着一支军队，

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [prɪns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪˈliːv] .

better	than	any	prince	before	him	,	and	so	I	believe	.
更好的	比	任何	王子	前	他	,	和	所以	我	相信	.

比他之前的任何一位王子都更优秀，我相信这一点。

[ðens] [hoʊm] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [tuː; tə] ['dɪnər] .

Thence	home	,	about	noon	,	to	dinner	.
因此	家	,	关于	中午	,	到	晚餐	.

然后大约中午回家吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [bʊk] ['baɪndər] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][sent][baɪ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [bʊks]

After	dinner	the	book	binder	come	,	and	I	sent	by	him	some	more	books
后	晚餐	这	书	活页夹	来	,	和	我	发送	经过	他	一些	更多的	图书

[tuː; tə][gɪld] .

to	gild	.
到	镀金	.

晚饭后，装订工来了，我让他送了一些书去镀金。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

I	to	the	office	all	day	,	and	spent	most	of	it	with	Sir	W	.	Warren	,
我	到	这	办公室	全部	天	,	和	花费	最多	的	它	和	先生	W	.	沃伦	,

我整天都在办公室，大部分时间都和W·沃伦爵士在一起。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

whom	I	have	had	no	discourse	with	a	great	while	,
谁	我	有	有	不	话语	和	一个	伟大的	尽管	,

我和他已经很久没有联系了，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [aɪ][duː][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [waɪz][mæn][æz; əz]['eni][aɪ] [noʊ] ,

and	when	all	is	done	I	do	find	him	a	mighty	wise	man	as	any	I	know	,
和	什么时候	全部	是	完毕	我	做	寻找	他	一个	强大的	明智的	男人	作为	任何	我	知道	,

最终，我发现他是一位我所认识的极其睿智的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

and	his	counsel	as	much	to	be	followed	.
和	他的	法律顾问	作为	很多	到	是	随后	.

他的建议也同样值得采纳。

[leɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər][ə'pɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Late 晚的 **with** 和 **Mr** 先生 **.** . **Hater** 仇恨者 **upon** 之上 **comparing** 比较 **the** 这 **charge** 收费 **and** 和 **husbandry** 畜牧业 **of** 的 **the** 这 **last** 最后的
[dʌtʃ] [wɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊərz] [naʊ] ,
Dutch 荷兰语 **war** 战争 **with** 和 **ours** 我们的 **now** 现在 **,**

晚间，我和哈特先生比较了上次荷兰战争和我们现在的战争中的兵力部署和畜牧业情况。

[ænd; ənd][duː][faɪnd] [gʊd] ['ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and 和 **do** 做 **find** 寻找 **good** 好的 **roome** 房间 **to** 到 **think** 思考 **we** 我们 **have** 有 **done** 完毕 **little** 小的 **worse** 更糟 **than** 比 **they** 他们 **,**

而且，我们完全有理由认为，我们做得并不比他们差多少。

[werˈʌv] [gʊd] [juːz] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .
whereof 其中 **good** 好的 **use** 使用 **may** 可能 **and** 和 **will** 将要 **be** 是 **made** 制成 **.** .

其中可以而且将会得到很好的利用。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So 所以 **home** 家 **to** 到 **supper** 晚餐 **,** , **and** 和 **to** 到 **bed** 床 **.** .

回家吃晚饭，然后睡觉。

5th .
5th 5th **.** .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [əˈwaɪl] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up 向上 **,** , **and** 和 **with** 和 **my** 我的 **father** 父亲 **talking** 说 **awhile** 一会儿 **,** , **then** 然后 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **,** ,

起床后，我和父亲聊了一会儿，然后去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['piːtərbərəʊ] [əˈbaʊt] ['mʌni] ;
and 和 **there** 那里 **troubled** 麻烦 **with** 和 **a** 一个 **message** 信息 **from** 从 **Lord** 主 **Peterborough** 彼得伯勒 **about** 关于 **money** 钱 **;** ;

在那里，他收到了彼得伯勒勋爵关于金钱方面的消息，这让他很烦恼；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gɪv] [æz; əz][kaɪnd] ['ænsər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
but 但 **I** 我 **did** 做过 **give** 给 **as** 作为 **kind** 种类 **answer** 回答 **as** 作为 **I** 我 **could** 可以 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **hate** 恨 **him** 他 **.** .

但我还是尽可能友好地回答了他，尽管我恨他。

[ðen] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [əˈbaʊt] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps]
Then 然后 **to** 到 **Sir** 先生 **G** G **.** . **Carteret** 卡特雷特 **to** 到 **discourse** 话语 **about** 关于 **paying** 付费 **of** 的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **ships** 船舶
[kʌm] [ɪn] ,
come 来 **in** 在 **,**

然后去找卡特雷特爵士，商讨支付部分大型船舶进港费用的事宜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dʌtʃ] ['wɔrz] -
and 和 **so** 所以 **home** 家 **again** 再次 **to** 到 **compare** 比较 **the** 这 **comparison** 比较 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **Dutch** 荷兰语 **wars** 战争 **'** -
['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,
charges 收费 **for** 为了 **[** [**Sir** 先生 **]**] **W** W **.** . **Coventry** 考文垂 **,** ,

于是，我又回到了家乡，比较了两次荷兰战争中考文垂爵士的指控。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔːtər] ([ænd; ənd] [sɔː] [oʊld]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [dɪgɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪnfl] ['fɑːðər]

and	then	by	water	(	and	saw	old	Mr	.	Michell	digging	like	a	painfull	father
和	然后	经过	水	(	和	锯	老的	先生	.	米歇尔	挖掘	喜欢	一个	痛苦的	父亲

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn]) [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	his	son	)	to	him	,
为了	他的	儿子	)	到	他	,

然后乘水路（看到老米歇尔先生像一位痛苦的父亲为儿子挖洞一样）去找他，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] .

and	find	him	at	dinner	.
和	寻找	他	在	晚餐	.

晚餐时找到他。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ]['pepərz] ,

After	dinner	to	look	over	my	papers	,
后	晚餐	到	看	超过	我的	文件	,

晚饭后我看了看文件。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

and	comparing	them	with	some	notes	of	his	and	brought	me	,
和	比较	他们	和	一些	笔记	的	他的	和	带来	我	,

并将它们与他的一些笔记进行比较，然后带给我.....

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['neɪvi] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] .

the	sight	of	some	good	Navy	notes	of	his	which	I	shall	get	.
这	视线	的	一些	好的	海军	笔记	的	他的	哪个	我	将	得到	.

看到他留下的一些不错的海军笔记，我将会收到。

[ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [laɪkt] [wel] [maɪ] [noʊts] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Then	examined	and	liked	well	my	notes	,	and	away	together	to	White	Hall	,
然后	检查	和	喜欢	出色地	我的	笔记	,	和	离开	一起	到	白色的	大厅	,

然后我仔细查看了我的笔记，觉得很不错，就一起去了白厅。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

in	the	way	discoursing	the	inconvenience	of	the	King's	being	thus	subject	to
在	这	方式	论述	这	不便	的	这	国王学院	存在	因此	主题	到

[æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

an	account	,
一个	帐户	,

以这种方式论述国王因此受到清算所带来的不便，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['remidid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

but	it	will	be	remedied	for	the	time	to	come	,	he	thinks	,
但	它	将要	是	已补救	为了	这	时间	到	来	,	他	思考	,

但他认为，这个问题将来会得到解决。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]

if	we	can	get	this	over	,	and	I	find	he	will	have	the
如果	我们	能	得到	这	超过	,	和	我	寻找	他	将要	有	这

[kəm'troʊlɚz, 'kɑːmˌtroʊlɚz] ['bɪznəs] ['betər] [dʌn] ,

Comptroller's	business	better	done	,
审计长的	商业	更好的	完毕	,

如果我们能顺利完成这件事，而且我认为他能更好地处理审计长的工作，

['swerɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['bɪznəs] [ə'gen] .

swearing	he	will	never	be	for	a	wit	to	be	employed	on	business	again	.
咒骂	他	将要	绝不	是	为了	一个	有	到	是	受雇	在	商业	再次	.

他发誓以后绝不再让任何聪明人受雇于商界。

[ðens] [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [sɜːr][eɪtʃ] . -

Thence	**I**	**home**	**,**	**and**	**back**	**again**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**meeting**	**Sir**	**H**	**.**	**Cholmly**
因此	我	家	,	和	后退	再次	到	白色的	大厅	,	和	会议	先生	H	.	-

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ;

to	**White**	**Hall**	**;**
到	白色的	大厅	;

然后我回家，又回到白厅，在白厅与 H. Cholmly 爵士会面；

[ðer; ðər] [wɔːkt] [tɪl] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kʌm] [daʊn] ,

there	**walked**	**till**	**night**	**that**	**the**	**Committee**	**come**	**down**	**,**
那里	步行	直到	夜晚	那	这	委员会	来	向下	,

他们一直走到晚上，委员会才下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbkəmɪti] [hæv; həv] [meɪd]

and	**there**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**tells**	**me**	**that**	**the**	**Subcommittee**	**have**	**made**
和	那里	先生	W	.	考文垂	讲述	我	那	这	小组委员会	有	制成

[ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [kə'mɪti] ,

their	**report**	**to**	**the**	**Grand**	**Committee**	**,**
他们的	报告	到	这	盛大	委员会	,

考文垂爵士告诉我，小组委员会已经向大委员会提交了报告。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɪti] [kaɪnd][tɜːrmz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es] L4 [pər] [hed] ,

and	**in**	**pretty**	**kind**	**terms**	**,**	**and**	**have**	**agreed**	**upon**	**allowing**	**us**	**L4**	**per**	**head**	**,**
和	在	漂亮的	种类	条款	,	和	有	同意	之上	允许	我们	L4	每	头	,

而且条件相当优厚，同意每人支付我们 4 列伊。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv]

which	**I**	**am**	**sure**	**will**	**do**	**the**	**business**	**,**	**but**	**he**	**had**	**endeavoured**	**to**	**have**
哪个	我	是	当然	将要	做	这	商业	,	但	他	有	努力	到	有

[gɑːt] [mɔːr] ,

got	**more**	**,**
得到	更多的	,

我相信这足以完成任务，但他原本想做得更多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [duː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] ['maɪti] [glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə]

but	**this**	**do**	**well**	**,**	**and**	**he**	**and**	**I**	**are**	**both**	**mighty**	**glad**	**it**	**is**	**come**	**to**
但	这	做	出色地	,	和	他	和	我	是	两个都	强大的	高兴的	它	是	来	到

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

但这很好，我和他都非常高兴事情发展到这一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [siːmz] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

and	**the**	**heat**	**of**	**the**	**present**	**business**	**seems**	**almost**	**over**	**.**
和	这	热	的	这	展示	商业	似乎	几乎	超过	.

当前这波热潮似乎已经接近尾声。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**I**	**have**	**more**	**worke**	**cut**	**out**	**for**	**me**	**,**	**to**	**prepare**	**a**	**list**	**of**	**the**
但	我	有	更多的	工作	切	出去	为了	我	,	到	准备	一个	列表	的	这

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinaries	**,**
非凡之人	,

但我还有更多工作要做，那就是列出一份杰出人物名单。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] L4 , [ə'genst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

not	**to**	**be**	**included**	**within**	**the**	**L4**	**,**	**against**	**Monday**	**.**
不是	到	是	包括	之内	这	L4	,	反对	周一	.

不包含在 L4 中，周一生效。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] ,

So	I	away	from	him	,	and	met	with	the	Vice	-	Chamberlain	,
所以	我	离开	从	他	,	和	遇见	和	这	副	-	管家	,

于是我离开了他，去见了副侍从长。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [met][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

and	I	told	him	when	I	had	this	evening	in	coming	hither	met	with	Captain
和	我	讲述	他	什么时候	我	有	这	晚上	在	未来	这里	遇见	和	队长

[kəuk] ,

Cocke	,
科克	,

我告诉他，我今晚来这里的时候遇到了科克船长。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [baɪ][ðə; ði]

and	he	told	me	of	a	wild	motion	made	in	the	House	of	Lords	by	the
和	他	讲述	我	的	一个	荒野	运动	制成	在	这	房子	的	领主	经过	这

[du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'klerd]

Duke	of	Buckingham	for	all	men	that	had	cheated	the	King	to	be	declared
公爵	的	白金汉	为了	全部	男人	那	有	作弊	这	国王	到	是	声明

['treɪtəz] [ænd; ənd]['feləNz] ,

traitors	and	felons	,
叛徒	和	重罪犯	,

他还告诉我，白金汉公爵在英国上议院提出了一项疯狂的动议，要求宣布所有欺骗过国王的人都是叛徒和重罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

and	that	my	Lord	Sandwich	was	named	.
和	那	我的	主	三明治	曾是	命名	.

于是，我的三明治勋爵就被这样命名了。

[ðɪs] [pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] , [soʊ][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd]

This	put	me	into	a	great	pain	,	so	the	Vice	-	Chamberlain	,	who	had	heard
这	放	我	进入	一个	伟大的	疼痛	,	所以	这	副	-	管家	,	WHO	有	听到

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

nothing	of	it	,
没有什么	的	它	,

这让我非常痛苦，而对此一无所知的副侍从长，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ;

having	been	all	day	in	the	City	,	away	with	me	to	White	Hall	;
拥有	到过	全部	天	在	这	城市	,	离开	和	我	到	白色的	大厅	;

在城里待了一整天之后，跟我一起去白厅吧；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] , [ə'pɑ:n][lɔ:rd] - ['æskɪŋ] [ðer; ðər]

and	there	come	to	me	and	told	me	that	,	upon	Lord	Ashly's	asking	their
和	那里	来	到	我	和	讲述	我	那	,	之上	主	-	问	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['weðər] ,

direction	whether	,
方向	无论	,

他们来找我，告诉我，当阿什利勋爵询问他们的指示时，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

being	a	peere	,	he	should	bring	in	his	accounts	to	the	Commons	,
存在	一个	-	,	他	应该	带来	在	他的	账户	到	这	公共领域	,

身为贵族，他应该向下议院提交账目。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [wei] [tu:; tə] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd] [mu:v] [ðæt] ,

which	they	did	give	way	to	,	the	Duke	of	Buckingham	did	move	that	,
哪个	他们	做过	给	方式	到	,	这	公爵	的	白金汉	做过	移动	那	,

他们最终让步了，白金汉公爵确实采取了行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
for **the** **time** **to** **come** **,**
为了 这 时间 到 来 ,

展望未来，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'klerd] [baɪ][sʌm; səm] [fʊlər] [lɔː] [ðæn; ðən]
what **I** **have** **written** **above** **might** **be** **declared** **by** **some** **fuller** **law** **than**
什么 我 有 书面 多于 可能 是 声明 经过 一些 更丰满 法律 比
[ˌhɪrtu'fɔːr] .
heretofore **.**
此前 .

我上面所写的内容，或许可以通过比以往更完善的法律来阐述。

[lɔːrd] ['æʃli] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːz] ,
Lord **Ashly** **answered** **,** **that** **it** **was** **not** **the** **fault** **of** **the** **present** **laws** **,**
主 阿什利 回答 , 那 它 曾是 不是 这 过错 的 这 展示 法律 ,

阿什利勋爵回答说，这不是现行法律的错。

[bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [pruːf] ; [ænd; ənd][soʊ] [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] .
but **want** **of** **proof** **;** **and** **so** **said** **the** **Lord** **Chancellor** **.**
但 想 的 证明 ; 和 所以 说 这 主 校长 .

但缺乏证据；大法官如是说。

[hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [lɔː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [soʊ][ðə; ði] [haʊs]
He **answered** **,** **that** **a** **better** **law** **,** **he** **thought** **,** **might** **be** **made** **so** **the** **House**
他 回答 , 那 一个 更好的 法律 , 他 想法 , 可能 是 制成 所以 这 房子
['læfɪŋ] ,
laughing **,**
笑 ,

他回答说，他认为或许可以制定一部更好的法律，于是议会大笑起来。

[dɪd][rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
did **refer** **it** **to** **him** **to** **bring** **in** **a** **Bill** **to** **that** **purpose** **,** **and** **this** **was**
做过 参考 它 到 他 到 带来 在 一个 账单 到 那 目的 , 和 这 曾是
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

确实将此事转交给了他，让他提出一项法案来实现这一目的，仅此而已。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [kəuk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm]
So **I** **away** **with** **joyful** **heart** **home** **,** **calling** **on** **Cocke** **and** **telling** **him** **the** **same**
所以 我 离开 和 快乐 心 家 , 呼叫 在 科克 和 讲述 他 这 相同的
.
:
.

于是我带着喜悦的心情回到家，拜访了科克，并告诉他同样的事情。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ,
So **I** **away** **home** **to** **the** **office** **to** **clear** **my** **Journall** **for** **five** **days** **,**
所以 我 离开 家 到 这 办公室 到 清除 我的 期刊 为了 五 天 ,

所以我离开家去办公室，花了五天时间清理我的日记账。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
and **so** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **,**
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 ,

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [leɪt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ðeər'æt] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm] [wel]

my	father	who	had	staid	out	late	and	troubled	me	thereat	being	come	home	well
我的	父亲	WHO	有	稳重	出去	晚的	和	麻烦	我	那里	存在	来	家	出色地

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

and	gone	to	bed	,
和	已消失	到	床	,

我父亲那天晚上在外待到很晚，吵得我心烦意乱，后来他平安回家，就去睡觉了。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

which	pleases	me	also	.
哪个	请	我	还	.

这让我很高兴。

[ðɪs] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['mɪstər] . - ['kɪnzmən] , [maɪ] ['bʊkselər] , [kʌm] [ɪn][maɪ] [weɪ] ;

This	day	,	coming	home	,	Mr	.	Kirton's	kinsman	,	my	bookseller	,	come	in	my	way	;
这	天	,	未来	家	,	先生	.	-	亲属	,	我的	书商	,	来	在	我的	方式	;

这天我回家的时候，基尔顿先生的亲戚，也就是我的书商，挡住了我的路;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜːtən][ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'dʌn] ,

and	so	I	am	told	by	him	that	Mr	.	Kirton	is	utterly	undone	,
和	所以	我	是	讲述	经过	他	那	先生	.	基尔顿	是	完全地	未完成	,

据他所说，基尔顿先生彻底完了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌtuː'tuː][ɔːr] L3000 [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['sɛvən][ɔːr] L8 ,

and	made	2	or	L3000	worse	than	nothing	,	from	being	worth	7	or	L8	,
和	制成	2	或者	L3000	更糟	比	没有什么	,	从	存在	值得	7	或者	L8	,

- .

000	.
-	.

让原本价值 7000 或 8000 的 2000 或 3000 比没有还糟糕。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] - ['faɪərd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ðoʊz] [ɪn][ˌes 'tiː] .

That	the	goods	laid	in	the	Churchyarde	fired	through	the	windows	those	in	St	.
那	这	商品	铺设	在	这	-	被解雇	通过	这	视窗	那些	在	英石	.

- [tʃɜːrtʃ] ;

Fayth's	church	;
-	教会	;

教堂墓地里的货物被烧穿了圣费斯教堂的窗户;

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɛəhausiz] - [dɔːz] ['faɪərd][ðem; ðəm] ,

and	those	coming	to	the	warehouses	'	doors	fired	them	,
和	那些	未来	到	这	仓库	-	门	被解雇	他们	,

那些来到仓库门口的人把他们开枪打死了。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːf]

and	burned	all	the	books	and	the	pillars	of	the	church	,	so	as	the	roof
和	烧伤	全部	这	图书	和	这	柱子	的	这	教会	,	所以	作为	这	屋顶

['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

falling	down	,
坠落	向下	,

他们烧毁了教堂所有的书籍和柱子，以至于屋顶坍塌了。

[broʊk] [kwaɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

broke	quite	down	,	which	it	did	not	do	in	the	other	places	of	the	church	,
打破	相当	向下	,	哪个	它	做过	不是	做	在	这	其他	地方	的	这	教会	,

这里彻底塌陷了，而教堂其他地方却没有发生这种情况。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'laɪk] ['pɪlərd] ([wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [bɪ'fɔːr]) ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nɑːt] [bəːnd] , [ðeɪ] [stænd]

which **is** **alike** **pillared** **(** **which** **I** **knew** **not** **before** **)** **;** **but** **being** **not** **burned** **,** **they** **stand**

哪个 是 同样 柱状 (哪个 我 知道 不是 前) ; 但 存在 不是 烧伤 , 他们 站立

[stɪl] .

still **.**

仍然 .

它们也像柱子一样（我以前不知道）；但由于没有被烧毁，所以仍然屹立不倒。

[hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌv] ; L50 , - [ʌv; əv] [bʊks] [bəːnd] ; [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['bʊkselər]

He **do** **believe** **there** **is** **above** **;** **L50** **,** **000** **of** **books** **burned** **;** **all** **the** **great** **booksellers**

他 做 相信 那里 是 多于 ; L50 , - 的 图书 烧伤 ; 全部 这 伟大的 书店

['ɔːlmoʊst] [ʌn'dʌn] :

almost **undone** **:**

几乎 未完成 :

他相信冥冥之中有神灵存在；5万册书籍被焚毁；所有大型书商几乎全部破产：

[nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɛəhausiz] [æt; ət][ðer; ðər] [hɔːl] , [ænd; ənd]['ʌndər] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

not **only** **these** **,** **but** **their** **warehouses** **at** **their** **Hall** **,** **and** **under** **Christchurch** **,**

不是 仅有的 这些 , 但 他们的 仓库 在 他们的 大厅 , 和 在下面 基督城 ,

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ['biːɪŋ] [ɔːl] [bəːnd] .

and **elsewhere** **being** **all** **burned** **.**

和 别处 存在 全部 烧伤 .

不仅如此，他们在会馆、基督教堂地下以及其他地方的仓库也全部被烧毁。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt] [ˌðer'ʌv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [bʊks] , ['speʃəli] ['lætn] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

A **great** **want** **thereof** **there** **will** **be** **of** **books** **,** **specially** **Latin** **books** **and** **foreign**

一个 伟大的 想 其中 那里 将要 是 的 图书 , 特别 拉丁 图书 和 外国的

[bʊks] ;

books **;**

图书 ;

那里将会非常缺乏书籍，特别是拉丁文书籍和外文书籍；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [nuː] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wɪl]

and **,** **among** **others** **,** **the** **Polyglottes** **and** **new** **Bible** **,** **which** **he** **believes** **will**

和 , 之中 其他的 , 这 - 和 新的 圣经 , 哪个 他 相信 将要

[biː; bi]['prez(ə)ntli] [wɜːrθ] L40 [ə; eɪ] - [piːs] .

be **presently** **worth** **L40** **a** **-** **piece** **.**

是 目前 值得 L40 一个 - 片 .

此外，他还出版了《多语圣经》和新版《圣经》，他认为这两本书目前每本价值 40 英镑。

6th .

6th **.**

6th .

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][moʊst]

Up **,** **and** **having** **seen** **my** **brother** **in** **his** **cassocke** **,** **which** **I** **am** **not** **the** **most**

向上 , 和 拥有 已见 我的 兄弟 在 他的 - , 哪个 我 是 不是 这 最多

['sætɪsfaɪd][ɪn] ,

satisfied **in** **,**

使满意 在 ,

起床后，我看到哥哥穿着长袍，我不太喜欢他穿长袍的样子，

['biːɪŋ] [daʊtfəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [prə'fes] [tuː] [suːn] .

being **doubtfull** **at** **this** **time** **what** **course** **to** **have** **him** **profess** **too** **soon** **.**

存在 存疑 在 这 时间 什么 课程 到 有 他 宣称 也 很快 .

目前还不确定是否应该过早让他教授什么课程。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	office	and	there	busy	about	a	list	of	the	extraordinaries	of	the
到	这	办公室	和	那里	忙碌的	关于	一个	列表	的	这	非凡之人	的	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðɪs] [wɔːr] ;

charge	of	the	fleete	this	war	;
收费	的	这	舰队	这	战争	;

到办公室后，他们正忙着整理一份关于这场战争中舰队冲锋陷阵的特殊情况的清单；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn]

and	was	led	to	go	to	the	office	of	the	ordnance	to	be	satisfied	in
和	曾是	引领	到	去	到	这	办公室	的	这	军械	到	是	使满意	在

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

于是他被引到军械办公室去寻求某种解决方案。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [bʊks] [kept][ɪn] ['maɪti] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

and	find	their	accounts	and	books	kept	in	mighty	good	order	,
和	寻找	他们的	账户	和	图书	保留	在	强大的	好的	命令	,

他们的账目和簿记保存得井井有条。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [laɪt] ,

but	that	they	can	give	no	light	,
但	那	他们	能	给	不	光	,

但它们却无法发出任何光芒。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] [pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	will	the	nature	of	their	affairs	permit	it	to	tell	what	the	charge	of	the
也不	将要	这	自然	的	他们的	事务	允许	它	到	告诉	什么	这	收费	的	这

['ɔːrdnəns] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

ordnance	comes	to	a	man	a	month	.
军械	来	到	一个	男人	一个	月	.

他们的事务性质也不允许我们得知每人每月要承担多少军火费用。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [kriːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

So	home	again	and	to	dinner	,	there	coming	Creed	to	me	;
所以	家	再次	和	到	晚餐	,	那里	未来	信条	到	我	;

于是我回到家，准备吃晚饭，克里德向我走来；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ]['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

but	what	with	business	and	my	hatred	to	the	man	,
但	什么	和	商业	和	我的	仇恨	到	这	男人	,

但是，考虑到生意和我对那个人的憎恨，

[aɪ][dɪd][nɑːt][spend] ['eni] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

I	did	not	spend	any	time	with	him	,	but
我	做过	不是	花费	任何	时间	和	他	,	但

我没有和他相处过，但是

['æftər] ['dɪnər] [[maɪ]] [waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

after	dinner	[	my	]	wife	and	he	and	I	took	coach	and	to	Westminster	,
后	晚餐	[	我的	]	妻子	和	他	和	我	采取	教练	和	到	威斯敏斯特	,

晚饭后，我和妻子、他一起乘长途汽车去了威斯敏斯特。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [laɪt] [ə'baʊt] ['pɔlz] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][maɪ'self]

but	he	'	light	about	Paul's	,	and	set	her	at	her	tailor's	,	and	myself
但	他	-	光	关于	保罗的	,	和	放	她	在	她	裁缝	,	和	我

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

to	St	.	James's	,
到	英石	.	詹姆斯的	,

但他"轻手轻脚地去了保罗那里，把她送到裁缝店，把我送到圣詹姆斯教堂。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] , [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] ,

but	there	missing	[	Sir	]	W	.	Coventry	,	returned	and	took	up	my	wife	,
但	那里	丢失的	[	先生	]	W	.	考文垂	,	返回	和	采取	向上	我的	妻子	,

但考文垂爵士不见了，他回来接走了我的妻子。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hoʊm] , ['wɪðər] [sɜ:r][eɪtʃ] . - [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:]

and	calling	at	the	Exchange	home	,	whither	Sir	H	.	Cholmly	come	to	visit	me
和	呼叫	在	这	交换	家	,	往哪里去	先生	H	.	-	来	到	访问	我

,

,

,

然后我去了交易所的住处，H·乔姆利爵士来那里拜访我。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] ['sʌfərd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	my	business	suffered	me	not	to	stay	with	him	.
但	我的	商业	遭受	我	不是	到	停留	和	他	.

但我的生意不允许我和他待在一起。

[soʊ][hi:; hi] [gɔ:n] [aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

So	he	gone	I	by	water	to	Westminster	Hall	and	thence	to	St	.	James's	,
所以	他	已消失	我	经过	水	到	威斯敏斯特	大厅	和	因此	到	英石	.	詹姆斯的	,

于是他乘船前往威斯敏斯特大厅，然后又去了圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	there	found	[	Sir	]	W	.	Coventry	waiting	for	me	,
和	那里	成立	[	先生	]	W	.	考文垂	等待	为了	我	,

我发现考文垂爵士正在那里等我，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi]

and	I	did	give	him	a	good	account	to	his	mind	of	the	business	he
和	我	做过	给	他	一个	好的	帐户	到	他的	头脑	的	这	商业	他

[ɪk'spektɪd] [ə'baʊt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə] ['ʌðər] [tɔ:ki:] ,

expected	about	extraordinaries	and	then	fell	to	other	talke	,
预期的	关于	非凡之人	和	然后	跌倒	到	其他	谈话	,

我确实向他详细解释了他所期望的那些非同寻常的事情，然后话题就转到了其他方面。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['aʊər; ɑ:r][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] [kən'træktɪd] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'troʊlər] ;

among	others	,	our	sad	condition	contracted	by	want	of	a	Comptroller	;
之中	其他的	,	我们的	伤心	状况	合同	经过	想	的	一个	审计长	;

其中，我们目前处境艰难的原因之一是缺乏审计长；

[[æz; əz][sɜ:r][dʒɑ:n] - [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ˌɪnɪ'fɪʃntli] ,

[	As	Sir	John	Minnes	performed	the	duties	inefficiently	,
[	作为	先生	约翰	-	执行	这	职责	效率低下	,

[由于约翰·明尼斯爵士履行职责效率低下，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [si:] ['dʒænjueri]

it	was	considered	necessary	to	take	the	office	from	him	:	See	January
它	曾是	经过考虑的	必要的	到	拿	这	办公室	从	他	:	看	一月

21st .]

21st	.	]
21st	.	]

因此，有必要解除他的职务：参见1月21日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ,

and	it	was	his	words	,	that	he	believes	,
和	它	曾是	他的	字	,	那	他	相信	,

他相信的是他自己的话。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [hæθ] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

besides	all	the	shame	and	trouble	he	hath	brought	on	the	office	,
除了	全部	这	耻辱	和	麻烦	他	有	带来	在	这	办公室	,

除了他给这个职位带来的所有耻辱和麻烦之外，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] L100 , - [ðæn; ðən]['evər][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]

the	King	had	better	have	given	L100	,	000	than	ever	have	had	him
这	国王	有	更好的	有	给定	L100	,	-	比	曾经	有	有	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

国王宁愿给他10万英镑，也不愿让他待在那里。

[hiː; hi][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑːrləmənt] - [men] , [ænd; ənd] [sez]

He	did	discourse	about	some	of	these	discontented	Parliament	-	men	,	and	says
他	做过	话语	关于	一些	的	这些	不满	议会	-	男人	,	和	说道

[ðæt] [bɜːrtʃ][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [roʊg] ,

that	Birch	is	a	false	rogue	,
那	桦木	是	一个	错误的	流氓	,

他确实谈到了一些不满的议员，并称伯奇是个伪君子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gærəweɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [wel] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

but	that	Garraway	is	a	man	that	hath	not	been	well	used	by	the	Court	,
但	那	加拉韦	是	一个	男人	那	有	不是	到过	出色地	用过的	经过	这	法庭	,

但加拉韦是法庭没有好好利用的人才。

[ðoʊ] ['veri] [staʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

though	very	stout	to	death	,
尽管	非常	肥硕	到	死亡	,

虽然非常强壮，但最终还是死了。

[ænd; ənd] [hæθ] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	hath	suffered	all	that	is	possible	for	the	King	from	the	beginning	.
和	有	遭受	全部	那	是	可能的	为了	这	国王	从	这	开始	.

从一开始，他就为国王承受了一切可能承受的苦难。

[bʌt; bət] [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

But	discontented	as	he	is	,
但	不满	作为	他	是	,

但他虽然心怀不满，

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd]

yet	he	never	knew	a	Session	of	Parliament	but	he	hath	done	some	good
然而	他	绝不	知道	一个	会议	的	议会	但	他	有	完毕	一些	好的

[diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

deed	for	the	King	before	it	rose	.
契据	为了	这	国王	前	它	玫瑰	.

虽然他从未参加过议会，但在议会召开之前，他曾为国王做过一些好事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kəuk] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['bɛgd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]

I	told	him	the	passage	Cocke	told	me	of	his	having	begged	a	brace	of
我	讲述	他	这	通道	科克	讲述	我	的	他的	拥有	乞求	一个	支撑	的

[bʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

bucks	of	the	Lord	Arlington	for	him	,
雄鹿	的	这	主	阿灵顿	为了	他	,

我把科克告诉我的那段话告诉了他，科克曾向阿灵顿勋爵乞讨了两英镑来替他偿还债务。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	when	it	come	to	him	,	he	sent	it	back	again	.
和	什么时候	它	来	到	他	,	他	发送	它	后退	再次	.

轮到他的时候，他又把东西退回去了。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [toʊld][ˌem 'iː] ,

Sir	W	.	Coventry	told	me	,
先生	W	.	考文垂	讲述	我	,

W·考文垂爵士告诉我：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ]

it	is	much	to	be	pitied	that	the	King	should	lose	the	service	of	a	man	so
它	是	很多	到	是	可怜的	那	这	国王	应该	失去	这	服务	的	一个	男人	所以

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθfəl] ;

able	and	faithfull	;
有能力的	和	忠实	;

国王失去这样一位能干忠诚的将领，实在令人惋惜；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] ,

and	that	he	ought	to	be	brought	over	,	but	that	it	is	always	observed	,
和	那	他	应该	到	是	带来	超过	,	但	那	它	是	总是	观察到	,

他应该被带过来，但这一点始终受到关注。

[ðæt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ˌdɪskən'tentɪd] [mæn] , [juː; jʊ] [reɪz] [ʌp] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

that	by	bringing	over	one	discontented	man	,	you	raise	up	three	in	his	room	;
那	经过	带来	超过	一	不满	男人	,	你	增加	向上	三	在	他的	房间	;

你带回一个心怀不满的人，却在他房间里培养出三个心怀不满的人；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['les(ə)n][aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

which	is	a	State	lesson	I	never	knew	before	.
哪个	是	一个	状态	课	我	绝不	知道	前	.

这是我以前从未了解过的一个州级课程。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðər] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [prəʊ'kjʊəz] ['feɪvər] , [ðeɪ]

But	when	others	discover	your	fear	,	and	that	discontent	procures	favour	,	they
但	什么时候	其他的	发现	你的	害怕	,	和	那	不满	采购	偏爱	,	他们

[wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [tuː] ,

will	be	discontented	too	,
将要	是	不满	也	,

但是，当别人发现你的恐惧，并且这种不满能为你赢得青睐时，他们也会感到不满。

[ænd; ənd][ɪm'poʊz][ɑːn][juː; jʊ] .

and	impose	on	you	.
和	强加	在	你	.

并强加于你。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]

Thence	to	White	Hall	and	got	a	coach	and	home	,	and	there	did
因此	到	白色的	大厅	和	得到	一个	教练	和	家	,	和	那里	做过

['bɪznəs] [leɪt] ,

business	late	,
商业	晚的	,

然后前往白厅，搭乘马车回家，并在那里处理公务直至深夜。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [kʌm]

and	so	home	and	set	up	my	little	books	of	one	of	my	presses	come
和	所以	家	和	放	向上	我的	小的	图书	的	一	的	我的	出版社	来

[hoʊm] [gɪlt] ,

home	gilt	,
家	镀金	,

于是我回到家，把我的小册子——其中一本印刷机里的印刷品——搬了回来，镀金的。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

which	pleases	me	mightily	,	and	then	to	bed	.
哪个	请	我	非常	,	和	然后	到	床	.

这让我非常高兴，然后我就去睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlwʊmən] [maɪ] ['leɪdi] [pen] [telz] [hɜːr; hər]

This	morning	my	wife	told	me	of	a	fine	gentlewoman	my	Lady	Pen	tells	her
这	早晨	我的	妻子	讲述	我	的	一个	美好的	淑女	我的	女士	笔	讲述	她

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

今天早上我妻子跟我说起一位我妻子彭女士提到的优秀女士。

[fɔːr; fər] L20 [pər] ['ænəm] , [ðæt] [sɪŋz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

for	L20	per	annum	,	that	sings	,	dances	,
为了	L20	每	年	,	那	唱歌	,	舞蹈	,

年薪20英镑，能歌善舞，

[pleɪz] [ɑːn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː]

plays	on	four	or	five	instruments	and	many	other	fine	things	,	which	pleases	me
演出	在	四	或者	五	仪器	和	许多	其他	美好的	事物	,	哪个	请	我

['maɪtɪli] :

mightily	:
非常	:

他会演奏四五种乐器，还有很多其他精妙的演奏技巧，这让我非常高兴:

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [siː] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

and	she	sent	to	have	her	see	her	,	which	she	did	this	afternoon	;
和	她	发送	到	有	她	看	她	,	哪个	她	做过	这	下午	;

她派人去见她，今天下午她就去了;

[bʌt; bət] [sɪŋz] ['beɪsli] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɔːdri] [wentʃ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] L8 ,

but	sings	basely	,	and	is	a	tawdry	wench	that	would	take	L8	,
但	唱歌	卑鄙地	,	和	是	一个	庸俗的	妖妇	那	会	拿	L8	,

但唱歌很低沉，是个下流的妓女，会接受 L8 的待遇。

[bʌt; bət] [['niːðər]] [maɪ] [waɪf] [nɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

but	[	neither	]	my	wife	nor	I	think	her	fit	to	come	.
但	[	两者都不	]	我的	妻子	也不	我	思考	她	合身	到	来	.

但是我和我妻子都认为她不适合来。

7th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

7th	(	Lord's	day	)	.
7th	(	主场	天	)	.

7日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

Up	,	and	after	visiting	my	father	in	his	chamber	,	to	church	,	and	then	home
向上	,	和	后	访问	我的	父亲	在	他的	房间	,	到	教会	,	和	然后	家

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

起床后，我去父亲的房间拜访了他，然后去教堂做礼拜，最后回家吃晚饭。

['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

Little	Michell	and	his	wife	come	to	dine	with	us	,	which	they	did	,
小的	米歇尔	和	他的	妻子	来	到	用餐	和	我们	,	哪个	他们	做过	,

小米歇尔和他的妻子来和我们一起吃饭，他们也确实来了。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	then	presently	after	dinner	I	with	Sir	J	.	Minnes	to	White	Hall	,
和	然后	目前	后	晚餐	我	和	先生	J	.	-	到	白色的	大厅	,

晚饭后不久，我与J·明尼斯爵士前往白厅。

[wer] [met] [baɪ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [lɔːrd] - ,

where	met	by	Sir	W	.	Batten	and	Lord	Bruncker	,
在哪里	遇见	经过	先生	W	.	板条	和	主	-	,

在那里，他们遇到了W·巴顿爵士和布伦克勋爵。

[tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət] ;

to	attend	the	King	and	Duke	of	York	at	the	Cabinet	;
到	出席	这	国王	和	公爵	的	约克	在	这	内阁	;

陪同国王和约克公爵参加内阁会议;

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

but	nobody	had	determined	what	to	speak	of	,	but	only	in	general	to
但	无人	有	决定	什么	到	说话	的	,	但	仅有的	在	一般的	到

[æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] .

ask	for	money	.
问	为了	钱	.

但没有人决定要谈些什么，只是笼统地表示要钱。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'skɔːrsɪŋ]

So	I	was	forced	immediately	to	prepare	in	my	mind	a	method	of	discoursing
所以	我	曾是	强制	立即地	到	准备	在	我的	头脑	一个	方法	的	论述

.

:

.

因此，我不得不立即在脑海中准备一种论述方法。

[ænd; ənd][əˈnɑːn][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	anon	we	were	called	in	to	the	Green	Room	,	where	the	King	,
和	匿名	我们	是	称为	在	到	这	绿色的	房间	,	在哪里	这	国王	,

随后我们被叫到休息室，国王在那里。

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [prɪns] ['ruːpərt] , [lɔːrd] ['tʃænslər] , [lɔːrd] ['treʒərər] , [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [

Duke	of	York	,	Prince	Rupert	,	Lord	Chancellor	,	Lord	Treasurer	,	Duke	of	Albemarle	,	[
公爵	的	约克	,	王子	鲁珀特	,	主	校长	,	主	财务主管	,	公爵	的	阿尔伯马尔	,	[

['sɜ˞ːrz]] [dʒiː] . ['kɑːrtə˞ɪt] ,

Sirs	]	G	.	Carteret	,
先生们	]	G	.	卡特雷特	,

约克公爵、鲁珀特王子、大法官、财政大臣、阿尔伯马尔公爵、G·卡特雷特爵士

['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , ['mɔːrɪs] .

W	.	Coventry	,	Morrice	.
W	.	考文垂	,	莫里斯	.

W. Coventry，Morrice。

['noʊbɑːdi] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd]

Nobody	beginning	,	I	did	,	and	made	a	current	,	and	I	thought	a	good
无人	开始	,	我	做过	,	和	制成	一个	当前的	,	和	我	想法	一个	好的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

没人一开始，是我，我做了，而且引起了轰动，我认为那是一篇不错的演讲。

['leɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] : [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ;

laying	open	the	ill	state	of	the	Navy	:	by	the	greatness	of	the	debt	;
躺下	打开	这	患病的	状态	的	这	海军	:	经过	这	伟大	的	这	债务	;

揭露海军的困境：债务巨大;

['greɪtnəs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ə'genst] [nekst] [jɪr] ; [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

greatness	of	work	to	do	against	next	yeare	;	the	time	and	materials	it	would
伟大	的	工作	到	做	反对	下一个	年份	;	这	时间	和	材料	它	会

[teɪk] ;

take	;
拿	;

明年需要完成的工作量巨大；需要花费大量时间和材料;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌɪnkə'pæsəti] , [θruː] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	our	incapacity	,	through	a	total	want	of	money	.
和	我们的	无能力	,	通过	一个	全部的	想	的	钱	.

由于极度缺钱，我们无能为力。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] , [bʌt; bət] [prɪns] ['ruːpərt][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

I	had	no	sooner	done	,	but	Prince	Rupert	rose	up	and	told	the	King	in	a
我	有	不	很快	完毕	,	但	王子	鲁珀特	玫瑰	向上	和	讲述	这	国王	在	一个

[hiːt] ,

heat	,
热	,

我话音刚落，鲁珀特王子就站起来，气冲冲地向国王禀报说：

[ðæt] [wət'evər] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] ,

that	whatever	the	gentleman	had	said	,
那	任何	这	绅士	有	说	,

无论那位先生说了什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][hɪz; ɪz] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['evər] ['eni]

he	had	brought	home	his	fleete	in	as	good	a	condition	as	ever	any	fleete
他	有	带来	家	他的	舰队	在	作为	好的	一个	状况	作为	曾经	任何	舰队

[wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] ;

was	brought	home	;
曾是	带来	家	;

他把舰队带回了家，舰队的状态之好，堪称历次舰队归来都难得一见；

[ðæt] ['twenti] ['boʊts] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ðiː] [wʊd] [wɑːnt] :

that	twenty	boats	would	be	as	many	as	the	fleete	would	want	:
那	二十	船	会	是	作为	许多	作为	这	舰队	会	想	:

二十艘船就足以满足舰队的需求了：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['æŋkərz] [ænd; ənd]['keɪbəlz][left][ɪn][ðə; ðiː][stɔːrm] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] .

and	all	the	anchors	and	cables	left	in	the	storm	might	be	taken	up	again	.
和	全部	这	锚	和	电缆	左边	在	这	风暴	可能	是	已采取	向上	再次	.

风暴中遗留的所有锚和缆绳都可能再次被收起。

[ðɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ] ['seɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

This	arose	from	my	saying	,	among	other	things	we	had	to	do	,
这	出现	从	我的	说	,	之中	其他	事物	我们	有	到	做	,

这件事源于我说过，除其他事项外，我们还要做以下事情：

[ðæt] [ðə; ðiː] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] — [ðə; ðiː] ['gretɪst] [ðæt] ['evər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd]

that	the	fleete	was	come	in	—	the	greatest	fleete	that	ever	his	Majesty	had
那	这	舰队	曾是	来	在	—	这	最	舰队	那	曾经	他的	威严	有

[jet] [tə'geðər] ,

yet	together	,
然而	一起	,

舰队已经抵达——这是陛下迄今为止集结的最大规模的舰队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æz; əz][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðiː] ['enəmi] [ɔːr] ['weðər] [kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	in	as	bad	condition	as	the	enemy	or	weather	could	put	it	;
和	那	在	作为	坏的	状况	作为	这	敌人	或者	天气	可以	放	它	;

而且是在敌人或天气所能造成的极其恶劣的条件下；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [wɜːrdz] , [huː] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [pleɪs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] ,

and	to	use	Sir	W	.	Pen's	words	,	who	is	upon	the	place	taking	a	survey	,
和	到	使用	先生	W	.	笔的	字	,	WHO	是	之上	这	地方	采取	一个	民意调查	,

借用正在现场勘测的W·彭爵士的话来说，

[hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈveɪəz] [ʌv; əv] [ɪts]

he	dreads	the	reports	he	is	to	receive	from	the	Surveyors	of	its
他	脏辫	这	报告	他	是	到	收到	从	这	测量员	的	它是

['diːfekts; dɪˈfekts] .

defects	.
缺陷	.

他很害怕收到验房师关于房屋缺陷的报告。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪd] ['oʊnli] ['ænsər] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ə'fens] ,

I	therefore	did	only	answer	,	that	I	was	sorry	for	his	Highness's	offence	,
我	所以	做过	仅有的	回答	,	那	我	曾是	对不起	为了	他的	殿下的	罪行	,

因此，我只回答说，我对殿下的冒犯深表歉意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

but	that	what	I	said	was	but	the	report	we	received	from	those
但	那	什么	我	说	曾是	但	这	报告	我们	已收到	从	那些

[ɪnˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˌjuː 'es] .

entrusted	in	the	fleete	to	inform	us	.
受托	在	这	舰队	到	通知	我们	.

但我所说的只是我们从舰队中受托通知我们的人员那里收到的报告。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd] [soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	muttered	and	repeated	what	he	had	said	;	and	so	,	after	a	long
他	低声说道	和	重复	什么	他	有	说	;	和	所以	,	后	一个	长的

['saɪləns] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] ,

silence	on	all	hands	,
沉默	在	全部	双手	,

他喃喃自语，一遍遍重复着自己说过的话；于是，在众人长时间的沉默之后，

['noʊbɑːdi] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] , ['sekəndɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,

nobody	,	not	so	much	as	the	Duke	of	Albemarle	,	seconding	the	Prince	,
无人	,	不是	所以	很多	作为	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	附议	这	王子	,

没有人，甚至连阿尔伯马尔公爵也不例外，他支持王子的决定。

[nɔːr] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi] [wɪðˈdruː] .

nor	taking	notice	of	what	he	said	,	we	withdrew	.
也不	采取	注意	的	什么	他	说	,	我们	退出	.

我们没有理会他的话，而是退出了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

I	was	not	a	little	troubled	at	this	passage	,
我	曾是	不是	一个	小的	麻烦	在	这	通道	,

这段话让我颇感不安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒæki] ['fɛn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	more	when	speaking	with	Jacke	Fenn	about	it	,
和	这	更多的	什么时候	请讲	和	夹克	芬恩	关于	它	,

尤其是在和杰克·芬恩谈论这件事的时候，这种感觉更加强烈。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [naʊ] [huː] [ðɪs] ['pepis] [ɪz] ,

he	told	me	that	the	Prince	will	be	asking	now	who	this	Pepys	is	,
他	讲述	我	那	这	王子	将要	是	问	现在	WHO	这	佩皮斯	是	,

他告诉我，王子现在肯定会问这个佩皮斯是谁。

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ,

and	find	him	to	be	a	creature	of	my	Lord	Sandwich's	,
和	寻找	他	到	是	一个	生物	的	我的	主	三明治	,

并发现他是我主三明治的爪牙。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	therefore	this	was	done	only	to	disparage	him	.
和	所以	这	曾是	完毕	仅有的	到	贬损	他	.

因此，这样做只是为了诋毁他。

[ə'nɑ:n] [ðeɪ] [broʊk] , [ʌp] , [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [kʌm] [aʊt] ; [soʊ][aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

Anon	**they**	**broke**	**,**	**up**	**,**	**and**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**come**	**out**	**;**	**so**	**I**	**asked**	**his**	**advice**	**.**
匿名	他们	打破	,	向上	,	和	先生	W	.	考文垂	来	出去	;	所以	我	问	他的	建议	.

不久，他们就散了，W·考文垂爵士走了出来；于是我向他请教。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sæv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	**told**	**me**	**he**	**had**	**said**	**something**	**to**	**salve**	**it**	**,**	**which**	**was**	**,**	**that**	**his**
他	讲述	我	他	有	说	某物	到	药膏	它	,	哪个	曾是	,	那	他的

[hæd; həd] ,

Highnesse	**had**	**,**
殿下	有	,

他告诉我，他说了些话来缓解我的难过，那就是，殿下已经.....

[hi:; hi] [bi'li:vd] ,

he	**believed**	**,**
他	相信	,

他相信，

['raɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [steɪd]

rightly	**informed**	**the**	**King**	**that**	**the**	**fleete**	**is**	**come**	**in**	**good**	**condition**	**to**	**have**	**staid**
没错	知情的	这	国王	那	这	舰队	是	来	在	好的	状况	到	有	稳重

[aʊt] [jet] [lɔ:ŋgər] ,

out	**yet**	**longer**	**,**
出去	然而	更长	,

他正确地向国王报告说，舰队状况良好，可以继续在外停留更长时间。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [jet] [ðæt] ['mɪstər] . ['pepis] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [maɪt]

and	**have**	**fought**	**the**	**enemy**	**,**	**but**	**yet**	**that**	**Mr**	**.**	**Pepys**	**his**	**meaning**	**might**
和	有	战斗	这	敌人	,	但	然而	那	先生	.	佩皮斯	他的	意义	可能

[bi:; bi] ,

be	**,**
是	,

他们与敌人作战，但佩皮斯先生的意思可能是，

[ðæt] , [ðoʊ] [ɪn][soʊ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][laɪ][ɔ:l][ðə; ði]['wɪntər] ,

that	**,**	**though**	**in**	**so**	**good**	**condition**	**,**	**if**	**they**	**should**	**come**	**in**	**and**	**lie**	**all**	**the**	**winter**	**,**
那	,	尽管	在	所以	好的	状况	,	如果	他们	应该	来	在	和	说谎	全部	这	冬天	,

即使它们状态良好，但如果它们被带进来整个冬天都躺在里面，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [loʊθ][tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['jɪrz] ['sɜ:rvɪs]

we	**shall**	**be**	**very**	**loth**	**to**	**send**	**them**	**to**	**sea**	**for**	**another**	**year's**	**service**
我们	将	是	非常	洛斯	到	发送	他们	到	海	为了	其他	年	服务

[wɪð; wɪθ] [[aʊt]] [greɪt] [rɪ'per] .

with	**[**	**out**	**]**	**great**	**repairs**	**.**
和	[	出去	]	伟大的	维修	.

我们非常不愿意在没有进行大规模维修的情况下，让它们再出海服役一年。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɜ:rt] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**said**	**it**	**would**	**be**	**no**	**hurt**	**if**	**I**	**went**	**to**	**him**	**,**
他	说	它	会	是	不	伤害	如果	我	去	到	他	,

他说我去见他也不会有什么坏处。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] , [wer] ['evri]

and	**showed**	**him**	**the**	**report**	**himself**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**fleete**	**,**	**where**	**every**
和	显示	他	这	报告	他自己	带来	向上	从	这	舰队	,	在哪里	每一个

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

他向他展示了自己从舰队带回来的报告，报告上列出了每艘船。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mændɚz] [rɪ'pɔ:rt] , [du:] [ni:d] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
by **the** **Commander's** **report** **,** **do** **need** **more** **or** **less** **,**
经过 这 指挥官的 报告 , 做 需要 更多的 或者较少的 ,

根据指挥官的报告，是否需要更多或更少?

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
and **not** **to** **mention** **more** **of** **Sir** **W** **.** **Pen** **for** **doing** **him** **a** **mischief** **.**
和 不是 到 提到 更多的 的 先生 W . 笔 为了 正在做 他 一个 恶作剧 .

更不用说 W. Pen 爵士还给他添了不少麻烦。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə][maɪ][hɜ:rt] ,
So **I** **said** **I** **would** **,** **but** **do** **not** **think** **that** **all** **this** **will** **redound** **to** **my** **hurt** **,**
所以 我 说 我 会 , 但 做 不是 思考 那 全部 这 将要 雷多恩 到 我的 伤害 ,

所以我答应了，但别以为这一切最终会让我受到伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [wɪl] [su:n] [ə'pɪr] .
because **the** **truth** **of** **what** **I** **said** **will** **soon** **appear** **.**
因为 这 真相 的 什么 我 说 将要 很快 出现 .

因为我所说的话的真相很快就会水落石出。

[ðens] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [peɪnz] ,
Thence **,** **having** **been** **informed** **that** **,** **after** **all** **this** **pains** **,**
因此 , 拥有 到过 知情的 那 , 后 全部 这 疼痛 ,

因此，在得知经历了这一切痛苦之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][faɪv][ɔ:r] L6000 ,
the **King** **hath** **found** **out** **how** **to** **supply** **us** **with** **5** **or** **L6000** **,**
这 国王 有 成立 出去 如何 到 供应 我们 和 5 或者 L6000 ,

国王已经找到了给我们提供5000或6000英镑的方法，

[wen] L100 , - [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] , [ænd; ənd][wi:; wi]
when **L100** **,** **000** **were** **at** **this** **time** **but** **absolutely** **necessary** **,** **and** **we**
什么时候 L100 , - 是 在 这 时间 但 绝对地 必要的 , 和 我们
['menʃ(ə)nd] L50 , - .
mentioned **L50** **,** **000** **.**
提及 L50 , - .

当时 L100,000 是绝对必要的，我们提到了 L50,000。

[ðɪs] [ɪz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['oʊmən][ʌv; əv] ['ru:ɪn] .
This **is** **every** **day** **a** **greater** **and** **greater** **omen** **of** **ruine** **.**
这 是 每一个 天 一个 更大的 和 更大的 预兆 的 废墟 .

这每天都是一个越来越大的灾难预兆。

[gɑ:d][fɪt][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
God **fit** **us** **for** **it** **!**
上帝 合身 我们 为了 它 !

上帝让我们胜任这项工作!

[sɜ:r][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ([ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ]) [baɪ] [koʊtʃ] ,
Sir **J** **.** **Minnes** **and** **I** **home** **(** **it** **raining** **)** **by** **coach** **,**
先生 J . - 和 我 家 (它 下雨) 经过 教练 ,

我和J·明尼斯爵士乘长途汽车回家（当时正在下雨），

['kɔ:lɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n][sɜ:r][dʒi:] . - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] ([hu:] [ɪz][aɪ][faɪnd] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ]
calling **only** **on** **Sir** **G** **.** **Cartefet** **at** **his** **lodging** **(** **who** **is** **I** **find** **troubled** **at** **my**
呼叫 仅有的 在 先生 G . - 在 他的 住宿 (WHO 是 我 寻找 麻烦 在 我的
[lɔ:rd] ['treʒərər] [ænd; ənd][sɜ:r][ˌpi: 'eɪtʃ] .
Lord **Treasurer** **and** **Sir** **Ph** **.**
主 财务主管 和 先生 菲尔 .

只拜访了 G. Cartefet 爵士的住处（我发现他与我的财政大臣和 Ph. 爵士关系紧张）。

- ['bʌŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts]) , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər]
Warwicke bungling in his accounts) , and come home to supper with my father
- 笨拙 在 他的 账户) , 和 来 家 到 晚餐 和 我的 父亲
,
,
,

沃里克在账目上犯了错误），然后回家和父亲一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][tu:; tə][bed] .
and then all to bed .
和 然后 全部 到 床 .

然后大家都去睡觉了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] - [tu:; tə][seɪ] [greɪs] [ðɪs] [deɪ] ,
I made my brother in his cassocke to say grace this day ,
我 制成 我的 兄弟 在 他的 - 到 说 优雅 这 天 ,

今天我让哥哥穿上法衣，为大家做餐前祷告。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ɪl] [ðæt][aɪ][bɪ'gɪn][tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:ri] [hi:; hi] [hæθ]['teɪkən] [ðɪs]
but I like his voice so ill that I begin to be sorry he hath taken this
但 我 喜欢 他的 嗓音 所以 患病的 那 我 开始 到 是 对不起 他 有 已采取 这
['ɔ:rdər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
order upon him .
命令 之上 他 .

但我太喜欢他的声音了，以至于我开始后悔他接受了这份工作。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [kɔ:ld] [ʌp][baɪ] [kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] , ['nu:li] [kʌm] [tu:; tə]
Up and to my office , called up by Commissioner Middleton , newly come to
向上 和 到 我的 办公室 , 称为 向上 经过 专员 米德尔顿 , 新 来 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我起床回到办公室，接到刚到镇上的米德尔顿专员的电话。

[bʌt; bət][steɪd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [soʊ][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
but staid not with me ; so I to my office busy all the morning .
但 稳重 不是 和 我 ; 所以 我 到 我的 办公室 忙碌的 全部 这 早晨 .

但他没有和我待在一起；所以我整个上午都忙着去办公室。

[tɔ:rdz] [nu:n] , [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,
Towards noon , by water to Westminster Hall ,
向 中午 , 经过 水 到 威斯敏斯特 大厅 ,

临近中午，乘船前往威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['sevrəl] [hɪr] [ðæt][ðə; ði]['pɑ:rləmənt][du:] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and there by several hear that the Parliament do resolve to do something to
和 那里 经过 一些 听到 那 这 议会 做 解决 到 做 某物 到
[rɪ'trentʃ] [sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɚ'ɛts] [greɪt] ['sæləri] ;
retrench Sir G . Carteret's great salary ;
裁员 先生 G . 卡特雷特 伟大的 薪水 ;

一些人从中得知，议会确实决定采取措施削减 G·卡特雷特爵士的高额薪水；

[bʌt; bət]['kænɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [bæd] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
but cannot hear of any thing bad they can lay to his charge .
但 不能 听到 的 任何 事物 坏的 他们 能 躺 到 他的 收费 .

但他们却听不到任何可以指控他的坏话。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] ['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] [bɪl] [ə'genst] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['kæt(ə)l]

The	House	did	this	day	order	to	be	engrossed	the	Bill	against	importing	Irish	cattle
这	房子	做过	这	天	命令	到	是	全神贯注	这	账单	反对	输入	爱尔兰	牛

;
;
;

议会当天下令正式审议禁止进口爱尔兰牛的法案;

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['westərn] ['pɑ:rləmənt] - [men] ,

a	thing	,	it	seems	,	carried	on	by	the	Western	Parliament	-	men	,
一个	事物	,	它	似乎	,	携带	在	经过	这	西	议会	-	男人	,

这件事似乎是由西方议员们发起的。

['hoʊlli] [ə'genst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

wholly	against	the	sense	of	most	of	the	rest	of	the	House	;
完全	反对	这	感觉	的	最多	的	这	休息	的	这	房子	;

完全违背了下议院其他大多数议员的意愿;

[hu:] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'gen] [kɔ:z] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

who	think	if	you	do	this	,	you	give	the	Irish	again	cause	to	rebel	.
WHO	思考	如果	你	做	这	,	你	给	这	爱尔兰	再次	原因	到	反叛	.

他们认为，如果你这样做，就会再次给爱尔兰人叛乱的理由。

[ðʌs] ['plenti] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] [meɪks] [ˌju: 'es][mæd] .

Thus	plenty	on	both	sides	makes	us	mad	.
因此	很多	在	两个都	侧面	制作	我们	疯狂的	.

因此，双方都有很多事情让我们感到愤怒。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bəuθ] ['fækʃnz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]

The	Committee	of	the	Canary	Company	of	both	factions	come	to	me	for	my
这	委员会	的	这	金丝雀	公司	的	两个都	派系	来	到	我	为了	我的

['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

Cozen	Roger	that	is	of	the	Committee	.
科赞	罗杰	那	是	的	这	委员会	.

金丝雀公司两派委员会都来找我，希望我能成为委员会成员之一的科赞·罗杰。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [roʊz][ænd; ənd] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] .

Thence	with	[	Sir	]	W	.	Coventry	when	the	House	rose	and	[	Sir	]	W	.
因此	和	[	先生	]	W	.	考文垂	什么时候	这	房子	玫瑰	和	[	先生	]	W	.

['bætn] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Batten	to	St	.	James's	,
板条	到	英石	.	詹姆斯的	,

然后，在议会休会时，与考文垂爵士一同前往圣詹姆斯教堂，与巴顿爵士一同前往圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gri:d] [ʌv; əv][ænd; ənd] [saɪnd] ['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ænd; ənd]

and	there	agreed	of	and	signed	our	paper	of	extraordinaries	,	and
和	那里	同意	的	和	签名	我们的	纸	的	非凡之人	,	和

[ðer; ðər][left][ðem; ðəm] ,

there	left	them	,
那里	左边	他们	,

他们在那里商定并签署了我们的特别协议文件，然后离开了。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] - , [wer] ['mɪstər] . ['fælkənˌbrɪdʒɪz] [gɜ:rl][ɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]

and	I	to	Unthanke's	,	where	Mr	.	Falconbridge's	girle	is	,	and	by	and
和	我	到	-	,	在哪里	先生	.	猎鹰桥	女孩	是	,	和	经过	和

[baɪ] [kʌmz] [maɪ][waɪf] ,

by	comes	my	wife	,
经过	来	我的	妻子	,

然后我去了昂桑克家，福尔康布里奇先生的女友在那里，过了一会儿，我的妻子也来了。

[huː] [laɪks] [hɜːr; hər] [wel] ,
who **likes** **her** **well** **,**
WHO 点赞 她 出色地 ,

很喜欢她的人，

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['kænɑːt] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ʌv; əv] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['prɪti]
though **I** **confess** **I** **cannot** **(** **though** **she** **be** **of** **my** **finding** **out** **and** **sings** **pretty**
尽管 我 承认 我 不能 (尽管 她 是 的 我的 寻找 出去 和 唱歌 漂亮的
[wel]) ,
well **)** **,**
出色地) ,

虽然我承认我不能（尽管她知道我这么说，而且唱歌很好听），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [soʊ] [haɪ] [ɔːl] [ʌv; əv]
because **she** **will** **be** **raised** **from** **so** **mean** **a** **condition** **to** **so** **high** **all** **of**
因为 她 将要 是 提高 从 所以 意思是 一个 状况 到 所以 高的 全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
a **sudden** **;**
一个 突然 ;

因为她会突然从如此卑微的地位跃升到如此高的地位；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɜːrsər] , [les] [ɪk'spens] .
but **she** **will** **be** **much** **to** **our** **profit** **,** **more** **than** **Mercer** **,** **less** **expense** **.**
但 她 将要 是 很多 到 我们的 利润 , 更多的 比 默瑟 , 较少的 费用 .

但她会给我们带来更大的好处，比默瑟更多，费用更低。

[hɪr] [wiː; wi] [bɪ'spoʊk] [ə'nuː] [gaʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['fraɪdeɪ]
Here **we** **bespoke** **anew** **gowne** **for** **her** **,** **and** **to** **come** **to** **us** **on** **Friday**
这里 我们 定制 重新 礼服 为了 她 , 和 到 来 到 我们 在 星期五
.
:
.

我们为她量身定制了一件新礼服，请她周五来取。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] ,
She **being** **gone** **,** **my** **wife** **and** **I** **home** **by** **coach** **,**
她 存在 已消失 , 我的 妻子 和 我 家 经过 教练 ,

她不在家，我和妻子乘长途汽车回家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [baɪ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [pɪrs] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
and **then** **I** **presently** **by** **water** **with** **Mr** **.** **Pierce** **to** **Westminster** **Hall** **,**
和 然后 我 目前 经过 水 和 先生 . 刺穿 到 威斯敏斯特 大厅 ,

然后我随即与皮尔斯先生乘船前往威斯敏斯特大厅。

[hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] [duː]
he **in** **the** **way** **telling** **me** **how** **the** **Duke** **of** **York** **and** **Duke** **of** **Albemarle** **do**
他 在 这 方式 讲述 我 如何 这 公爵 的 约克 和 公爵 的 阿尔伯马尔 做
[nɑːt] [ə'griː] .
not **agree** **.**
不是 同意 .

他一路告诉我约克公爵和阿尔伯马尔公爵意见不合。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪtʃ] [ʌv; əv] ['dɛnəm] .
The **Duke** **of** **York** **is** **wholly** **given** **up** **to** **this** **bitch** **of** **Denham** **.**
这 公爵 的 约克 是 完全 给定 向上 到 这 婊子 的 丹汉姆 .

约克公爵完全拜倒在丹纳姆这个贱人的石榴裙下。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] [ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpərt] [duː] [les] [ə'griː] .
The **Duke** **of** **Albemarle** **and** **Prince** **Rupert** **do** **less** **agree** **.**
这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 王子 鲁珀特 做 较少的 同意 .

阿尔伯马尔公爵和鲁珀特王子之间的分歧较小。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] .

So	that	we	are	all	in	pieces	,	and	nobody	knows	what	will	be	done	the	next	year	.
所以	那	我们	是	全部	在	件	,	和	无人	知道	什么	将要	是	完毕	这	下一个	年	.

所以我们现在都支离破碎，谁也不知道明年会发生什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] ,

The	King	hath	yesterday	in	Council	declared	his	resolution	of	setting	a	fashion	for	clothes	,
这	国王	有	昨天	在	理事会	声明	他的	解决	的	环境	一个	时尚	为了	衣服	,

国王昨日在枢密院宣布了他制定服装时尚的决议。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['ɔ:ltər] .

which	he	will	never	alter	.
哪个	他	将要	绝不	改变	.

他永远不会改变这一点。

[[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

[	There	are	several	references	to	this	new	fashion	of	dress	introduced	by	the	king	,
[	那里	是	一些	参考	到	这	新的	时尚	的	裙子	介绍	经过	这	国王	,

[文中有多处提及国王引入的这种新式服装，

['pepis] [sɔ:] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [vest] [ɑ:n] [ðə; ði] 13th ,

Pepys	saw	the	Duke	of	York	put	on	the	vest	on	the	13th	,
佩皮斯	锯	这	公爵	的	约克	放	在	这	背心	在	这	13th	,

佩皮斯亲眼目睹约克公爵于13日穿上了那件背心。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [tʃɑ:rlz] [i:] .

and	he	says	Charles	II	.
和	他	说道	查尔斯	二	.

他说的是查理二世。

[hɪm'self] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] 15th .

himself	put	it	on	on	the	15th	.
他自己	放	它	在	在	这	15th	.

他本人于15日将其戴上。

[ɑ:n] [noʊ'vembər] 4th ['pepis] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [vest] [ænd; ənd] [koʊt] .

On	November	4th	Pepys	dressed	himself	in	the	new	vest	and	coat	.
在	十一月	4th	佩皮斯	穿着	他自己	在	这	新的	背心	和	外套	.

11月4日，佩皮斯穿上了新背心和外套。

[si:] [noʊts] , [ɑ:k'toʊbər] 15th [ænd; ənd] [noʊ'vembər] 22nd .]

See	notes	,	October	15th	and	November	22nd	.	]
看	笔记	,	十月	15th	和	十一月	22nd	.	]

参见10月15日和11月22日的注释。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [vest] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wel] [haʊ] ;

It	will	be	a	vest	,	I	know	not	well	how	;
它	将要	是	一个	背心	,	我	知道	不是	出色地	如何	;

那将是一件背心，但我不太清楚具体怎么做；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [θrɪft] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:] [gʊd] .

but	it	is	to	teach	the	nobility	thrift	,	and	will	do	good	.
但	它	是	到	教	这	贵族	节约	,	和	将要	做	好的	.

但这样做是为了教导贵族节俭，而且会有好处。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,

By	and	by	comes	down	from	the	Committee	[	Sir	]	W	.	Coventry	,
经过	和	经过	来	向下	从	这	委员会	[	先生	]	W	.	考文垂	,

委员会随后发布了[W·考文垂爵士]的声明，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['trʌbld] [æt; ət] ['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [wɪtʃ] [veksiz]

and	I	find	him	troubled	at	several	things	happened	this	afternoon	,	which	vexes
和	我	寻找	他	麻烦	在	一些	事物	发生	这	下午	,	哪个	烦恼

[ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] ;

me	also	;
我	还	;

我发现他因为今天下午发生的几件事而感到烦恼，这让我也很烦恼；

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ['lʊkɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] ['groʊɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

our	business	looking	worse	and	worse	,	and	our	worke	growing	on	our
我们的	商业	寻找	更糟	和	更糟	,	和	我们的	工作	生长	在	我们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我们的生意越来越差，工作也越来越繁重。

[taɪm] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə][set] ['eniθɪŋ] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ;

Time	spending	,	and	no	money	to	set	anything	in	hand	with	;
时间	开支	,	和	不	钱	到	放	任何事物	在	手	和	;

时间都花光了，却没钱做任何投资；

[ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] ['spi:di] ['ru:ɪn] .

the	end	thereof	must	be	speedy	ruine	.
这	结尾	其中	必须	是	迅速	废墟	.

其结局必然是迅速毁灭。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:f] - [hed] ,

The	Dutch	insult	and	have	taken	off	Bruant's	head	,
这	荷兰语	侮辱	和	有	已采取	离开	-	头	,

荷兰人侮辱了布鲁昂特，并砍下了他的头。

[['kæptɪn] [di:'ju][bu:'ɑ:t] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] ,

[	Captain	Du	Buat	,	a	Frenchman	in	the	Dutch	service	,
[	队长	杜	buat	,	一个	法国人	在	这	荷兰语	服务	,

[杜布阿特上尉，一名在荷兰海军服役的法国人，

[plɔtid] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mædʒistrits] [ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ]

plotted	with	two	magistrates	of	Rotterdam	to	obtain	a	peace	with
绘制	和	二	地方法官	的	鹿特丹	到	获得	一个	和平	和

['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

England	as	the	readiest	means	of	pressing	the	elevation	of	the	Prince	of
英格兰	作为	这	准备就绪	方法	的	紧迫	这	海拔	的	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .

Orange	to	the	office	of	Captain	-	General	.
橙子	到	这	办公室	的	队长	-	一般的	.

与鹿特丹的两名地方官员密谋，以期与英国媾和，从而尽快推动奥兰治亲王升任英国总督。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , [kən'demd] , [ænd; ənd]

He	was	brought	before	the	Supreme	Court	of	Holland	,	condemned	,	and
他	曾是	带来	前	这	最高	法庭	的	荷兰	,	谴责	,	和

['eksɪkju:tɪd] .

executed	.
执行	.

他被带到荷兰最高法院受审，被判有罪并处决。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [huː] [wɜːr; wər]

He	had	been	one	of	the	household	of	the	Prince	of	Orange	who	were
他	有	到过	一	的	这	家庭	的	这	王子	的	橙子	WHO	是

[dɪs'mɪst] [baɪ][diː] [wit] .]

dismissed	by	De	Witt	.	]
解雇	经过	德	维特	.	]

他曾是奥兰治亲王府邸中被德维特解雇的人员之一。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə][duː] ([ðoʊ] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][dɪd][daɪ]

which	they	have	not	dared	to	do	(	though	found	guilty	of	the	fault	he	did	die
哪个	他们	有	不是	敢于	到	做	(	尽管	成立	有罪的	的	这	过错	他	做过	死

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他们不敢这样做（尽管他们被判犯有他为之献出生命的罪行），

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['fækʃ(ə)n]) [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,

of	something	of	the	Prince	of	Orange's	faction	)	till	just	now	,
的	某物	的	这	王子	的	橙子的	派	)	直到	只是	现在	,

（某种程度上属于奥兰治亲王派系）直到刚才

[wɪtʃ] [spiːks] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

which	speaks	more	confidence	in	our	being	worse	than	before	.
哪个	说话	更多的	信心	在	我们的	存在	更糟	比	前	.

这更加印证了我们比以前更糟糕的信念。

['ɔːldərmən] - , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [ded] .

Alderman	Maynell	,	I	hear	,	is	dead	.
市议员	-	,	我	听到	,	是	死的	.

我听说，市议员梅内尔去世了。

[ðens] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrk] [baɪ] [koʊtʃ] [ɔːl][ə'loʊn] ,

Thence	returned	in	the	darke	by	coach	all	alone	,
因此	返回	在	这	黑暗	经过	教练	全部	独自的	,

然后他独自一人在夜色中乘马车返回。

[fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

full	of	thoughts	of	the	consequences	of	this	ill	complexion	of	affairs	,
满的	的	想法	的	这	结果	的	这	患病的	肤色	的	事务	,

满脑子都是这种糟糕局面可能带来的后果，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] , [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

and	how	to	save	myself	and	the	little	I	have	,	which	if	I	can	do	,
和	如何	到	节省	我	和	这	小的	我	有	,	哪个	如果	我	能	做	,

以及如何拯救我自己和我仅有的东西，如果我能做到的话，

[aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wel] ,

I	have	cause	to	bless	God	that	I	am	so	well	,
我	有	原因	到	保佑	上帝	那	我	是	所以	出色地	,

我有理由感谢上帝，因为我身体很健康。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['bræmptən] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest]

and	shall	be	well	contented	to	retreat	to	Brampton	,	and	spend	the	rest
和	将	是	出色地	满足	到	撤退	到	布兰普顿	,	和	花费	这	休息

[ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ðer; ðər] .

of	my	days	there	.
的	我的	天	那里	.

我将心甘情愿地回到布兰普顿，在那里度过余生。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɪð; wɪθ]

So	to	my	office	,	and	did	some	business	,	and	finished	my	Journall	with
所以	到	我的	办公室	,	和	做过	一些	商业	,	和	完成的	我的	期刊	和

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

于是我回到办公室，处理了一些公务，并完成了我的工作日志，列出了我的新年计划。

[ɪf] [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'plai] [maɪ'self]['soʊbərli][tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl] ['mætərz] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

if	God	bless	me	,	to	apply	myself	soberly	to	settle	all	matters	for	myself	,
如果	上帝	保佑	我	,	到	申请	我	清醒地	到	定居	全部	事情	为了	我	,

如果上帝保佑我，让我冷静沉着地处理好所有的事情，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

and	expect	the	event	of	all	with	comfort	.
和	预计	这	事件	的	全部	和	舒适	.

并期待所有人都能舒适地参与其中。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] [θɪŋk] .

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	the	first	day	since	the	fire	,	I	think	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	这	第一的	天	自从	这	火	,	我	思考	.

起床后，我们去了办公室，我想，那是火灾发生后我们第一天上班的地方。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

At	noon	home	,	and	my	uncle	Thomas	was	there	,
在	中午	家	,	和	我的	叔叔	托马斯	曾是	那里	,

中午到家时，我叔叔托马斯也在。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ([maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'brɔːd]

and	dined	with	my	brother	and	I	(	my	father	and	I	were	gone	abroad
和	用餐	和	我的	兄弟	和	我	(	我的	父亲	和	我	是	已消失	国外

) ,

)	,
)	,

他和我哥哥还有我一起吃了饭（当时我和父亲都在国外），

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kloʊz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

and	then	to	the	office	again	in	the	afternoon	,	and	there	close	all	day	long
和	然后	到	这	办公室	再次	在	这	下午	,	和	那里	关闭	全部	天	长的

,

,
,

下午再去办公室，一直待到下班。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .

and	did	much	business	.
和	做过	很多	商业	.

生意兴隆。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

At	night	to	Sir	W	.	Batten	,
在	夜晚	到	先生	W	.	板条	,

夜里，致 W. 巴顿爵士

[wer] [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][dɪd] [əˈkeɪʒn] [sʌm; səm] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnvɔɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

where	Sir	R	.	Ford	did	occasion	some	discourse	of	sending	a	convoy	to	the
在哪里	先生	拉	.	福特	做过	场合	一些	话语	的	发送	一个	护航	到	这

[məˈdɛrəs] ;

Maderas	;
马德拉斯	;

福特爵士曾引发过向马德拉斯派遣护航队的讨论;

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][pʊt][ˌjuː ˈes][əˈpɑːn][sʌm; səm] [nuː] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌpraɪvəˈtɪr]

and	this	did	put	us	upon	some	new	thoughts	of	sending	our	privateer
和	这	做过	放	我们	之上	一些	新的	想法	的	发送	我们的	私掠船

['ðɪðər] [ɑːn] ['mɜːtʃənts] - [əˈkaʊnts] ,

thither	on	merchants	'	accounts	,
那里	在	商人	-	账户	,

这确实让我们开始考虑派遣我们的私掠船前往那里为商人运输货物。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [maɪnd][tuː; tə] , [ðə; ði]['prɑːfɪt] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [əˈkeɪʒn] ['ɑːnɪst]

which	I	have	more	mind	to	,	the	profit	being	certain	and	occasion	honest
哪个	我	有	更多的	头脑	到	,	这	利润	存在	肯定	和	场合	诚实的

[wɪˈθɔːl] .

withall	.
以及所有	.

我更倾向于这样做，因为利润有保障，而且对所有人都诚实。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

So	home	,	and	to	supper	with	my	father	,
所以	家	,	和	到	晚餐	和	我的	父亲	,

于是我回到家，和父亲一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][set][maɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [gɪlt][ɪn]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

and	then	to	set	my	remainder	of	my	books	gilt	in	order	with	much	pleasure	,
和	然后	到	放	我的	余	的	我的	图书	镀金	在	命令	和	很多	乐趣	,

然后，我兴致勃勃地将剩下的书籍按顺序排列好，并镀上金箔。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [tuː; tə][bed] .

and	so	late	to	bed	.
和	所以	晚的	到	床	.

所以很晚才睡觉。

10th ([fæst] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər]) .

10th	(	Fast	-	day	for	the	fire	)	.
10th	(	快速地	-	天	为了	这	火	)	.

10日（斋戒日）。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	with	Sir	W	.	Batten	by	water	to	White	Hall	,
向上	和	先生	W	.	板条	经过	水	到	白色的	大厅	,

与W·巴顿爵士乘船前往白厅，

[ænd; ənd][əˈnɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	anon	had	a	meeting	before	the	Duke	of	York	,
和	匿名	有	一个	会议	前	这	公爵	的	约克	,

一位匿名人士曾与约克公爵会面。

[wer] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

where	pretty	to	see	how	Sir	W	.	Batten	,
在哪里	漂亮的	到	看	如何	先生	W	.	板条	,

很高兴看到W·巴顿爵士

[ðæt] ['kærid] [ðə; ði][sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	carried	the	surveys	of	all	the	fleete	with	him	,
那	携带	这	调查	的	全部	这	舰队	和	他	,

他随身携带了所有舰队的勘测报告。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ɪl] [kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wen] [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði]

to	shew	their	ill	condition	to	the	Duke	of	York	,	when	he	found	the
到	展示	他们的	患病的	状况	到	这	公爵	的	约克	,	什么时候	他	成立	这

[prɪns] [ðer; ðər] ,

Prince	there	,
王子	那里	,

他们向约克公爵展示了他们的困境，当时约克公爵在那里找到了王子。

[dɪd][nɑːt] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]

did	not	speak	one	word	,	though	the	meeting	was	of	his	asking	—	for	nothing
做过	不是	说话	一	单词	,	尽管	这	会议	曾是	的	他的	问	—	为了	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

他一言不发，尽管这次会面是他主动要求的——仅此而已。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prɪns] [tuː] [wel] [tuː; tə]

And	when	I	asked	him	,	he	told	me	he	knew	the	Prince	too	well	to
和	什么时候	我	问	他	,	他	讲述	我	他	知道	这	王子	也	出色地	到

[ˈæŋgər][hɪm; ɪm] ,

anger	him	,
愤怒	他	,

当我问他时，他说他太了解那位王子了，不敢惹他生气。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	he	was	afeard	to	do	it	.
所以	那	他	曾是	害怕	到	做	它	.

所以他不敢去做。

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði]

Thence	with	him	to	Westminster	,	to	the	parish	church	,	where	the
因此	和	他	到	威斯敏斯特	,	到	这	教区	教会	,	在哪里	这

[ˈpɑːrləmənt] - [men] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .

Parliament	-	men	,	and	Stillingfleete	in	the	pulpit	.
议会	-	男人	,	和	-	在	这	讲坛	.

然后与他一起前往威斯敏斯特的教区教堂，议员们和斯蒂林弗利特在讲坛上。

[soʊ] [fʊl] , [noʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ; [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [iːt] [ˈherɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg]

So	full	,	no	standing	there	;	so	he	and	I	to	eat	herrings	at	the	Dog
所以	满的	,	不	常设	那里	;	所以	他	和	我	到	吃	鲱鱼	在	这	狗

[təˈvɜːrn] .

Taverne	.
小酒馆	.

吃得太饱了，站都站不稳了；于是，我和他去了狗酒馆吃鲱鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfræmptən] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt]

And	then	to	church	again	,	and	there	was	Mr	.	Frampton	in	the	pulpit
和	然后	到	教会	再次	,	和	那里	曾是	先生	.	弗兰普顿	在	这	讲坛

,

,

,

然后我们又去了教堂，弗兰普顿先生正在讲坛上布道。

[ðeɪ] [kraɪ][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈredi] [tʌŋ] .

they	cry	up	so	much	,	a	young	man	,	and	of	a	mighty	ready	tongue	.
他们	哭	向上	所以	很多	,	一个	年轻的	男人	,	和	的	一个	强大的	准备好	舌头	.

他们哭得那么厉害，一个年轻人，而且口才极佳。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [soʊ] [greɪt] ,

I	heard	a	little	of	his	sermon	,	and	liked	it	;	but	the	crowd	so	great	,
我	听到	一个	小的	的	他的	讲道	,	和	喜欢	它	;	但	这	人群	所以	伟大的	,

我听了他讲道的一小段，很喜欢；但是听众太多了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .

I	could	not	stay	.
我	可以	不是	停留	.

我不能留下来。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd] - ['beɪz] [lɑː]['fiːjə] - , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][baɪ]

So	to	the	Swan	,	and	'	baise	la	fille	'	,	and	drank	,	and	then	home	by
所以	到	这	天鹅	,	和	-	贝斯	拉	女儿	-	,	和	喝	,	和	然后	家	经过

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

于是去了天鹅旅馆，和姑娘"做爱"，喝了酒，然后乘马车回家了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['fɑːðər] , [waɪf] , ['brʌðər] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [wer] [aɪ]

and	took	father	,	wife	,	brother	,	and	W	.	Hewer	to	Islington	,	where	I
和	采取	父亲	,	妻子	,	兄弟	,	和	W	.	休尔	到	伊斯灵顿	,	在哪里	我

[faɪnd][maɪn][hoʊst] [ded] .

find	mine	host	dead	.
寻找	矿	主持人	死的	.

然后我带着父亲、妻子、兄弟和 W. Hewer 去了伊斯灵顿，在那里我发现我的主人已经死了。

[hɪr] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] ['meri] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Here	eat	and	drank	,	and	merry	;	and	so	home	,	and	to	the	office
这里	吃	和	喝	,	和	欢乐	;	和	所以	家	,	和	到	这	办公室

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

在这里吃喝玩乐；然后回家，过一会儿再去办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	then	to	Sir	W	.	Batten	to	talk	a	while	,
和	然后	到	先生	W	.	板条	到	讲话	一个	尽管	,

然后和W·巴顿爵士谈了一会儿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [nuːz] ,

and	with	Captain	Cocke	into	the	office	to	hear	his	newes	,
和	和	队长	科克	进入	这	办公室	到	听到	他的	新闻	,

科克船长走进办公室，准备听取他的报告。

[huː] [ɪz] ['maɪti] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['gærəweɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

who	is	mighty	conversant	with	Garraway	and	those	people	,
WHO	是	强大的	熟人	和	加拉韦	和	那些	人们	,

他与加拉韦和那些人非常熟识，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæləˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]

who	tells	me	what	they	object	as	to	the	maladministration	of	things	as
WHO	讲述	我	什么	他们	目的	作为	到	这	管理不善	的	事物	作为

[tuː; tə] ['mʌni] .

to	money	.
到	钱	.

谁告诉我他们对资金管理不善有何异议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wel] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['rekənɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri]

But	that	they	mean	well	,	and	will	do	well	;	but	their	reckonings	are	very
但	那	他们	意思是	出色地	,	和	将要	做	出色地	;	但	他们的	清算	是	非常

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但他们的出发点是好的，而且会做得很好；他们的计算非常准确。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [greɪt] [fɔːlts] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] [hɪr] .
and **show** **great** **faults** **,** **as** **I** **will** **insert** **here** **.**
和 展示 伟大的 故障 , 作为 我 将要 插入 这里 .

并存在诸多缺陷，我将在此处列出。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [hæd; həd] [tɔːrdz] [ðɪs] [wɔːr] [ɪk'spresli] [ðʌs] [mʌtʃ]
They **say** **the** **king** **hath** **had** **towards** **this** **war** **expressly** **thus** **much**
他们 说 这 国王 有 有 向 这 战争 明确地 因此 很多

他们说国王对这场战争已经明确表示了这么多。

['rɔɪəl] [eɪd] ... ... L2 , - , -
Royal **Ayde** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **L2** **,** **450** **,** **000**
皇家 艾德 ... ... L2 , - , -

皇家艾德..... L2, 450, 000

[mɔːr] ... ... [wʌn] , - , -
More **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **1** **,** **250** **,** **000**
更多的 ... ... 1 , - , -

更多..... 1,250,000

[θriː] [mʌnθs] - [tæks]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]
Three **months** **'** **tax** **given** **the** **King** **by** **a** **power** **of**
三 几个月 - 税 给定 这 国王 经过 一个 力量 的

国王根据权力给予的三个月税款

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [tæks][ʌv; əv] L70 , - ['evri]
raising **a** **month's** **tax** **of** **L70** **,** **000** **every**
提高 一个 月份 税 的 L70 , - 每一个

每月增税70,000英镑

[jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ... ... - , - , -
year **for** **three** **years** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **0** **,** **210** **,** **000**
年 为了 三 年 ... ... - , - , -

三年每年..... 0,210,000

['kʌstəmz] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['prɑːmɪs]
Customes **,** **out** **of** **which** **the** **King** **did** **promise**
顾客 , 出去 的 哪个 这 国王 做过 承诺

国王承诺过，这些习俗

[tuː; tə] [peɪ] L240 , - , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz]
to **pay** **L240** **,** **000** **,** **which** **for** **two** **years**
到 支付 L240 , - , 哪个 为了 二 年

支付 240,000 英镑，为期两年

[kʌmz] [tuː; tə] ... ... - , - , -
comes **to** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **0** **,** **480** **,** **000**
来 到 ... ... - , - , -

总计为.....0,480,000

['praɪzɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːdərətli] ['rekən] [æt; ət] ... . - , - , -
Prizes **,** **which** **they** **moderately** **reckon** **at** **...** **...** **.** **.** **0** **,** **300** **,** **000**
奖品 , 哪个 他们 中等程度 估计 在 ... . - , - , -

他们保守估计奖金总额为.....30万

[ə; eɪ] [det] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði]['neɪvi] , [baɪ][juː 'es] ... ... - , - , - , - , -
A **debt** **declared** **by** **the** **Navy** **,** **by** **us** **...** **...** **...** **...** **.** **0** **,** **900** **,** **0005** **,** **590** **,** **000**
一个 债务 声明 经过 这 海军 , 经过 我们 ... ... - , - , - , - , -

海军申报的债务，由我们申报.....0,900,0005,590,000

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [æz; əz][wiː; wi] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]
The **whole** **charge** **of** **the** **Navy** **,** **as** **we** **state** **it**
这 所有的 收费 的 这 海军 , 作为 我们 状态 它

海军的全部职责，正如我们所说

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hæθ] [bɪn] [bʌt; bət] . . [θriː] , - , -

for	two	years	and	a	month	,	hath	been	but	.	.	3	,	200	,	000
为了	二	年	和	一个	月	,	有	到过	但	.	.	3	,	-	,	-

两年零一个月，却只有.....3,200,000

[soʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [sʌm; səm] ? ... . [ˌtuː'tuː] , - , -

So	what	is	become	of	all	this	sum	?	...	...	.	.	2	,	390	,	000
所以	什么	是	变得	的	全部	这	和	?	...	...	.	.	2	,	-	,	-

那么，这笔钱都到哪里去了呢？.....2,390,000

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [bɪ'moʊn] ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][kən'dɪʃ(ə)n] .

He	and	I	did	bemoan	our	public	condition	.
他	和	我	做过	哀叹	我们的	民众	状况	.

我和他都对我们的公众形象感到不满。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ɪz]['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd] ,

He	tells	me	the	Duke	of	Albemarle	is	under	a	cloud	,
他	讲述	我	这	公爵	的	阿尔伯马尔	是	在下面	一个	云	,

他告诉我阿尔伯马尔公爵处境不妙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

and	they	have	a	mind	at	Court	to	lay	him	aside	.
和	他们	有	一个	头脑	在	法庭	到	躺	他	旁边	.

法庭上有人打算把他撤职。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

This	I	know	not	;	but	all	things	are	not	right	with	him	,
这	我	知道	不是	;	但	全部	事物	是	不是	正确的	和	他	,

这件事我并不清楚；但他的一切事情都不顺利。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

and	I	am	glad	of	it	,	but	sorry	for	the	time	.
和	我	是	高兴的	的	它	,	但	对不起	为了	这	时间	.

我很高兴，但很抱歉耽误了您宝贵的时间。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt] ,

So	home	to	supper	,	and	to	bed	,	it	being	my	wedding	night	,
所以	家	到	晚餐	,	和	到	床	,	它	存在	我的	婚礼	夜晚	,

于是回家吃了晚饭，然后上床睡觉，因为这是我的新婚之夜。

[[siː] [laɪf] , ['vɑːl] .

[	See	Life	,	vol	.
[	看	生活	,	卷	.

[参见《生活》，第 1 卷。

[aɪ] . , [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [wer] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['pærɪʃ] ,

i	.	,	p	.	xxi	.	,	where	the	register	of	St	.	Margaret's	parish	,
我	.	,	p	.	二十一	.	,	在哪里	这	登记	的	英石	.	玛格丽特的	教区	,

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

i.，第 xxi 页，其中有威斯敏斯特圣玛格丽特教区的登记簿，

[ɪz]['kwoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pepis] [wʌz; wəz] ['mærid] [dɪ'sembər] 1st , - .

is	quoted	to	the	effect	that	Pepys	was	married	December	1st	,	1655	.
是	引	到	这	影响	那	佩皮斯	曾是	已婚	十二月	1st	,	-	.

有报道称，佩皮斯于 1655 年 12 月 1 日结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ]

It	seems	incomprehensible	that	both	husband	and	wife	should	have	been	wrong
它	似乎	难以理解	那	两个都	丈夫	和	妻子	应该	有	到过	错误的

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

as	to	the	date	of	their	wedding	day	,
作为	到	这	日期	的	他们的	婚礼	天	,

夫妻双方竟然都记错了结婚日期，这简直令人难以置信。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pepis] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

but	Mrs	.	Pepys	was	unquestionably	wrong	as	to	the	number	of	years	,
但	太太	.	佩皮斯	曾是	毫无疑问	错误的	作为	到	这	数字	的	年	,

但佩皮斯夫人对年数的估计无疑是错误的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] .]

for	they	had	been	married	nearly	eleven	.	]
为了	他们	有	到过	已婚	几乎	十一	.	]

因为他们已经结婚近十一年了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [sez] [ten] .

but	how	many	years	I	cannot	tell	;	but	my	wife	says	ten	.
但	如何	许多	年	我	不能	告诉	;	但	我的	妻子	说道	十	.

但具体多少年我无法确定；但我妻子说是十年。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['seɪfti]

Up	,	and	discoursed	with	my	father	of	my	sending	some	money	for	safety
向上	,	和	谈论的	和	我的	父亲	的	我的	发送	一些	钱	为了	安全

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

into	the	country	,
进入	这	国家	,

我起床后，和父亲商量寄些钱回国避险的事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [peɪn] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] .

for	I	am	in	pain	what	to	do	with	what	I	have	.
为了	我	是	在	疼痛	什么	到	做	和	什么	我	有	.

因为我很痛苦，不知道该如何处理我所拥有的一切。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

I	did	give	him	money	,	poor	man	,	and	he	overjoyed	.
我	做过	给	他	钱	,	贫穷的	男人	,	和	他	欣喜若狂	.

我给了他一些钱，可怜的人，他高兴极了。

[soʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	left	him	,	and	to	the	office	,
所以	左边	他	,	和	到	这	办公室	,

于是我离开了他，回到了办公室。

[wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sæd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['ruːɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

where	nothing	but	sad	evidences	of	ruine	coming	on	us	for	want	of	money	.
在哪里	没有什么	但	伤心	证据	的	废墟	未来	在	我们	为了	想	的	钱	.

那里只有因缺钱而导致我们走向毁灭的悲惨证据。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['brʌðər] ,

So	home	to	dinner	,	which	was	a	very	good	dinner	,	my	father	,	brother	,
所以	家	到	晚餐	,	哪个	曾是	一个	非常	好的	晚餐	,	我的	父亲	,	兄弟	,

回家吃晚饭，晚饭非常丰盛，我的父亲、兄弟.....

[waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

wife	**and**	**I**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**office**	**again**	**,**
妻子	和	我	,	和	然后	到	这	办公室	再次	,

我和妻子，然后又回办公室。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['veri] [leɪt] , ['bɪzi] ,

where	**I**	**was**	**all**	**the**	**afternoon**	**till**	**very**	**late**	**,**	**busy**	**,**
在哪里	我	曾是	全部	这	下午	直到	非常	晚的	,	忙碌的	,

我整个下午都在那里，一直忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

[ˌmemə'rændəm] .

Memorandum	**.**
备忘录	.

备忘录。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [luːs]

I	**had**	**taken**	**my**	**Journall**	**during**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**disorders**	**following**	**in**	**loose**
我	有	已采取	我的	期刊	期间	这	火	和	这	疾病	下列的	在	松动的

['pepərz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

papers	**until**	**this**	**very**	**day**	**,**
文件	直到	这	非常	天	,

火灾及随后的混乱中，我一直把日记本用散页纸保存着，直到今天仍然如此。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][taɪm][tuː; tə]['entər][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [bʊk] [tɪl] ['dʒænjueri] - ,

and	**could**	**not**	**get**	**time**	**to**	**enter**	**them**	**in**	**my**	**book**	**till**	**January**	**18**	**,**
和	可以	不是	得到	时间	到	进入	他们	在	我的	书	直到	一月	-	,

直到1月18日我才抽出时间把它们记入我的簿子里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [sɔːr] [baɪ]['friːkwənt] [ə'tempts] [ðɪs] ['wɪntər][tuː; tə][duː]

in	**the**	**morning**	**,**	**having**	**made**	**my**	**eyes**	**sore**	**by**	**frequent**	**attempts**	**this**	**winter**	**to**	**do**
在	这	早晨	,	拥有	制成	我的	眼睛	疮	经过	频繁	尝试	这	冬天	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

早上，因为这个冬天我经常尝试这样做，导致我的眼睛很疼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] ,

But	**now**	**it**	**is**	**done**	**,**	**for**	**which**	**I**	**thank**	**God**	**,**
但	现在	它	是	完毕	,	为了	哪个	我	感谢	上帝	,

但现在事情已经完成了，为此我感谢上帝。

[ænd; ənd] [preɪ] ['nevər][ðə; ði][laɪk] [ə'keɪʒn] [meɪ] ['hæpən] .

and	**pray**	**never**	**the**	**like**	**occasion**	**may**	**happen**	**.**
和	祈祷	绝不	这	喜欢	场合	可能	发生	.

并祈祷类似的事情永远不会再次发生。

12th .

12th	**.**
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ,

Up	**,**	**and**	**after**	**taking**	**leave**	**of**	**my**	**poor**	**father**	**,**
向上	,	和	后	采取	离开	的	我的	贫穷的	父亲	,

起身，向我可怜的父亲告别后，

[huː] [ɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bræmptən] [baɪ] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [koʊtʃ] ,

who	is	setting	out	this	day	for	Brampton	by	the	Cambridge	coach	,
WHO	是	环境	出去	这	天	为了	布兰普顿	经过	这	剑桥	教练	,

今天将乘坐剑桥大巴前往布兰普顿的是谁?

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [bəːnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]

he	having	taken	a	journey	to	see	the	city	burned	,	and	to	bring	my
他	拥有	已采取	一个	旅行	到	看	这	城市	烧伤	,	和	到	带来	我的

['brʌðər] [tuː; tə] ['taʊn] ,

brother	to	towne	,
兄弟	到	城镇	,

他曾远赴重洋去看那座被焚毁的城市，并把我的兄弟带回城里。

[aɪ] [aʊt] [baɪ] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [faʊl] ;

I	out	by	water	;	and	so	coach	to	St	.	James's	,	the	weather	being	foul	;
我	出去	经过	水	;	和	所以	教练	到	英石	.	詹姆斯的	,	这	天气	存在	犯规	;

我乘船离开；于是乘马车前往圣詹姆斯，当时天气恶劣；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [duː] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [kʌt]

and	there	,	from	Sir	W	.	Coventry	,	do	hear	how	the	House	have	cut
和	那里	,	从	先生	W	.	考文垂	,	做	听到	如何	这	房子	有	切

[ˌjuː 'es] [ɔːf] L150 ,

us	off	L150	,
我们	离开	L150	,

然后，从 W. Coventry 爵士那里，你就能听到议会是如何剥夺我们 150 英镑的。

- [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ,

000	of	our	wear	and	tear	,
-	的	我们的	穿	和	撕	,

000 的磨损，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [leɪ] [ɪn] ['hɑːrbər] [ɪn] ['wɪntər] .

for	that	which	was	saved	by	the	King	while	the	fleete	lay	in	harbour	in	winter	.
为了	那	哪个	曾是	已保存	经过	这	国王	尽管	这	舰队	躺	在	港口	在	冬天	.

国王趁着舰队冬季停泊在港口时，拯救了那些船只。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'beɪt] [noʊ] [mɔːr] ,

However	,	he	seems	pleased	,	and	so	am	I	,	that	they	have	abated	no	more	,
然而	,	他	似乎	高兴	,	和	所以	是	我	,	那	他们	有	减弱	不	更多的	,

然而，他似乎很高兴，我也很高兴，因为他们的情绪没有再缓和下来。

[ænd; ənd] [duː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] - , - [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ;

and	do	intend	to	allow	of	28	,	000	men	for	the	next	year	;
和	做	打算	到	允许	的	-	,	-	男人	为了	这	下一个	年	;

并计划在明年允许 28,000 名男性入境；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	this	day	have	appointed	to	declare	the	sum	they	will	give	the	King	,
和	这	天	有	任命	到	宣布	这	和	他们	将要	给	这	国王	,

他们已选定今日宣布他们将向国王献上的款项数额。

[[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['voʊtɪd] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] L1 , - , - ['stɜːrlɪŋ] .

[	The	parliament	voted	this	day	a	supply	of	L1	,	800	,	000	sterling	.
[	这	议会	投票	这	天	一个	供应	的	L1	,	-	,	-	英镑	.

[议会当天投票通过了一项180万英镑的拨款。

[siː] [bɪ'loʊ] .]

See	below	.	]
看	以下	.	]

见下文。]

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'poʊz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	to	propose	the	way	of	raising	it	;
和	到	提出	这	方式	的	提高	它	;

并提出提升它的方法；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

so	that	this	is	likely	to	be	the	great	day	.
所以	那	这	是	可能	到	是	这	伟大的	天	.

所以这很可能就是伟大的一天。

[ðɪs] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

This	done	in	his	chamber	,	I	with	him	to	Westminster	Hall	,	and	there
这	完毕	在	他的	房间	,	我	和	他	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] ,

took	a	few	turns	,
采取	一个	很少	转弯	,

这件事在他房间里办妥后，我陪他去了威斯敏斯特大厅，在那里转了几圈。

[ðə; ði] [hɔːl] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

the	Hall	mighty	full	of	people	,
这	大厅	强大的	满的	的	人们	,

大厅里挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fʊl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['bɪznəs] .

and	the	House	likely	to	be	very	full	to	-	day	about	the	money	business	.
和	这	房子	可能	到	是	非常	满的	到	-	天	关于	这	钱	商业	.

今天众议院很可能要讨论很多与货币相关的问题。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

Here	I	met	with	several	people	,
这里	我	遇见	和	一些	人们	,

在这里我遇到了几个人，

[ænd; ənd][duː][faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	do	find	that	people	have	a	mighty	mind	to	have	a	fling	at	the
和	做	寻找	那	人们	有	一个	强大的	头脑	到	有	一个	一扔	在	这

[vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] ,

Vice	-	Chamberlain	,
副	-	管家	,

而且你会发现，有些人竟然有如此强烈的欲望去勾引副侍从长。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

if	they	could	lay	hold	of	anything	,	his	place	being	,	indeed	,	too	much	for	such
如果	他们	可以	躺	抓住	的	任何事物	,	他的	地方	存在	,	的确	,	也	很多	为了	这样的

,

,

,

如果他们能抓住任何东西的话，因为他的位置对他们来说确实太高了。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [pɑːrts][ænd; ənd]['kwɑːləti][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

they	think	,	or	any	single	subject	of	no	greater	parts	and	quality	than	he	,
他们	思考	,	或者	任何	单身的	主题	的	不	更大的	部分	和	质量	比	他	,

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

他们认为，或者任何一个不如他优秀、有价值的人，都应该享受。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] ['weðər] [ɔːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][baɪ] ['eni] [dek'sterəti][ʌv; əv]

But	I	hope	he	may	weather	all	,	though	it	will	not	be	by	any	dexterity	of
但	我	希望	他	可能	天气	全部	,	尽管	它	将要	不是	是	经过	任何	灵巧	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

但我希望他能挺过这一切，尽管这并非依靠他的任何技巧。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][duː][stænd] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪt] ['oʊnli] ,

I	dare	say	,	if	he	do	stand	,	but	by	his	fate	only	,
我	敢	说	,	如果	他	做	站立	,	但	经过	他的	命运	仅有的	,

我敢说，如果他能站在这里，那也只能是命运使然了。

[ænd; ənd] ['piːpəlz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɔːf][baɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	people's	being	taken	off	by	other	things	.
和	人们的	存在	已采取	离开	经过	其他	事物	.

人们被其他事情分散了注意力。

[ðens] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , ['maɪti] ['dɜːrti] ['weðər] ,

Thence	home	by	coach	,	mighty	dirty	weather	,
因此	家	经过	教练	,	强大的	肮脏的	天气	,

然后乘长途汽车回家，天气非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]

and	then	to	the	Treasurer's	office	and	got	a	ticket	paid	for	my	little
和	然后	到	这	财务主管的	办公室	和	得到	一个	票	有薪酬的	为了	我的	小的

['mɪtʃəl] ,

Michell	,
米歇尔	,

然后去了财务处，帮我的小米歇尔交了罚单。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [kʌm] ['prez(ə)ntli]['æftər][ðə; ði] [haʊs]

and	so	again	by	coach	to	Westminster	,	and	come	presently	after	the	House
和	所以	再次	经过	教练	到	威斯敏斯特	,	和	来	目前	后	这	房子

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

于是，他们再次乘马车前往威斯敏斯特，并在议会休会后不久抵达。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,

So	to	the	Swan	,
所以	到	这	天鹅	,

所以，对于天鹅来说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][daind][ə'loʊn][ænd; ənd] [pleɪd]

and	there	sent	for	a	piece	of	meat	and	dined	alone	and	played
和	那里	发送	为了	一个	片	的	肉	和	用餐	独自的	和	玩

[wɪð; wɪθ] ['serə] ,

with	Sarah	,
和	莎拉	,

于是他叫人拿来一块肉，独自一人用餐，并和莎拉玩耍。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	so	to	the	Hall	a	while	,
和	所以	到	这	大厅	一个	尽管	,

于是，我去了大厅一会儿。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	thence	to	Mrs	.	Martin's	lodging	and	did	what	I	would	with	her	.
和	因此	到	太太	.	马丁的	住宿	和	做过	什么	我	会	和	她	.

然后去了马丁太太的住处，对她做了我想做的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɑːdfɑːðər] .

She	**is**	**very**	**big**	**,**	**and**	**resolves**	**I**	**must**	**be**	**godfather**	**.**
她	是	非常	大的	,	和	解决	我	必须	是	教父	.

她个子很高，并且认定我必须做她的教父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 46)

[ðens] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['krɑːp] [tuː; tə] ['dɛtfərd] .

Thence	away	by	water	with	Cropp	to	Deptford	.
因此	离开	经过	水	和	克罗普	到	德普特福德	.

然后与克罗普乘船前往德普特福德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] ['ðɪðər] .

It	was	almost	night	before	I	got	thither	.
它	曾是	几乎	夜晚	前	我	得到	那里	.

我到达那里时天色已晚。

[soʊ][aɪ][dɪd]['oʊnli] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pres] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə]

So	I	did	only	give	directions	concerning	a	press	that	I	have	making	there	to
所以	我	做过	仅有的	给	方向	有关	一个	按	那	我	有	制作	那里	到

[hoʊld][maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnərz] [tuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

hold	my	turning	and	joyner's	tooles	that	were	lately	given	me	,
抓住	我的	转弯	和	乔伊纳的	工具	那	是	最近	给定	我	,

所以我只给出了关于我正在制作的压机的指示，这个压机用来固定我最近收到的车削和榫接工具。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɑːrk] ,

which	will	be	very	handsome	,	and	so	away	back	again	,	it	being	now	dark	,
哪个	将要	是	非常	英俊的	,	和	所以	离开	后退	再次	,	它	存在	现在	黑暗的	,

那会非常漂亮，所以，天黑了，我们就启程回去吧。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf] [kʌm] [hoʊm] ,

and	so	home	,	and	there	find	my	wife	come	home	,
和	所以	家	,	和	那里	寻找	我的	妻子	来	家	,

于是我回到家，发现妻子也回家了。

[ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuː] [gɜːrl] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	hath	brought	her	new	girle	I	have	helped	her	to	,	of	Mr	.
和	有	带来	她	新的	女孩	我	有	帮助	她	到	,	的	先生	.

['fælkənˌbrɪdʒɪz] .

Falconbridge's	.
猎鹰桥	.

她带来了我帮她介绍的新女友，是福尔康布里奇先生的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['retʃɪd] [pʊr] ; [ænd; ənd][bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] ['feɪvərd] ;

She	is	wretched	poor	;	and	but	ordinary	favoured	;
她	是	可怜	贫穷的	;	和	但	普通的	受青睐	;

她家境贫寒，相貌平平。

[ænd; ənd][wiː; wi][feɪn][tuː; tə][leɪ] [aʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	we	fain	to	lay	out	seven	or	eight	pounds	worth	of	clothes	upon	her
和	我们	欣然	到	躺	出去	七	或者	八	磅	值得	的	衣服	之上	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

我们不得不把价值七八磅的衣服铺在她背上，

[wɪtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [duː][goʊ] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] ;

which	,	methinks	,	do	go	against	my	heart	;
哪个	,	我觉得	,	做	去	反对	我的	心	;

我觉得这违背了我的内心；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər] [ɪ'stiːm] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	I	do	not	think	I	can	ever	esteem	her	as	I	could	have	done
和	我	做	不是	思考	我	能	曾经	尊重	她	作为	我	可以	有	完毕

[ə'nʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] ;

another	that	had	come	fine	and	handsome	;
其他	那	有	来	美好的	和	英俊的	;

而且，我永远也无法像对待其他漂亮迷人的女孩那样去欣赏她;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juːz] , [ɪz][soʊ] [fɜːrd] ,

and	which	is	more	,	her	voice	,	for	want	of	use	,	is	so	furred	,
和	哪个	是	更多的	,	她	嗓音	,	为了	想	的	使用	,	是	所以	毛茸茸的	,

更重要的是，由于缺乏使用，她的嗓音变得沙哑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] ,

that	it	do	not	at	present	please	me	;	but	her	manner	of	singing	is	such	,
那	它	做	不是	在	展示	请	我	;	但	她	方式	的	歌唱	是	这样的	,

虽然我现在并不喜欢她的歌声，但她的歌唱方式就是这样。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] , [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	shall	,	I	think	,	take	great	pleasure	in	it	.
那	我	将	,	我	思考	,	拿	伟大的	乐趣	在	它	.

我想，我会从中获得极大的乐趣。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] .

Well	,	she	is	come	,	and	I	wish	us	good	fortune	in	her	.
出色地	,	她	是	来	,	和	我	希望	我们	好的	财富	在	她	.

她来了，我祝愿我们和她之间有好运。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə]

Here	I	met	with	notice	of	a	meeting	of	the	Commissioners	for	Tangier
这里	我	遇见	和	注意	的	一个	会议	的	这	委员	为了	丹吉尔

[tə'mɑːroʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

我在这里收到通知，明天将召开丹吉尔专员会议。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ə'kaʊnts] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	so	I	must	have	my	accounts	ready	for	them	,
和	所以	我	必须	有	我的	账户	准备好	为了	他们	,

所以我必须提前准备好账目。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd][set][tuː; tə]

which	caused	me	to	confine	myself	to	my	chamber	presently	and	set	to
哪个	导致	我	到	局限	我	到	我的	房间	目前	和	放	到

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

the	making	up	my	accounts	,
这	制作	向上	我的	账户	,

因此，我立即把自己关在房间里，开始清点账目。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['veri] [klɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][nɑːt]['duːɪŋ]

which	I	find	very	clear	,	but	with	much	difficulty	by	reason	of	my	not	doing
哪个	我	寻找	非常	清除	,	但	和	很多	困难	经过	原因	的	我的	不是	正在做

[ðem; ðəm] ['suːnər] ,

them	sooner	,
他们	很快	,

这一点我非常清楚，但由于我没有早点去做，所以理解起来很困难。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

things	being	out	of	my	mind	.
事物	存在	出去	的	我的	头脑	.

我当时神志不清。

13th .
13th .
13th .

13日

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] [tɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [tuː; tə]

It	**cost**	**me**	**till**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**,**	**which**	**was**	**pretty**	**to**
它	成本	我	直到	四	点钟	在	这	早晨	,	和	,	哪个	曾是	漂亮的	到

[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我一直忙到凌晨四点，想想还挺有意思的。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [æn; ən][ˈaʊər] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] ,

I	**was**	**above**	**an**	**hour**	**,**	**after**	**I**	**had**	**made**	**all**	**right**	**,**
我	曾是	多于	一个	小时	,	后	我	有	制成	全部	正确的	,

一个多小时后，我终于平安无事了。

[ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [sʌmz] , [ˈbiːɪŋ] [dəuzd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,

in	**casting**	**up**	**of**	**about**	**twenty**	**sums**	**,**	**being**	**dozed**	**with**	**much**	**work**	**,**
在	铸件	向上	的	关于	二十	总和	,	存在	打盹	和	很多	工作	,

在忙着计算大约二十笔款项时，我昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [taɪmz] [təˈgeðər] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn]

and	**had**	**for**	**forty**	**times**	**together**	**forgot**	**to**	**carry**	**the**	**60**	**which**	**I**	**had**	**in**
和	有	为了	四十	时代	一起	忘了	到	携带	这	-	哪个	我	有	在

[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

我一共忘记进位60，这种情况持续了四十次。

[ɪn][wʌn][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪkˈsiːdɪd] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [kənˈfaʊnd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈbʌv]

in	**one**	**denomination**	**which**	**exceeded**	**60**	**;**	**and**	**this**	**did**	**confound**	**me**	**for**	**above**
在	一	面值	哪个	超出	-	;	和	这	做过	混杂	我	为了	多于

[æn; ən][ˈaʊər] [təˈgeðər] .

an	**hour**	**together**	**.**
一个	小时	一起	.

其中一种面额超过了 60；这让我困惑了一个多小时。

[æt; ət][læst][ɔːl][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

At	**last**	**all**	**even**	**and**	**done**	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
在	最后的	全部	甚至	和	完毕	,	和	所以	到	床	.

一切终于尘埃落定，可以上床睡觉了。

[ʌp] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][læst] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .

Up	**at**	**seven**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**office**	**,**	**after**	**looking**	**over**	**my**	**last**	**night's**	**work**	**.**
向上	在	七	,	和	所以	到	这	办公室	,	后	寻找	超过	我的	最后的	夜晚	工作	.

早上七点起床，查看完昨晚的工作后就去办公室了。

[wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**.**
我们	卫星	全部	这	早晨	.

我们整个上午都坐着。

[æt; ət] [nuːn] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] - [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

At	**noon**	**by**	**coach**	**with**	**my**	**Lord**	**Bruncker**	**and**	**'**	**light**	**at**	**the**	**Temple**	**,**
在	中午	经过	教练	和	我的	主	-	和	-	光	在	这	寺庙	,

中午时分，我和布伦克勋爵一起乘马车前往圣殿，那里灯火通明。

[ænd; ənd][soʊ][ə'loʊn][aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [kʊks] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

and	so	alone	I	to	dinner	at	a	cooke's	,	and	thence	to	my	Lord
和	所以	独自的	我	到	晚餐	在	一个	库克的	,	和	因此	到	我的	主
-	,													
Bellasses	,													
-	,													

于是我独自一人去厨师家吃晚饭，然后去见我的贝拉西斯勋爵。

[huːm] [aɪ][faɪnd][kaɪnd] ;

whom	I	find	kind	;
谁	我	寻找	种类	;

我觉得他很善良;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [sʌm; səm] [nuː] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds]

but	he	had	drawn	some	new	proposal	to	deliver	to	the	Lords
但	他	有	绘制	一些	新的	提议	到	递送	到	这	领主

[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wer'ɪn] [wʌn][wʌz; wəz] ,

Commissioners	to	-	day	,	wherein	one	was	,
委员	到	-	天	,	其中	一	曾是	,

但他今天准备向贵族院专员提交一份新的提案，其中有一项是:

[ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['goʊldˌsmɪθs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

that	the	garrison	would	not	be	well	paid	without	some	goldsmith's	undertaking
那	这	驻军	会	不是	是	出色地有薪酬的		没有	一些	金匠的	承诺

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['tælɪ] .

the	paying	of	the	bills	of	exchange	for	Tallys	.
这	付费	的	这	账单	的	交换	为了	统计数据	.

如果没有金匠愿意支付塔利币的汇票，驻军就拿不到足够的薪水。

[hiː; hi] [prə'fesɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	professing	so	much	kindness	to	me	,
他	声称	所以	很多	仁慈	到	我	,

他对我表现得如此友善，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

and	saying	that	he	would	not	be	concerned	in	the	garrison	without	me	;
和	说	那	他	会	不是	是	担心的	在	这	驻军	没有	我	;

他说，如果没有我，他不会在驻军中尽心尽力;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	that	if	he	continued	in	the	employment	,
和	那	如果	他	持续	在	这	就业	,

如果他继续从事这份工作，

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [bʌt; bət][maɪ'self] .

no	man	should	have	to	do	with	the	money	but	myself	.
不	男人	应该	有	到	做	和	这	钱	但	我	.

除了我以外，任何人都不应该经手这笔钱。

[aɪ][dɪd][æsk][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

I	did	ask	his	Lordship's	meaning	of	the	proposition	in	his	paper	.
我	做过	问	他的	领主的	意义	的	这	主张	在	他的	纸	.

我询问了这位阁下在他论文中提出的论点的含义。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [noʊ]

He	told	me	he	had	not	much	considered	it	,	but	that	he	meant	no
他	讲述	我	他	有	不是	很多	经过考虑的	它	,	但	那	他	意思是	不

[hɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

harm	to	me	.
伤害	到	我	.

他告诉我他并没有仔细考虑过，但他没有伤害我的意思。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər][ˌem 'iː] ['juːsləs] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][dɪd]['veri]

I	told	him	I	thought	it	would	render	me	useless	;	whereupon	he	did	very
我	讲述	他	我	想法	它	会	使成为	我	无用	;	于是	他	做过	非常

['frænŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

我告诉他我觉得那样会让我变得没用；于是他非常坦率地说道：

['æftər][maɪ] ['siːmɪŋ] [diˈnaiəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪt] ['oʊvər][ə'gen] ,

after	my	seeming	denials	for	a	good	while	,	cause	it	to	be	writ	over	again	,
后	我的	似乎	否认	为了	一个	好的	尽管	,	原因	它	到	是	写	超过	再次	,

在我看似否认了一段时间之后，这件事又被重新写了一遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [klɔːz] [left] [aʊt] , [wɪtʃ] [dɪd]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ə'bʌndəntli] .

and	that	clause	left	out	,	which	did	satisfy	me	abundantly	.
和	那	条款	左边	出去	,	哪个	做过	满足	我	大量	.

而那条条款被省略了，这让我非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

It	being	done	,	he	and	I	together	to	White	Hall	,
它	存在	完毕	,	他	和	我	一起	到	白色的	大厅	,

事情办妥后，我和他一起去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ([huː] [ɪz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ə'gen] ,

and	there	the	Duke	of	York	(	who	is	gone	over	to	all	his	pleasures	again	,
和	那里	这	公爵	的	约克	(	WHO	是	已消失	超过	到	全部	他的	快乐	再次	,

而约克公爵（他又沉溺于他所有的享乐之中了）

[ænd; ənd] [liːvz] [ɔːf] [ker] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʊmən] , [maɪ]['leɪdi] ['dɛnəm] ,

and	leaves	off	care	of	business	,	what	with	his	woman	,	my	Lady	Denham	,
和	树叶	离开	关心	的	商业	,	什么	和	他的	女士	,	我的	女士	丹汉姆	,

他把处理公事的事情抛在了脑后，毕竟他还有他的女人，丹纳姆夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk]) [wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] .

and	his	hunting	three	times	a	week	)	was	just	come	in	from	hunting	.
和	他的	打猎	三	时代	一个	星期	)	曾是	只是	来	在	从	打猎	.

他每周打猎三次）刚打猎回来。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dres] [hɪm'self] , [ænd; ənd][traɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][vest] ,

So	I	stood	and	saw	him	dress	himself	,	and	try	on	his	vest	,
所以	我	站立	和	锯	他	裙子	他自己	,	和	尝试	在	他的	背心	,

于是我站在那里，看着他穿衣服，试穿他的背心。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ,

which	is	the	King's	new	fashion	,
哪个	是	这	国王学院	新的	时尚	,

这是国王的新时尚，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	will	be	in	it	for	good	and	all	on	Monday	next	,	and	the
和	将要	是	在	它	为了	好的	和	全部	在	周一	下一个	,	和	这

[hoʊl] [kɔːrt] :

whole	Court	:
所有的	法庭	:

下周一，他将彻底参与其中，整个法院也将如此：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] ; [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

it	is	a	fashion	,	the	King	says	;	he	will	never	change	.
它	是	一个	时尚	,	这	国王	说道	;	他	将要	绝不	改变	.

国王说，这只是一种时尚，他永远不会改变。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] , [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

He	being	ready	,	he	and	my	Lord	Chancellor	,	and	Duke	of	Albemarle	,
他	存在	准备好	,	他	和	我的	主	校长	,	和	公爵	的	阿尔伯马尔	,

[ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpərt] ,

and	Prince	Rupert	,
和	王子	鲁珀特	,

他准备就绪后，他和我的大法官阁下、阿尔伯马尔公爵以及鲁珀特王子，

[lɔːrd] - , [sɜːr][eɪtʃ] . - , - , [ænd; ənd][maɪ'self] , [met][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər]

Lord	Bellasses	,	Sir	H	.	Cholmly	,	Povy	,	and	myself	,	met	at	a	Committee	for
主	-	,	先生	H	.	-	,	-	,	和	我	,	遇见	在	一个	委员会	为了

[tæn'dʒiə] .

Tangier	.
丹吉尔	.

贝拉塞斯勋爵、H·乔姆利爵士、波维和我，在丹吉尔委员会会议上相遇。

[maɪ][lɔːrd] - [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] , [ə'baʊt][ri'djuːsiŋ]

My	Lord	Bellasses's	propositions	were	read	and	discoursed	of	,	about	reducing
我的	主	-	命题	是	读	和	谈论的	的	,	关于	减少

[ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [les] [tʃɑːrdʒ] ;

the	garrison	to	less	charge	;
这	驻军	到	较少的	收费	;

贝拉西斯勋爵关于减少驻军人数的提议被宣读和讨论；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

and	indeed	I	am	mad	in	love	with	my	Lord	Chancellor	,
和	的确	我	是	疯狂的	在	爱	和	我的	主	校长	,

我确实深深地爱上了我的大法官。

[fɔːr; fər][hiː; hi][duː][ˌkɑːmprɪ'hend][ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] [wel] ,

for	he	do	comprehend	and	speak	out	well	,
为了	他	做	理解	和	说话	出去	出色地	,

因为他理解能力强，表达能力也好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] - [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðæt]['evər][aɪ] [sɔː] [mæn][ɪn][maɪ][laɪf]

and	with	the	greatest	easinesse	and	authority	that	ever	I	saw	man	in	my	life
和	和	这	最	-	和	权威	那	曾经	我	锯	男人	在	我的	生活

.

:

.

他是我一生中见过的最轻松、最有权威的人。

[aɪ][dɪd]['nevər] [əb'zɜːrv] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ə; eɪ][mæn][duː] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]

I	did	never	observe	how	much	easier	a	man	do	speak	when	he	knows	all	the
我	做过	绝不	观察	如何	很多	更轻松	一个	男人	做	说话	什么时候	他	知道	全部	这

['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

company	to	be	below	him	,
公司	到	是	以下	他	,

我从未注意到，当一个男人知道在场的所有人都比他低一等时，他说话会变得多么轻松自如。

[ðæn; ðən][ɪn][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][spoʊk] , [ɪn'diːd] , ['eksələnt] [welt] ,

than	in	him	;	for	though	he	spoke	,	indeed	,	excellent	welt	,
比	在	他	;	为了	尽管	他	辐	,	的确	,	出色的	红肿	,

比在他身上更甚；因为尽管他确实说过，而且，极好的伤痕，

[jet] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	his	manner	and	freedom	of	doing	it	,	as	if	he	played	with	it	,
然而	他的	方式	和	自由	的	正在做	它	,	作为	如果	他	玩	和	它	,

然而，他做这件事的方式和自由自在，仿佛是在玩弄它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['oʊnli][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] ['maɪti] ['prɪti] .

and	was	informing	only	all	the	rest	of	the	company	,	was	mighty	pretty	.
和	曾是	通知	仅有的	全部	这	休息	的	这	公司	,	曾是	强大的	漂亮的	.

并且只告诉了公司其他所有人，她非常漂亮。

[hi:; hi][dɪd][kɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

He	did	call	again	and	again	upon	Mr	.	Povy	for	his	accounts	.
他	做过	称呼	再次	和	再次	之上	先生	.	-	为了	他的	账户	.

他多次向波维先生索要账目。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['tendər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] .

I	did	think	fit	to	make	the	solemn	tender	of	my	accounts	that	I	intended	.
我	做过	思考	合身	到	制作	这	庄严	投标	的	我的	账户	那	我	故意的	.

我认为有必要郑重提交我计划要交出的账目。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪkt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

I	said	something	that	was	liked	,	touching	the	want	of	money	,
我	说	某物	那	曾是	喜欢	,	接触	这	想	的	钱	,

我说了一些大家喜欢的话，谈到了缺钱的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd]['kredɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tælɪ] .

and	the	bad	credit	of	our	tallys	.
和	这	坏的	信用	的	我们的	统计数据	.

以及我们统计数据的不良信用记录。

[maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] [mu:vd] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

My	Lord	Chancellor	moved	,	that	without	any	trouble	to	any	of	the	rest	of	the
我的	主	校长	已搬	,	那	没有	任何	麻烦	到	任何	的	这	休息	的	这

[lɔ:ds] ,

Lords	,
领主	,

大法官阁下提议，在不给其他上议院议员带来任何麻烦的情况下，

[aɪ] [maɪt] [ə'loʊn] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['praɪvət]['kaʊns(ə)l] ;

I	might	alone	attend	the	King	,	when	he	was	with	his	private	Council	;
我	可能	独自的	出席	这	国王	,	什么时候	他	曾是	和	他的	私人的	理事会	;

我可能独自一人觐见国王，当时国王正与他的私人顾问团在一起；

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsənz] [wɑ:nt][ʌv; əv]['kredɪt] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	open	the	state	of	the	garrison's	want	of	credit	;	and	all	that	could
和	打开	这	状态	的	这	驻军的	想	的	信用	;	和	全部	那	可以

[bi:; bi] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd] .

be	done	,	should	.
是	完毕	,	应该	.

并公开驻军缺乏信誉的状况；所有能做的事情都应该去做。

[moʊst] [θɪŋz] [mu:vd] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [kə'mitiz] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [broʊk] [ʌp] .

Most	things	moved	were	referred	to	Committees	,	and	so	we	broke	up	.
最多	事物	已搬	是	指	到	委员会	,	和	所以	我们	打破	向上	.

大部分事项都提交给了委员会，所以我们就解散了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [kʌm] ; [soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	at	the	end	Sir	W	.	Coventry	come	;	so	I	away	with	him	,
和	在	这	结尾	先生	W	.	考文垂	来	;	所以	我	离开	和	他	,

最后，考文垂爵士来了；于是我和他一起离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmɛnts] ['bɪznəs] .

and	he	discoursed	with	me	something	of	the	Parliament's	business	.
和	他	谈论的	和	我	某物	的	这	议会的	商业	.

他和我谈论了一些议会事务。

[ðeɪ] [hæv; həv]['voʊtɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [[kɪŋ]] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] L1 , - , - ; [wɪtʃ] ,

They	have	voted	giving	the	[	King	]	for	next	year	L1	,	800	,	000	;	which	,
他们	有	投票	给予	这	[	国王	]	为了	下一个	年	L1	,	-	,	-	;	哪个	,

他们投票决定明年给国王180万英镑；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɛts] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] .

were	it	not	for	his	debts	,	were	a	great	sum	.
是	它	不是	为了	他的	债务	,	是	一个	伟大的	和	.

如果不是因为负债，那将是一笔巨款。

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	says	,	he	thinks	the	House	may	say	no	more	to	us	for	the	present	,
他	说道	,	他	思考	这	房子	可能	说	不	更多的	到	我们	为了	这	展示	,

他说，他认为众议院目前可能不会再对我们发表任何评论了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][mend]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [traɪəl] , [ænd; ənd]

but	that	we	must	mend	our	manners	against	the	next	tryall	,	and
但	那	我们	必须	修补	我们的	礼仪	反对	这	下一个	尝试所有	,	和

[mend] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] .

mend	them	we	will	.
修补	他们	我们	将要	.

但我们必须改正自己的行为，以应对下一次考验，而且我们一定会改正。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ]

But	he	thinks	it	not	a	fit	time	to	be	found	making	of	trouble	among
但	他	思考	它	不是	一个	合身	时间	到	是	成立	制作	的	麻烦	之中

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

但他认为现在不是在我们内部制造麻烦的合适时机。

['miːnɪŋ] [ə'baʊt][sɜːr][dʒeɪ] . - , [huː] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ɔːr] [meɪd]

meaning	about	Sir	J	.	Minnes	,	who	most	certainly	must	be	removed	,	or	made
意义	关于	先生	J	.	-	,	WHO	最多	当然	必须	是	已移除	,	或者	制成

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] ,

a	Commissioner	,
一个	专员	,

意思是说，关于J·明尼斯爵士，他肯定必须被免职，或者被任命为专员。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [kən'troʊlər] .

and	somebody	else	Comptroller	.
和	某人	别的	审计长	.

还有另一个人担任审计长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['envi] [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘ-ɪt] ,

But	he	tells	me	that	the	House	has	a	great	envy	at	Sir	G	.	Carteret	,
但	他	讲述	我	那	这	房子	有	一个	伟大的	嫉妒	在	先生	G	.	卡特雷特	,

但他告诉我，下议院非常嫉妒G·卡特雷特爵士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [θɔːt] [fɪt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt]

and	that	had	he	ever	thought	fit	in	all	his	discourse	to	have	touched
和	那	有	他	曾经	想法	合身	在	全部	他的	话语	到	有	感动

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bædnəs] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ,

upon	the	point	of	our	want	of	money	and	badness	of	payment	,
之上	这	观点	的	我们的	想	的	钱	和	坏	的	支付	,

如果他曾在他的所有讲话中认为有必要提及我们缺钱和支付不善的问题，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] [hɜːrt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ]

it	would	have	been	laid	hold	on	to	Sir	G	.	Carteret's	hurt	;	but	he	hath
它	会	有	到过	铺设	抓住	在	到	先生	G	.	卡特雷特	伤害	;	但	他	有

[əˈvɔɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

avoided	it	,
避免	它	,

这本会给卡特雷特爵士带来伤害；但他避免了这种情况。

[ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [moʊst] [ˈstuːdiəsli] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [dɪd][end] [ðʌs]

though	without	much	reason	for	it	,	most	studiously	,	and	in	short	did	end	thus
尽管	没有	很多	原因	为了	它	,	最多	认真地	,	和	在	短的	做过	结尾	因此

,

,

,

虽然并没有什么特别的理由，但却非常认真地，总之，就这样结束了。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ʃəun] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	has	never	shewn	so	much	of	the	pigeon	in	all	his	life	as	in	his
那	他	有	绝不	展示	所以	很多	的	这	鸽子	在	全部	他的	生活	作为	在	他的

['ɪnəsns] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

innocence	to	Sir	G	.	Carteret	at	this	time	;
无辜	到	先生	G	.	卡特雷特	在	这	时间	;

他一生中从未像此刻在卡特雷特爵士面前那样，如此天真无邪地展现出鸽子的本性；

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈzaɪər][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

which	I	believe	,	and	will	desire	Sir	G	.	Carteret	to	thank	him	for	it	.
哪个	我	相信	,	和	将要	欲望	先生	G	.	卡特雷特	到	感谢	他	为了	它	.

我相信这一点，并希望 G. Carteret 爵士能为此感谢他。

[soʊ][wiː; wi] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

So	we	broke	up	and	I	by	coach	home	,	calling	for	a	new	pair	of	shoes	,
所以	我们	打破	向上	和	我	经过	教练	家	,	呼叫	为了	一个	新的	一对	的	鞋	,

于是我们分手了，我坐长途汽车回家，打电话订了一双新鞋。

[ænd; ənd][soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [dɪd][goʊ][hoʊm] ,

and	so	,	little	being	to	do	at	the	office	,	did	go	home	,
和	所以	,	小的	存在	到	做	在	这	办公室	,	做过	去	家	,

于是，由于办公室里没什么事可做，他就回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt]

and	after	spending	a	little	in	righting	some	of	my	books	,	which	stood	out
和	后	开支	一个	小的	在	纠正	一些	的	我的	图书	,	哪个	站立	出去

[ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

of	order	,
的	命令	,

我花了一些时间整理了一下我那些顺序混乱的书，

[aɪ][tuː; tə][bed] .

I	to	bed	.
我	到	床	.

我上床睡觉了。

14th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

14th	(	Lord's	day	)	.
14th	(	主场	天	)	.

14日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['waɪfs] [ri'njuːiŋ] [hɜːr; hər]

Lay	long	in	bed	,	among	other	things	,	talking	of	my	wife's	renewing	her
莱	长的	在	床	,	之中	其他	事物	,	说	的	我的	妻子的	更新	她

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

acquaintance	with	Mrs	.	Pierce	,
熟人	和	太太	.	刺穿	,

长时间躺在床上，谈论着我妻子与皮尔斯太太重逢的事情。

[wɪtʃ] , [baɪ][maɪ]['waɪfs] [ɪl] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] , [hæθ] [bɪn]

which	,	by	my	wife's	ill	using	her	when	she	was	here	last	,	hath	been
哪个	,	经过	我的	妻子的	患病的	使用	她	什么时候	她	曾是	这里	最后的	,	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

由于我妻子上次来这里时虐待她，这件事就此中断了。

[ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [tə'geðər] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [frendz] [ə'gen] ; [ænd; ənd]

Herein	we	were	a	little	angry	together	,	but	presently	friends	again	;	and
在此处	我们	是	一个	小的	生气的	一起	,	但	目前	朋友们	再次	;	和

[soʊ][ʌp] ,

so	up	,
所以	向上	,

我们当时有点生气，但很快又和好了；事情就是这样。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maɪti] [fʊl] , [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtiːz] , ['mɪsɪz] .

and	I	to	church	,	which	was	mighty	full	,	and	my	beauties	,	Mrs	.
和	我	到	教会	,	哪个	曾是	强大的	满的	,	和	我的	美女	,	太太	.

- [ænd; ənd] [fer] - ,

Lethulier	and	fair	Batelier	,
-	和	公平的	-	,

我去了教堂，教堂里挤满了人，还有我的两位美人，莱图利埃夫人和美丽的巴特利埃夫人。

[bəuθ][ðer; ðər] .

both	there	.
两个都	那里	.

两个都在那儿。

[ə; eɪ] ['veri] [faʊl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪnd] ;

A	very	foul	morning	,	and	rained	;
一个	非常	犯规	早晨	,	和	下雨了	;

早晨天气非常糟糕，还下雨了；

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][maɪ] [kloʊk] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] .

and	sent	for	my	cloake	to	go	out	of	the	church	with	.
和	发送	为了	我的	斗篷	到	去	出去	的	这	教会	和	.

于是派人去拿我的斗篷，好让我穿着它离开教堂。

[soʊ][daɪnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ([ə; eɪ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ðeər'æt][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər]) [hiː; hi]

So	dined	,	and	after	dinner	(	a	good	discourse	thereat	to	my	brother	)	he
所以	用餐	,	和	后	晚餐	(	一个	好的	话语	那里	到	我的	兄弟	)	他

于是我们共进晚餐，饭后（我和哥哥就此进行了一番愉快的交谈）他

[ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] .

and	I	by	water	to	White	Hall	,	and	he	to	Westminster	Abbey	.
和	我	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	他	到	威斯敏斯特	修道院	.

我乘船前往白厅，他前往威斯敏斯特教堂。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈstiːvən] [fɑːks] , [huː] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [raɪt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn]

Here	I	met	with	Sir	Stephen	Fox	,	who	told	me	how	much	right	I	had	done
这里	我	遇见	和	先生	史蒂芬	狐狸	,	WHO	讲述	我	如何	很多	正确的	我	有	完毕

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

在这里我遇到了斯蒂芬·福克斯爵士，他告诉我我的做法是多么正确。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	how	well	it	is	represented	by	the	Committee	to	the	House	,
和	如何	出色地	它	是	代表	经过	这	委员会	到	这	房子	,

以及委员会在众议院的代表性如何，

[maɪ] - [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

my	readinesse	to	give	them	satisfaction	in	everything	when	they	were	at	the
我的	-	到	给	他们	满意	在	一切	什么时候	他们	是	在	这

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

当他们在办公室时，我随时准备让他们在各方面都感到满意。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	was	glad	of	this	.
我	曾是	高兴的	的	这	.

我对此感到欣慰。

[hiː; hi] [dɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [ˈkʌvəntriz] , [greɪt] [əˈbɪlətiz] ,

He	did	further	discourse	of	Sir	W	.	Coventry's	,	great	abilities	,
他	做过	更远	话语	的	先生	W	.	考文垂的	,	伟大的	能力	,

他进一步论述了W·考文垂爵士的卓越才能，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnesəseri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .

and	how	necessary	it	were	that	I	were	of	the	House	to	assist	him	.
和	如何	必要的	它	是	那	我	是	的	这	房子	到	协助	他	.

而我作为众议院议员，协助他是多么必要啊。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	did	not	owne	it	,
我	做过	不是	拥有	它	,

它并非我所有。

[bʌt; bət] [duː] [maɪˈself] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌnˈnesəseri] [ɪf] [ˈiːðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

but	do	myself	think	it	were	not	unnecessary	if	either	he	should	die	,
但	做	我	思考	它	是	不是	不必要	如果	任何一个	他	应该	死	,

但我个人认为，如果他们其中一人死亡，那也并非毫无必要。

[ɔːr] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːds] ,

or	be	removed	to	the	Lords	,
或者	是	已移除	到	这	领主	,

或被调往上议院，

[ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈtraɪəl] ,

or	any	thing	to	hinder	his	doing	the	like	service	the	next	trial	,
或者	任何	事物	到	阻碍	他的	正在做	这	喜欢	服务	这	下一个	审判	,

或任何妨碍他在下次审判中提供类似服务的事情，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈfɪt] ;

which	makes	me	think	that	it	were	not	a	thing	very	unfit	;
哪个	制作	我	思考	那	它	是	不是	一个	事物	非常	不合格	;

这让我觉得这并非一件非常不合适的事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	will	not	move	in	it	.
但	我	将要	不是	移动	在	它	.

但我不会搬进去。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['pɑːrtɪd] , [aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met]['mɪsɪz] .

He	and	I	parted	,	I	to	Mrs	.	Martin's	,	thinking	to	have	met	Mrs	.
他	和	我	分手了	,	我	到	太太	.	马丁的	,	思维	到	有	遇见	太太	.

['bɜːoʊz] ,

Burrows	,
洞穴	,

我和他告别，我去了马丁太太家，以为已经见到了伯罗斯太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [soʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]

but	she	was	not	there	,	so	away	and	took	my	brother	out	of	the	Abbey
但	她	曾是	不是	那里	,	所以	离开	和	采取	我的	兄弟	出去	的	这	修道院

[ænd; ənd][hoʊm] ,

and	home	,
和	家	,

但她不在那里，于是我带着我哥哥离开了修道院，回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][set][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

and	there	to	set	some	accounts	right	,	and	to	the	office	to	even
和	那里	到	放	一些	账户	正确的	,	和	到	这	办公室	到	甚至

[maɪ] ,

my	Journall	,
我的	期刊	,

去那里是为了处理一些账目，还要去办公室查阅我的日记。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[kɔːld] [ʌp] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ][sɜːr][eɪtʃ] . ['tʃʌmli] ,

Called	up	,	though	a	very	rainy	morning	,	by	Sir	H	.	Cholmley	,
称为	向上	,	尽管	一个	非常	下雨	早晨	,	经过	先生	H	.	乔姆利	,

虽然那天早晨下着瓢泼大雨，但还是被H·乔姆利爵士召集了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tə'geðər] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

and	he	and	I	most	of	the	morning	together	evening	of	accounts	,
和	他	和	我	最多	的	这	早晨	一起	晚上	的	账户	,

我和他一起度过了上午的大部分时间，晚上还一起算账。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] .

which	I	was	very	glad	of	.
哪个	我	曾是	非常	高兴的	的	.

我对此感到非常高兴。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][aʊt][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbt] .

Then	he	and	I	out	to	Sir	Robt	.
然后	他	和	我	出去	到	先生	罗伯特	.

然后我和他一起去找罗伯特爵士。

- , [æt; ət][ðə; ði]['æfrɪkən] [haʊs] ([wer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] ['ðɪðər]) ;

Viner's	,	at	the	African	house	(	where	I	had	not	been	since	he	come	thither	)	;
-	,	在	这	非洲	房子	(	在哪里	我	有	不是	到过	自从	他	来	那里	)	;

维纳家，在非洲之家（自从他来过那里之后，我就没去过那里了）;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

but	he	was	not	there	;	but	I	did	some	business	with	his	people	,
但	他	曾是	不是	那里	;	但	我	做过	一些	商业	和	他的	人们	,

但他不在那里；不过我和他的人做了一些生意。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - , [huː] , [aɪ][faɪnd] , [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɪn] [laim] [striːt] ,

and	then	to	Colvill's	,	who	,	I	find	,	lives	now	in	Lyme	Streete	,
和	然后	到	-	,	WHO	,	我	寻找	,	生活	现在	在	莱姆病	斯特里特	,

然后去了科尔维尔家，我发现他现在住在莱姆街。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kredɪt][æz; əz]['evər] ,

and	with	the	same	credit	as	ever	,
和	和	这	相同的	信用	作为	曾经	,

并一如既往地保持同样的信誉，

[ðɪs] ['faɪər] ['hævɪŋ] [nɑːt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] .

this	fire	having	not	done	them	any	wrong	that	I	hear	of	at	all	.
这	火	拥有	不是	完毕	他们	任何	错误的	那	我	听到	的	在	全部	.

据我所知，这场火灾并没有给他们带来任何损失。

[ðens] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Thence	he	and	I	together	to	Westminster	Hall	,
因此	他	和	我	一起	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后我们一起去了威斯敏斯特大厅。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði]

in	our	way	talking	of	matters	and	passages	of	state	,	the
在	我们的	方式	说	的	事情	和	段落	的	状态	,	这

['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

viciousness	of	the	Court	;
恶毒	的	这	法庭	;

在我们谈论国家大事和事件时，法院的恶毒之处；

[ðə; ði] [kən'tempt] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪŋz] [hɪm'self]['ɪntuː] [ˌðer'baɪ] ; [hɪz; ɪz]['maɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

the	contempt	the	King	brings	himself	into	thereby	;	his	minding	nothing	,
这	鄙视	这	国王	带来	他自己	进入	从而	;	他的	介意	没有什么	,

国王因此而招致的蔑视；他毫不在乎，

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	doing	all	things	just	as	his	people	about	him	will	have	it	;
但	正在做	全部	事物	只是	作为	他的	人们	关于	他	将要	有	它	;

但凡事都照他周围人民的意愿去做；

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːr] ['dɛnəm] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [maɪndz]

the	Duke	of	York	becoming	a	slave	to	this	whore	Denham	,	and	wholly	minds
这	公爵	的	约克	成为	一个	奴隶	到	这	妓女	丹汉姆	,	和	完全	思想

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

约克公爵沦为妓女丹纳姆的奴隶，完全听命于她；

[ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'muəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ænd; ənd]['saidni] ;

that	there	really	was	amours	between	the	Duchesse	and	Sidney	;
那	那里	真的	曾是	爱神	之间	这	公爵夫人	和	西德尼	;

公爵夫人和西德尼之间确实存在恋情；

[ə; eɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [reɪzd]

a	that	there	is	reason	to	fear	that	,	as	soon	as	the	Parliament	have	raised
一个	那	那里	是	原因	到	害怕	那	,	作为	很快	作为	这	议会	有	提高

[ðɪs] ['mʌni] ,

this	money	,
这	钱	,

有理由担心，一旦议会筹集到这笔资金，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [gɑːt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] ,

the	King	will	see	that	he	hath	got	all	that	he	can	get	,
这	国王	将要	看	那	他	有	得到	全部	那	他	能	得到	,

国王会确保他得到他所能得到的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] .

and	then	make	up	a	peace	.
和	然后	制作	向上	一个	和平	.

然后和解。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈmɪstər] .

He	tells	me	,	what	I	wonder	at	,	but	that	I	find	it	confirmed	by	Mr	.
他	讲述	我	,	什么	我	想知道	在	,	但	那	我	寻找	它	确认的	经过	先生	.

[pɪrs] ,

Pierce	,
刺穿	,

他告诉我一些令我疑惑的事情，而皮尔斯先生也证实了这一点。

[huːm] [aɪ] [met] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

whom	I	met	by	-	and	-	by	in	the	Hall	,
谁	我	遇见	经过	-	和	-	经过	在	这	大厅	,

我后来在大厅里遇到了他，

[ðæt] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈbæl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

that	Sir	W	.	Coventry	is	of	the	caball	with	the	Duke	of	York	,
那	先生	W	.	考文垂	是	的	这	卡巴尔	和	这	公爵	的	约克	,

W·考文垂爵士与约克公爵是同伙。

[ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɛnəm] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	Bruncker	,	with	this	Denham	;	which	is	a	shame	,	and	I	am	sorry	for	it	,
和	-	,	和	这	丹汉姆	;	哪个	是	一个	耻辱	,	和	我	是	对不起	为了	它	,

还有布伦克，以及丹纳姆；这很可惜，我为此感到遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [duː] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

and	that	Sir	W	.	Coventry	do	make	her	visits	;	but	yet	I	hope	it	is	not	so	.
和	那	先生	W	.	考文垂	做	制作	她	访问	;	但	然而	我	希望	它	是	不是	所以	.

也希望考文垂爵士会来拜访她；但我希望事实并非如此。

[pɪrs] [telz] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈgriːmənt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prɪns] — [ˈruːpərt]] — [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈælbəˌmɑːrəl] ,

Pierce	tells	me	,	that	as	little	agreement	as	there	is	between	the	Prince	—	[	Rupert	]	—	and	Duke	of	Albemarle	,
刺穿	讲述	我	,	那	作为	小的	协议	作为	那里	是	之间	这	王子	—	[	鲁珀特	]	—	和	公爵	的	阿尔伯马尔	,

皮尔斯告诉我，尽管王子（鲁珀特）和阿尔伯马尔公爵之间几乎没有任何共识，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [əˈloʊn] ,

yet	they	are	likely	to	go	to	sea	again	;	for	the	first	will	not	be	trusted	alone	,
然而	他们	是	可能	到	去	到	海	再次	;	为了	这	第一的	将要	不是	是	可信	独自的	,

然而，他们很可能会再次出海；因为第一个人不能单独被信任。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðɪs] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] .

and	nobody	will	go	with	him	but	this	Duke	of	Albemarle	.
和	无人	将要	去	和	他	但	这	公爵	的	阿尔伯马尔	.

除了阿尔伯马尔公爵，没有人会和他一起去。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] [ðæt]

He	tells	me	much	how	all	the	commanders	of	the	fleete	and	officers	that
他	讲述	我	很多	如何	全部	这	指挥官	的	这	舰队	和	警官	那

[ɑ:r; ər]['soʊbər][men][du:][kraɪ][aʊt][ə'pɑ:n][ðer; ðər][bæd] ['dɪsəplɪn] ,

are	sober	men	do	cry	out	upon	their	bad	discipline	,
是	清醒	男人	做	哭	出去	之上	他们的	坏的	纪律	,

他告诉我，舰队中所有头脑清醒的指挥官和军官都对他们糟糕的纪律大声疾呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:ɪn] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] .

and	the	ruine	that	must	follow	it	if	it	continue	.
和	这	废墟	那	必须	跟随	它	如果	它	继续	.

如果这种情况继续下去，必将导致毁灭性的后果。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [moʊst][æt; ət] ,

But	that	which	I	wonder	most	at	,
但	那	哪个	我	想知道	最多	在	,

但我最疑惑的是，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər] ['sekrətəriz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:rbɪtənt][ɪn][ðer; ðər] [fi:z] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

it	seems	their	secretaries	have	been	the	most	exorbitant	in	their	fees	to	all	sorts	of	the	people	,
它	似乎	他们的	秘书	有	到过	这	最多	高昂	在	他们的	费用	到	全部	排序	的	这	人们	,

看来他们的秘书向各种各样的人收取的费用都是最离谱的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [də:st] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

that	it	is	not	to	be	believed	that	they	durst	do	it	,
那	它	是	不是	到	是	相信	那	他们	杜斯特	做	它	,

简直难以置信他们竟然敢这么做。

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] L800 [ə'pi:s] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði]

so	as	it	is	believed	they	have	got	L800	apiece	by	the	very	vacancies	in	the	fleete	.
所以	作为	它	是	相信	他们	有	得到	L800	一块	经过	这	非常	空缺职位	在	这	舰队	.

据信，他们每人通过填补舰队空缺获得了 800 英镑。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['leɪdi] - [ɪz] [kən'klu:did] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] [ə'gen] ;

He	tells	me	that	Lady	Castlemayne	is	concluded	to	be	with	child	again	;
他	讲述	我	那	女士	-	是	结束	到	是	和	孩子	再次	;

他告诉我，卡斯尔梅恩夫人又怀孕了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [du:] [meɪk] [noʊ]['skru:p(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:][laɪ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ,

and	that	all	the	people	about	the	King	do	make	no	scruple	of	saying	that	the	King	do	lie	with	Mrs	.	Stewart	,
和	那	全部	这	人们	关于	这	国王	做	制作	不	顾忌	的	说	那	这	国王	做	说谎	和	太太	.	斯图尔特	,

国王身边所有人都毫不掩饰地宣称国王与斯图尔特夫人有染。

[hu:] , [hi:; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] - ['neɪtʃərd] ['leɪdi] .

who	,	he	says	,	is	a	most	excellent	-	natured	lady	.
WHO	,	他	说道	,	是	一个	最多	出色的	-	自然	女士	.

他说，她是一位性情非常优秀的女士。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [vest] ,
This day the King begins to put on his vest ,
这 天 这 国王 开始 到 放 在 他的 背心 ,

这一天，国王开始穿上他的背心。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [si:] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [tu:] ,
and I did see several persons of the House of Lords and Commons too ,
和 我 做过 看 一些 人 的 这 房子 的 领主 和 公共领域 也 ,

我还看到了几位上议院和下议院的议员。

[greɪt] ['kɔ:ti:əz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,
great courtiers , who are in it ; being a long cassocke close to the body ,
伟大的 朝臣 , WHO 是 在 它 ; 存在 一个 长的 - 关闭 到 这 身体 ,

身着长袍的朝臣们，身穿紧身长袍。

[ʌv; əv] [blæk] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [pɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sɪlki] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊt] ['oʊvər]
of black cloth , and pinked with white silke under it , and a coat over
的 黑色的 布 , 和 粉红色 和 白色的 丝绸 在下面 它 , 和 一个 外套 超过
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

黑色布料制成的，内衬白色丝绸，外面罩着一件外套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] ['rʌfld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [leg] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
and the legs ruffled with black riband like a pigeon's leg ; and , upon the
和 这 腿 褶皱的 和 黑色的 丝带 喜欢 一个 鸽子的 腿 ; 和 , 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

腿部饰有黑色丝带，如同鸽子的腿；而且，总的来说，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['gɑ:rmənt]
I wish the King may keep it , for it is a very fine and handsome garment
我 希望 这 国王 可能 保持 它 , 为了 它 是 一个 非常 美好的 和 英俊的 服装
.
:
.

我希望国王能留下这件衣服，因为它非常精美漂亮。

[['evlɪn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nu:] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['kʌmli] [dres] ['æftər] [ji:; ji] ['pɜ:rʒn] [moʊd] " (
[Evelyn describes the new fashion as " a comely dress after ye Persian mode " (
[伊芙琳 描述 这 新的 时尚 作为 " 一个 漂亮 裙子 后 是的 波斯语 模式 " (
[si:] " ['daɪəri] ,
see " Diary ,
看 " 日记 ,

[伊芙琳将这种新时尚描述为"波斯风格的漂亮连衣裙"(见"日记，

" [ɑ:k'toʊbər] 18th , -) .
" October 18th , 1666) .
" 十月 18th , -) .

1666年10月18日)。

[hi:; hi] [ædz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] " - [ænd; ənd] - " [ʌv; əv]
He adds that he had described the " comelinesse and usefulnesse " of
他 添加 那 他 有 描述 这 " - 和 - " 的
[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [tɪ'rænəs] ,
the Persian clothing in his pamphlet entitled " Tyrannus ,
这 波斯语 衣服 在 他的 小册子 标题 " 暴君 ,

他还补充说，他曾在题为《暴君》的小册子中描述过波斯服装的"美观和实用性"。

[ɔːr][ðə; ði][moʊd] . "
or the Mode . "
或者 这 模式 . "

或者模式。”

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪm'pjuːt][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [suːn] ,
" I do not impute to this discourse the change which soone happen'd ,
" 我 做 不是 归因 到 这 话语 这 改变 哪个 很快 发生了 ,

“我并不认为这种论述导致了随后发生的变化。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'dentəti][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] .
but it was an identity I could not but take notice of .
但 它 曾是 一个 身份 我 可以 不是 但 拿 注意 的 .

但这是我无法忽视的一种身份认同。

" ['rʌg] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [daɪ'ɜːrn(ə)l] , " [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] " - , ['ɔkt] . - .
" Rugge , in his " Diurnal , " thus describes the new Court costume " 1666 , Oct . 11 .
" 崎岖 , 在 他的 " 日间 , " 因此 描述 这 新的 法庭 戏服 " - , 十月 . - .

“鲁格在他的《日记》中这样描述了新的宫廷服装” 1666年10月11日。

[ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti][ænd; ənd] [hoʊl] [kɔːrt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
In this month His Majestie and whole Court changed the fashion of their
在 这 月 他的 陛下 和 所有的 法庭 已更改 这 时尚 的 他们的
[kloʊðz] - [vɪz] .
clothes - viz .
衣服 - 即 .

本月，国王陛下和整个宫廷都改变了他们的着装风格——即：

[ə; eɪ][kloʊz][koʊt][ʌv; əv] [klɔːθ] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['tæfiti] ['ʌndər][ðə; ði] ['kʌts] .
a close coat of cloth , pinkt with a white taffety under the cutts .
一个 关闭 外套 的 布 , - 和 一个 白色的 太妃糖 在下面 这 剪辑 .

一件密布外套，粉红色底，下摆衬有白色塔夫绸。

[ðɪs] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,
This in length reached the calf of the leg ,
这 在 长度 达到 这 小牛 的 这 腿 ,

长度及至小腿肚处。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [ə; eɪ] - [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,
and upon that a sercoat cutt at the breast ,
和 之上 那 一个 - 切 在 这 胸部 ,

上面还穿着一件胸前开衩的短外套，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][vest][sɪks] [ɪntʃɪz] .
which hung loose and shorter than the vest six inches .
哪个 悬挂 松动的 和 较短 比 这 背心 六 英寸 .

它松松垮垮地挂在那里，比背心短了六英寸。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kʌt] , [ænd; ənd] ['bʌskɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [klɔːθ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
The breeches the Spanish cut , and buskins some of cloth , some of
这 马裤 这 西班牙语 切 , 和 短靴 一些 的 布 , 一些 的
['leðər] ,
leather ,
皮革 ,

西班牙人裁剪的马裤，还有布制的、皮制的短靴，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði][vest][ɔːr]['gɑːrmənt] ;
but of the same colour as the vest or garment ;
但 的 这 相同的 颜色 作为 这 背心 或者 服装 ;

但颜色与背心或衣服相同；

[ʌv; əv]['nevər][ðə; ði][laɪk] ['fæʃ(ə)n] [sɪns] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
of never the like fashion since William the Conqueror .
的 绝不 这 喜欢 时尚 自从 威廉 这 征服者 .

自征服者威廉以来，从未有过如此盛况。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] , [baɪ][sɜːr][piː] . ['liːli] ,
" It is represented in a portrait of Lord Arlington , by Sir P . Lely ,
" 它 是 代表 在 一个 肖像 的 主 阿灵顿 , 经过 先生 P . 莱利 ,

“这在P·莱利爵士所绘的阿灵顿勋爵肖像画中有所体现。”

['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] [diː] ['klɪfərd] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['lɑːdʒɪz] " ['pɔːtrɪts] .
formerly belonging to Lord de Clifford , and engraved in Lodge's " Portraits .
以前 属于 到 主 德 克利福德 , 和 刻 在 旅馆的 " 肖像 .

原属德克利福德勋爵所有，并被刻在洛奇的《肖像》中。

" ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dres] .
" Louis XIV . ordered his servants to wear the dress .
" 路易斯 十四 . 订购 他的 仆人 到 穿 这 裙子 .

路易十四命令他的仆人穿上这件衣服。

[siː] [noʊ'vembər] - .]
See November 22 .]
看 十一月 - .]

参见11月22日。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪrs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɔːrdz] [aʊt] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,
Walking with Pierce in the Court of Wards out comes Sir W . Coventry ,
步行 和 刺穿 在 这 法庭 的 病房 出去 来 先生 W . 考文垂 ,

与皮尔斯一同在监护法庭行走的还有考文垂爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and he and I talked of business .
和 他 和 我 谈话 的 商业 .

我和他谈了谈生意。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd] [meɪk]
Among others I proposed the making Sir J . Minnes a Commissioner , and make
之中 其他的 我 建议的 这 制作 先生 J . - 一个 专员 , 和 制作
['sʌmbɑːdi] [els] [kən'troʊlər] .
somebody else Comptroller .
某人 别的 审计长 .

我曾提议任命 J. Minnes 爵士为专员，并任命其他人为审计长。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
He tells me it is the thing he hath been thinking of ,
他 讲述 我 它 是 这 事物 他 有 到过 思维 的 ,

他告诉我，这是他一直在思考的事情。

[ænd; ənd] [hæθ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and hath spoke to the Duke of York of it .
和 有 辐 到 这 公爵 的 约克 的 它 .

并已将此事告知约克公爵。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [pen] [wɪl] [biː; bi]
He believes it will be done ; but that which I fear is that Pen will be
他 相信 它 将要 是 完毕 ; 但 那 哪个 我 害怕 是 那 笔 将要 是
[kən'troʊlər] ,
Comptroller ,
审计长 ,

他相信这件事会办成；但我担心的是，彭恩会成为审计长。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [grʌdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

which	**I**	**shall**	**grudge**	**a**	**little**	**.**
哪个	我	将	怨恨	一个	小的	.

对此我多少会有些不满。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ]

The	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**called**	**him**	**aside**	**and**	**spoke**	**a**	**good**	**while**	**with**
这	公爵	的	白金汉	称为	他	旁边	和	辐	一个	好的	尽管	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

白金汉公爵把他叫到一边，和他谈了很久。

[aɪ][dɪd]['prez(ə)ntli] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]

I	**did**	**presently**	**fear**	**it**	**might**	**be**	**to**	**discourse**	**something**	**of**	**his**	**design**	**to**
我	做过	目前	害怕	它	可能	是	到	话语	某物	的	他的	设计	到

['blemɪʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

blemish	**my**	**Lord**	**of**	**Sandwich**	**,**
缺陷	我的	主	的	三明治	,

我当时确实担心，他可能会泄露一些他企图玷污桑威治领主名誉的计划。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	**pursuance**	**of**	**the**	**wild**	**motion**	**he**	**made**	**the**	**other**	**day**	**in**	**the**	**House**	**.**
在	追究	的	这	荒野	运动	他	制成	这	其他	天	在	这	房子	.

为了执行他前几天在众议院提出的那个大胆动议。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Sir	**W**	**.**	**Coventry**	**,**	**when**	**he**	**come**	**to**	**me**	**again**	**,**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**
先生	W	.	考文垂	,	什么时候	他	来	到	我	再次	,	讲述	我	那	他	有

[rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

wrought	**a**	**miracle**	**,**
锻	一个	奇迹	,

考文垂爵士再次来找我时告诉我，他创造了一个奇迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

which	**was**	**,**
哪个	曾是	,

那就是，

[ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [neɪm] [wʌt] —

the	**convincing**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**that**	**something**	**—**	**he**	**did**	**not**	**name**	**what**	**—**
这	令人信服的	这	公爵	的	白金汉	那	某物	—	他	做过	不是	姓名	什么	—

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

that	**he**	**had**	**intended**	**to**	**do**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**done**	**,**
那	他	有	故意的	到	做	曾是	不是	合身	到	是	完毕	,

他成功说服白金汉公爵，他原本打算做的某件事——他没有具体说明是什么事——是不合适的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

and	**that**	**the**	**Duke**	**is**	**gone**	**away**	**of**	**that**	**opinion**	**.**
和	那	这	公爵	是	已消失	离开	的	那	观点	.

而公爵已经不再持有这种观点了。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .

This	**makes**	**me**	**verily**	**believe**	**it**	**was**	**something**	**like**	**what**	**I**	**feared**	**.**
这	制作	我	确实	相信	它	曾是	某物	喜欢	什么	我	害怕	.

这让我更加确信，事情果然如我所担心的那样发展了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] .

By	and	by	the	House	rose	,	and	then	we	parted	,	and	I	with	Sir	G	.
经过	和	经过	这	房子	玫瑰	,	和	然后	我们	分手了	,	和	我	和	先生	G	.

['kɑːrtɜɪt] ,

Carteret	,
卡特雷特	,

不久，议员们起身离开，然后我们告别，我和G·卡特雷特爵士一起离开了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] [kɔːrt] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəsɪz] .

and	walked	in	the	Exchequer	Court	,	discoursing	of	businesses	.
和	步行	在	这	国库	法庭	,	论述	的	企业	.

在财政法院里走来走去，谈论着各种事务。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Among	others	,
之中	其他的	,

其中，

[aɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['frendli] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm'self][tuː; tə]

I	observing	to	him	how	friendly	Sir	W	.	Coventry	had	carried	himself	to
我	观察	到	他	如何	友好的	先生	W	.	考文垂	有	携带	他自己	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [leɪt] [in'kwaiəriz] ,

him	in	these	late	inquiries	,
他	在	这些	晚的	查询	,

我注意到，在最近的这些调查中，W·考文垂爵士对他的态度非常友好。

[wen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] ['eni] [spliːn] ,

when	,	if	he	had	borne	him	any	spleen	,
什么时候	,	如果	他	有	出生	他	任何	脾	,

如果他曾对他怀有任何怨恨的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [wʌt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [pliːzd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

he	could	have	had	what	occasion	he	pleased	offered	him	,
他	可以	有	有	什么	场合	他	高兴	提供	他	,

他本可以随心所欲地选择任何机会。

[hiː; hi][dɪd] [kən'fes] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	confess	he	found	the	same	thing	,	and	would	thanke	him	for	it	.
他	做过	承认	他	成立	这	相同的	事物	,	和	会	谢谢	他	为了	它	.

他承认自己也发现了同样的东西，并为此感谢了他。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [əd'vaɪs] ,

I	did	give	him	some	other	advices	,
我	做过	给	他	一些	其他	建议	,

我还给了他一些其他建议。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	so	away	with	him	to	his	lodgings	at	White	Hall	to	dinner	,
和	所以	离开	和	他	到	他的	住宿	在	白色的	大厅	到	晚餐	,

于是，我便和他一起前往他在白厅的住处共进晚餐。

[wer] [maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtɜɪt] [ɪz] , [ænd; ənd] ['maɪti] [kaɪnd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

where	my	Lady	Carteret	is	,	and	mighty	kind	,	both	of	them	,	to	me	.
在哪里	我的	女士	卡特雷特	是	,	和	强大的	种类	,	两个都	的	他们	,	到	我	.

我的卡特雷特夫人就在那里，她们俩对我都非常友善。

[ðer; ðər][sʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['veri] ['spiːdəli] .

Their	son	and	my	Lady	Jemimah	will	be	here	very	speedily	.
他们的	儿子	和	我的	女士	杰米玛	将要	是	这里	非常	迅速地	.

他们的儿子和我的夫人杰米玛很快就会到这里。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ['ʃɔːrtli] ,

She	tells	me	the	ladies	are	to	go	into	a	new	fashion	shortly	,
她	讲述	我	这	女士们	是	到	去	进入	一个	新的	时尚	不久	,

她告诉我，女士们很快就要迎来一种新的时尚潮流了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [wer] [ʃɔːrt] [koʊts] , [ə'bʌv] [ðer; ðər] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][duː]

and	that	is	,	to	wear	short	coats	,	above	their	ancles	;	which	she	and	I	do
和	那	是	,	到	穿	短的	外套	,	多于	他们的	脚踝	;	哪个	她	和	我	做

[nɑːt][laɪk] ,

not	like	,
不是	喜欢	,

也就是说，她们要穿短外套，长度到脚踝以上；我和她都不喜欢这样。

[bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðɪs] [lɔːŋ] [treɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['greɪsf(ə)l] .

but	conclude	this	long	trayne	to	be	mighty	graceful	.
但	结束	这	长的	特雷恩	到	是	强大的	优美	.

但总而言之，这漫长的旅程非常优雅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

But	she	cries	out	of	the	vices	of	the	Court	,
但	她	哭泣	出去	的	这	恶习	的	这	法庭	,

但她却因宫廷的种种恶习而痛斥。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp] [pleɪz] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	they	are	going	to	set	up	plays	already	;	and	how	,
和	如何	他们	是	去	到	放	向上	演出	已经	;	和	如何	,

以及他们打算如何布置战术；以及如何，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] [greɪt] [fæst] ,

the	next	day	after	the	late	great	fast	,
这	下一个	天	后	这	晚的	伟大的	快速地	,

大斋节后的第二天，

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə; eɪ] [pleɪ] .

the	Duchesse	of	York	did	give	the	King	and	Queene	a	play	.
这	公爵夫人	的	约克	做过	给	这	国王	和	奎恩	一个	玩	.

约克公爵夫人确实为国王和王后表演了一出戏。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [pleɪz] [æt; ət] [kɔːrt] [ðə; ði] ['veri] [naɪts]

she	told	me	that	they	have	heretofore	had	plays	at	Court	the	very	nights
她	讲述	我	那	他们	有	此前	有	演出	在	法庭	这	非常	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] :

before	the	fast	for	the	death	of	the	late	King	:
前	这	快速地	为了	这	死亡	的	这	晚的	国王	:

她告诉我，以前他们会在为已故国王守斋的前一晚在宫廷里上演戏剧：

[ʃiː; ʃi][duː] [mʌtʃ] [kraɪ][aʊt][ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

She	do	much	cry	out	upon	these	things	,
她	做	很多	哭	出去	之上	这些	事物	,

她经常就这些事情哭诉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [soʊ] [tuː] .

and	that	which	she	believes	will	undo	the	whole	nation	;	and	I	fear	so	too	.
和	那	哪个	她	相信	将要	撤销	这	所有的	国家	;	和	我	害怕	所以	也	.

她认为这件事会毁掉整个国家；我也同样担心会如此。

['æftər] ['dɪnər] [ə'weɪ] [hoʊm] , ['mɪstər] . - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

After	dinner	away	home	,	Mr	.	Brisband	along	with	me	as	far	as	the
后	晚餐	离开	家	,	先生	.	-	沿着	和	我	作为	远的	作为	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

晚饭后，布里斯班德先生陪我一起去了寺庙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['bʊki] , [set] [aʊt][baɪ][wʌn] - , ['sekrəteri] [tuː; tə][maɪ]

and	there	looked	upon	a	new	booke	,	set	out	by	one	Rycault	,	secretary	to	my
和	那里	看起来	之上	一个	新的	书	,	放	出去	经过	一	-	,	秘书	到	我的

[lɔːrd] ['wɪntʃəlˌsiː] ,

Lord	Winchelsea	,
主	温切尔西	,

于是我看到了一本新书，是由温切尔西勋爵的秘书雷科特撰写的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mʌtʃ] [kraɪd]

of	the	policy	and	customs	of	the	Turks	,	which	is	,	it	seems	,	much	cried
的	这	政策	和	海关	的	这	土耳其人	,	哪个	是	,	它	似乎	,	很多	哭

[ʌp] .

up	.
向上	.

土耳其人的政策和习俗，似乎被大肆渲染。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət][hoʊm] , [wer] [aɪ][faɪnd] - [kʌm] [bæk] ,

But	I	could	not	stay	,	but	home	,	where	I	find	Balty	come	back	,
但	我	可以	不是	停留	,	但	家	,	在哪里	我	寻找	-	来	后退	,

但我不能留下，而是回到家，在那里我发现巴尔蒂回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌstər] - [bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

and	with	him	some	muster	-	books	,	which	I	am	glad	of	,
和	和	他	一些	鼓起	-	图书	,	哪个	我	是	高兴的	的	,

他身上还有一些点名册，我很高兴。

[ænd; ənd][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː]['kredɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	hope	he	will	do	me	credit	in	his	employment	.
和	希望	他	将要	做	我	信用	在	他的	就业	.

希望他能在工作中为我争光。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə]

By	and	by	took	coach	again	and	carried	him	home	,	and	my	wife	to
经过	和	经过	采取	教练	再次	和	携带	他	家	,	和	我的	妻子	到

[hɜːr; hər] ['teɪlərz] ,

her	tailor's	,
她	裁缝	,

过了一会儿，他们又坐马车把他送回家，把我妻子送去裁缝店。

[waɪl] [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] - ,

while	I	to	White	Hall	to	have	found	out	Povy	,
尽管	我	到	白色的	大厅	到	有	成立	出去	-	,

当我前往白厅寻找波维时，

[bʌt; bət] [mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][kɔːl][ɪn][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hoʊm] [ə'gen] ,

but	miss	him	and	so	call	in	my	wife	and	home	again	,
但	错过	他	和	所以	称呼	在	我的	妻子	和	家	再次	,

但我很想念他，所以就打电话给妻子，回家了。

[wer] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [aɪ][met][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

where	at	Sir	W	.	Batten's	I	met	Sir	W	.	Pen	,
在哪里	在	先生	W	.	巴顿的	我	遇见	先生	W	.	笔	,

在W·巴顿爵士家，我遇到了W·彭爵士。

['leɪtli]	[kʌm]	[frʌm; frəm][ðə; ði]		[æt; ət][ðə; ði][nəuə]	;	[ænd; ənd]	[hɪr]	[wɜːr; wər]	['meni]	[gʊd]
lately	**come**	**from**	**the**	**fleete**	**at**	**the**	**Nore**	**;**	**and**	**here**	**were**	**many**	**good**
最近	来	从	这	舰队	在	这	诺尔	;	和	这里	是	许多	好的

['fɛloʊz]	,
fellows	**,**
伙伴们	,

最近从诺尔河畔的舰队来到这里；这里有很多好伙计，

[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	[sɜːr][ɑːr]	.	[hoʊlmz]	,	[huː]	[ɪz]	[ɪk'siːdɪŋ]	[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[mɔːr]	[ðæn; ðən]['juːʒuəl]	,
among	**others**	**Sir**	**R**	**.**	**Holmes**	**,**	**who**	**is**	**exceeding**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**more**	**than**	**usual**	**,**
之中	其他的	先生	拉	.	福尔摩斯	,	WHO	是	超过	种类	到	我	,	更多的	比	通常	,

其中就包括R·霍姆斯爵士，他对我格外友善，比平时更加和蔼。

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[ə'fiəd]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	,	[ðoʊ]	[aɪ][duː]	[mʌtʃ]	[wɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['frendʃɪp]	.
which	**makes**	**me**	**afeard**	**of**	**him**	**,**	**though**	**I**	**do**	**much**	**wish**	**his**	**friendship**	**.**
哪个	制作	我	害怕	的	他	,	尽管	我	做	很多	希望	他的	友谊	.

这让我对他感到害怕，尽管我非常希望得到他的友谊。

[ˌðerə'pɑːn]	,	['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[steɪ]	,	[aɪ]	[wɪð'druː]	,	[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	[ə'waɪl]	,
Thereupon	**,**	**after**	**a**	**little**	**stay**	**,**	**I**	**withdrew**	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**and**	**awhile**	**,**
于是	,	后	一个	小的	停留	,	我	退出	,	和	到	这	办公室	和	一会儿	,

于是，稍作停留后，我便离开了，回到了办公室。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hoʊm]	[tuː; tə]	['sʌpər]	[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]	['tʃeɪmbər]	[tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ]	[fjuː]	['pepərz]	,
and	**then**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**my**	**chamber**	**to**	**settle**	**a**	**few**	**papers**	**,**
和	然后	家	到	晚餐	和	到	我的	房间	到	定居	一个	很少	文件	,

然后回家吃晚饭，回房间处理一些文件。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə][bed]	.
and	**then**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

[ðɪs]	[deɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪ'beɪt]	[wʌz; wəz][ɪn]	['pɑːrləmənt]	,	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	L1	,
This	**day**	**the**	**great**	**debate**	**was**	**in**	**Parliament**	**,**	**the**	**manner**	**of**	**raising**	**the**	**L1**	**,**
这	天	这	伟大的	辩论	曾是	在	议会	,	这	方式	的	提高	这	L1	,

这一天，议会展开了激烈的辩论，讨论的焦点是提高L1税率的方式。

-	,	-	[ðeɪ]	['voʊtɪd]	[[ðə; ði]	[kɪŋ]	]	[ɑːn]['fraɪdeɪ]	;	[ænd; ənd][æt; ət][læst]	,	['æftər]	['meni]	[prə'pəʊzlz]	,
800	**,**	**000**	**they**	**voted**	**[**	**the**	**King**	**]**	**on**	**Friday**	**;**	**and**	**at**	**last**	**,**	**after**	**many**	**proposals**	**,**
-	,	-	他们	投票	[	这	国王	]	在	星期五	;	和	在	最后的	,	后	许多	提案	,

星期五，80万人投票支持国王；最终，经过多次提案，

[wʌn]	[muːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	-	['mʌni]	[maɪt]	[biː; bi]['teɪkən]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[kɪŋ]	,
one	**moved**	**that**	**the**	**Chimney**	**-**	**money**	**might**	**be**	**taken**	**from**	**the**	**King**	**,**
一	已搬	那	这	烟囱	-	钱	可能	是	已采取	从	这	国王	,

有人提议，烟囱基金可能要从国王那里收回。

[ænd; ənd]	[æn; ən]['iːkwəl]	['revənuː]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[maɪt]	[biː; bi]	[faʊnd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[kɪŋ]	,
and	**an**	**equal**	**revenue**	**of**	**something**	**else**	**might**	**be**	**found**	**for**	**the**	**King**	**,**
和	一个	平等的	收入	的	某物	别的	可能	是	成立	为了	这	国王	,

国王或许还能找到其他等额的收入来源。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ɔːf]	[ðɪs]	[tæks][ʌv; əv]	['tʃɪmni]	-	['mʌni]	[fɔːr; fər]['evər]
and	**people**	**be**	**enjoyned**	**to**	**buy**	**off**	**this**	**tax**	**of**	**Chimney**	**-**	**money**	**for**	**ever**
和	人们	是	享受	到	买	离开	这	税	的	烟囱	-	钱	为了	曾经

[æt; ət]	[eɪt]	['jɪrz]	-	['pɜːrtʃəs]	,
at	**eight**	**years**	**'**	**purchase**	**,**
在	八	年	-	购买	,

人们乐于通过八年的购买，永久免除这项烟囱税。

[wɪtʃ] [wɪl] [reɪz] ['prez(ə)nt] ['mʌni] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , L1 , - , - ,
which will raise present money , as they think , L1 , 600 , 000 ,
哪个 将要 增加 展示 钱 , 作为 他们 思考 , L1 , - , - ,

他们认为这将筹集到目前的资金，即160万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [biː; bi] [iːzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] ['bɜːrðən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [sə'plaɪd]
and the State be eased of an ill burthen and the King be supplied
和 这 状态 是 缓解 的 一个 患病的 负担 和 这 国王 是 供应
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [fuːd] [ɔːr] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .
of something as food or better for his use .
的 某物 作为 食物 或者 更好的 为了 他的 使用 .

国家得以减轻负担，国王得以获得食物或其他更优质的物品。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The House seems to like this , and put off the debate to to - morrow .
这 房子 似乎 到 喜欢 这 , 和 放 离开 这 辩论 到 到 - 明天 .

众议院似乎对此表示赞同，并将辩论推迟到明天。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [hɪr] ['klæmər]
Up , and to the office , where sat to do little business but hear clamours
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 卫星 到 做 小的 商业 但 听到 喧闹声
[fɔːr; fər] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

起床后，我去了办公室，坐在那里没做什么正事，只是听着人们嚷嚷着要钱。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,
At noon home to dinner , and to the office again ,
在 中午 家 到 晚餐 , 和 到 这 办公室 再次 ,

中午回家吃晚饭，然后又去办公室。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪrə]['vaɪəl] ,
after hearing my brother play a little upon the Lyra viall ,
后 听力 我的 兄弟 玩 一个 小的 之上 这 莱拉 维亚尔 ,

在听我哥哥用莱拉琴弹奏了一小段之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which he do so as to show that he hath a love to musique and a
哪个 他 做 所以 作为 到 展示 那 他 有 一个 爱 到 音乐 和 一个
['spɪrɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
spirit for it ,
精神 为了 它 ,

他这样做是为了表明他对音乐的热爱和热情。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .
which I am well pleased with .
哪个 我 是 出色地 高兴 和 .

我对此非常满意。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
All the afternoon at the office , and at night with Sir W . Batten ,
全部 这 下午 在 这 办公室 , 和 在 夜晚 和 先生 W . 板条 ,

整个下午都在办公室，晚上则和W·巴顿爵士在一起。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [[ænd; ənd][sɜːr]] [dʒeɪ] . - , [æt; ət] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
Sir W . Pen , [and Sir] J . Minnes , at [Sir] W . Pen's lodgings ,
先生 W . 笔 , [和 先生] J . - , 在 [先生] W . 笔的 住宿 ,

W·彭爵士和J·明尼斯爵士在W·彭爵士的住所

[əd'vaɪzɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['ɔ:rdərz][fɪt]['prez(ə)ntli][tu:; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ʌv; əv]
advising **about** **business** **and** **orders** **fit** **presently** **to** **make** **about** **discharging** **of**
建议 关于 商业 和 订单 合身 目前 到 制作 关于 出院 的
[ʃɪps] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,
ships **come** **into** **the** **river** **,**
船舶 来 进入 这 河 ,

就目前适合于处理进河船舶卸货事宜的业务和订单提供建议，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ˌðer'tu:] .
and **which** **to** **pay** **first** **,** **and** **many** **things** **in** **order** **thereto** **.**
和 哪个 到 支付 第一的 , 和 许多 事物 在 命令 到 .

以及应该先支付哪笔款项，还有许多与之相关的事项。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [vekst] [ˌem 'i:] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But **it** **vexed** **me** **that** **,** **it** **being** **now** **past** **seven** **o'clock** **,** **and** **the**
但 它 烦恼 我 那 , 它 存在 现在 过去的 七 点钟 , 和 这
['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] ,
businesses **of** **great** **weight** **,**
企业 的 伟大的 重量 ,

但令我烦恼的是，现在已经过了七点，而且还有很多重要的事情要做，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
and **I** **had** **done** **them** **by** **eight** **o'clock** **,** **and** **sending** **them** **to**
和 我 有 完毕 他们 经过 八 点钟 , 和 发送 他们 到
[bi:; bi] [saɪnd] ,
be **signed** **,**
是 签名 ,

我八点钟之前就做完了，并送去签字了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [ðoʊ] [ə'weɪk] , [wʊd] [nɑ:t] ,
they **were** **all** **gone** **to** **bed** **,** **and** **Sir** **W** **.** **Pen** **,** **though** **awake** **,** **would** **not** **,**
他们 是 全部 已消失 到 床 , 和 先生 W . 笔 , 尽管 醒 , 会 不是 ,

他们都去睡觉了，而W·彭爵士虽然醒着，却不愿.....

['bi:ɪŋ] [ɪn][bed] , [hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn] ; [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:][kwaɪt]
being **in** **bed** **,** **have** **them** **brought** **to** **him** **to** **sign** **;** **this** **made** **me** **quite**
存在 在 床 , 有 他们 带来 到 他 到 符号 ; 这 制成 我 相当
['æŋgri] .
angry **.**
生气的 .

他躺在床上，却要人把文件拿过来让他签字；这让我非常生气。

[leɪt] [æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
Late **at** **work** **at** **the** **office** **,** **and** **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
晚的 在 工作 在 这 办公室 , 和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

在办公室加班到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

[nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
Not **come** **to** **any** **resolution** **at** **the** **Parliament** **to** **-** **day** **about** **the** **manner** **of**
不是 来 到 任何 解决 在 这 议会 到 - 天 关于 这 方式 的
['reɪzɪŋ] [ðɪs] L1 , - , - .
raising **this** **L1** **,** **800** **,** **000** **.**
提高 这 L1 , - , - .

今天议会没有就如何筹集这180万英镑达成任何决议。

17th .
17th **.**
17th .

[ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

Up	,	and	busy	about	public	and	private	business	all	the	morning	at	the	office
向上	,	和	忙碌的	关于	民众	和	私人的	商业	全部	这	早晨	在	这	办公室

.

:

.

早上起床后，整个上午都在办公室忙于处理公事和私事。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] ,

At	noon	home	to	dinner	,	alone	with	my	brother	,
在	中午	家	到	晚餐	,	独自的	和	我的	兄弟	,

中午回家吃晚饭，只有我和哥哥两个人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['praɪvət] [tɔ:ki:] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

with	whom	I	had	now	the	first	private	talke	I	have	had	,
和	谁	我	有	现在	这	第一的	私人的	谈话	我	有	有	,

我和他进行了我人生中的第一次单独谈话，

[ænd; ənd] [faɪnd] [hi:; hi] [hæθ] [pri:tʃt] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	find	he	hath	preached	but	twice	in	his	life	.
和	寻找	他	有	布道	但	两次	在	他的	生活	.

结果发现他一生只讲过两次道。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['stʌdi] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

I	did	give	him	some	advice	to	study	pronunciation	;
我	做过	给	他	一些	建议	到	学习	发音	;

我曾建议他学习发音；

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [fɪr] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['spi:kər] , [nɔ:r] , [aɪ] [fɪr] ,

but	I	do	fear	he	will	never	make	a	good	speaker	,	nor	,	I	fear	,
但	我	做	害怕	他	将要	绝不	制作	一个	好的	扬声器	,	也不	,	我	害怕	,

但我担心他永远不会成为一名优秀的演说家，而且，我担心，

['eni] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['skɑ:lər] ,

any	general	good	scholar	,
任何	一般的	好的	学者	,

任何一位品学兼优的学者

[fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪndz] - [ɔ:r] - [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,

for	I	do	not	see	that	he	minds	optickes	or	mathematiques	of	any	sort	,
为了	我	做	不是	看	那	他	思想	-	或者	-	的	任何	种类	,

因为我看不出他对光学或数学有任何兴趣。

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

nor	anything	else	that	I	can	find	.
也不	任何事物	别的	那	我	能	寻找	.

我也没有找到其他任何线索。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] ['ɔ:rd(ə)neri] [skuːl] - ['lɜ:rnɪŋ] .

I	know	not	what	he	may	be	at	divinity	and	ordinary	school	-	learning	.
我	知道	不是	什么	他	可能	是	在	神	和	普通的	学校	-	学习	.

我不知道他在神学和普通学校学习方面会是什么水平。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [si:mz] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [pli:ziz] [ˌem 'i:] .

However	,	he	seems	sober	,	and	that	pleases	me	.
然而	,	他	似乎	清醒	,	和	那	请	我	.

不过，他看起来很清醒，这让我很高兴。

['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['bɑːrkər] ([fɔːr; fər][soʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː]

After	**dinner**	**took**	**him**	**and**	**my**	**wife**	**and**	**Barker**	**(**	**for**	**so**	**is**	**our**	**new**
后	晚餐	采取	他	和	我的	妻子	和	巴克	(	为了	所以	是	我们的	新的

['wʊmən] [kɔːld] ,

woman	**called**	**,**
女士	称为	,

晚饭后，他带着我和妻子以及巴克（因为我们新婚妻子的名字就叫巴克）去了，

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [gɜːrl]) , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] - ,

and	**is**	**yet**	**but**	**a**	**sorry**	**girle**	**)**	**,**	**and**	**set**	**them**	**down**	**at**	**Unthanke's**	**,**
和	是	然而	但	一个	对不起	女孩	)	,	和	放	他们	向下	在	-	,

她不过是个可怜的女孩），然后把她们放在Unthanke家。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] [wɪð; wɪθ]

and	**so**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**there**	**find**	**some**	**of**	**my**	**brethren**	**with**
和	所以	到	白色的	大厅	,	和	那里	寻找	一些	的	我的	弟兄们	和

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

the	**Duke**	**of**	**York**	**,**
这	公爵	的	约克	,

于是我去了白厅，在那里遇到了我的一些兄弟和约克公爵。

[bʌt; bət][soʊ] [fjuː] [aɪ][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

but	**so**	**few**	**I**	**put**	**off**	**the**	**meeting**	**.**
但	所以	很少	我	放	离开	这	会议	.

但人数太少，我推迟了会议。

[soʊ] [steɪd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [duːk] ['dɪskɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['maɪti] ['skɜːrələsli] , [ʌv; əv]

So	**staid**	**and**	**heard**	**the**	**Duke**	**discourse**	**,**	**which**	**he**	**did**	**mighty**	**scurrilously**	**,**	**of**
所以	稳重	和	听到	这	公爵	话语	,	哪个	他	做过	强大的	卑鄙地	,	的

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	**French**	**,**
这	法语	,

于是，我便留下来听公爵滔滔不绝地谈论法国人，公爵的言论极其恶劣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['boʊfərt] ['ɔːrdərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	**with**	**reason**	**,**	**that**	**they**	**should**	**give**	**Beaufort**	**orders**	**when**	**he**	**was**	**to**
和	和	原因	,	那	他们	应该	给	博福特	订单	什么时候	他	曾是	到

[brɪŋ] ,

bring	**,**
带来	,

他们有理由向博福特下达命令，当他要带来.....

[ænd; ənd][dɪd] [brɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['hɪðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,

and	**did**	**bring**	**,**	**his**	**fleete**	**hither**	**,**	**that**	**his**	**rendezvous**	**for**	**his**	**fleete**	**,**
和	做过	带来	,	他的	舰队	这里	,	那	他的	会合	为了	他的	舰队	,

并将他的舰队带到了这里，作为他舰队的集结地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [kæ'leɪ] [ænd; ənd]['doʊvər] ;

and	**for**	**all**	**sluggs**	**to**	**come**	**to**	**,**	**should**	**be**	**between**	**Calais**	**and**	**Dover**	**;**
和	为了	全部	-	到	来	到	,	应该	是	之间	加莱	和	多佛	;

而所有蛞蝓最终都会到达的地方，应该在加莱和多佛之间；

[wɪtʃ] [dɪd] [pruːv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [['leɪ]] , [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] - [bɪ'haɪnd] ,

which	**did**	**prove**	**the**	**taking**	**of**	**La**	**Roche**	**[**	**lle**	**]**	**,**	**who**	**,**	**among**	**other**	**sluggs**	**behind**	**,**
哪个	做过	证明	这	采取	的	拉	罗氏	[	lle	]	,	WHO	,	之中	其他	-	在后面	,

这确实证明了拉罗谢尔的陷落，而拉罗谢尔正是幕后黑手之一。

[dɪd] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] , [tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

did	,	by	their	instructions	,	make	for	that	place	,	to	rendezvous	with	the
做过	,	经过	他们的	指示	,	制作	为了	那	地方	,	到	会合	和	这

fleete	;
舰队	;

按照指示，前往该地与舰队会合；

[ænd; ənd] ['boʊfərt] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	Beaufort	,	seeing	them	as	he	was	returning	,	took	them	for
和	博福特	,	看到	他们	作为	他	曾是	返回	,	采取	他们	为了

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	English	fleete	,
这	英语	舰队	,

博福特在返回途中看到他们，误以为他们是英国舰队的人。

[ænd; ənd] [roʊt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

and	wrote	word	to	the	King	of	France	that	he	had	passed	by	the
和	写道	单词	到	这	国王	的	法国	那	他	有	通过了	经过	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	fleete	,
英语	舰队	,

他写信给法国国王，说他已经经过英国舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dəːst] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	English	fleete	durst	not	meddle	with	him	.
和	这	英语	舰队	杜斯特	不是	插手	和	他	.

英国舰队不敢招惹他。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['vɛsts] , ['oʊnli][maɪ][lɔːrd][ˌes 'tiː] . ['ælbænz][nɑːt] [pɪŋkt] [bʌt; bət][pleɪn]

The	Court	is	all	full	of	vests	,	only	my	Lord	St	.	Albans	not	pinked	but	plain
这	法庭	是	全部	满的	的	背心	,	仅有的	我的	主	英石	.	圣奥尔本斯	不是	粉红色	但	清楚的

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

宫廷里到处都是马甲，只有圣奥尔本斯勋爵穿的不是粉色马甲，而是纯黑色马甲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ðə; ði] ['pɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn] [waɪt] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ]

and	they	say	the	King	says	the	pinking	upon	white	makes	them	look	too	much
和	他们	说	这	国王	说道	这	粉红色	之上	白色的	制作	他们	看	也	很多

[laɪk] - ,

like	magpyes	,
喜欢	-	,

他们说国王认为，白色底面上的粉红色让它们看起来太像喜鹊了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæθ] [bɪ'spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][pleɪn] ['velvɪt] .

and	therefore	hath	bespoke	one	of	plain	velvet	.
和	所以	有	定制	一	的	清楚的	天鹅绒	.

因此，他特意定制了一件素色天鹅绒的。

[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [spoʊk] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɔːr][faɪv] ,

Thence	to	St	.	James's	by	coach	,	and	spoke	,	at	four	o'clock	or	five	,
因此	到	英石	.	詹姆斯的	经过	教练	,	和	辐	,	在	四	点钟	或者	五	,

然后乘马车前往圣詹姆斯，并在四点或五点钟发表了讲话。

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

with	Sir	W	.	Coventry	,	newly	come	from	the	House	,
和	先生	W	.	考文垂	,	新	来	从	这	房子	,

与刚从下议院来的W·考文垂爵士一起，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt]

where	they	have	sat	all	this	day	and	not	come	to	an	end	of	the	debate
在哪里	他们	有	卫星	全部	这	天	和	不是	来	到	一个	结尾	的	这	辩论

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [reɪzd] .

how	the	money	shall	be	raised	.
如何	这	钱	将	是	提高	.

他们一整天都坐在那里，却始终没有结束关于如何筹集资金的辩论。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi]

He	tells	me	that	what	I	proposed	to	him	the	other	day	was	what	he
他	讲述	我	那	什么	我	建议的	到	他	这	其他	天	曾是	什么	他

[hæd; həd][hɪm'self] [θɔ:t] [ɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

had	himself	thought	on	and	determined	,
有	他自己	想法	在	和	决定	,

他告诉我，我前几天向他提出的建议，正是他自己思考和决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['spi:dəli] [bi:; bi] [dʌn] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [sɜ:r][dʒeɪ] . -

and	that	he	believes	it	will	speedily	be	done	—	the	making	Sir	J	.	Minnes
和	那	他	相信	它	将要	迅速地	是	完毕	—	这	制作	先生	J	.	-

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] ,

a	Commissioner	,
一个	专员	,

他认为此事很快就会完成——任命J·明尼斯爵士为专员。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊlər] , [ænd; ənd][ðæt] ([wɪtʃ] [du:][nɑ:t]

and	bringing	somebody	else	to	be	Comptroller	,	and	that	(	which	do	not
和	带来	某人	别的	到	是	审计长	,	和	那	(	哪个	做	不是

[pli:z] [ˌem 'i:] ,

please	me	,
请	我	,

并另选他人担任审计长，而这（令我非常不高兴）

[aɪ] [kən'fes] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pə'tiku:ləz] , [soʊ] [wel] [æz; əz][sɜ:r][dʒeɪ] . -) [wɪl] ,

I	confess	,	for	my	own	particulars	,	so	well	as	Sir	J	.	Minnes	)	will	,
我	承认	,	为了	我的	自己的	细节	,	所以	出色地	作为	先生	J	.	-	)	将要	,

我承认，就我个人而言，正如J. Minnes爵士所言，

[aɪ] [fɪr] , [bi:; bi][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɪt][mæn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	fear	,	be	Sir	W	.	Pen	,	for	he	is	the	only	fit	man	for	it	.
我	害怕	,	是	先生	W	.	笔	,	为了	他	是	这	仅有的	合身	男人	为了	它	.

我担心，只有威廉·彭爵士才能胜任这项工作。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] ,

Away	from	him	and	took	up	my	wife	,
离开	从	他	和	采取	向上	我的	妻子	,

我离开了他，娶了我的妻子。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət]['temp(ə)l][bɑ:r][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [leɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

and	left	her	at	Temple	Bar	to	buy	some	lace	for	a	petticoat	,
和	左边	她	在	寺庙	酒吧	到	买	一些	蕾丝	为了	一个	衬裙	,

然后把她留在都柏林圣殿酒吧区，自己去买些蕾丝做衬裙。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][sɜ:r][ɑ:r] . - [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

and	I	took	coach	and	away	to	Sir	R	.	Viner's	about	a	little	business	,
和	我	采取	教练	和	离开	到	先生	拉	.	-	关于	一个	小的	商业	,

于是我乘马车去了R·维纳爵士那里谈点小事。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

and	then	home	,	and	by	and	by	to	my	chamber	,
和	然后	家	,	和	经过	和	经过	到	我的	房间	,

然后回家，过了一会儿就回到我的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] -

and	**there**	**late**	**upon**	**making**	**up**	**an**	**account**	**for**	**the**	**Board**	**to**	**pass**	**to**	**-**
和	那里	晚的	之上	制作	向上	一个	帐户	为了	这	木板	到	经过	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

他们迟迟未能提交一份账目供董事会明天通过。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɔːl][maɪ]['ɪmprest] [bɪlz] , [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

if	**I**	**can**	**get**	**them**	**,**	**for**	**the**	**clearing**	**all**	**my**	**imprest**	**bills**	**,**	**which**	**if**	**I**	**can**
如果	我	能	得到	他们	,	为了	这	清理	全部	我的	预付金	账单	,	哪个	如果	我	能

[duː] ,

do	**,**
做	,

如果我能拿到这些钱，用来清偿我所有的预付账款，如果我能做到的话。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['veri] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

will	**be**	**to**	**my**	**very**	**good**	**satisfaction**	**.**
将要	是	到	我的	非常	好的	满意	.

我会非常满意。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Having	**done**	**this**	**,**	**then**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
拥有	完毕	这	,	然后	到	晚餐	和	到	床	.

做完这些之后，就吃晚饭睡觉。

18th .

18th	**.**
18th	.

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ðə; ði]['wɔːtərz][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊdz] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] ,

The	**waters**	**so**	**high**	**in**	**the**	**roads**	**,**	**by**	**the**	**late**	**rains**	**,**
这	水	所以	高的	在	这	道路	,	经过	这	晚的	雨	,

由于连日降雨，道路上的积水非常深。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [kʌm] [nɑːt][ɪn] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

that	**our**	**letters**	**come**	**not**	**in**	**till**	**to**	**-**	**day**	**,**
那	我们的	信件	来	不是	在	直到	到	-	天	,

我们的信件今天才到。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][gɑːt] [wel] [hoʊm] ,

and	**now**	**I**	**understand**	**that**	**my**	**father**	**is**	**got**	**well**	**home**	**,**
和	现在	我	理解	那	我的	父亲	是	得到	出色地	家	,

现在我明白了，我父亲已经康复回家了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**had**	**a**	**painful**	**journey**	**of**	**it**	**.**
但	有	一个	痛苦	旅行	的	它	.

但这个过程却很痛苦。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɛlənz] ,

At	**noon**	**with**	**Lord**	**Bruncker**	**to**	**St**	**.**	**Ellen's**	**,**
在	中午	和	主	-	到	英石	.	艾伦的	,

中午与布伦克勋爵一同前往圣艾伦教堂。

[wer] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['poʊps] [hed] [tə'vɜ:rn] [ɪz] [naʊ] [set] [ʌp] [ə'gen] ,

where	the	master	of	the	late	Pope's	Head	Taverne	is	now	set	up	again	,
在哪里	这	掌握	的	这	晚的	教皇的	头	小酒馆	是	现在	放	向上	再次	,

已故教皇头像酒馆的老板现在又在那里重新开张了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrənz] [kɔ:st] , [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['dɪnər] .

and	there	dined	at	Sir	W	.	Warren's	cost	,	a	very	good	dinner	.
和	那里	用餐	在	先生	W	.	沃伦的	成本	,	一个	非常	好的	晚餐	.

他们在那里享用了由 W. Warren 爵士买单的丰盛晚餐。

[hɪr] [maɪ][lɔ:rd] - ['prɔfəd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][waɪf]['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət]

Here	my	Lord	Bruncker	proffered	to	carry	me	and	my	wife	into	a	play	at
这里	我的	主	-	提供的	到	携带	我	和	我的	妻子	进入	一个	玩	在

[kɔ:rt] [tu:; tə] - [naɪt] ,

Court	to	-	night	,
法庭	到	-	夜晚	,

布伦克勋爵提议今晚带我和妻子去宫廷看戏。

[ænd; ənd][tu:; tə][lend][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wɪtʃ] ['temptɪd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	to	lend	me	his	coach	home	,	which	tempted	me	much	;	but	I	shall
和	到	借	我	他的	教练	家	,	哪个	受诱惑	我	很多	;	但	我	将

[nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .

not	do	it	.
不是	做	它	.

他甚至还想把他的马车借给我回家，这很诱人；但我不会这么做。

[ðens] [roʊz][frʌm; frəm]['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['hoʊmwərdz] [met][maɪ][waɪf] ,

Thence	rose	from	table	before	dinner	ended	,	and	homewards	met	my	wife	,
因此	玫瑰	从	桌子	前	晚餐	结束	,	和	回家	遇见	我的	妻子	,

于是，我在晚餐结束前起身离席，回家与妻子会合。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tɔ:rdz] ['lʌvɪts] ([ɪn][ðə; ði] [wei] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd]

and	so	away	by	coach	towards	Lovett's	(	in	the	way	wondering	at	what	a	good
和	所以	离开	经过	教练	向	洛维特的	(	在	这	方式	好奇	在	什么	一个	好的

['prɪti] [wentʃ] ['aʊər; ɑ:r]['bɑ:rkər] [meɪks] ,

pretty	wench	our	Barker	makes	,
漂亮的	妖妇	我们的	巴克	制作	,

于是，他们乘马车前往洛维特家（途中他们一直在想，我们的巴克小姐真是个漂亮姑娘），

['bi:ɪŋ] [naʊ] [pʊt]['ɪntu:] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [æt; ət][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

being	now	put	into	good	clothes	,	and	fashionable	,	at	my	charge	;	but	it
存在	现在	放	进入	好的	衣服	,	和	时髦	,	在	我的	收费	;	但	它

[bɪ'kʌmz] [hɜ:r; hər] ,

becomes	her	,
变成	她	,

现在她穿上了我出资买来的漂亮时髦的衣服；但这很适合她。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	I	do	not	now	think	much	of	it	,
所以	那	我	做	不是	现在	思考	很多	的	它	,

所以我现在并不太在意这件事。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dres]) , [wer] [aɪ]

and	is	an	example	of	the	power	of	good	clothes	and	dress	)	,	where	I
和	是	一个	例子	的	这	力量	的	好的	衣服	和	裙子	)	,	在哪里	我

[stʊd] ['gɑ:dfɑ:ðər] .

stood	godfather	.
站立	教父	.

（这是好衣服和着装的力量的一个例子），我当时是教父。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

But	it	was	pretty	,	that	,	being	a	Protestant	,
但	它	曾是	漂亮的	,	那	,	存在	一个	新教	,

但身为新教徒，这感觉真好。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ]['prɑːksi][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

a	man	stood	by	and	was	my	Proxy	to	answer	for	me	.
一个	男人	站立	经过	和	曾是	我的	代理人	到	回答	为了	我	.

一名男子站在一旁，作为我的代理人替我回答问题。

[ə; eɪ] [priːst] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [ɪz]['sæmjuəl] .

A	priest	christened	it	,	and	the	boy's	name	is	Samuel	.
一个	牧师	受洗	它	,	和	这	男孩们	姓名	是	塞缪尔	.

一位牧师为他施洗，男孩名叫塞缪尔。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ['meni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] .

The	ceremonies	many	,	and	some	foolish	.
这	仪式	许多	,	和	一些	愚蠢	.

仪式繁多，有些甚至很愚蠢。

[ðə; ði] [priːst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dres] , [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]

The	priest	in	a	gentleman's	dress	,	more	than	my	owne	;	but	is	a
这	牧师	在	一个	绅士的	裙子	,	更多的	比	我的	拥有	;	但	是	一个

['kæpjuːtʃɪn] ,

Capuchin	,
卷尾猴	,

那位神父穿着绅士的服装，比我的还要绅士；但他是一位嘉布遣会修士。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɚz] [priːsts] .

one	of	the	Queene	-	mother's	priests	.
一	的	这	奎恩	-	母亲的	神父	.

女王母亲的一位祭司。

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [maɪ]['prɑːksi][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]['prɑːksi] ([maɪ]['leɪdi] [bɪlz] , ['æbsənt] ,

He	did	give	my	proxy	and	the	woman	proxy	(	my	Lady	Bills	,	absent	,
他	做过	给	我的	代理人	和	这	女士	代理人	(	我的	女士	账单	,	缺席的	,

他给了我代理人和那位女士代理人（我的夫人比尔斯，她不在场），

[hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːksi]['ɔːlsoʊ]) [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

had	a	proxy	also	)	good	advice	to	bring	up	the	child	,	and	,	at	the
有	一个	代理人	还	)	好的	建议	到	带来	向上	这	孩子	,	和	,	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

（也有代理人）关于抚养孩子的好建议，最后，

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][tʃaɪld][nɔːr][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] ,

that	he	ought	never	to	marry	the	child	nor	the	godmother	,
那	他	应该	绝不	到	结婚	这	孩子	也不	这	教母	,

他绝不应该娶这个孩子和她的教母。

[nɔːr][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] :

nor	the	godmother	the	child	or	the	godfather	:
也不	这	教母	这	孩子	或者	这	教父	:

既不是教母，也不是孩子，也不是教父：

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]

but	,	which	is	strange	,	they	say	that	the	mother	of	the	child	and	the
但	,	哪个	是	奇怪的	,	他们	说	那	这	母亲	的	这	孩子	和	这

['gɑːdfɑːðər] [meɪ] ['mæri] .

godfather	may	marry	.
教父	可能	结婚	.

但奇怪的是，他们说孩子的母亲和教父可以结婚。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdi] [bɪlz] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [bred][bʌt; bət] ['krʊkɪd] ['wʊmən] .

By	and	by	the	Lady	Bills	come	in	,	a	well	-	bred	but	crooked	woman	.
经过	和	经过	这	女士	账单	来	在	,	一个	出色地	-	繁殖	但	歪	女士	.

这时，比尔夫人进来了，她是一位出身良好但却狡猾的女人。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪk] ;

The	poor	people	of	the	house	had	good	wine	,	and	a	good	cake	;
这	贫穷的	人们	的	这	房子	有	好的	葡萄酒	,	和	一个	好的	蛋糕	;

房子里的穷人享用了美酒和美味蛋糕；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən][ɪn][hɜ:r; hər]['laɪɪŋ] - [ɪn] [dres] .

and	she	a	pretty	woman	in	her	lying	-	in	dress	.
和	她	一个	漂亮的	女士	在	她	说谎	-	在	裙子	.

她穿着睡衣，看起来很漂亮。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:] [nɪr] 40s .

It	cost	me	near	40s	.
它	成本	我	靠近	40s	.

花了我将近40美元。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['krɪsnɪŋ] : [tu:; tə]['mɪdwaɪf] 20s . , [nɜ:rs] 10s . , ['meɪd] 2s .

the	whole	christening	:	to	midwife	20s	.	,	nurse	10s	.	,	mayde	2s	.
这	所有的	洗礼	:	到	助产士	20s	.	,	护士	10s	.	,	梅德	2s	.

整个洗礼仪式：给助产士 20 先令，护士 10 先令，女仆 2 先令。

6d . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] 5s .

6d	.	,	and	the	coach	5s	.
6d	.	,	和	这	教练	5s	.

6d，以及教练 5s。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]

I	was	very	well	satisfied	with	what	I	have	done	,	and	so	home	and
我	曾是	非常	出色地	使满意	和	什么	我	有	完毕	,	和	所以	家	和

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

我对自己的工作非常满意，于是回家又回办公室。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] ,

and	thence	to	Sir	W	.	Batten's	,
和	因此	到	先生	W	.	巴顿的	,

然后前往W·巴顿爵士的住所，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - ['mʌni] [ɪz] [pæst]

and	there	hear	how	the	business	of	buying	off	the	Chimney	-	money	is	passed
和	那里	听到	如何	这	商业	的	购买	离开	这	烟囱	-	钱	是	通过了

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

in	the	House	;
在	这	房子	;

在那里，人们听到了众议院是如何通过收买"烟囱资金"的议案的；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,

and	so	the	King	to	be	satisfied	some	other	way	,
和	所以	这	国王	到	是	使满意	一些	其他	方式	,

因此，国王需要通过其他方式来满足自己的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	King	supplied	with	the	money	raised	by	this	purchasing	off	of	the
和	这	国王	供应	和	这	钱	提高	经过	这	购买	离开	的	这

chimnies	.
烟囱	.

国王用从烟囱上购得的钱款提供了这些物品。

[soʊ][hoʊm] ,
So home ,
所以 家 ,

所以回家了，

['maɪtɪli] [pliːzd] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [bɪlz] [ʌv; əv] ['ɪmprest] [klɪrd] [baɪ] [bɪlz] [saɪnd]
mightily pleased in mind that I have got my bills of imprest cleared by bills signed
非常 高兴 在 头脑 那 我 有 得到 我的 账单 的 预付金 已清除 经过 账单 签名
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

我非常高兴，因为我今天签署的账单已经偿清了我的预付账款。

[tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
to my good satisfaction .
到 我的 好的 满意 .

令我非常满意。

[tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
To supper , and to bed .
到 晚餐 , 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

19th .
19th .
19th .

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [ænd; ənd] [ðens] ([hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aʊt]) ,
Up , and by coach to my Lord Ashly's , and thence (he being gone out) ,
向上 , 和 经过 教练 到 我的 主 - , 和 因此 (他 存在 已消失 出去) ,

上山，乘马车到阿什利勋爵家，然后（他出去了），

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] -
to the Exchequer chamber , and there find him and my Lord Bellasses
到 这 国库 房间 , 和 那里 寻找 他 和 我的 主 -
[əˈbaʊt][maɪ][lɔːrd] - - [əˈkaʊnts] ,
about my Lord Bellasses ' accounts ,
关于 我的 主 - - 账户 ,

到财政部，在那里找到他和贝拉西斯勋爵，他们正在讨论贝拉西斯勋爵的账目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [went] [əˈpɑːn] .
which was the business I went upon .
哪个 曾是 这 商业 我 去 之上 .

这就是我从事的行业。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɪð; wɪθ] [kriːd] [bæk] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
This was soon ended , and then I with Creed back home to my house ,
这 曾是 很快 结束 , 和 然后 我 和 信条 后退 家 到 我的 房子 ,

这件事很快就结束了，然后我和克里德一起回到了我的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd]['iːv(ə)n] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər]['sæləri] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]
and there he and I did even accounts for salary , and by that time
和 那里 他 和 我 做过 甚至 账户 为了 薪水 , 和 经过 那 时间
['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
dinner was ready ,
晚餐 曾是 准备好 ,

在那里，我和他甚至还核算了工资，那时晚餐也准备好了。

[ænd; ənd] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] - ,
and merry at dinner , and then abroad to Povy's ,
和 欢乐 在 晚餐 , 和 然后 国外 到 - ,

晚餐时气氛愉快，然后去了波维家。

[huː] [kənˈtɪnjuːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈfaʊndɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

who	continues	as	much	confounded	in	all	his	business	as	ever	he	was	;
WHO	继续	作为	很多	令人困惑	在	全部	他的	商业	作为	曾经	他	曾是	;

他在处理所有事务上仍然像以前一样一头雾水；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [peɪd] [ˈmʌni] , [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [hɪmˈself] ,

and	would	have	had	me	paid	money	,	as	like	a	fool	as	himself	,
和	会	有	有	我	有薪酬的	钱	,	作为	喜欢	一个	傻子	作为	他自己	,

他本想付钱给我，就像他自己一样愚蠢。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	I	troubled	him	in	refusing	;	but	I	did	persist	in	it	.
哪个	我	麻烦	他	在	拒绝	;	但	我	做过	坚持	在	它	.

我拒绝了他，这让他很烦恼；但我坚持己见。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdɪskɔːrs] , [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

After	a	little	more	discourse	,	I	left	them	,	and	to	White	Hall	,
后	一个	小的	更多的	话语	,	我	左边	他们	,	和	到	白色的	大厅	,

又交谈了一会儿后，我离开了他们，前往白厅。

[wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈvaɪnə] , [huː] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ,

where	I	met	with	Sir	Robert	Viner	,	who	told	me	a	little	of	what	,
在哪里	我	遇见	和	先生	罗伯特	维纳	,	WHO	讲述	我	一个	小的	的	什么	,

我在那里见到了罗伯特·维纳爵士，他跟我简单介绍了一下情况。

[ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ;

in	going	home	,	I	had	seen	;
在	去	家	,	我	有	已见	;

回家途中，我看到了；

[ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪsˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ˈmjuːtəni] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

also	a	little	of	the	disorder	and	mutiny	among	the	seamen	at	the
还	一个	小的	的	这	紊乱	和	兵变	之中	这	海员	在	这

['trɛʒɝɝz]	['ɑːfɪs]	,
Treasurer's	office	,
财务主管的	办公室	,

还有财务处水手间发生的一些混乱和叛乱，

[wɪtʃ] [dɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] [ðen] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [sɪns] ,

which	did	trouble	me	then	and	all	day	since	,
哪个	做过	麻烦	我	然后	和	全部	天	自从	,

这件事当时让我很困扰，而且之后一整天都让我很烦恼。

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈsiːmən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtaʊn] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmʌni]

considering	how	many	more	seamen	will	come	to	towne	every	day	,	and	no	money
考虑	如何	许多	更多的	海员	将要	来	到	城镇	每一个	天	,	和	不	钱

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

考虑到每天都会有多少水手来到镇上，却没有钱给他们。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [hɪr]

A	Parliament	sitting	,	and	the	Exchange	close	by	,	and	an	enemy	to	hear
一个	议会	坐着	,	和	这	交换	关闭	经过	,	和	一个	敌人	到	听到

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

议会正在召开，交易所就在附近，而且还有敌人出没，

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	laugh	at	it	.
和	笑	在	它	.

然后嘲笑它。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk][wʌz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
[The King of Denmark was induced to conclude a treaty with the United
[这 国王 的 丹麦 曾是 诱导 到 结束 一个 条约 和 这 团结的
['prɑ:vənsəz] ,
Provinces ,
省份 ,

丹麦国王被迫与荷兰共和国缔结条约。

[ə; eɪ]['si:krət]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] .
a secret article of which bound him to declare war against England .
一个 秘密 文章 的 哪个 边界 他 到 宣布 战争 反对 英格兰 .

其中一份秘密条款约束他向英国宣战。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r]
The order in council for the printing and publishing a declaration of war
这 命令 在 理事会 为了 这 印刷 和 出版 一个 宣言 的 战争
[ə'genst] ['denmɑ:rk][ɪz]['deɪtɪd] " ['waɪthɔ:l] ,
against Denmark is dated " Whitehall ,
反对 丹麦 是 日期 " 白厅 ,

枢密院关于印刷和发布对丹麦宣战宣言的命令日期为"白厅，

[sept] . - , - ;
Sept . 19 , 1666 ;
九月 . - , - ;

1666年9月19日；

" ['ænɛkst, ə'nɛkst][ɪz] " [ə; eɪ] [tru:] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [træn'zækʃənz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv]
" annexed is " A True Declaration of all transactions between his Majesty of
" 附件 是 " 一个 真的 宣言 的 全部 交易 之间 他的 威严 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,
Great Britain and the King of Denmark ,
伟大的 英国 和 这 国王 的 丹麦 ,

附件为"大不列颠国王陛下与丹麦国王之间所有交易的真实声明"，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [kɪŋ] ,
with a declaration of war against the said king ,
和 一个 宣言 的 战争 反对 这 说 国王 ,

并向该国王宣战，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məutɪvz] [ðæt] [ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌðerʌn'tu:] " (" ['kælɪndə] [ʌv; əv] [steɪt]
and the motives that obliged his Majesty thereunto " (" Calendar of State
和 这 动机 那 有义务 他的 威严 至于 " (" 日历 的 状态
['pepərz] , " - - - , [pi:] . -) .]
Papers , " 1666 - 67 , p . 140) .]
文件 , " - - - , p . -) .]

以及促使陛下采取此举的动机"（《国家文件日历》，1666-67 年，第 140 页）。

['vainə] [tu:] , [ænd; ənd] - , [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ;
Viner too , and Backewell , were sent for this afternoon ;
维纳 也 , 和 - , 是 发送 为了 这 下午 ;

今天下午，维纳和巴克韦尔也被传唤了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ə'baʊt] ['mʌni] ; [ðeɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ]
and was before the King and his Cabinet about money ; they declaring they
和 曾是 前 这 国王 和 他的 内阁 关于 钱 ; 他们 声明 他们
[wʊd] [æd'væns] [noʊ] [mɔ:r] ,
would advance no more ,
会 进步 不 更多的 ,

他曾就财政问题觐见国王及其内阁；他们宣布不会再提供任何资金。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt]

it	being	discoursed	of	in	the	House	of	Parliament	for	the	King	to	issue	out
它	存在	谈论的	的	在	这	房子	的	议会	为了	这	国王	到	问题	出去

[hɪz; ɪz] ['prɪvi] - [siːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

his	privy	-	seals	to	them	to	command	them	to	trust	him	,
他的	私处	-	封印	到	他们	到	命令	他们	到	相信	他	,

议会中有人讨论过，国王应该向他们颁发御玺，命令他们信任他。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['trʌstɪŋ] .

which	gives	them	reason	to	decline	trusting	.
哪个	给予	他们	原因	到	衰退	信任	.

这使他们有理由拒绝信任。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['mʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'sweidid] [tuː; tə][lend] , [bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ([wɪð; wɪθ]

But	more	money	they	are	persuaded	to	lend	,	but	so	little	that	(	with
但	更多的	钱	他们	是	被说服	到	借	,	但	所以	小的	那	(	和

[aɪ] ['spiːk] [ˌaɪ 'tiː]) ,

horrour	I	speake	it	)	,
恐怖	我	说话	它	)	,

但他们被说服借出的钱更多了，却少得可怜（我惊恐地说道），

['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ʌp] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

coming	after	the	Council	was	up	,	with	Sir	G	.	Carteret	,	Sir	W	.	Coventry	,
未来	后	这	理事会	曾是	向上	,	和	先生	G	.	卡特雷特	,	先生	W	.	考文垂	,

在议会结束后，由 G. Carteret 爵士和 W. Coventry 爵士接任。

[lɔːrd] - , [ænd; ənd][maɪ'self] , [aɪ][dɪd] [leɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Lord	Bruncker	,	and	myself	,	I	did	lay	the	state	of	our	condition	before	the
主	-	,	和	我	,	我	做过	躺	这	状态	的	我们的	状况	前	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Duke	of	York	,
公爵	的	约克	,

布伦克勋爵和我本人，都向约克公爵汇报了我们的处境。

[ðæt] [ðə; ði] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] ,

that	the	fleete	could	not	go	out	without	several	things	it	wanted	,
那	这	舰队	可以	不是	去	出去	没有	一些	事物	它	通缉	,

舰队出征前需要带上几样东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [pər'tɪkjələrli] [rʌm] [ænd; ənd] [bred] ,

and	we	could	not	have	without	money	,	particularly	rum	and	bread	,
和	我们	可以	不是	有	没有	钱	,	特别	朗姆酒	和	面包	,

如果没有钱，我们就什么都做不了，尤其是朗姆酒和面包。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][mæn][swɑːn][tuː; tə] [hɛlp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] L200 [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	we	have	promised	the	man	Swan	to	helpe	him	to	L200	of	his
哪个	我们	有	承诺	这	男人	天鹅	到	帮助	他	到	L200	的	他的

[det] ,

debt	,
债务	,

我们已承诺帮助斯旺先生偿还200英镑的债务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] L200 [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

and	a	few	other	small	sums	of	L200	a	piece	to	some	others	,
和	一个	很少	其他	小的	总和	的	L200	一个	片	到	一些	其他的	,

还有一些人每人收到了200英镑的小额款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʊd] [kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [waɪ]

and	that	I	do	foresee	the	Duke	of	York	would	call	us	to	an	account	why
和	那	我	做	预见	这	公爵	的	约克	会	称呼	我们	到	一个	帐户	为什么

[ðə; ði] [ɪz][nɑːt] [ə'brɔːd] ,

the	fleete	is	not	abroad	,
这	舰队	是	不是	国外	,

而且我预见到约克公爵会质问我们为什么舰队没有出海。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] ['ænsər] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ;

and	we	cannot	answer	otherwise	than	our	want	of	money	;
和	我们	不能	回答	否则	比	我们的	想	的	钱	;

我们只能回答说我们缺钱;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː][nɑːt][duː][ðə; ði] [kɪŋ] ['eni] ['sɜːrvɪs] [naʊ] ,

and	that	indeed	we	do	not	do	the	King	any	service	now	,
和	那	的确	我们	做	不是	做	这	国王	任何	服务	现在	,

而事实上，我们现在确实没有为国王效力。

[bʌt; bət][duː] ['ræðər] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ]

but	do	rather	abuse	and	betray	his	service	by	being	there	,	and	seeming
但	做	相当	虐待	和	背叛	他的	服务	经过	存在	那里	,	和	似乎

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

to	do	something	,
到	做	某物	,

但你却在那里装模作样地做些事，反而滥用职权，背叛了他的职责。

[waɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt] .

while	we	do	not	.
尽管	我们	做	不是	.

而我们却没有。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [æskt] [ˌem 'iː] ([dʒʌst][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Sir	G	.	Carteret	asked	me	(	just	in	these	words	,
先生	G	.	卡特雷特	问	我	(	只是	在	这些	字	,

G·卡特雷特爵士问我（仅用这些话）:

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][fɔːr; fər] ['meməri] [seɪk] ,

for	in	this	and	all	the	rest	I	set	down	the	very	words	for	memory	sake	,
为了	在	这	和	全部	这	休息	我	放	向下	这	非常	字	为了	记忆	清酒	,

因为在这以及其他所有事情中，我都把原话记了下来，以备记忆之用。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'keɪʒn]) ['weðər] L50 [ɔːr] L60 [wʊd] [duː][ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] ;

if	there	should	be	occasion	)	whether	L50	or	L60	would	do	us	any	good	;
如果	那里	应该	是	场合	)	无论	L50	或者	L60	会	做	我们	任何	好的	;

如果需要的话，L50 或 L60 是否对我们有用;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [rʌm] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] L200 ,

and	when	I	told	him	the	very	rum	man	must	have	L200	,
和	什么时候	我	讲述	他	这	非常	朗姆酒	男人	必须	有	L200	,

当我告诉他，卖朗姆酒的人必须有200英镑时，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

he	held	up	his	eyes	as	if	we	had	asked	a	million	.
他	握住	向上	他的	眼睛	作为	如果	我们	有	问	一个	百万	.

他抬起头，仿佛我们问了他一百万个问题。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [toʊld][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['pleɪnli] [hiː; hi][dɪd] ['ræðər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Sir	W	.	Coventry	told	the	Duke	of	York	plainly	he	did	rather	desire	to
先生	W	.	考文垂	讲述	这	公爵	的	约克	显然	他	做过	相当	欲望	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪn][ðæn; ðən] [sɜːrv] [ɪn][soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

have	his	commission	called	in	than	serve	in	so	ill	a	place	,
有	他的	委员会	称为	在	比	服务	在	所以	患病的	一个	地方	,

考文垂爵士直言不讳地告诉约克公爵，他宁愿被召回服役，也不愿在如此恶劣的地方服役。

[wer] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [kən'kɜːr] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

where	he	cannot	do	the	King	service	,	and	I	did	concur	in	saying	the	same	.
在哪里	他	不能	做	这	国王	服务	,	和	我	做过	同意	在	说	这	相同的	.

他无法为国王效力，我也同意这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [pleɪn] ,

This	was	all	very	plain	,
这	曾是	全部	非常	清楚的	,

这一切都很清楚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː]

and	the	Duke	of	York	did	confess	that	he	did	not	see	how	we	could	do
和	这	公爵	的	约克	做过	承认	那	他	做过	不是	看	如何	我们	可以	做

['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] L20 ,

anything	without	a	present	supply	of	L20	,
任何事物	没有	一个	展示	供应	的	L20	,

约克公爵也承认，如果没有20英镑的充足供应，他看不出我们该如何开展任何工作。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [nekst] ['kaʊns(ə)l] [deɪ] ,

000	,	and	that	he	would	speak	to	the	King	next	Council	day	,
-	,	和	那	他	会	说话	到	这	国王	下一个	理事会	天	,

000，他将在下个枢密院会议日向国王禀报。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	promised	to	wait	on	him	to	put	him	in	mind	of	it	.
和	我	承诺	到	等待	在	他	到	放	他	在	头脑	的	它	.

我答应等他，让他记住这件事。

[ðɪs] [aɪ] [set] [daʊn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fjuːtʃər] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ,

This	I	set	down	for	my	future	justification	,	if	need	be	,	and	so	we	broke	up	,
这	我	放	向下	为了	我的	未来	理由	,	如果	需要	是	,	和	所以	我们	打破	向上	,

我把这件事记下来，以备将来必要时作为理由，所以我们分手了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pɑːrtɪd] , [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['veri] [wel] ,

and	all	parted	,	Sir	W	.	Coventry	being	not	very	well	,
和	全部	分手了	,	先生	W	.	考文垂	存在	不是	非常	出色地	,

于是众人告别，W·考文垂爵士身体不太好。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [meɪd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [baɪ] [ðɪs] ['naɪts] [sæd] ['dɪskɔːrs] .

but	I	believe	made	much	worse	by	this	night's	sad	discourse	.
但	我	相信	制成	很多	更糟	经过	这	夜晚	伤心	话语	.

但我认为，今晚令人悲哀的言论让情况变得更糟了。

[soʊ] [aɪ] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] ,

So	I	home	by	coach	,
所以	我	家	经过	教练	,

所以我乘长途汽车回家了。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

considering	what	the	consequence	of	all	this	must	be	in	a	little	time	.
考虑	什么	这	结果	的	全部	这	必须	是	在	一个	小的	时间	.

想想这一切过不了多久会造成什么后果。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

Nothing	but	distraction	and	confusion	;
没有什么	但	分心	和	困惑	;

除了分散注意力和造成混乱之外，什么也没有；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['setld]

which	makes	me	wish	with	all	my	heart	that	I	were	well	and	quietly	settled
哪个	制作	我	希望	和	全部	我的	心	那	我	是	出色地	和	悄悄	定居

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][gɑːt][æt; ət]['bræmptən] ,

with	what	little	I	have	got	at	Brampton	,
和	什么	小的	我	有	得到	在	布兰普顿	,

这让我由衷地希望自己能在布兰普顿安顿下来，过着平静幸福的生活，拥有我仅有的那点东西。

[wer] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

where	I	might	live	peaceably	,	and	study	,
在哪里	我	可能	居住	和平地	,	和	学习	,

我可以在那里平静地生活和学习，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] .

and	pray	for	the	good	of	the	King	and	my	country	.
和	祈祷	为了	这	好的	的	这	国王	和	我的	国家	.

并为国王和我的国家祈祷。

[hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['leɪdi] ,

Home	,	and	to	Sir	W	.	Batten's	,	where	I	saw	my	Lady	,
家	,	和	到	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	我	锯	我的	女士	,

回到家，然后去了W·巴顿爵士家，在那里我见到了我的夫人。

[huː] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [sterz] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪknəs] .

who	is	now	come	down	stairs	after	a	great	sickness	.
WHO	是	现在	来	向下	楼梯	后	一个	伟大的	疾病	.

他之前生了一场大病，现在终于下楼了。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [peɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ruːd] [ðə; ði]

Sir	W	.	Batten	was	at	the	pay	to	-	day	,	and	tells	me	how	rude	the
先生	W	.	板条	曾是	在	这	支付	到	-	天	,	和	讲述	我	如何	粗鲁的	这

[men] [wɜːr; wər] ,

men	were	,
男人	是	,

W·巴顿爵士今天来领工资，他告诉我那些工人有多么粗鲁。

[bʌt; bət][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , ['biːɪŋ] ['prɑːmɪst] [peɪ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] .

but	did	go	away	quietly	,	being	promised	pay	on	Wednesday	next	.
但	做过	去	离开	悄悄	,	存在	承诺	支付	在	周三	下一个	.

但他还是默默地离开了，对方承诺下周三支付工资。

[gɑːd] [send] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

God	send	us	money	for	it	!
上帝	发送	我们	钱	为了	它	!

上帝啊，请赐给我们钱吧!

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	the	office	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	这	办公室	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

于是，先去办公室，然后吃晚饭，最后睡觉。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [prə'poʊzd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

Among	other	things	proposed	in	the	House	to	-	day	,	to	give	the	King	in	lieu	of
之中	其他	事物	建议的	在	这	房子	到	-	天	,	到	给	这	国王	在	代替	的

['tʃimniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

在今天下议院提出的众多议案中，有一项是向国王赠送烟囱作为补偿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [siːld] ['peɪpər] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɜːr][dʒeɪ] . - [ʃoʊ]

there	was	the	bringing	up	of	sealed	paper	,	such	as	Sir	J	.	Minnes	shewed
那里	曾是	这	带来	向上	的	密封	纸	,	这样的	作为	先生	J	.	-	展示

[ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

me	to	-	night	,
我	到	-	夜晚	,

还有人拿出了一些密封的文件，就像J·明尼斯爵士今晚给我看的那样。

[æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ɪz] [juːst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['revənuː]

at	Sir	W	.	Batten's	,	is	used	in	Spayne	,	and	brings	the	King	a	great	revenue
在	先生	W	.	巴顿的	,	是	用过的	在	-	,	和	带来	这	国王	一个	伟大的	收入

;

;

;

在 W. Batten 爵士的庄园里，这种植物被用于 Spayne，并为国王带来了巨大的收入；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ʃɪfts] [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] .

but	it	shows	what	shifts	we	are	put	to	too	much	.
但	它	演出	什么	轮班	我们	是	放	到	也	很多	.

但这表明我们承受了太多的转变。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [nʌn] [met][bʌt; bət][maɪ'self] .

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	,	where	none	met	but	myself	.
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,	在哪里	没有任何	遇见	但	我	.

起床后，整个上午都在办公室里，除了我之外没有其他人。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

So	I	walked	a	good	while	with	Mr	.	Gawden	in	the	garden	,
所以	我	步行	一个	好的	尽管	和	先生	.	-	在	这	花园	,

于是我和高登先生在花园里走了好一会儿。

[huː] [ɪz] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['buːi] [ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] ,

who	is	lately	come	from	the	fleete	at	the	buoy	of	the	Nore	,
WHO	是	最近	来	从	这	舰队	在	这	浮标	的	这	诺尔	,

最近从诺尔浮标处的舰队过来的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['soʊbər] [kə'mɑːndəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɜːr] ['tɔməs]

and	he	do	tell	me	how	all	the	sober	commanders	,	and	even	Sir	Thomas
和	他	做	告诉	我	如何	全部	这	清醒	指挥官	,	和	甚至	先生	托马斯

['ælən] [hɪm'self] ,

Allen	himself	,
艾伦	他自己	,

他还告诉我，所有冷静的指挥官，甚至包括托马斯·艾伦爵士本人，

[duː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] .

do	complain	of	the	ill	government	of	the	fleete	.
做	抱怨	的	这	患病的	政府	的	这	舰队	.

要抱怨舰队管理不善。

[haʊ] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] [ðɪs] [jɪr] , [ðæt] ['nʌθɪŋ]

How	Holmes	and	Jennings	have	commanded	all	the	fleete	this	yeare	,	that	nothing
如何	福尔摩斯	和	詹宁斯	有	命令	全部	这	舰队	这	年份	,	那	没有什么

[ɪz] [dʌn] [ə'pɑːn][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

is	done	upon	deliberation	,
是	完毕	之上	审议	,

今年，霍姆斯和詹宁斯如何指挥整个舰队，以至于任何事情都不经过深思熟虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv]

but	if	a	sober	man	give	his	opinion	otherwise	than	the	Prince	would	have
但	如果	一个	清醒	男人	给	他的	观点	否则	比	这	王子	会	有

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [kraɪ] ,

it	the	Prince	would	cry	,
它	这	王子	会	哭	,

但如果一个清醒的人提出的意见与王子的意愿相悖，王子就会哭诉。

" [dæm] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Damn	him	,	do	you	follow	your	orders	,	and	that	is	enough	for	you	.
"	该死	他	,	做	你	跟随	你的	订单	,	和	那	是	足够的	为了	你	.

“去他的，你只要服从命令就够了。”

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

"	He	tells	me	he	hears	of	nothing	but	of	swearing	and	drinking	and
"	他	讲述	我	他	听到	的	没有什么	但	的	咒骂	和	喝	和

['hɔːrɪŋ] ,

whoring	,
卖淫	,

“他告诉我，他听到的全是咒骂、酗酒和嫖娼的事。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'feinnis] , [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	all	manner	of	profaneness	,	quite	through	the	whole	fleete	.
和	全部	方式	的	亵渎	,	相当	通过	这	所有的	舰队	.

整个舰队充斥着各种各样的亵渎行为。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] ,

He	being	gone	,	there	comes	to	me	Commissioner	Middleton	,
他	存在	已消失	,	那里	来	到	我	专员	米德尔顿	,

他走了，接下来就轮到我了，米德尔顿专员。

[huːm] [aɪ] [tʊk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

whom	I	took	on	purpose	to	walk	in	the	garden	with	me	,
谁	我	采取	在	目的	到	走	在	这	花园	和	我	,

我特意带他去花园散步，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðə; ði] [wʌz; wəz][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

and	to	learn	what	he	observed	when	the	fleete	was	at	Portsmouth	.
和	到	学习	什么	他	观察到	什么时候	这	舰队	曾是	在	朴茨茅斯	.

并了解舰队停靠朴茨茅斯期间他的观察情况。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,

He	says	that	the	fleete	was	in	such	a	condition	,	as	to	discipline	,
他	说道	那	这	舰队	曾是	在	这样的	一个	状况	,	作为	到	纪律	,

他说，舰队当时的状况是这样的，以至于无法维持纪律。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

as	if	the	Devil	had	commanded	it	;	so	much	wickedness	of	all	sorts	.
作为	如果	这	魔鬼	有	命令	它	;	所以	很多	邪恶	的	全部	排序	.

仿佛是魔鬼的命令；各种邪恶行径层出不穷。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] ['mɪsˌkæriːd] [ðɪs] [jɪr] ,

Enquiring	how	it	come	to	pass	that	so	many	ships	miscarried	this	year	,
查询	如何	它	来	到	经过	那	所以	许多	船舶	流产	这	年	,

询问为何今年有这么多船只发生流产事故，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts][duː] [seɪ] ,

he	tells	me	that	he	enquired	;	and	the	pilots	do	say	,
他	讲述	我	那	他	询问	;	和	这	飞行员	做	说	,

他告诉我他问过了；飞行员们也确实这么说：

[ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑːt][duː][nɔːr][goʊ][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;

that	they	dare	not	do	nor	go	but	as	the	Captains	will	have	them	;
那	他们	敢	不是	做	也不	去	但	作为	这	队长	将要	有	他们	;

他们不敢擅自行动，也不敢擅自行动，除非遵从船长的意愿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [swer] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ðem; ðəm]

and	if	they	offer	to	do	otherwise	,	the	Captains	swear	they	will	run	them
和	如果	他们	提供	到	做	否则	,	这	队长	发誓	他们	将要	跑步	他们

[θruː] .

through	.
通过	.

如果他们提出其他方案，船长们发誓要让他们付出代价。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['dɪgbi] ([maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [sʌn] ,

He	says	that	he	heard	Captain	Digby	(	my	Lord	of	Bristoll's	son	,
他	说道	那	他	听到	队长	迪格比	(	我的	主	的	-	儿子	,

他说他听到迪格比船长（布里斯托尔勋爵的儿子）说，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [jɪr] , [ɪf] [ðæt] ,

a	young	fellow	that	never	was	but	one	year	,	if	that	,
一个	年轻的	同伴	那	绝不	曾是	但	一	年	, 如果		那	,

一个只活了一年左右的年轻人，如果真有那么长的话。

[ɪn][ðə; ði]) [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hoʊp][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [hæv; həv][ðə; ði]

in	the	fleete	)	say	that	he	did	hope	he	should	not	see	a	tarpaulin	have	the
在	这	舰队	)	说	那	他	做过	希望	他	应该	不是	看	一个	篷布	有	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [twelv] [mʌnθs] .

command	of	a	ship	within	this	twelve	months	.
命令	的	一个	船	之内	这	十二	几个月	.

在舰队中）表示，他确实希望在十二个月内不要看到一艘船由篷布指挥。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ædmɝəl] , [wen] [ðə; ði] [wʌz; wəz][æt; ət]

He	observed	while	he	was	on	board	the	Admirall	,	when	the	fleete	was	at
他	观察到	尽管	他	曾是	在	木板	这	海军上将	, 什么时候		这	舰队	曾是	在

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

当舰队停泊在朴茨茅斯时，他正在"海军上将"号上进行观察。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ðer; ðər] .

that	there	was	a	faction	there	.
那	那里	曾是	一个	派	那里	.

那里存在一个派系。

[hoʊlmz] [kə'mɑːndid] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʒerəmi] [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['duːks] ,

Holmes	commanded	all	on	the	Prince's	side	,	and	Sir	Jeremy	Smith	on	the	Duke's	,
福尔摩斯	命令	全部	在	这	王子的	边	,	和	先生	杰里米	史密斯	在	这	公爵的	,

福尔摩斯统领王子一方的所有兵力，而杰里米·史密斯爵士则统领公爵一方。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [ðæt] [kʌm] [dɪd] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔːr] ['ʌðər] ;

and	every	body	that	come	did	apply	themselves	to	one	side	or	other	;
和	每一个	身体	那	来	做过	申请	他们自己	到	一	边	或者	其他	;

所有来的人都各自投靠了其中一方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] ,

and	when	the	Duke	of	Albemarle	was	gone	away	to	come	hither	,
和	什么时候	这	公爵	的	阿尔伯马尔	曾是	已消失	离开	到	来	这里	,

当阿尔伯马尔公爵离开来到这里的时候，

[ðen] [sɜːr]['dʒerəmi] [smɪθ] [dɪd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

then	Sir	Jeremy	Smith	did	hang	his	head	,
然后	先生	杰里米	史密斯	做过	悬挂	他的	头	,

杰里米·史密斯爵士随即低下了头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] - [ʃɪp] [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['praɪvət] [kə'mændər] .

and	walked	in	the	Generall's	ship	but	like	a	private	commander	.
和	步行	在	这	-	船	但	喜欢	一个	私人的	指挥官	.

他走进了将军的船，却像个普通指挥官一样。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [prɪns] , [wen] [ðə; ði] [nu:z] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

He	says	he	was	on	board	The	Prince	,	when	the	newes	come	of	the	burning
他	说道	他	曾是	在	木板	这	王子	,	什么时候	这	新闻	来	的	这	燃烧

[ʌv; əv] ['lʌndən] ;

of	London	;
的	伦敦	;

他说，当伦敦大火的消息传来时，他正在"王子号"邮轮上；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [prɪns] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] [naʊ] [ʃɪptənz] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz][aʊt] ;

and	all	the	Prince	said	was	,	that	now	Shipton's	prophecy	was	out	;
和	全部	这	王子	说	曾是	,	那	现在	希普顿	预言	曾是	出去	;

王子只说，现在希普顿的预言应验了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'mændər] ['prez(ə)ntli] [swer] ,

and	he	heard	a	young	commander	presently	swear	,
和	他	听到	一个	年轻的	指挥官	目前	发誓	,

他随即听到一位年轻的指挥官发誓说：

[ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [waɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['ʌndər] [hæf][ə; eɪ] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] ,

that	now	a	citizen's	wife	that	would	not	take	under	half	a	piece	before	,
那	现在	一个	公民的	妻子	那	会	不是	拿	在下面	一半	一个	片	前	,

现在，一位公民的妻子，以前连一半都不肯接受，

[wʊd] [bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['kraʊn] : [ænd; ənd] [meɪd] ['maɪti] [spɔ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

would	be	occupied	for	half	-	a	-	crowne	:	and	made	mighty	sport	of	it	.
会	是	占领	为了	一半	-	一个	-	皇冠	:	和	制成	强大的	运动	的	它	.

只需半克朗就能被占用：并以此为乐。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] - [ðæt] [kə'mɑ:ndid] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd]

He	says	that	Hubberd	that	commanded	this	year	the	Admiral's	ship	is	a	proud
他	说道	那	-	那	命令	这	年	这	海军上将的	船	是	一个	自豪的

[kən'si:tɪd] ['feloʊ] ([ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ,

conceited	fellow	(	though	I	thought	otherwise	of	him	)	,
自负	同伴	(	尽管	我	想法	否则	的	他	)	,

他说今年指挥海军上将座舰的哈伯德是个骄傲自负的家伙（尽管我对他的看法并非如此），

[ænd; ənd][fɪt][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ,

and	fit	to	command	a	single	ship	but	not	a	fleete	,
和	合身	到	命令	一个	单身的	船	但	不是	一个	舰队	,

他只适合指挥一艘船，但不适合指挥舰队。

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən]

and	he	do	wonder	that	there	hath	not	been	more	mischief	this	year	than
和	他	做	想知道	那	那里	有	不是	到过	更多的	恶作剧	这	年	比

[ðer; ðər] [hæθ] .

there	hath	.
那里	有	.

他不禁纳闷，为什么今年发生的恶作剧没有比往年更多。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [kʌm] [tu:; tə] ['æŋkər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	says	the	fleete	come	to	anchor	between	the	Horse	and	the	Island	,
他	说道	这	舰队	来	到	锚	之间	这	马	和	这	岛	,

他说，舰队最终停泊在马岛和岛屿之间。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] ,

so	that	when	they	came	to	weigh	many	of	the	ships	could	not	turn	,
所以	那	什么时候	他们	来了	到	称重	许多	的	这	船舶	可以	不是	转动	,

所以当他们称重时，许多船只都无法转向。

[bʌt; bət] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʌk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər]

but	run	foul	of	the	Horse	,	and	there	stuck	,	but	that	the	weather
但	跑步	犯规	的	这	马	,	和	那里	卡住	,	但	那	这	天气

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

但与马发生了冲突，被困在那里，不过天气很好。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] [dɪs'sɜːrvɪs, dɪ'sɜːrvɪs] ,

He	says	that	nothing	can	do	the	King	more	disservice	,
他	说道	那	没有什么	能	做	这	国王	更多的	不服务	,

他说，没有什么比这更能损害国王的名誉了。

[nɔːr] [pliːz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['sɪli] [kə'mɑːndəz]

nor	please	the	standing	officers	of	the	ship	better	than	these	silly	commanders
也不	请	这	常设	警官	的	这	船	更好的	比	这些	愚蠢的	指挥官

[ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

that	now	we	have	,
那	现在	我们	有	,

既不比我们现在这些愚蠢的指挥官更能让船上的正式军官满意，也不比他们更合得来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

for	they	sign	to	anything	that	their	officers	desire	of	them	,
为了	他们	符号	到	任何事物	那	他们的	警官	欲望	的	他们	,

因为他们会签署军官要求他们签署的任何文件。

[nɔːr] [hæv; həv] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

nor	have	judgment	to	contradict	them	if	they	would	.
也不	有	判断	到	顶撞	他们	如果	他们	会	.

即使他们想反驳，我也没有判断力去反驳。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,

He	told	me	other	good	things	,
他	讲述	我	其他	好的	事物	,

他还跟我说了其他一些好事，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bles] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['greɪtər] [dɪ'zæstər] [ðɪs] [jɪr]

which	made	me	bless	God	that	we	have	received	no	greater	disasters	this	year
哪个	制成	我	保佑	上帝	那	我们	有	已收到	不	更大的	灾难	这	年

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

than	we	have	,
比	我们	有	,

这让我由衷地感谢上帝，我们今年没有遭遇比这更大的灾难。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'fɔːr] ,

though	they	have	been	the	greatest	that	ever	was	known	in	England	before	,
尽管	他们	有	到过	这	最	那	曾经	曾是	已知	在	英格兰	前	,

虽然他们是英格兰历史上最伟大的球队，

[pʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [baɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp]

put	all	their	losses	of	the	King's	ships	by	want	of	skill	and	seamanship
放	全部	他们的	损失	的	这	国王学院	船舶	经过	想	的	技能	和	航海术

[tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

together	from	the	beginning	.
一起	从	这	开始	.

从一开始就把国王船只因缺乏技术和航海技能而遭受的所有损失都算进去。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [kʌmz] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tə'geðər]

He	being	gone	,	comes	Sir	G	.	Carteret	,	and	he	and	I	walked	together
他	存在	已消失	,	来	先生	G	.	卡特雷特	,	和	他	和	我	步行	一起

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

他走后，卡特雷特爵士来了，我和他一起走了一会儿。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [wʌt] [niːd] [wiː; wi][hæv; həv] ,

discoursing	upon	the	sad	condition	of	the	times	,	what	need	we	have	,
论述	之上	这	伤心	状况	的	这	时代	,	什么	需要	我们	有	,

谈及当今时代的悲惨境况，以及我们所面临的需求，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] ['mʌni] .

and	how	impossible	it	is	to	get	money	.
和	如何	不可能的	它	是	到	得到	钱	.

以及赚钱有多么困难。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][dɪd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]

He	told	me	my	Lord	Chancellor	the	other	day	did	ask	him	how	it	come	to
他	讲述	我	我的	主	校长	这	其他	天	做过	问	他	如何	它	来	到

[pæs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['pepis] [duː][soʊ] [mʌtʃ] ['mægnɪfaɪ][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][wɜːrst] ,

pass	that	his	friend	Pepys	do	so	much	magnify	all	things	to	worst	,
经过	那	他的	朋友	佩皮斯	做	所以	很多	放大	全部	事物	到	最差	,

他告诉我，前几天大法官问他，为什么他的朋友佩皮斯总是把所有事情都夸大到最糟糕的地步。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] , [ɪn][ðə; ði][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] .

as	I	did	on	Sunday	last	,	in	the	bad	condition	of	the	fleete	.
作为	我	做过	在	星期日	最后的	,	在	这	坏的	状况	的	这	舰队	.

就像我上周日所做的那样，当时船队状况很差。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

Sir	G	.	Carteret	tells	me	that	he	answered	him	,
先生	G	.	卡特雷特	讲述	我	那	他	回答	他	,

G·卡特雷特爵士告诉我，他回答了他。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][spoʊk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

that	I	was	but	the	mouth	of	the	rest	,	and	spoke	what	they	have
那	我	曾是	但	这	嘴	的	这	休息	,	和	辐	什么	他们	有

[dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

dictated	to	me	;
口述	到	我	;

我只是其他人的传声筒，念着他们让我说的话；

[wɪtʃ] [dɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , ['prez(ə)ntli] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

which	did	,	as	he	says	,	presently	take	off	his	displeasure	.
哪个	做过	,	作为	他	说道	,	目前	拿	离开	他的	不满	.

正如他所说，这确实很快就消除了他的不满。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	that	I	am	well	at	present	with	him	,
所以	那	我	是	出色地	在	展示	和	他	,

所以我现在和他相处得很好。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

but	I	must	have	a	care	not	to	be	over	busy	in	the	office	again	,
但	我	必须	有	一个	关心	不是	到	是	超过	忙碌的	在	这	办公室	再次	,

但我必须注意不要再让自己在办公室里过于忙碌了。

[ænd; ənd][bɜːrn][maɪ]['fɪŋgərz] .

and	burn	my	fingers	.
和	烧伤	我的	手指	.

烫伤了我的手指。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] [gʊd] [reɪt] [tuː; tə]

He	**tells**	**me**	**he**	**wishes**	**he**	**had**	**sold**	**his**	**place**	**at**	**some**	**good**	**rate**	**to**
他	讲述	我	他	愿望	他	有	卖	他的	地方	在	一些	好的	速度	到

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔr] ,

somebody	**or**	**other**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**warr**	**,**
某人	或者	其他	在	这	开始	的	这	战争	,

他告诉我，他真希望在战争初期就以好价钱把房子卖给别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət][noʊ]['bɑːdi] [wɪl] ['diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	**that**	**he**	**would**	**do**	**it**	**now**	**,**	**but**	**no**	**body**	**will**	**deale**	**with**	**him**	**for**
和	那	他	会	做	它	现在	,	但	不	身体	将要	迪尔	和	他	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

他现在就想这么做，但没人会为此惩罚他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

He	**tells**	**me**	**the**	**Duke**	**of**	**Albemarle**	**is**	**very**	**much**	**discontented**	**,**
他	讲述	我	这	公爵	的	阿尔伯马尔	是	非常	很多	不满	,

他告诉我阿尔伯马尔公爵非常不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [duː][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**do**	**not**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**please**	**him**	**.**
和	这	公爵	的	约克	做	不是	,	它	似乎	,	请	他	.

看来，约克公爵并没有让他满意。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [æt; ət]

He	**tells**	**me**	**that**	**our**	**case**	**as**	**to**	**money**	**is**	**not**	**to**	**be**	**made**	**good**	**at**
他	讲述	我	那	我们的	案件	作为	到	钱	是	不是	到	是	制成	好的	在

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

他告诉我，我们关于钱的问题目前还无法解决。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['spiːdi] [piːs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

and	**therefore**	**wishes**	**a**	**good**	**and**	**speedy**	**peace**	**before**	**it**	**be**	**too**	**late**	**,**
和	所以	愿望	一个	好的	和	迅速	和平	前	它	是	也	晚的	,

因此，他希望在为时已晚之前，尽快实现真正的和平。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ]

and	**from**	**his**	**discourse**	**methinks**	**I**	**find**	**that**	**there**	**is**	**something**	**moving**
和	从	他的	话语	我觉得	我	寻找	那	那里	是	某物	移动

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	**it**	**.**
向	它	.

从他的讲话中，我认为有某种趋势正在朝着这个方向发展。

['meni] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Many	**people**	**at**	**the**	**office**	**,**
许多	人们	在	这	办公室	,

办公室里很多人，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ][dɪd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

but	**having**	**no**	**more**	**of**	**the**	**office**	**I**	**did**	**put**	**it**	**off**	**till**	**the**	**next**	**meeting**	**.**
但	拥有	不	更多的	的	这	办公室	我	做过	放	它	离开	直到	这	下一个	会议	.

但由于办公室已经满了，我只好把这件事推迟到下次会议再处理。

[ðens] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ]['leɪdi][ænd; ənd]

Thence	,	with	Sir	G	.	Carteret	,	home	to	dinner	,	with	him	,	my	Lady	and
因此	,	和	先生	G	.	卡特雷特	,	家	到	晚餐	,	和	他	,	我的	女士	和

['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] , [ðə; ði] ['kɒfə] .

Mr	.	Ashburnham	,	the	Cofferer	.
先生	.	阿什伯纳姆	,	这	库珀	.

然后，与 G. Carteret 爵士一起回家吃晚饭，与他一起的还有夫人和财务主管 Ashburnham 先生。

[hɪr] [ðeɪ] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] ,

Here	they	talk	that	the	Queene	hath	a	great	mind	to	alter	her	fashion	,
这里	他们	讲话	那	这	奎恩	有	一个	伟大的	头脑	到	改变	她	时尚	,

他们说女王很想改变她的时尚风格。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fiːt] [siːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['maɪtɪli] ;

and	to	have	the	feet	seen	,	which	she	loves	mightily	;
和	到	有	这	脚	已见	,	哪个	她	爱	非常	;

并且想让别人看到她非常喜爱的脚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [[wɪl]] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

and	they	do	believe	that	it	[	will	]	come	into	it	in	a	little	time	.
和	他们	做	相信	那	它	[	将要	]	来	进入	它	在	一个	小的	时间	.

他们相信，过不了多久，这件事就会迎刃而解。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Here	I	met	with	the	King's	declaration	about	his	proceedings	with	the	King	of
这里	我	遇见	和	这	国王学院	宣言	关于	他的	诉讼程序	和	这	国王	的

Denmarke	,
丹麦	,

在这里，我看到了国王关于他与丹麦国王交往事宜的声明。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['bəːgən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] [rɪt] , [ðæt] , [ɪf]

and	particularly	the	business	of	Bergen	;	but	it	is	so	well	writ	,	that	,	if
和	特别	这	商业	的	卑尔根	;	但	它	是	所以	出色地	写	,	那	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,

it	be	true	,
它	是	真的	,

尤其是关于卑尔根的事务；但它写得如此精彩，如果属实的话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbsəluːt] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

the	King	of	Denmarke	is	one	of	the	most	absolute	wickednesse	in	the	world
这	国王	的	丹麦	是	一	的	这	最多	绝对	-	在	这	世界

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːləti] .

for	a	person	of	his	quality	.
为了	一个	人	的	他的	质量	.

丹麦国王是世界上最邪恶的人之一，尤其考虑到他的身份地位。

['æftər] ['dɪnər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

After	dinner	home	,	and	there	met	Mr	.	Povy	by	appointment	,
后	晚餐	家	,	和	那里	遇见	先生	.	-	经过	预约	,

晚饭后回家，按约定与波维先生会面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	there	he	and	I	all	the	afternoon	,	till	late	at	night	,
和	那里	他	和	我	全部	这	下午	,	直到	晚的	在	夜晚	,

于是，我和他一直待在那里，直到深夜。

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'kaʊnts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][bəuθ]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

evening	of	all	accounts	between	us	,	which	we	did	to	both	our	satisfaction	;
晚上	的	全部	账户	之间	我们	,	哪个	我们	做过	到	两个都	我们的	满意	;

当晚我们之间所有账目都已清点完毕，双方都对此感到满意；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz] ,

but	that	which	troubles	me	most	is	,
但	那	哪个	麻烦	我	最多	是	,

但最令我困扰的是，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['riːfʌnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [lɔːrd] ['piːtərbəroʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

that	I	am	to	refund	to	the	ignoble	Lord	Peterborough	what	he	had
那	我	是	到	退款	到	这	卑鄙的	主	彼得伯勒	什么	他	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

given	us	six	months	ago	,
给定	我们	六	几个月	前	,

我必须将六个月前彼得伯勒勋爵给我们的钱退还给他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] .

because	we	did	not	supply	him	with	money	;	but	it	is	no	great	matter	.
因为	我们	做过	不是	供应	他	和	钱	;	但	它	是	不	伟大的	事情	.

因为我们没有给他钱；但这没什么大不了的。

[hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

He	gone	I	to	the	office	,	and	there	did	some	business	;	and	so	home	,
他	已消失	我	到	这	办公室	,	和	那里	做过	一些	商业	;	和	所以	家	,

他去了办公室，处理了一些事务；然后就回家了。

[maɪ][maɪnd][ɪn] [gʊd] [iːz] [baɪ] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

my	mind	in	good	ease	by	having	done	with	Povy	in	order	to	the	adjusting	of	all
我的	头脑	在	好的	舒适	经过	拥有	完毕	和	-	在	命令	到	这	调整	的	全部

[maɪ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

my	accounts	in	a	few	days	.
我的	账户	在	一个	很少	天	.

几天之内，Povy 就帮我调整好了所有账户，我这才安心下来。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

21st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

21st	(	Lord's	day	)	.
21st	(	主场	天	)	.

21日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['wʊmən]['bɑːrkər][wɪð; wɪθ]

Up	,	and	with	my	wife	to	church	,	and	her	new	woman	Barker	with
向上	,	和	和	我的	妻子	到	教会	,	和	她	新的	女士	巴克	和

[hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

her	the	first	time	.
她	这	第一的	时间	.

起床后，我和妻子一起去教堂，她的新女友巴克第一次陪她去。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [duː]['veri] [wel] .

The	girle	will	,	I	think	,	do	very	well	.
这	女孩	将要	,	我	思考	,	做	非常	出色地	.

我认为这个女孩会做得很好。

[hɪr] [ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːrmən] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Here	a	lazy	sermon	,	and	so	home	to	dinner	,
这里	一个	懒惰的	讲道	,	和	所以	家	到	晚餐	,

听完一段懒散的布道，就回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][maɪ]['leɪdi] [pen][ænd; ənd][peg] ([sɜːr] ['wɪljəm] ['biːɪŋ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]) ,

and	took	in	my	Lady	Pen	and	Peg	(	Sir	William	being	below	with	the	fleete	)	,
和	采取	在	我的	女士	笔	和	佩格	(	先生	威廉	存在	以下	和	这	舰队	)	,

我带上了我的彭夫人和佩格夫人（威廉爵士当时在舰队下水），

[ænd; ənd]	['maɪti]	['meri]	[wiː; wi][wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['æftər]	['dɪnər]	['prez(ə)ntli]	(	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]
and	**mighty**	**merry**	**we**	**were**	**,**	**and**	**then**	**after**	**dinner**	**presently**	**(**	**it**	**being**	**a**
和	强大的	欢乐	我们	是	,	和	然后	后	晚餐	目前	(	它	存在	一个

['maɪti]	[kuːl]	[deɪ]	)
mighty	**cool**	**day**	**)**
强大的	凉爽的	天	)

我们当时非常开心，晚饭后不久（那天天气很凉）。

[aɪ]	[baɪ]	[koʊtʃ]	[tuː; tə]	[waɪt]	[hɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[əˈtendid]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	,
I	**by**	**coach**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**there**	**attended**	**the**	**Cabinet**	**,**
我	经过	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	参加	这	内阁	,

我乘马车前往白厅，并在那里参加了内阁会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 46)
第3/3页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

and	was	called	in	before	the	King	and	them	to	give	an	account	of
和	曾是	称为	在	前	这	国王	和	他们	到	给	一个	帐户	的

['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][tænˈdʒiə] ,

our	want	of	money	for	Tangier	,
我们的	想	的	钱	为了	丹吉尔	,

我们被召到国王和众人面前，说明我们为何缺钱修建丹吉尔城。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [pleɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [suːn] ['æftər][wʌn]

which	troubles	me	that	it	should	be	my	place	so	often	and	so	soon	after	one
哪个	麻烦	我	那	它	应该	是	我的	地方	所以	经常	和	所以	很快	后	一

[əˈnʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɒnts] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

another	to	come	to	speak	there	of	their	wants	—	the	thing	of	the	world
其他	到	来	到	说话	那里	的	他们的	想要	—	这	事物	的	这	世界

[ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [liːst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ,

that	they	love	least	to	hear	of	,
那	他们	爱	至少	到	听到	的	,

令我感到困扰的是，我竟然要如此频繁、如此迅速地去那里谈论他们的需求——这是他们最不愿听到的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['welkəm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd][tuː; tə]

and	that	which	is	no	welcome	thing	to	be	the	solicitor	for	—	and	to
和	那	哪个	是	不	欢迎	事物	到	是	这	律师	为了	—	和	到

[siː] [haʊ] [laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] [wen] [aɪ]

see	how	like	an	image	the	King	sat	and	could	not	speak	one	word	when	I
看	如何	喜欢	一个	图像	这	国王	卫星	和	可以	不是	说话	一	单词	什么时候	我

[hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [maɪˈself][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ;

had	delivered	myself	was	very	strange	;
有	发表	我	曾是	非常	奇怪的	;

而为之辩护的，却不是一件令人愉快的事情——当我陈述完自己的观点后，看到国王像雕像一样坐着，一句话也说不出来，这真是太奇怪了；

['oʊnli][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [dɪd][æsk][ˌem 'iː] ,

only	my	Lord	Chancellor	did	ask	me	,
仅有的	我的	主	校长	做过	问	我	,

只有我的大法官问过我这个问题。

['weðər] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['neɪtʃər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

whether	I	thought	it	was	in	nature	at	this	time	to	help	us	to	anything	.
无论	我	想法	它	曾是	在	自然	在	这	时间	到	帮助	我们	到	任何事物	.

我当时是否认为大自然能够帮助我们做任何事。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər]

So	I	was	referred	to	another	meeting	of	the	Lords	Commissioners	for
所以	我	曾是	指	到	其他	会议	的	这	领主	委员	为了

[tænˈdʒiə][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ,

Tangier	and	my	Lord	Treasurer	,
丹吉尔	和	我的	主	财务主管	,

于是我被转介到丹吉尔上议院专员的另一次会议上，我的财政大臣也出席了会议。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

and	so	went	away	,	and	by	coach	home	,
和	所以	去	离开	,	和	经过	教练	家	,

于是他们就离开了，乘马车回家了。

[wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] - [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði]

where	I	spent	the	evening	in	reading	Stillingfleet's	defence	of	the	Archbishopp	,	the
在哪里	我	花费	这	晚上	在	阅读	-	防御	的	这	-	,	这

[pɑːrt] [ə'baʊt] ['pɜːrgətɔːri] ,

part	about	Purgatory	,
部分	关于	炼狱	,

我当晚读了斯蒂林弗利特为大主教辩护的文章，特别是关于炼狱的那部分。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ə'genst]

a	point	I	had	never	considered	before	,	what	was	said	for	it	or	against
一个	观点	我	有	绝不	经过考虑的	前	,	什么	曾是	说	为了	它	或者	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是我以前从未考虑过的观点，关于支持或反对它的说法，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

and	though	I	do	believe	we	are	in	the	right	,
和	尽管	我	做	相信	我们	是	在	这	正确的	,

虽然我相信我们是对的，

[jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] ['eni] [greɪt] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

yet	I	do	not	see	any	great	matter	in	this	book	.
然而	我	做	不是	看	任何	伟大的	事情	在	这	书	.

但我并不觉得这本书有什么了不起的地方。

[soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [bed] ,

So	to	supper	;	and	my	people	being	gone	,	most	of	them	,	to	bed	,
所以	到	晚餐	;	和	我的	人们	存在	已消失	,	最多	的	他们	,	到	床	,

于是，大家开始吃晚饭；我的家人大多都去睡觉了。

[maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [get] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['aɪərn] [tʃests] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər]

my	boy	and	Jane	and	I	did	get	two	of	my	iron	chests	out	of	the	cellar
我的	男生	和	简	和	我	做过	得到	二	的	我的	铁	箱子	出去	的	这	地窖

['ɪntuː] [maɪ] - ,

into	my	closett	,
进入	我的	-	,

我和儿子还有简一起把我的两个铁箱子从地窖搬进了我的壁橱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

and	the	money	to	my	great	satisfaction	to	see	it	there	again	,
和	这	钱	到	我的	伟大的	满意	到	看	它	那里	再次	,

令我非常满意的是，这笔钱又到账了，让我再次看到它在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [dæmp] ['selər] [spɔɪlz] [ɔːl] [maɪ] [tʃests] .

and	the	rather	because	the	damp	cellar	spoils	all	my	chests	.
和	这	相当	因为	这	潮湿	地窖	战利品	全部	我的	箱子	.

而且，潮湿的地窖会损坏我所有的箱子。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɪri] , [tuː; tə] [bed] .

This	being	done	,	and	I	weary	,	to	bed	.
这	存在	完毕	,	和	我	厌倦	,	到	床	.

事情办完后，我感到疲惫，便上床睡觉了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [eɪtʃ] . - [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

This	afternoon	walking	with	Sir	H	.	Cholmly	long	in	the	gallery	,	he	told	me	,
这	下午	步行	和	先生	H	.	-	长的	在	这	画廊	,	他	讲述	我	,

今天下午，我和H·乔姆利爵士在画廊里走了很久，他告诉我：

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [haʊ] ['hæri] ['kɪlɪˌgruː] [ɪz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪtli] ,

among	many	other	things	,	how	Harry	Killigrew	is	banished	the	Court	lately	,
之中	许多	其他	事物	,	如何	哈里	基利格鲁	是	被放逐	这	法庭	最近	,

其中还包括哈里·基利格鲁最近是如何被逐出宫廷的。

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letʃərəs] [gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	saying	that	my	Lady	Castlemayne	was	a	little	lecherous	girle	when	she
为了	说	那	我的	女士	-	曾是	一个	小的	好色的	女孩	什么时候	她

[wʌz; wəz] [jʌŋ] . . . .

was	young	.	.	.	.
曾是	年轻的	.	.	.	.

因为有人说卡斯尔梅恩夫人年轻时是个好色的小姑娘.....

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

This	she	complained	to	the	King	of	,	and	he	sent	to	the	Duke	of	York	,
这	她	抱怨	到	这	国王	的	,	和	他	发送	到	这	公爵	的	约克	,

她就此事向国王申诉，国王又派人去禀告了约克公爵。

[huːz] ['sɜːrvənt][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

whose	servant	he	is	,	to	turn	him	away	.
谁	仆人	他	是	,	到	转动	他	离开	.

他是他的仆人，要赶他走。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Duke	of	York	hath	done	it	,
这	公爵	的	约克	有	完毕	它	,

约克公爵做到了。

[bʌt; bət] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][fɜːrst] .

but	takes	it	ill	of	my	Lady	that	he	was	not	complained	to	first	.
但	需要	它	患病的	的	我的	女士	那	他	曾是	不是	抱怨	到	第一的	.

但他却因为没有先向夫人投诉而感到不满。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkskjuːt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪl] [blʌd] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

She	attended	him	to	excute	it	,	but	ill	blood	is	made	by	it	.
她	参加	他	到	执行	它	,	但	患病的	血	是	制成	经过	它	.

她陪同他执行这项任务，但却因此结下了仇怨。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . ['wiljəmsn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]

He	told	me	how	Mr	.	Williamson	stood	in	a	little	place	to	have	come	into
他	讲述	我	如何	先生	.	威廉姆森	站立	在	一个	小的	地方	到	有	来	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

他告诉我威廉姆森先生是如何站在一个很小的地方进入下议院的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [sed] , " [noʊ] ['kɔːrtiər] .

and	they	would	not	choose	him	;	they	said	,	"	No	courtier	.
和	他们	会	不是	选择	他	;	他们	说	,	"	不	朝臣	.

他们不肯选他；他们说：“不要廷臣。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ,

"	And	which	is	worse	,
"	和	哪个	是	更糟	,

“而哪个更糟糕，

[bæb] [meɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə] ['wɪntʃəlˌsiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['letərz] ,

Bab	May	went	down	in	great	state	to	Winchelsea	with	the	Duke	of	York's	letters	,
巴布	可能	去	向下	在	伟大的	状态	到	温切尔西	和	这	公爵	的	约克的	信件	,

巴布·梅带着约克公爵的信件，气派地前往温切尔西。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['praɪvət]

not	doubting	to	be	chosen	;	and	there	the	people	chose	a	private
不是	怀疑	到	是	选定	;	和	那里	这	人们	选择	一个	私人的

['dʒent(ə)lmən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

gentleman	in	spite	of	him	,
绅士	在	尽管如此	的	他	,

他毫不怀疑自己会被选中；然而，尽管他并非候选人，民众最终还是选择了一位普通的绅士。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kɔːrt] [pɪmp][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] - ;

and	cried	out	they	would	have	no	Court	pimp	to	be	their	burgesse	;
和	哭	出去	他们	会	有	不	法庭	拉皮条	到	是	他们的	-	;

他们高声疾呼，他们绝不接受法院皮条客来担任他们的市民代表；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [boʊd] ['veri] [ɪl] .

which	are	things	that	bode	very	ill	.
哪个	是	事物	那	预兆	非常	患病的	.

这些都是非常不祥的预兆。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][aɪ][went][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

This	afternoon	I	went	to	see	and	sat	a	good	while	with	Mrs	.	Martin	,
这	下午	我	去	到	看	和	卫星	一个	好的	尽管	和	太太	.	马丁	,

今天下午我去拜访了马丁太太，和她坐了很久。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn]

and	there	was	her	sister	Doll	,	with	whom	,	contrary	to	all	expectation
和	那里	曾是	她	姐姐	玩具娃娃	,	和	谁	,	相反	到	全部	期待

, [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ,

,	I	did	what	I	would	,
,	我	做过	什么	我	会	,

还有她的妹妹多尔，出乎所有人意料的是，我和她做了我想做的事。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .

and	might	have	done	anything	else	.
和	可能	有	完毕	任何事物	别的	.

他可能还会做其他任何事。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met] ['beti]

Up	,	and	by	coach	to	Westminster	Hall	,	there	thinking	to	have	met	Betty
向上	,	和	经过	教练	到	威斯敏斯特	大厅	,	那里	思维	到	有	遇见	贝蒂

['mɪtʃəl] ,

Michell	,
米歇尔	,

起床后，乘马车前往威斯敏斯特大厅，我以为在那里遇到了贝蒂·米歇尔。

[huː] [aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

who	I	heard	yesterday	staid	all	night	at	her	father's	,	but	she	was	gone	.
WHO	我	听到	昨天	稳重	全部	夜晚	在	她	父亲的	,	但	她	曾是	已消失	.

我昨天听说她整晚都待在她父亲家，但她已经走了。

[soʊ][aɪ][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ]['wɔːtər] ,

So	I	staid	a	little	and	then	down	to	the	bridge	by	water	,
所以	我	稳重	一个	小的	和	然后	向下	到	这	桥	经过	水	,

于是我待了一会儿，然后走到水边的桥边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌoʊvər'tʊk][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

and	there	overtook	her	and	her	father	.
和	那里	超越	她	和	她	父亲	.

于是，她和她父亲被追上了。

[soʊ] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] ['lʌndən] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

So	saluted	her	and	walked	over	London	Bridge	with	them	and	there
所以	敬礼	她	和	步行	超过	伦敦	桥	和	他们	和	那里

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

于是他向她敬了个礼，和他们一起走过伦敦桥，然后就此分别。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [faʊl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] [hiːm]

the	weather	being	very	foul	,	and	so	to	the	Tower	by	water	,	and	so	heme
这	天气	存在	非常	犯规	,	和	所以	到	这	塔	经过	水	,	和	所以	血红素

,

,

,

天气非常恶劣，所以他们乘船前往塔楼，就这样。

[wer] [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['siːzər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['trebl] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θi'ɔːbəu] ,

where	I	find	Mr	.	Caesar	playing	the	treble	to	my	boy	upon	the	Theorbo	,
在哪里	我	寻找	先生	.	凯撒	玩耍	这	高音	到	我的	男生	之上	这	特奥博琴	,

我发现凯撒先生正在为我儿子弹奏西奥博琴，演奏高音部分。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

the	first	time	I	heard	him	,	which	pleases	me	mightily	.
这	第一的	时间	我	听到	他	,	哪个	请	我	非常	.

我第一次听到他的歌声，就非常高兴。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [baɪ] [koʊtʃ] , [maɪ'self] -

After	dinner	I	carried	him	and	my	wife	towards	Westminster	,	by	coach	,	myself	'
后	晚餐	我	携带	他	和	我的	妻子	向	威斯敏斯特	,	经过	教练	,	我	-

['laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

lighting	at	the	Temple	,
灯光	在	这	寺庙	,

晚饭后，我载着他和妻子乘马车前往威斯敏斯特，我自己则在圣殿附近下车。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] , [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

and	there	,	being	a	little	too	soon	,	walked	in	the	Temple	Church	,
和	那里	,	存在	一个	小的	也	很快	,	步行	在	这	寺庙	教会	,

于是，他稍稍早了一步，走进了圣殿教堂。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔnjuməns] [ænd; ənd] ['epɪtɑːfs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ]

looking	with	pleasure	on	the	monuments	and	epitaphs	,	and	then	to	my
寻找	和	乐趣	在	这	纪念碑	和	墓志铭	,	和	然后	到	我的

[lɔːrd] - ,

Lord	Belasses	,
主	-	,

欣喜地欣赏着纪念碑和墓志铭，然后向我的贝拉西斯勋爵致敬，

[wer] [kriːd] [ænd; ənd] - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [met][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

where	Creed	and	Povy	by	appointment	met	to	discourse	of	some	of	their
在哪里	信条	和	-	经过	预约	遇见	到	话语	的	一些	的	他们的

[tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] - ,

Tangier	accounts	between	my	Lord	and	Vernatty	,
丹吉尔	账户	之间	我的	主	和	-	,

克里德和波维按约定会面，讨论我主和韦尔纳蒂之间关于丹吉尔的一些账目，

[huː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [neɪv] .

who	will	prove	a	very	knave	.
WHO	将要	证明	一个	非常	恶棍	.

他会证明自己是个十足的无赖。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə] -

That	being	done	I	away	with	Povy	to	White	Hall	,	and	thence	I	to	Unthanke's
那	存在	完毕	我	离开	和	-	到	白色的	大厅	,	和	因此	我	到	-

,

,

,

事情办妥后，我带着波维去了白厅，然后又去了昂桑克家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [faul] [ænd; ənd] ['dɑːrk]

and	there	take	up	my	wife	,	and	so	home	,	it	being	very	foule	and	darke
和	那里	拿	向上	我的	妻子	,	和	所以	家	,	它	存在	非常	禽类	和	黑暗

.

:

.

于是我带着妻子回家了，当时屋里又脏又黑。

['biːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌm] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ['mætərz] [ɪn][maɪ]

Being	there	come	,	I	to	the	settling	of	some	of	my	money	matters	in	my
存在	那里	来	,	我	到	这	安顿	的	一些	的	我的	钱	事情	在	我的

[tʃests] ,

chests	,
箱子	,

到了那里，我得处理一下我箱子里的一些钱事。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [leɪt] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	evening	some	accounts	,	which	I	was	at	late	,	to	my	extraordinary
和	晚上	一些	账户	,	哪个	我	曾是	在	晚的	,	到	我的	非凡的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

晚上还有一些账目，我处理得非常晚，这让我无比满意。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪt][soʊ]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	especially	to	see	all	things	hit	so	even	and	right	and	with	an
和	尤其	到	看	全部	事物	打	所以	甚至	和	正确的	和	和	一个

[ə'pærənt] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [sɪns] [maɪ][læst] [ə'kaʊntɪŋ] ,

apparent	profit	and	advantage	since	my	last	accounting	,
明显	利润	和	优势	自从	我的	最后的	会计	,

尤其令我欣喜的是，所有事情都进展得如此顺利、准确，而且自从我上次结算以来，显然还有盈利和优势。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [pər'tɪkjələrli] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ə'dʒʌdʒ] .

but	how	much	I	cannot	particularly	yet	come	to	adjudge	.
但	如何	很多	我	不能	特别	然而	来	到	宣判	.

但我目前还无法具体判断究竟有多少。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [toʊld][ˌem 'iː][sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd] [wʊd] [ək'sept][ʌv; əv][wʌn] - [θɜːrd]

At	noon	Sir	W	.	Batten	told	me	Sir	Richard	Ford	would	accept	of	one	-	third
在	中午	先生	W	.	板条	讲述	我	先生	理查德	福特	会	接受	的	一	-	第三

[ʌv; əv][maɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪvət][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

of	my	profit	of	our	private	man	-	of	-	war	,
的	我的	利润	的	我们的	私人的	男人	-	的	-	战争	,

中午时分，W·巴顿爵士告诉我，理查德·福特爵士愿意接受我私人军舰利润的三分之一。

[ænd; ənd] [ber] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

and	bear	one	-	third	of	the	charge	,	and	be	bound	in	the	Admiralty	,
和	熊	一	-	第三	的	这	收费	,	和	是	边界	在	这	海军部	,

并承担三分之一的费用，且须向海军部缴纳保证金。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ['biːɪŋ] [baʊnd] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] ['maɪtɪli] [ʌv; əv] ,

so	I	shall	be	excused	being	bound	,	which	I	like	mightily	of	,
所以	我	将	是	已原谅	存在	边界	,	哪个	我	喜欢	非常	的	,

所以，我将被免于受束缚，我非常喜欢这种感觉。

[ænd; ənd][dɪd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	did	draw	up	a	writing	,	as	well	as	I	could	,
和	做过	画	向上	一个	写作	,	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽我所能地起草了一份文件。

[tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	that	purpose	and	signed	and	sealed	it	,
到	那	目的	和	签名	和	密封	它	,

为此，他签署并盖章了该文件。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][bɑːnd] [ðɪs]

and	so	he	and	Sir	R	.	Ford	are	to	go	to	enter	into	bond	this
和	所以	他	和	先生	拉	.	福特	是	到	去	到	进入	进入	纽带	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

所以他和R·福特爵士今天下午要去签订保释协议。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] , [aɪ] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]

Home	to	dinner	,	and	after	dinner	,	it	being	late	,	I	down	by	water	to
家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	,	它	存在	晚的	,	我	向下	经过	水	到

['ʃædwɛl] ,

Shadwell	,
沙德韦尔	,

回家吃晚饭后，因为时间已晚，我沿着水边去了沙德韦尔。

[tuː; tə] [siː] ['beti] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['evər][æt; ət][ðer; ðər] [nuː] ['dwelɪŋ] [sɪns]

to	see	Betty	Michell	,	the	first	time	I	was	ever	at	their	new	dwelling	since
到	看	贝蒂	米歇尔	,	这	第一的	时间	我	曾是	曾经	在	他们的	新的	住宅	自从

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

去看望贝蒂·米歇尔，这是自火灾以来我第一次去他们的新住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ə'loʊn] .

and	there	find	her	in	the	house	all	alone	.
和	那里	寻找	她	在	这	房子	全部	独自的	.

然后发现她独自一人待在房子里。

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ['maɪti] ['mɑːdɪst] .

I	find	her	mighty	modest	.
我	寻找	她	强大的	谦虚的	.

我觉得她非常谦虚。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['maɪti]

But	had	her	lips	as	much	as	I	would	,	and	indeed	she	is	mighty
但	有	她	嘴唇	作为	很多	作为	我	会	,	和	的确	她	是	强大的

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

但我真心希望她能拥有我的嘴唇，而且她确实非常漂亮。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

that	I	love	her	exceedingly	.
那	我	爱	她	非常	.

我非常爱她。

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] L10 1s .
I paid her L10 1s .
我 有薪酬的 她 L10 1s .

我付给她 L10 1s。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
that I received upon a ticket for her husband ,
那 我 已收到 之上 一个 票 为了 她 丈夫 ,

我收到的那张票是给她丈夫买的，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ,
which is a great kindness I have done them ,
哪个 是 一个 伟大的 仁慈 我 有 完毕 他们 ,

这是我对他们的莫大恩惠。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ] [ə'weɪ] , [pʊr] [retʃ] ,
and having kissed her as much as I would , I away , poor wretch ,
和 拥有 亲吻 她 作为 很多 作为 我 会 , 我 离开 , 贫穷的 可怜虫 ,

我吻了她无数次之后，就离开了，可怜的家伙。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr][dʒeɪ] . - ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]
and down to Deptford to see Sir J . Minnes ordering of the pay of
和 向下 到 德普特福德 到 看 先生 J . - 订购 的 这 支付 的
[sʌm; səm] [ʃɪps] [ðer; ðər] ,
some ships there ,
一些 船舶 那里 ,

然后前往德普特福德，观看J·明尼斯爵士在那里下令发放一些船只的薪饷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː][moʊst] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .
which he do most miserably , and so home .
哪个 他 做 最多 惨痛地 , 和 所以 家 .

他做得非常糟糕，然后就回家了。

['bægwɛlz] [waɪf] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [ðə; ði] [fiːldz] [wei] ,
Bagwell's wife , seeing me come the fields way ,
巴格韦尔 妻子 , 看到 我 来 这 字段 方式 ,

巴格韦尔的妻子，看见我沿着田野之路走来，

[dɪd] [get] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [peɪlz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
did get over her pales to come after and talk with me ,
做过 得到 超过 她 苍白 到 来 后 和 讲话 和 我 ,

她最终还是克服了脸色苍白，走过来和我交谈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd] [soʊ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊm] ,
which she did for a good way , and so parted , and I home ,
哪个 她 做过 为了 一个 好的 方式 , 和 所以 分手了 , 和 我 家 ,

她照做了，而且做得很好，然后就离开了，我回家了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and to the office , very busy , and so to supper and to bed .
和 到 这 办公室 , 非常 忙碌的 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

然后去办公室，非常忙，之后吃晚饭睡觉。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːn] ,
Up , and down to the Old Swan ,
向上 , 和 向下 到 这 老的 天鹅 ,

上山，再下山到老天鹅酒吧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ʃɑːp] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪlt] [ðer; ðər]

and	there	find	little	Michell	come	to	his	new	shop	that	he	hath	built	there
和	那里	寻找	小的	米歇尔	来	到	他的	新的	店铺	那	他	有	建造	那里

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

in	the	room	of	his	house	that	was	burned	.
在	这	房间	的	他的	房子	那	曾是	烧伤	.

在那里，人们发现小米歇尔来到了他用被烧毁的房子里的房间搭建的新商店。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [duː] [gʊd] [hɪr] .

I	hope	he	will	do	good	here	.
我	希望	他	将要	做	好的	这里	.

我希望他在这里能做得很好。

[aɪ][dræŋk][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wel] ,

I	drank	and	bade	him	joy	,	for	I	love	him	and	his	wife	well	,
我	喝	和	巴德	他	喜悦	,	为了	我	爱	他	和	他的	妻子	出色地	,

我举杯祝他快乐，因为我深爱着他和他的妻子。

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt]

him	for	his	care	,	and	her	for	her	person	,	and	so	to	White
他	为了	他的	关心	,	和	她	为了	她	人	,	和	所以	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

感谢他的照顾，感谢她的人格魅力，于是前往白厅。

[wer] [wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnts] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

where	we	attended	the	Duke	;	and	to	all	our	complaints	for	want	of
在哪里	我们	参加	这	公爵	;	和	到	全部	我们的	投诉	为了	想	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我们曾拜访过公爵；对于我们所有因缺钱而提出的抱怨，

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ,

which	now	we	are	tired	out	with	making	,
哪个	现在	我们	是	疲劳的	出去	和	制作	,

现在我们已经厌倦了制作它，

[ðə; ði] [duːk] ['oʊnli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Duke	only	tells	us	that	he	is	sorry	for	it	,
这	公爵	仅有的	讲述	我们	那	他	是	对不起	为了	它	,

公爵只是表示他对此感到抱歉。

[ænd; ənd] [hæθ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	hath	spoke	to	the	King	of	it	,
和	有	辐	到	这	国王	的	它	,

并已将此事禀告了国王。

[ænd; ənd] ['mʌni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;

and	money	we	shall	have	as	soon	as	it	can	be	found	;
和	钱	我们	将	有	作为	很快	作为	它	能	是	成立	;

至于钱，我们会尽快筹措；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][laɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	all	the	issue	of	the	war	lies	upon	it	,
和	尽管	全部	这	问题	的	这	战争	谎言	之上	它	,

尽管战争的所有结果都取决于此，

[jet] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [wiː; wi][kæn; kən][get] ,

yet	that	is	all	the	answer	we	can	get	,
然而	那	是	全部	这	回答	我们	能	得到	,

然而，这就是我们所能得到的全部答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

and	that	is	as	bad	or	worse	than	nothing	.
和	那	是	作为	坏的	或者	更糟	比	没有什么	.

这和什么都没有一样糟糕，甚至更糟。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn]

Thence	to	Westminster	Hall	,	where	the	term	is	begun	,	and	I	did	take	a	turn
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	这	学期	是	开始	,	和	我	做过	拿	一个	转动

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

然后去了威斯敏斯特大厅，学期在那里开始，我在那里转了一两圈。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]

and	so	away	by	coach	to	Sir	R	.	Viner's	,	and	there	received	some
和	所以	离开	经过	教练	到	先生	拉	.	-	,	和	那里	已收到	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

于是他们乘马车去了R·维纳爵士那里，在那里收到了一些钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	then	home	and	to	dinner	.
和	然后	家	和	到	晚餐	.

然后回家吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː]

After	dinner	to	little	business	,	and	then	abroad	with	my	wife	,	she	to	see
后	晚餐	到	小的	商业	,	和	然后	国外	和	我的	妻子	,	她	到	看

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

晚饭后处理了一些小事，然后和妻子一起出国，她要去看望她的哥哥。

[huː] [ɪz] [sɪk] ,

who	is	sick	,
WHO	是	生病的	,

谁生病了？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

and	she	believes	is	from	some	discontent	his	wife	hath	given	him	by
和	她	相信	是	从	一些	不满	他的	妻子	有	给定	他	经过

[hɜːr; hər] [luːs] ['kærɪdʒ] ,

her	loose	carriage	,
她	松动的	运输	,

她认为这是因为他妻子举止轻浮，让他心生不满。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][toʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	he	is	told	,	and	he	hath	found	has	been	very	suspicious	in	his
哪个	他	是	讲述	,	和	他	有	成立	有	到过	非常	可疑的	在	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

他被告知此事，并且发现在他不在期间，此事非常可疑。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

which	I	am	sorry	for	.
哪个	我	是	对不起	为了	.

对此我深感抱歉。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər][wɔːkt][lɔːŋ] , [ə'mʌŋ]['ʌðər]['tɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

I	to	the	Hall	and	there	walked	long	,	among	others	talking	with	Mr	.
我	到	这	大厅	和	那里	步行	长的	,	之中	其他的	说	和	先生	.

[heɪz] ,

Hayes	,
海耶斯	,

我去了大厅，在那里走了很久，期间和海耶斯先生等人交谈。

[prɪns]['ruːpərts]['sekrətəri] , [ə; eɪ]['veri][ɪn'dʒiːniəs][mæn] , [ænd; ənd][wʌn] , [aɪ][θɪŋk] , [fɪt][tuː; tə]

Prince	Rupert's	Secretary	,	a	very	ingenious	man	,	and	one	,	I	think	,	fit	to
王子	鲁珀特的	秘书	,	一个	非常	巧妙	男人	,	和	一	,	我	思考	,	合身	到

['kɑːntrækt][sʌm; səm]['frendʃɪp][wɪð; wɪθ] .

contract	some	friendship	with	.
合同	一些	友谊	和	.

鲁珀特王子的秘书，一个非常有才华的人，我认为值得和他结交朋友。

[hɪr][aɪ][steɪd][leɪt] , ['wɔːkɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][ə'gen] , ['hɪrɪŋ][haʊ][ðə; ði]['pɑːrləmənt]['proʊsiːdz] ,

Here	I	staid	late	,	walking	to	and	again	,	hearing	how	the	Parliament	proceeds	,
这里	我	稳重	晚的	,	步行	到	和	再次	,	听力	如何	这	议会	收益	,

我在这里待到很晚，来回走动，听着议会的运作情况。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['sloʊli][ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['bɪznəs] ,

which	is	mighty	slowly	in	the	settling	of	the	money	business	,
哪个	是	强大的	缓慢地	在	这	安顿	的	这	钱	商业	,

货币交易结算速度非常缓慢。

[ænd; ənd][greɪt]['fækʃnz]['groʊɪŋ]['evri][deɪ][ə'mʌŋ][ðem; ðəm] .

and	great	factions	growing	every	day	among	them	.
和	伟大的	派系	生长	每一个	天	之中	他们	.

他们之中各大派系也在日益壮大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]['ɔːlsoʊ][haʊ][hoʊlmz][dɪd][læst]['sʌndeɪ][dɪ'lɪvər][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ]

I	am	told	also	how	Holmes	did	last	Sunday	deliver	in	his	articles	to	the	King
我	是	讲述	还	如何	福尔摩斯	做过	最后的	星期日	递送	在	他的	文章	到	这	国王

[ænd; ənd]['kæbɪnət][ə'genst][[sɜːr]['dʒerəmi]][smɪθ] ,

and	Cabinet	against	[	Sir	Jeremy	]	Smith	,
和	内阁	反对	[	先生	杰里米	]	史密斯	,

我还听说，上周日，霍姆斯在提交给国王和内阁的文章中，对史密斯爵士（杰里米·史密斯爵士）进行了抨击。

[ænd; ənd][ðæt][smɪθ][hæθ]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ænsər] ,

and	that	Smith	hath	given	in	his	answer	,
和	那	史密斯	有	给定	在	他的	回答	,

而史密斯在他的回答中也提到了这一点：

[ænd; ənd][leiz][hɪz; ɪz][nɑːt][əˈkʌmpəniɪŋ][ðə; ði][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪlət] ,

and	lays	his	not	accompanying	the	fleete	to	his	pilot	,
和	躺下	他的	不是	随同	这	舰队	到	他的	飞行员	,

并将自己未能随舰队出征的原因归咎于他的飞行员。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɜːrðər] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [ək'nɔlidʒz] .

who	would	not	undertake	to	carry	the	ship	further	;	which	the	pilot	acknowledges	.
WHO	会	不是	承担	到	携带	这	船	更远	;	哪个	这	飞行员	承认	.

但他不会承担继续驾驶这艘船的任务；飞行员也承认这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] , [bʌt; bət]['oʊnli]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz] [kə'mɑːndid]

The	thing	is	not	accommodated	,	but	only	taken	up	,	and	both	sides	commanded
这	事物	是	不是	已安排	,	但	仅有的	已采取	向上	,	和	两个都	侧面	命令

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ;

to	be	quiet	;
到	是	安静的	;

这件事没有被接受，只是被提起，双方都被命令保持安静；

[bʌt; bət][noʊ] [piːs] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .

but	no	peace	like	to	be	.
但	不	和平	喜欢	到	是	.

但没有人喜欢和平。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ɪz] ['smɪθs] [frend] ,

The	Duke	of	Albemarle	is	Smith's	friend	,
这	公爵	的	阿尔伯马尔	是	史密斯	朋友	,

阿尔伯马尔公爵是史密斯的朋友。

[ænd; ənd] [hæθ] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ən'les]

and	hath	publiquely	swore	that	he	would	never	go	to	sea	again	unless
和	有	公开地	发誓	那	他	会	绝不	去	到	海	再次	除非

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Holmes's	commission	were	taken	from	him	.
福尔摩斯的	委员会	是	已采取	从	他	.

他曾公开发誓，除非剥夺福尔摩斯的委任状，否则他绝不再出海。

[[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['klɪfərd] (['ɔːgəst] 5th ,

[	In	the	instructions	given	to	Sir	Thomas	Clifford	(	August	5th	,
[	在	这	指示	给定	到	先生	托马斯	克利福德	(	八月	5th	,

[在8月5日交给托马斯·克利福德爵士的指示中，

-) [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [prɪns] ['ruːpərt][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

1666	)	to	be	communicated	to	Prince	Rupert	and	the	Duke	of	Albemarle	,
-	)	到	是	沟通	到	王子	鲁珀特	和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

[wiː; wi] [riːd] :

we	read	:
我们	读	:

1666年）将送交鲁珀特王子和阿尔伯马尔公爵，我们读到：

" [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒerəmi] ['smɪθs] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði]

"	to	tell	them	that	the	complaint	of	Sir	Jeremy	Smith's	misbehaviour	in	the
"	到	告诉	他们	那	这	抱怨	的	先生	杰里米	史密斯	不当行为	在	这

[leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

late	engagement	being	so	universal	,
晚的	订婚	存在	所以	普遍的	,

"告诉他们，关于杰里米·史密斯爵士在上次订婚仪式中行为不端的投诉如此普遍，

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][baɪ]

unless	he	have	fully	satisfied	the	generals	he	should	be	brought	to	trial	by
除非	他	有	完全	使满意	这	将军们	他	应该	是	带来	到	审判	经过

[kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

court	-	martial	,
法庭	-	武术	,

除非他能完全说服将军们，否则他应该被送上军事法庭接受审判。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pəːdʒd] [ɔːr] [kən'demd] .

and	there	purged	or	condemned	.
和	那里	已清除	或者	谴责	.

并在那里遭到清洗或谴责。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] (['ɔːgəst] 14th ?) :

"	The	Duke	of	Albemarle	answered	the	king	(	August	14th	?	)	:
"	这	公爵	的	阿尔伯马尔	回答	这	国王	(	八月	14th	?	)	:

阿尔伯马尔公爵于（8月14日？）答复国王：

" [wɪʃɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ]['gælənt][mæn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] , [sɜːr][ˌdʒerə'maɪə] [smɪθ] ,

"	Wishes	to	clear	a	gallant	man	falsely	accused	,	Sir	Jeremiah	Smith	,
"	愿望	到	清除	一个	英勇	男人	错误地	被告	,	先生	耶利米	史密斯	,

"希望为被冤枉的英勇男子杰里迈亚·史密斯爵士洗清罪名。"

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [men] [kɪld] [ænd; ənd][hɜːrt] ,
who **had** **more** **men** **killed** **and** **hurt** **,**
WHO 有 更多的 男人 被杀 和 伤害 ,

谁的伤亡人数更多?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] .
and **his** **ship** **received** **more** **shot** **than** **any** **in** **the** **fleet** **.**
和 他的 船 已收到 更多的 射击 比 任何 在 这 舰队 .

他的船受到的炮火攻击比舰队中的任何一艘都多。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] [mæn] [səːvz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt]
There **is** **not** **a** **more** **spirited** **man** **serves** **in** **the** **fleet**
那里 是 不是 一个 更多的 精神抖擞 男人 服务 在 这 舰队

舰队中没有比他更有斗志的人了。

" [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 27th [eɪtʃ] . [mʌdɪmən] [roʊt] [tuː; tə][sɜːr] ['edwərd] ['strædlɪŋ] :
" **On** **October** **27th** **H** **.** **Muddiman** **wrote** **to** **Sir** **Edward** **Stradling** **:**
" 在 十月 27th H . 穆迪曼 写道 到 先生 爱德华 跨步 :

10月27日，H·穆迪曼致信爱德华·斯特拉德林爵士：

" [sɜːr]['dʒerəmi] [smɪθ] [hæz; həz][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]
" **Sir** **Jeremy** **Smith** **has** **got** **as** **much** **credit** **by** **his** **late** **examination** **as** **his**
" 先生 杰里米 史密斯 有 得到 作为 很多 信用 经过 他的 晚的 考试 作为 他的
['enəmi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [dɪs'greɪs] ,
enemies **wished** **him** **disgrace** **,**
敌人 希望 他 耻辱 ,

"杰里米·史密斯爵士通过这次迟来的考试获得了与他的敌人希望他蒙羞时一样多的赞誉。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælər] [ɪn][ðə; ði]
the **King** **and** **Duke** **of** **York** **being** **fully** **satisfied** **of** **his** **valour** **in** **the**
这 国王 和 公爵 的 约克 存在 完全 使满意 的 他的 勇气 在 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement **.**
订婚 .

国王和约克公爵对他在战斗中的英勇表现非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
It **appears** **that** **he** **had** **147** **men** **killed** **and** **wounded** **,**
它 出现 那 他 有 - 男人 被杀 和 受伤 ,

据悉，他造成147名士兵伤亡。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
while **the** **most** **eminent** **of** **his** **accusers** **had** **but** **two** **or** **three** **.**
尽管 这 最多 杰出 的 他的 指控者 有 但 二 或者 三 .

而他最杰出的指控者也只有两三个证据。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sɜːr]['dʒɛrəˌmiːz] ['kaʊntər] - ['tʃɑːrdʒɪz] , [wiː; wi] [riːd] : " ['noʊv] . [θriː] .
" **With** **regard** **to** **Sir** **Jeremy's** **counter** **-** **charges** **,** **we** **read** **:** **"** **Nov** **.** **3** **.**
" 和 看待 到 先生 杰里米的 柜台 - 收费 , 我们 读 : " 十一月 . 3 .

"关于杰里米爵士的反诉，我们读到：'11月3日。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [mə'tʃʊrli,mə'tʊrli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [sɜːr][rɑːb] .
The **King** **having** **maturely** **considered** **the** **charges** **brought** **against** **Sir** **Rob** **.**
这 国王 拥有 成熟 经过考虑的 这 收费 带来 反对 先生 抢 .

国王经过深思熟虑，认真考虑了对罗布爵士的指控。

[hoʊlmz] [baɪ][sɜːr]['dʒerəmi] [smɪθ] ,
Holmes **by** **Sir** **Jeremy** **Smith** **,**
福尔摩斯 经过 先生 杰里米 史密斯 ,

杰里米·史密斯爵士的《福尔摩斯》

[faindz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [sɜːr]['rɑːbərt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ]

finds	no	cause	to	suspect	Sir	Robert	of	cowardice	in	the	fight	with	the	Dutch
发现	不	原因	到	怀疑	先生	罗伯特	的	怯懦	在	这	斗争	和	这	荷兰语

[ʌv; əv][dʒuːn] - [ænd; ənd] - ,

of	June	25	and	26	,
的	六月	-	和	-	,

没有理由怀疑罗伯特爵士在6月25日和26日与荷兰人的战斗中怯懦。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði]

but	thinks	that	on	the	night	of	the	26th	he	yielded	too	easily	to	the
但	思考	那	在	这	夜晚	的	这	26th	他	产生	也	容易地	到	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət] ,

opinion	of	his	pilot	,
观点	的	他的	飞行员	,

但他认为，在26日晚，他太轻易地听从了飞行员的意见。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] , ['mʌzld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

without	consulting	those	of	the	other	ships	,	muzzled	his	ship	,
没有	咨询	那些	的	这	其他	船舶	,	戴口套	他的	船	,

他没有与其他船只商量，就关闭了自己的船只。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['skwɑːdrən][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	thus	obliged	the	squadron	to	do	the	same	,	and	so	the	enemy	,
和	因此	有义务	这	中队	到	做	这	相同的	,	和	所以	这	敌人	,

因此，该中队被迫采取同样的行动，敌人也因此被迫采取同样的行动。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fliːt] , [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

which	might	have	been	driven	into	the	body	of	the	king's	fleet	,	then	returning
哪个	可能	有	到过	驱动	进入	这	身体	的	这	国王的	舰队	,	然后	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] ,

from	the	pursuit	,
从	这	追逐	,

它可能被驱赶到国王舰队的阵地中，然后从追击中返回。

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] " (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] , " - - - , [piː'piː] . - , -

was	allowed	to	escape	"	(	"	Calendar	of	State	Papers	,	"	1666	-	67	,	pp	.	14	,	40
曾是	允许	到	逃脱	"	(	"	日历	的	状态	文件	,	"	-	-	-	,	pp	.	-	,	-

, - , -) .]

,	222	,	236	)	.	]
,	-	,	-	)	.	]

被允许逃脱”(《国家文件日历》，1666-67 年，第 14、40、222、236 页)。

[aɪ][faɪnd][baɪ] [heɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɪk'spekt] [greɪt] ['glɔːri][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɪn][soʊ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

I	find	by	Hayes	that	they	did	expect	great	glory	in	coming	home	in	so	good	condition
我	寻找	经过	海耶斯	那	他们	做过	预计	伟大的	荣耀	在	未来	家	在	所以	好的	状况

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

as	they	did	with	the	fleete	,
作为	他们	做过	和	这	舰队	,

海耶斯认为，他们确实期望舰队能够以如此完好的状态凯旋，从而获得巨大的荣耀。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ðə; ði] [les] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	therefore	I	the	less	wonder	that	the	Prince	was	distasted	with	my
和	所以	我	这	较少的	想知道	那	这	王子	曾是	厌恶	和	我的

['dɪskɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] .

discourse	the	other	day	about	the	bad	state	of	the	fleete	.
话语	这	其他	天	关于	这	坏的	状态	的	这	舰队	.

因此，我一点也不奇怪王子对我前几天关于舰队糟糕状况的言论感到不满。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪk'spekt] [greɪt] [θæŋks] ,

But	it	pleases	me	to	hear	that	he	did	expect	great	thanks	,
但	它	请	我	到	听到	那	他	做过	预计	伟大的	谢谢	,

但我很高兴听到他确实期待得到大家的感谢。

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] ['dedənd]

and	lays	the	fault	of	the	want	of	it	upon	the	fire	,	which	deadened
和	躺下	这	过错	的	这	想	的	它	之上	这	火	,	哪个	麻木

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

并将缺乏这种东西的过错归咎于大火，因为大火使一切都变得死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] .

and	the	glory	of	his	services	.
和	这	荣耀	的	他的	服务	.

以及他所作贡献的荣耀。

[ə'baʊt]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['mu:nʃaɪn] ,

About	seven	at	night	home	,	and	called	my	wife	,	and	,	it	being	moonshine	,
关于	七	在	夜晚	家	,	和	称为	我的	妻子	,	和	,	它	存在	私酿酒	,

晚上七点左右到家，给妻子打了电话，当时是私酿酒，

[tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪd] ['oʊpən]['aʊər; ɑ:r][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]

took	her	into	the	garden	,	and	there	layed	open	our	condition	as	to
采取	她	进入	这	花园	,	和	那里	铺设	打开	我们的	状况	作为	到

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'steɪt] ,

our	estate	,
我们的	财产	,

我把她带到花园里，在那里，我们向她坦白了我们财产的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [[hɪz; ɪz] ['mʌni]] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,

and	the	danger	of	my	having	it	[	his	money	]	all	in	the	house	at	once	,
和	这	危险	的	我的	拥有	它	[	他的	钱	]	全部	在	这	房子	在	一次	,

以及我一次性把所有钱（他的钱）都放在家里的危险性，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪs'ɔ:rdər][ɔ:r] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

in	case	of	any	disorder	or	troubles	in	the	State	,
在	案件	的	任何	紊乱	或者	麻烦	在	这	状态	,

如果州内发生任何混乱或骚乱，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['bræmptən] , [ænd; ənd][pɑ:rt]

and	therefore	resolved	to	remove	part	of	it	to	Brampton	,	and	part
和	所以	已解决	到	消除	部分	的	它	到	布兰普顿	,	和	部分

[sʌm; səm] ['wɪðər] [els] ,

some	whither	else	,
一些	往哪里去	别的	,

因此决定将一部分运往布兰普顿，另一部分运往其他地方。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [wɪl] [tend][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	part	in	my	owne	house	,	which	is	very	necessary	,	and	will	tend	to	our
和	部分	在	我的	拥有	房子	,	哪个	是	非常	必要的	,	和	将要	趋向	到	我们的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

还有一部分放在我自己的房子里，这非常必要，对我们的安全至关重要。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [saɪt] .

though	I	shall	not	think	it	safe	out	of	my	owne	sight	.
尽管	我	将	不是	思考	它	安全的	出去	的	我的	拥有	视线	.

但我并不认为离开我的视线就安全。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	to	the	office	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	这	办公室	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

于是，先去办公室，然后吃晚饭，最后睡觉。

25th .

25th .

25th .

25日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	**betimes**	**and**	**by**	**water**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
向上	早点	和	经过	水	到	白色的	大厅	,

早早出发，乘船前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

and	**there**	**with**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**,**
和	那里	和	先生	G	.	卡特雷特	到	先生	W	.	考文垂	,

在那里，卡特雷特爵士与考文垂爵士会面。

[huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪntər] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

who	**is**	**come**	**to**	**his**	**winter**	**lodgings**	**at**	**White**	**Hall**	**,**
WHO	是	来	到	他的	冬天	住宿	在	白色的	大厅	,

他来到了位于白厅的冬季住所，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ;

and	**there**	**agreed**	**upon**	**a**	**method**	**of**	**paying**	**of**	**tickets**	**;**
和	那里	同意	之上	一个	方法	的	付费	的	门票	;

双方商定了票款支付方式；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [seɪt] [ɔːl][ðə; ði]

and	**so**	**I**	**back**	**again**	**home**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sate**	**all**	**the**
和	所以	我	后退	再次	家	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	沙特	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

于是我又回到家，然后又回到办公室，我们在那里坐了一上午。

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['klæmər] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

but	**to**	**little**	**purpose**	**but**	**to**	**receive**	**clamours**	**for**	**money**	**.**
但	到	小的	目的	但	到	收到	喧闹声	为了	钱	.

但除了招来索要钱财的呼声之外，几乎没有任何实际意义。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] . ['dænjɛlz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**where**	**the**	**two**	**Mrs**	**.**	**Daniels**	**come**	**to**	**see**	**us**	**,**
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	这	二	太太	.	丹尼尔斯	来	到	看	我们	,

中午回家吃晚饭，丹尼尔斯两位太太来拜访我们。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	**dined**	**with**	**us**	**.**
和	用餐	和	我们	.

并与我们共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] ,

After	**dinner**	**I**	**out**	**with**	**my**	**wife**	**to**	**Mrs**	**.**	**Pierces**	**,**
后	晚餐	我	出去	和	我的	妻子	到	太太	.	穿孔	,

晚饭后，我和妻子去了皮尔斯太太家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

where	**she**	**hath**	**not**	**been**	**a**	**great**	**while**	**,**
在哪里	她	有	不是	到过	一个	伟大的	尽管	,

她已经很久没去过那里了。

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læst]
from **some** **little** **unkindness** **of** **my** **wife's** **to** **her** **when** **she** **was** **last**
从 一些 小的 不友善 的 我的 妻子的 到 她 什么时候 她 曾是 最后的
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

起因是我妻子上次来的时候对她有些不太友善，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] ,
but **she** **received** **us** **with** **mighty** **respect** **and** **discretion** **,**
但 她 已收到 我们 和 强大的 尊重 和 审慎 ,

但她以极大的尊重和谨慎接待了我们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['maɪti] [faɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt]
and **was** **making** **herself** **mighty** **fine** **to** **go** **to** **a** **great** **ball** **to** **-** **night**
和 曾是 制作 她自己 强大的 美好的 到 去 到 一个 伟大的 球 到 - 夜晚
[æt; ət] [kɔːrt] ,
at **Court** **,**
在 法庭 ,

她精心打扮，准备今晚去宫廷参加盛大的舞会。

['biːɪŋ] [ðə; ði] - ['bɜːrθdeɪ] ; [soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [duː] [wer] ['leɪsiz] ,
being **the** **Queene's** **birthday** **;** **so** **the** **ladies** **for** **this** **one** **day** **do** **wear** **laces** **,**
存在 这 - 生日 ; 所以 这 女士们 为了 这 一 天 做 穿 鞋带 ,

因为这一天是女王的生日，所以女士们都会穿上蕾丝。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
but **to** **put** **them** **off** **again** **to** **-** **morrow** **.**
但 到 放 他们 离开 再次 到 - 明天 .

但还是推迟到明天吧。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] [wer]
Thence **I** **to** **my** **Lord** **Bruncker's** **,** **and** **with** **him** **to** **Mrs** **.** **Williams's** **where**
因此 我 到 我的 主 - , 和 和 他 到 太太 . 威廉姆斯 在哪里
[wiː; wi][met] ['nɪp] .
we **met** **Knipp** **.**
我们 遇见 克尼普 .

然后我去了布伦克勋爵家，和他一起去了威廉姆斯太太家，在那里我们遇到了克尼普。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒeɪd] .
I **was** **glad** **to** **see** **the** **jade** **.**
我 曾是 高兴的 到 看 这 玉 .

看到玉器我很高兴。

[meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][æt; ət][bəuθ] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ækt][ɑːn]
Made **her** **sing** **;** **and** **she** **told** **us** **they** **begin** **at** **both** **houses** **to** **act** **on**
制成 她 唱歌 ; 和 她 讲述 我们 他们 开始 在 两个都 房屋 到 行为 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .
Monday **next** **.**
周一 下一个 .

让她唱歌；她告诉我们，两家都将于下周一开始行动。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['sɑːroʊ] , [ðer; ðər][geɪnz] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
But **I** **fear** **,** **after** **all** **this** **sorrow** **,** **their** **gains** **will** **be** **but** **little** **.**
但 我 害怕 , 后 全部 这 悲哀 , 他们的 收益 将要 是 但 小的 .

但我担心，经历了这一切悲痛之后，他们的收获将微乎其微。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [sez] , [ðə; ði] ['duːks] [haʊs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Mrs **.** **Williams** **says** **,** **the** **Duke's** **house** **will** **now** **be** **much** **the** **better** **of** **the** **two** **,**
太太 . 威廉姆斯 说道 , 这 公爵的 房子 将要 现在 是 很多 这 更好的 的 这 二 ,

威廉姆斯夫人说，现在公爵的房子比另一处好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ; [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] .

because	of	their	women	;	which	I	am	glad	to	hear	.
因为	的	他们的	女性	;	哪个	我	是	高兴的	到	听到	.

因为他们的女性；听到这个消息我很高兴。

[ðens] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] - [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] .

Thence	with	Lord	Bruncker	to	White	Hall	and	there	spoke	with	Sir	W	.
因此	和	主	-	到	白色的	大厅	和	那里	辐	和	先生	W	.

['kɔvəntri] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['ɑ:fɪs] ['bɪznəs] ,

Coventry	about	some	office	business	,
考文垂	关于	一些	办公室	商业	,

然后与布伦克勋爵一同前往白厅，在那里与考文垂爵士商议了一些办公室事务。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [nu:] ['klɑ:zɪt] ,

and	then	I	away	to	Mrs	.	Pierces	,	and	there	saw	her	new	closet	,
和	然后	我	离开	到	太太	.	穿孔	,	和	那里	锯	她	新的	壁橱	,

然后我去了皮尔斯太太家，在那里看到了她的新衣橱。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .

which	is	mighty	rich	and	fine	.
哪个	是	强大的	富有的	和	美好的	.

非常丰富，非常棒。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['beti] [grəuz] ['maɪti] ['prɪti] .

Her	daughter	Betty	grows	mighty	pretty	.
她	女儿	贝蒂	生长	强大的	漂亮的	.

她的女儿贝蒂长得非常漂亮。

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Thence	with	my	wife	home	and	to	do	business	at	the	office	.
因此	和	我的	妻子	家	和	到	做	商业	在	这	办公室	.

然后和妻子一起回家，去办公室处理公事。

[ðen] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] ,

Then	to	Sir	W	.	Batten's	,
然后	到	先生	W	.	巴顿的	,

然后去了W·巴顿爵士家，

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [meɪks] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [heɪst] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði]

who	tells	me	that	the	House	of	Parliament	makes	mighty	little	haste	in	settling	the
WHO	讲述	我	那	这	房子	的	议会	制作	强大的	小的	匆忙	在	安顿	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

有人告诉我，议会下院在解决资金问题上进展缓慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:l]['ɪntu:]['fækʃ(ə)n] ,

and	that	he	knows	not	when	it	will	be	done	;	but	they	fall	into	faction	,
和	那	他	知道	不是	什么时候	它	将要	是	完毕	;	但	他们	落下	进入	派	,

他不知道这件事何时会完成；但他们却陷入了派系斗争。

[ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	libells	have	been	found	in	the	House	.
和	-	有	到过	成立	在	这	房子	.

众议院也发现了诽谤性言论。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌn] ['jestərdeɪ] ,

Among	others	,	one	yesterday	,
之中	其他的	,	一	昨天	,

其中，昨天就有一位

[wer'ɪn] [ðeɪ] ['rekən] [ʌp]['daɪvərz] [greɪt] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

wherein	they	reckon	up	divers	great	sums	to	be	given	away	by	the	King	,
其中	他们	估计	向上	潜水员	伟大的	总和	到	是	给定	离开	经过	这	国王	,

其中他们计算出国王要分发的各种巨款，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , L10 , - [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

among	others	,	L10	,	000	to	Sir	W	.	Coventry	,
之中	其他的	,	L10	,	-	到	先生	W	.	考文垂	,

其中，向 W. Coventry 爵士支付了 10,000 英镑。

[fɔːr; fər] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['tiːr] ([ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [æd'væns] [ðæt] [sʌm; səm][baɪ] ,

for	weare	and	teare	(	the	point	he	stood	upon	to	advance	that	sum	by	,
为了	我们是	和	眼泪	(	这	观点	他	站立	之上	到	进步	那	和	经过	,

为了疲惫和悲伤（他以此为依据推进了那笔款项，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]) ; [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] L50 , - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

for	them	to	give	the	King	)	;	Sir	G	.	Carteret	L50	,	000	for	something	else	,
为了	他们	到	给	这	国王	)	;	先生	G	.	卡特雷特	L50	,	-	为了	某物	别的	,

（供他们献给国王）；G·卡特雷特爵士50,000英镑用于其他用途，

[aɪ] [θɪŋk] - ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [mæt] .

I	think	supernumerarys	;	and	so	to	Matt	.
我	思考	-	;	和	所以	到	马特	.

我认为是多余的人；马特也是如此。

[ren] L5000 [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] ['kʌmpəniːz] ['pæt(ə)nt] ;

Wren	L5000	for	passing	the	Canary	Company's	patent	;
鹪	L5000	为了	通过	这	金丝雀	公司的	专利	;

Wren L5000 获得了 Canary 公司的专利；

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [sʌmz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɜːsənz] .

and	so	a	great	many	other	sums	to	other	persons	.
和	所以	一个	伟大的	许多	其他	总和	到	其他	人	.

还有很多其他款项支付给了其他人。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

Up	,	and	all	the	morning	and	most	of	the	afternoon	within	doors	,
向上	,	和	全部	这	早晨	和	最多	的	这	下午	之内	门	,

起床后，整个上午和大部分下午都待在室内。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set][maɪ] [ə'kaʊnts] [ɪn]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['faɪər] ,

beginning	to	set	my	accounts	in	order	from	before	this	fire	,
开始	到	放	我的	账户	在	命令	从	前	这	火	,

开始整理火灾发生前的账户，

[aɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] ;

I	being	behindhand	with	them	ever	since	;
我	存在	背后	和	他们	曾经	自从	;

从那以后，我一直落后于他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [ænd; ənd]
and **this** **day** **I** **got** **most** **of** **my** **tradesmen** **to** **bring** **in** **their** **bills** **and**
和 这 天 我 得到 最多 的 我的 商人 到 带来 在 他们的 账单 和
[peɪd] [ðem; ðəm] .
paid **them** **.**
有薪酬的 他们 .

今天，我让大部分工匠把账单拿来，并付清了款项。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]
Dined **at** **home** **,** **and** **busy** **again** **after** **dinner** **,** **and** **then** **abroad** **by** **water** **to**
用餐 在 家 , 和 忙碌的 再次 后 晚餐 , 和 然后 国外 经过 水 到
['westmɪnstər] [hɔːl] ,
Westminster **Hall** **,**
威斯敏斯特 大厅 ,

在家用餐后，晚饭后又忙了起来，然后乘船出国前往威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] [wɔːkt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ,
where **I** **walked** **till** **the** **evening** **,** **and** **then** **out** **,**
在哪里 我 步行 直到 这 晚上 , 和 然后 出去 ,

我在那里一直走到傍晚，然后就出去了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [dɑːl] [leɪn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒːg]['tævərn] ,
the **first** **time** **I** **ever** **was** **abroad** **with** **Doll** **Lane** **,** **to** **the** **Dog** **tavern** **,**
这 第一的 时间 我 曾经 曾是 国外 和 玩具娃娃 车道 , 到 这 狗 酒馆 ,

我第一次和多尔巷一起出国，去了狗酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][bæd] [feɪs] , [bʌt; bət] [gʊd] ['bɑdɪd] [gɜːrl] .
and **there** **drank** **with** **her** **,** **a** **bad** **face** **,** **but** **good** **bodied** **girle** **.**
和 那里 喝 和 她 , 一个 坏的 脸 , 但 好的 有形的 女孩 .

然后我就和她一起喝酒，她长相不好，但身材很好。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'luːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'weɪ]
Did **nothing** **but** **salute** **and** **play** **with** **her** **and** **talk** **,** **and** **thence** **away**
做过 没有什么 但 礼炮 和 玩 和 她 和 讲话 , 和 因此 离开
[baɪ] [koʊtʃ] ,
by **coach** **,**
经过 教练 ,

除了向她敬礼、和她玩耍、聊天之外，什么也没做，然后就乘马车离开了。

[hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnts] ,
home **,** **and** **so** **to** **do** **a** **little** **more** **in** **my** **accounts** **,**
家 , 和 所以 到 做 一个 小的 更多的 在 我的 账户 ,

回家后，我还要再处理一下我的账户，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **then** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [jet] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
Nothing **done** **in** **the** **House** **yet** **as** **to** **the** **finishing** **of** **the** **bill** **for** **money** **,**
没有什么 完毕 在 这 房子 然而 作为 到 这 精加工 的 这 账单 为了 钱 ,

众议院尚未就拨款法案的最终审议进行任何进展。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [sæd] [θɪŋ] , [ɔːl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
which **is** **a** **mighty** **sad** **thing** **,** **all** **lying** **at** **stake** **for** **it** **.**
哪个 是 一个 强大的 伤心 事物 , 全部 说谎 在 赌注 为了 它 .

这真是一件非常悲哀的事情，一切都岌岌可危。

27th .
27th **.**
27th .

[ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][maɪ][lɔːrd] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
Up , and there comes to see me my Lord Belasses , which was a great
向上 , 和 那里 来 到 看 我 我的 主 - , 哪个 曾是 一个 伟大的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

起来后，贝拉西斯勋爵前来拜访我，这真是莫大的荣幸。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [nuːz] , [jet] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] , [ðæt] - [ɪz][fled] ,
He tells me great newes , yet but what I suspected , that Vernatty is fled ,
他 讲述 我 伟大的 新闻 , 然而 但 什么 我 怀疑 , 那 - 是 逃亡 ,

他告诉我一些好消息，但正如我所料，韦尔纳蒂已经逃走了。

[ænd; ənd][soʊ] [hæθ] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [daʊt] ,
and so hath cheated him and twenty more , but most of all , I doubt ,
和 所以 有 作弊 他 和 二十 更多的 , 但 最多 的 全部 , 我 怀疑 ,
['mɪstər] . - .
Mr . Povy .
先生 . - .

因此，他欺骗了他和其他二十个人，但我怀疑，他欺骗的主要是波维先生。

[ðens] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [pʊ'bliːk] ['bɪznəs] ; [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [bɪ'gɪn]
Thence to talk about publique business ; he tells me how the two Houses begin
因此 到 讲话 关于 公共 商业 ; 他 讲述 我 如何 这 二 房屋 开始
[tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ;
to be troublesome ;
到 是 麻烦的 ;

然后他开始谈论公共事务；他告诉我两院是如何开始变得麻烦的；

[ðə; ði] [lɔːds] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɔrəlz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
the Lords to have quarrels one with another .
这 领主 到 有 争吵 一 和 其他 .

贵族们之间发生了争执。

[maɪ][lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['hævɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ([huː] [ɪz] [ə'genst]
My Lord Duke of Buckingham having said to the Lord Chancellor (who is against
我的 主 公爵 的 白金汉 拥有 说 到 这 主 校长 (WHO 是 反对
[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kæt(ə)l]) ,
the passing of the Bill for prohibiting the bringing over of Irish cattle) ,
这 通过 的 这 账单 为了 禁止 这 带来 超过 的 爱尔兰 牛) ,

白金汉公爵大人对大法官（他反对通过禁止引进爱尔兰牛的法案）说道：

[ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
that whoever was against the Bill , was there led to it by an Irish
那 谁 曾是 反对 这 账单 , 曾是 那里 引领 到 它 经过 一个 爱尔兰
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

那些反对该法案的人，都是受到爱尔兰利益集团的唆使。

[ɔːr][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [puːl] ;
or an Irish understanding , which is as much as to say he is a Poole ;
或者 一个 爱尔兰 理解 , 哪个 是 作为 很多 作为 到 说 他 是 一个 普尔 ;

或者用爱尔兰人的话说，这相当于说他是普尔人；

[ðɪs] [bred] [hiːt] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,
this bred heat from my Lord Chancellor ,
这 繁殖 热 从 我的 主 校长 ,

这是我大法官阁下发泄的怒火，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [['bʌkɪŋəm]] [sed] [dɪd] [ə'fend] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɒsəri:] ([maɪ] [lɔ:rd]

and	something	he	[	Buckingham	]	said	did	offend	my	Lord	of	Ossory	(	my	Lord
和	某物	他	[	白金汉	]	说	做过	得罪	我的	主	的	骨	(	我的	主

[du:k] - [ʌv; əv] ['ɔrməndz] [sʌn]) ,

Duke	'	of	Ormond's	son	)	,
公爵	-	的	奥蒙德	儿子	)	,

他（白金汉）说的某些话冒犯了我的奥索里勋爵（我的奥蒙德公爵的儿子），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [hɑ:rd] [wɜ:rdz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [sendz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]

and	they	two	had	hard	words	,	upon	which	the	latter	sends	a	challenge	to
和	他们	二	有	难的	字	,	之上	哪个	这	后者	发送	一个	挑战	到

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ;

the	former	;
这	以前的	;

两人发生了激烈的争吵，后者向前者发出了挑战；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kəm'pleɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	which	the	former	complains	to	the	House	,
的	哪个	这	以前的	抱怨	到	这	房子	,

其中前者向众议院提出申诉，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] .

and	so	the	business	is	to	be	heard	on	Monday	next	.
和	所以	这	商业	是	到	是	听到	在	周一	下一个	.

因此，该项业务将于下周一进行审理。

[ðen] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] ; [sʌm; səm] ['ʌgli] [naɪvz] , [laɪk] , [tu:; tə] [stæb] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,

Then	as	to	the	Commons	;	some	ugly	knives	,	like	poignards	,	to	stab	people	with	,
然后	作为	到	这	公共领域	;	一些	丑陋的	刀具	,	喜欢	匕首	,	到	刺	人们	和	,

至于下议院；一些丑陋的刀，就像匕首一样，用来刺伤人，

[ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]

about	two	or	three	hundred	of	them	were	brought	in	yesterday	to	the	House
关于	二	或者	三	百	的	他们	是	带来	在	昨天	到	这	房子

,

,

,

昨天大约有两三百人被带到议会大厦。

[faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsɪz] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bə:nd] ,

found	in	one	of	the	house's	rubbish	that	was	burned	,
成立	在	一	的	这	房屋	垃圾	那	曾是	烧伤	,

在房屋焚烧的垃圾堆中发现的。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæˌθo'li:k] .

and	said	to	be	the	house	of	a	Catholique	.
和	说	到	是	这	房子	的	一个	天主教	.

据说这是天主教徒的住所。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['letərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	and	several	letters	out	of	the	country	,
这	和	一些	信件	出去	的	这	国家	,

这封信以及几封来自国外的信件，

['seɪɪŋ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [kæˌθo'liːks] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ænd; ənd][boʊld][ɪn][ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ðer; ðər]

saying	how	high	the	Catholiques	are	everywhere	and	bold	in	the	owning	their
说	如何	高的	这	天主教徒	是	到处	和	大胆的	在	这	拥有	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

说天主教徒在各地多么高尚，多么大胆地宣称自己的宗教信仰，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [mæd] ,

have	made	the	Commons	mad	,
有	制成	这	公共领域	疯狂的	,

激怒了下议院，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli]['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [kæˌθo'liːks] [aʊt]

and	they	presently	voted	that	the	King	be	desired	to	put	all	Catholiques	out
和	他们	目前	投票	那	这	国王	是	想要的	到	放	全部	天主教徒	出去

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

of	employment	,
的	就业	,

于是他们投票决定请求国王让所有天主教徒失业。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] [θɪŋz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

and	other	high	things	;	while	the	business	of	money	hangs	in	the	hedge	.
和	其他	高的	事物	;	尽管	这	商业	的	钱	悬挂	在	这	对冲	.

以及其他高尚的事情；而金钱的生意却悬在篱笆上。

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ,

So	that	upon	the	whole	,	God	knows	we	are	in	a	sad	condition	like	to	be	,
所以	那	之上	这	所有的	,	上帝	知道	我们	是	在	一个	伤心	状况	喜欢	到	是	,

所以总的来说，上帝知道我们处境悲惨，就像.....

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['trʌblz] .

there	being	the	very	beginnings	of	the	late	troubles	.
那里	存在	这	非常	开端	的	这	晚的	麻烦	.

这就是后来动乱的开端。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	gone	,	I	at	the	office	all	the	morning	.
他	已消失	,	我	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

他走了，我整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nɪp] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	Mrs	.	Pierce	and	her	boy	and	Knipp	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	太太	.	刺穿	和	她	男生	和	克尼普	,

中午回家吃晚饭，皮尔斯太太和她的儿子以及克尼普都在场。

[huː] [sɪŋz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

who	sings	as	well	,	and	is	the	best	company	in	the	world	,	dined	with	us	,
WHO	唱歌	作为	出色地	,	和	是	这	最好的	公司	在	这	世界	,	用餐	和	我们	,

他不仅歌喉动人，而且是世界上最好的旅伴，还和我们一起用餐。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['meri] .

and	infinite	merry	.
和	无限	欢乐	.

以及无穷的快乐。

[ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [nekst] [wiːk] .

The	playhouses	begin	to	play	next	week	.
这	游戏屋	开始	到	玩	下一个	星期	.

剧院下周开始演出。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [waɪf]
Towards **evening** **I** **took** **them** **out** **to** **the** **New** **Exchange** **,** **and** **there** **my** **wife**
向 晚上 我 采取 他们 出去 到 这 新的 交换 , 和 那里 我的 妻子
[bɔːt] [θɪŋz] ,
bought **things** **,**
买 事物 ,

傍晚时分，我带他们去了新交易所，我妻子在那里买了东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] -
and **I** **did** **give** **each** **of** **them** **a** **pair** **of** **Jesimy**
和 我 做过 给 每个 的 他们 一个 一对 的 -

我确实给了他们每人一双杰西米鞋。

[([dʒæz'maɪnəm]) , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [swiːt] [smel] ,
[**Jessemin** **(** **Jasminum** **)** **,** **the** **flowers** **of** **which** **are** **of** **a** **delicate** **sweet** **smell** **,**
[杰西明 (茉莉花) , 这 花朵 的 哪个 是 的 一个 精美的 甜的 闻 ,

[茉莉花（Jasminum），其花朵散发着淡淡的甜香，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [glʌvz] .
and **often** **used** **to** **perfume** **gloves** **.**
和 经常 用过的 到 香水 手套 .

常用于给手套增添香味。

['edmənd] ['haʊz] , [stəʊz] [kən'tɪnjuˌeɪtər] ,
Edmund **Howes** **,** **Stows** **continuator** **,**
埃德蒙 豪斯 , 存放 续篇 ,

埃德蒙·豪斯，斯托斯延续者，

[ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [swiːt] [ɔːr] ['pɜːrfjuːmd] [glʌvz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðə; ði]
informs **us** **that** **sweet** **or** **perfumed** **gloves** **were** **first** **brought** **into** **England** **by** **the**
通知 我们 那 甜的 或者 香 手套 是 第一的 带来 进入 英格兰 经过 这
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
Earl **of** **Oxford** **on** **his** **return** **from** **Italy** **,**
伯爵 的 牛津 在 他的 返回 从 意大利 ,

报道称，香氛手套最早是由牛津伯爵从意大利返回英国时带入英国的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʊrɪŋ] [huːz] [reɪn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz]
in **the** **fifteenth** **year** **of** **Queen** **Elizabeth** **,** **during** **whose** **reign** **,** **and** **long** **afterwards**
在 这 第十五 年 的 女王 伊丽莎白 , 期间 谁 在位 , 和 长的 然后
, [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
, they **were** **very** **fashionable** **.**
, 他们 是 非常 时髦 .

在伊丽莎白女王统治的第十五年，这种服饰非常流行，在她统治时期以及之后很长一段时间里，这种服饰都非常时髦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .
They **are** **frequently** **mentioned** **by** **Shakespeare** **.**
他们 是 频繁地 提及 经过 莎士比亚 .

莎士比亚经常提到他们。

- , [ɪn] [ðə; ði] " ['wɪntɝz] [teɪl] , " [hæz; həz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [werz] — " [glʌvz] [æz; əz] [swiːt]
Autolyctis **,** **in** **the** **"** **Winter's** **Tale** **,** **"** **has** **among** **his** **wares** **—** **"** **Gloves** **as** **sweet**
- , 在 这 " 冬天的 故事 , " 有 之中 他的 商品 — " 手套 作为 甜的
[æz; əz] ['dæməsk] ['roʊziz] .
as **damask** **roses** **.**
作为 绫 玫瑰 .

在《冬天的故事》中，奥托利克提斯的商品中有——"像大马士革玫瑰一样甜美的手套"。

" — [biː] .]
" **—** **B** **.** **]**
" — B .]

"—B.]

[pleɪn] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] .

plain	gloves	,	and	another	of	white	.
清楚的	手套	,	和	其他	的	白色的	.

一副素色手套，还有一副白色的手套。

[hɪr] ['nɪp] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['hænsəm] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][dɪd] [si:] ['sevrəl] .

Here	Knipp	and	I	walked	up	and	down	to	see	handsome	faces	,	and	did	see	several	.
这里	克尼普	和	我	步行	向上	和	向下	到	看	英俊的	面孔	,	和	做过	看	一些	.

我和克尼普在这里来回走动，想看看帅哥美女，结果确实看到了好几张。

[ðen] ['kærid] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , [hoʊm][maɪ'self] ,

Then	carried	each	of	them	home	,	and	with	great	pleasure	and	content	,	home	myself	,
然后	携带	每个	的	他们	家	,	和	和	伟大的	乐趣	和	内容	,	家	我	,

然后我把他们一个个都背回了家，我自己也满怀喜悦和满足地回了家。

[wer] , ['hævɪŋ] [rɪt] ['sevrəl] ['letərz] , [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

where	,	having	writ	several	letters	,	I	home	,	and	there	,
在哪里	,	拥有	写	一些	信件	,	我	家	,	和	那里	,

写了几封信后，我回到家，然后就到了那里。

[ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['dɪskɔ:rs] [bɪ'twi:n] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

upon	some	serious	discourse	between	my	wife	and	I	upon	the	business	,
之上	一些	严肃的	话语	之间	我的	妻子	和	我	之上	这	商业	,

我和妻子就生意上的事进行了一番严肃的讨论之后，

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][maɪ] ['brʌðər] ,

I	called	to	us	my	brother	,
我	称为	到	我们	我的	兄弟	,

我叫我们来，我的兄弟，

[ænd; ənd][ðer; ðər][broʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ,

and	there	broke	to	him	our	design	to	send	him	into	the	country	with	some	part	of	our	money	,
和	那里	打破	到	他	我们的	设计	到	发送	他	进入	这	国家	和	一些	部分	的	我们的	钱	,

于是，我们向他透露了我们的计划，要派他带着我们的一部分钱去乡下。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['sɪriəsli] ['dɪskɔ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	did	seriously	discourse	the	whole	thing	,	and	then	away	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	做过	严重地	话语	这	所有的	事物	,	和	然后	离开	到	晚餐	和	到	床	.

于是他们认真地讨论了整件事，然后去吃晚饭睡觉了。

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [gɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

I	pray	God	give	a	blessing	to	our	resolution	,
我	祈祷	上帝	给	一个	祝福	到	我们的	解决	,

我祈求上帝保佑我们的决心。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [mʌtʃ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['spiːdi] [dɪ'strækʃənz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

for	I	do	much	fear	we	shall	meet	with	speedy	distractions	for	want	of
为了	我	做	很多	害怕	我们	将	见面	和	迅速	分心	为了	想	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

因为我非常担心我们会因为缺钱而很快分心。

28th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

28th	(	Lord's	day	)	.
28th	(	主场	天	)	.

28日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

Up	,	and	to	church	with	my	wife	,	and	then	home	,
向上	,	和	到	教会	和	我的	妻子	,	和	然后	家	,

起床后，和妻子一起去教堂，然后回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [kʌm] ['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ][sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	there	is	come	little	Michell	and	his	wife	,	I	sent	for	them	,
和	那里	是	来	小的	米歇尔	和	他的	妻子	,	我	发送	为了	他们	,

小米歇尔和他的妻子来了，我派人去接他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊmz] ['kæptɪn] [gai] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ]

and	also	tomes	Captain	Guy	to	dine	with	me	,	and	he	and	I	much
和	还	巨著	队长	盖伊	到	用餐	和	我	,	和	他	和	我	很多

[tɔːk] [tə'geðər] .

talk	together	.
讲话	一起	.

他还邀请盖伊船长和我一起吃饭，我们聊了很多。

[hiː; hi][kraɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

He	cries	out	of	the	discipline	of	the	fleete	,
他	哭泣	出去	的	这	纪律	的	这	舰队	,

他因舰队的纪律而高声呐喊，

[ænd; ənd] [kən'fesiz] ['riːəli] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['vælər] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ɪz]['ɔːlmoʊst] [spent]

and	confesses	really	that	the	true	English	valour	we	talk	of	is	almost	spent
和	坦白	真的	那	这	真的	英语	勇气	我们	讲话	的	是	几乎	花费

[ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] ;

and	worn	out	;
和	磨损	出去	;

并坦言，我们所说的真正的英国勇气几乎已经耗尽殆尽；

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,

few	of	the	commanders	doing	what	they	should	do	,
很少	的	这	指挥官	正在做	什么	他们	应该	做	,

很少有指挥官在尽职尽责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪrz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['biːtn] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

and	he	much	fears	we	shall	therefore	be	beaten	the	next	year	.
和	他	很多	恐惧	我们	将	所以	是	被打败	这	下一个	年	.

因此他非常担心我们明年会战败。

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] [hoʊm][ðə; ði][læst][dʒuːn] [faɪt] ,

He	assures	me	we	were	beaten	home	the	last	June	fight	,
他	保证	我	我们	是	被打败	家	这	最后的	六月	斗争	,

他向我保证，我们在六月份的最后一场比赛中输了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] .

and	that	the	whole	fleete	was	ashamed	to	hear	of	our	bonefires	.
和	那	这	所有的	舰队	曾是	羞愧	到	听到	的	我们的	篝火	.

整个舰队听到我们燃起篝火的消息都感到羞愧。

[hiː; hi] [kə'mendz] [smɪθ] , [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt][ʌv; əv] [hoʊlmz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] , [praʊd] ,

He	commends	Smith	,	and	cries	out	of	Holmes	for	an	idle	,	proud	,
他	赞扬	史密斯	,	和	哭泣	出去	的	福尔摩斯	为了	一个	闲置的	,	自豪的	,

[kən'siːtɪd] , [ðoʊ] [staʊt] ['feloʊ] .

conceited	,	though	stout	fellow	.
自负	,	尽管	肥硕	同伴	.

他称赞史密斯，并斥责福尔摩斯是一个游手好闲、骄傲自大、自负，但身材魁梧的家伙。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [oʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

He	tells	me	we	are	to	owe	the	losse	of	so	many	ships	on	the	sands	,
他	讲述	我	我们	是	到	欠	这	洛斯	的	所以	许多	船舶	在	这	沙子	,

他告诉我，我们得为沙滩上那么多船只的沉没负责。

[nɑːt][tuː; tə]['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ;

not	to	any	fault	of	the	pilots	,	but	to	the	weather	;
不是	到	任何	过错	的	这	飞行员	,	但	到	这	天气	;

这并非飞行员的过错，而是由于天气原因；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

but	in	this	I	have	good	authority	to	fear	there	was	something	more	.
但	在	这	我	有	好的	权威	到	害怕	那里	曾是	某物	更多的	.

但我有充分的理由担心，这件事背后还有更深层次的原因。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [dʌtʃ] [duː] [faɪt] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

He	says	the	Dutch	do	fight	in	very	good	order	,	and	we	in	none	at	all	.
他	说道	这	荷兰语	做	斗争	在	非常	好的	命令	,	和	我们	在	没有任何	在	全部	.

他说荷兰人作战秩序井然，而我们则毫无秩序可言。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [faɪt] , [bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hoʊlmz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['beli]

He	says	that	in	the	July	fight	,	both	the	Prince	and	Holmes	had	their	belly
他	说道	那	在	这	七月	斗争	,	两个都	这	王子	和	福尔摩斯	有	他们的	腹部

- [fʊlz] ,

-	fulls	,
-	完整版	,

他说，在七月份的那场争斗中，王子和霍姆斯都吃得饱饱的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][goʊ][ə'saɪd] ; [ðoʊ] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] , [wiː; wi]

and	were	fain	to	go	aside	;	though	,	if	the	wind	had	continued	,	we
和	是	欣然	到	去	旁边	;	尽管	,	如果	这	风	有	持续	,	我们

[hæd; həd] ['ʌtərli] ['biːtn] [ðem; ðəm] .

had	utterly	beaten	them	.
有	完全地	被打败	他们	.

他们很想让开；但是，如果风势继续下去，我们就会彻底击败他们。

[hiː; hi][duː] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fuːlz] , [ænd; ənd]

He	do	confess	the	whole	to	be	governed	by	a	company	of	fools	,	and
他	做	承认	这	所有的	到	是	受统治	经过	一个	公司	的	傻瓜	,	和

[fɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['ruːɪn] .

fears	our	ruine	.
恐惧	我们的	废墟	.

他承认整个国家都被一群傻瓜统治着，并且担心我们会走向毁灭。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə]

After	dinner	he	gone	,	I	with	my	brother	to	White	Hall	and	he	to
后	晚餐	他	已消失	,	我	和	我的	兄弟	到	白色的	大厅	和	他	到

['westmɪnstər] ['æbi] .

Westminster	Abbey	.
威斯敏斯特	修道院	.

晚饭后他就走了，我和哥哥去了白厅，他去了威斯敏斯特教堂。

[aɪ]['prez(ə)ntli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met] ['wɪdoʊ] - [ænd; ənd] [dɑːl] ,

I	presently	to	Mrs	.	Martin's	,	and	there	met	widow	Burroughes	and	Doll	,
我	目前	到	太太	.	马丁的	,	和	那里	遇见	寡妇	-	和	玩具娃娃	,

我随即去了马丁太太家，在那里遇到了伯勒斯寡妇和多尔。

[ænd; ənd][dɪd]['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,

and	did	tumble	them	all	the	afternoon	as	I	pleased	,
和	做过	翻滚	他们	全部	这	下午	作为	我	高兴	,

整个下午我都随心所欲地把它们翻来覆去地玩弄。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][aɪ]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hoʊm][baɪ][boʊt] (

and	having	given	them	a	bottle	of	wine	I	parted	and	home	by	boat	(
和	拥有	给定	他们	一个	瓶子	的	葡萄酒	我	分手了	和	家	经过	船	(

[maɪ] ['brʌðər] ['goʊɪŋ][baɪ][lænd]) ,

my	brother	going	by	land	)	,
我的	兄弟	去	经过	土地	)	,

我送了他们一瓶酒后便告别，乘船回家（我哥哥走陆路回家）。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][sʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt]

and	thence	with	my	wife	to	sit	and	sup	with	my	uncle	and	aunt
和	因此	和	我的	妻子	到	坐	和	上	和	我的	叔叔	和	阿姨

[waɪt] ,

Wight	,
怀特岛	,

然后我和妻子与我的叔叔和婶婶怀特一起坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [siː] - [waɪf] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , ['biːɪŋ] ['veri]

and	see	Woolly's	wife	,	who	is	a	pretty	woman	,	and	after	supper	,	being	very
和	看	-	妻子	,	WHO	是	一个	漂亮的	女士	,	和	后	晚餐	,	存在	非常

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

还看到了伍利的妻子，她是一位漂亮的女子，晚饭后，他们非常开心。

[ɪn][ə'bjuːzɪŋ][maɪ] [ænt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɛnɚ] , [wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][duː]

in	abusing	my	aunt	with	Dr	.	Venner	,	we	home	,	and	I	to	do
在	滥用	我的	阿姨	和	博士	.	维纳	,	我们	家	,	和	我	到	做

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

something	in	my	accounts	,
某物	在	我的	账户	,

我和维纳医生一起虐待我的姑姑，我们回到家，我要在我的账户里做点什么。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vendʒ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['foʊksl] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]

The	Revenge	having	her	forecastle	blown	up	with	powder	to	the	killing	of
这	复仇	拥有	她	前甲板	吹	向上	和	粉末	到	这	杀	的

[sʌm; səm][men][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

some	men	in	the	River	,
一些	男人	在	这	河	,

“复仇号”的前甲板被火药炸毁，导致河中一些人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['biːɪŋ] [ˌoʊvə'set][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'riːnɪŋ] [æt; ət] - ,

and	the	Dyamond's	being	overset	in	the	careening	at	Sheernesse	,
和	这	-	存在	翻倒	在	这	倾斜	在	-	,

以及戴蒙德号在希尔内斯附近失控翻滚时被撞翻的情况

[ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrk][ɪz] [naʊ] [dʌn] [ɪn] .

are	further	marks	of	the	method	all	the	King's	work	is	now	done	in	.
是	更远	标记	的	这	方法	全部	这	国王学院	工作	是	现在	完毕	在	.

这些进一步表明了国王现在所有工作都是按照这种方式进行的。

[ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ;

The	Foresight	also	and	another	come	to	disasters	in	the	same	place	this	week	in	the	cleaning	;
这	远见	还	和	其他	来	到	灾难	在	这	相同的	地方	这	星期	在	这	打扫	;

本周，Foresight 和另一家公司在同一地点开展清洁工作时也遭遇了灾难；

[wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] .

which	is	strange	.
哪个	是	奇怪的	.

这很奇怪。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɜːr] ['tɔməs] - ,

Up	,	and	to	the	office	to	do	business	,	and	thither	comes	to	me	Sir	Thomas	Teddiman	,
向上	,	和	到	这	办公室	到	做	商业	,	和	那里	来	到	我	先生	托马斯	-	,

起床后，我去办公室处理公事，这时托马斯·泰迪曼爵士来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [tə'geðər] ,

and	he	and	I	walked	a	good	while	in	the	garden	together	,
和	他	和	我	步行	一个	好的	尽管	在	这	花园	一起	,

我和他一起在花园里走了好一会儿。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

discoursing	of	the	disorder	and	discipline	of	the	fleete	,
论述	的	这	紊乱	和	纪律	的	这	舰队	,

论述舰队的混乱与纪律，

[wer'ɪn] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [bæd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ;

wherein	he	told	me	how	bad	every	thing	is	;
其中	他	讲述	我	如何	坏的	每一个	事物	是	;

他告诉我一切都有多糟糕；

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['veri] ['weri] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɔːr] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

but	was	very	wary	in	speaking	any	thing	to	the	dishonour	of	the	Prince	or	Duke	of	Albemarle	,
但	曾是	非常	警惕	在	请讲	任何	事物	到	这	羞辱	的	这	王子	或者	公爵	的	阿尔伯马尔	,

但他非常谨慎，不敢说任何有损阿尔伯马尔王子或公爵名誉的话。

[bʌt; bət][duː]['mægnɪfaɪ][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][bəuθ] , [fɔːr; fər][ə'bɪləti][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	do	magnify	my	Lord	Sandwich	much	before	them	both	,	for	ability	to	serve	the	King	,
但	做	放大	我的	主	三明治	很多	前	他们	两个都	,	为了	能力	到	服务	这	国王	,

但请务必将我的桑威奇勋爵的功绩远远提升到他们两位之上，因为他有能力侍奉国王。

[ænd; ənd][duː] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

and	do	heartily	wish	for	him	here	.
和	做	衷心地	希望	为了	他	这里	.

衷心祝愿他一切顺利。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,

For	he	fears	that	we	shall	be	undone	the	next	year	,	but	that	he	will	,
为了	他	恐惧	那	我们	将	是	未完成	这	下一个	年	,	但	那	他	将要	,

因为他担心我们明年会失败，但他自己却会成功。

[haʊ'evər] , [siː] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

however	,	see	an	end	of	it	.
然而	,	看	一个	结尾	的	它	.

然而，终会迎来结局。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [prɪ'tend]

To	prevent	the	necessity	of	his	dining	with	me	I	was	forced	to	pretend
到	防止	这	必要性	的	他的	用餐	和	我	我	曾是	强制	到	假装

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

occasion	of	going	to	Westminster	,
场合	的	去	到	威斯敏斯特	,

为了避免与他共进晚餐，我不得不假装有事要去威斯敏斯特。

[soʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [went] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrbər] , [ðə; ði][klɜːrk] ,

so	away	I	went	,	and	Mr	.	Barber	,	the	clerk	,
所以	离开	我	去	,	和	先生	.	理发师	,	这	职员	,

于是我就走了，店员巴伯先生

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪm'plɔɪmənt] , [dɪd] [wɔːk]

having	a	request	to	make	to	me	to	get	him	into	employment	,	did	walk
拥有	一个	要求	到	制作	到	我	到	得到	他	进入	就业	,	做过	走

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

along	with	me	,
沿着	和	我	,

他想请求我帮他找份工作，于是就跟着我走了。

[ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [prə'fesɪŋ] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	by	water	to	Westminster	with	me	,	he	professing	great	love	to	me	,
和	经过	水	到	威斯敏斯特	和	我	,	他	声称	伟大的	爱	到	我	,

他陪我乘船前往威斯敏斯特，并向我表达了深深的爱意。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l][klɜːrk][hiː; hi][ɪz] .

and	an	able	clerk	he	is	.
和	一个	有能力的	职员	他	是	.

他是一位能干的职员。

[wen] [aɪ] [kʌm] ['ðɪðər] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['meɪər] ['boʊltən][ə; eɪ] - ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

When	I	come	thither	I	find	the	new	Lord	Mayor	Bolton	a	-	swearing	at	the
什么时候	我	来	那里	我	寻找	这	新的	主	市长	博尔顿	一个	-	咒骂	在	这

[ɪks'tʃekər] ,

Exchequer	,
国库	,

当我到达那里时，发现新任市长博尔顿正在财政部宣誓就职。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldəmən][ænd; ənd] ['lɪvəri] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

with	some	of	the	Aldermen	and	Livery	;	but	,	Lord	!
和	一些	的	这	市议员	和	涂装	;	但	,	主	!

与一些市议员和制服人员在一起；但是，老天爷！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] - [ðeɪ] [naʊ] [lʊk] , [huː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['lɪt(ə)l][lɔːds] ,

to	see	how	meanely	they	now	look	,	who	upon	this	day	used	to	be	all	little	lords	,
到	看	如何	-	他们	现在	看	,	WHO	之上	这	天	用过的	到	是	全部	小的	领主们	,

看看他们现在这副卑鄙的模样，要知道，他们今天都还是小贵族呢！

[ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

is	a	sad	sight	and	worthy	consideration	.
是	一个	伤心	视线	和	值得	考虑	.

这是一个令人痛心的景象，值得我们深思。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi][dɪd] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['sɪti] ,

And	every	body	did	reflect	with	pity	upon	the	poor	City	,
和	每一个	身体	做过	反映	和	遗憾	之上	这	贫穷的	城市	,

每个人都对这座贫困的城市心生怜悯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [swer] [ðer; ðər] [lɔːrd] ['meɪər] ,

to	which	they	are	now	coming	to	choose	and	swear	their	Lord	Mayor	,
到	哪个	他们	是	现在	未来	到	选择	和	发誓	他们的	主	市长	,

他们现在即将选举并宣誓就任他们的市长。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪrtu'fɔːr] [wʌz; wəz] .

compared	with	what	it	heretofore	was	.
比较的	和	什么	它	此前	曾是	.

与以前相比。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] (['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['velvɪt] ['raɪdɪŋ][kæp] ,

Thence	by	coach	(	having	in	the	Hall	bought	me	a	velvet	riding	cap	,
因此	经过	教练	(	拥有	在	这	大厅	买	我	一个	天鹅绒	骑术	帽	,

然后乘马车（大厅里有人给我买了一顶天鹅绒骑马帽），

[kɔːst][ˌem 'iː] 20s .) [tuː; tə][maɪ] ['teɪlɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ][pleɪn] [vest] ,

cost	me	20s	.	)	to	my	taylor's	,	and	there	bespoke	a	plain	vest	,
成本	我	20s	.	)	到	我的	泰勒的	,	和	那里	定制	一个	清楚的	背心	,

我花了20先令把钱交给裁缝，他为我量身定制了一件素色背心。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ]['goʊldsmɪθ][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][goʊld][fɔːr; fər]

and	so	to	my	goldsmith	to	bid	him	look	out	for	some	gold	for
和	所以	到	我的	金匠	到	出价	他	看	出去	为了	一些	金子	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

于是我吩咐我的金匠帮我找些金子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒɪniːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [ˌtuː'tuː] , - [ʌv; əv][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	he	tells	me	that	ginnys	,	which	I	bought	2	,	000	of	not	long	ago	,
和	他	讲述	我	那	金妮	,	哪个	我	买	2	,	-	的	不是	长的	前	,

他告诉我，我前不久买了2000株金枪鱼，

[ænd; ənd][kɔːst][ˌem 'iː][bʌt; bət] - [wʌn] / 2d .

and	cost	me	but	18	1	/	2d	.
和	成本	我	但	-	1	/	2d	.

只花了18.5便士。

[tʃeɪndʒ] , [wɪl] [naʊ] [kɔːst][ˌem 'iː] 22d .

change	,	will	now	cost	me	22d	.
改变	,	将要	现在	成本	我	22d	.

找零现在要花我22便士。

; [ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

;	and	but	very	few	to	be	had	at	any	price	.
;	和	但	非常	很少	到	是	有	在	任何	价格	.

但无论出价多高，也很难买到。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

However	**,**	**some**	**more**	**I**	**will**	**have**	**,**	**for**	**they**	**are**	**very**	**convenient**	**,**	**and**	**of**
然而	,	一些	更多的	我	将要	有	,	为了	他们	是	非常	方便的	,	和	的

['iːzi] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

easy	**disposal**	**.**
简单的	处理	.

不过，我还会再买一些，因为它们非常方便，而且容易处理。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n]

So	**home**	**to**	**dinner**	**and**	**to**	**discourse**	**with**	**my**	**brother**	**upon**	**his**	**translation**
所以	家	到	晚餐	和	到	话语	和	我的	兄弟	之上	他的	翻译

[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]['beɪkənz] " ['feɪbɚ] [fɔːr'tuːniː] ,

of	**my**	**Lord**	**Bacon's**	**"**	**Faber**	**Fortunae**	**,**
的	我的	主	培根的	"	费伯	幸运	,

于是回家吃晚饭，并与我的兄弟讨论他翻译的培根勋爵的《命运的编织者》一书。

" [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - ;

"	**which**	**I**	**gave**	**him**	**to**	**do**	**and**	**he**	**has**	**done**	**it**	**,**	**but**	**meanely**	**;**
"	哪个	我	给予	他	到	做	和	他	有	完毕	它	,	但	-	;

"我交给他去做的事，他也做了，但是做得卑鄙；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['lɪtərəli] ,

I	**am**	**not**	**pleased**	**with**	**it**	**at**	**all**	**,**	**having**	**done**	**it**	**only**	**literally**	**,**
我	是	不是	高兴	和	它	在	全部	,	拥有	完毕	它	仅有的	字面上地	,

我对此非常不满意，因为我只是照搬了原样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪf][æt; ət][ɔːl] .

but	**without**	**any**	**life**	**at**	**all**	**.**
但	没有	任何	生活	在	全部	.

但完全没有任何生命迹象。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf] ([huː] [ɪz] ['maɪti] [faɪn] ,

About	**five**	**o'clock**	**I**	**took**	**my**	**wife**	**(**	**who**	**is**	**mighty**	**fine**	**,**
关于	五	点钟	我	采取	我的	妻子	(	WHO	是	强大的	美好的	,

大约五点钟，我带着我妻子（她非常漂亮）

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fer] [per] [ʌv; əv] ['lɑːks] , [wɪtʃ] [veks][ˌem 'iː] ,

and	**with**	**a**	**new**	**fair**	**pair**	**of**	**locks**	**,**	**which**	**vex**	**me**	**,**
和	和	一个	新的	公平的	一对	的	锁	,	哪个	烦恼	我	,

还有一头新剪的漂亮头发，这让我很烦恼。

[ðoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm]) ,

though	**like**	**a**	**foole**	**I**	**helped**	**her**	**the**	**other**	**night**	**to**	**buy**	**them**	**)**	**,**
尽管	喜欢	一个	傻瓜	我	帮助	她	这	其他	夜晚	到	买	他们	)	,

虽然我那天晚上像个傻瓜一样帮她买了那些东西)，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [waɪt]

and	**to**	**Mrs**	**.**	**Pierces**	**,**	**and**	**there**	**staying**	**a**	**little**	**I**	**away**	**before**	**to**	**White**
和	到	太太	.	穿孔	,	和	那里	入住	一个	小的	我	离开	前	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	**,**
大厅	,

还有皮尔斯夫人，在去白厅之前，我在那里待了一会儿。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['pleɪhaʊs] [ðer; ðər] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	**into**	**the**	**new**	**playhouse**	**there**	**,**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**was**	**there**	**,**
和	进入	这	新的	过家家	那里	,	这	第一的	时间	我	曾经	曾是	那里	,

然后，我第一次去了那里的新游戏屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] .

and	**the**	**first**	**play**	**I**	**have**	**seen**	**since**	**before**	**the**	**great**	**plague**	**.**
和	这	第一的	玩	我	有	已见	自从	前	这	伟大的	瘟疫	.

这是我自大瘟疫以来看的第一部戏剧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [pɪrs] [kʌmz] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['nɪp] .

By	and	by	Mr	.	Pierce	comes	,	bringing	my	wife	and	his	,	and	Knipp	.
经过	和	经过	先生	.	刺穿	来	,	带来	我的	妻子	和	他的	,	和	克尼普	.

过了一会儿，皮尔斯先生来了，带着我的妻子、他的妻子和克尼普。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [duːk] [ænd; ənd] [dʊ'ʃes] ,

By	and	by	the	King	and	Queene	,	Duke	and	Duchesse	,
经过	和	经过	这	国王	和	奎恩	,	公爵	和	公爵夫人	,

后来，国王和王后，公爵和公爵夫人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] .

and	all	the	great	ladies	of	the	Court	;	which	,	indeed	,	was	a	fine	sight	.
和	全部	这	伟大的	女士们	的	这	法庭	;	哪个	,	的确	,	曾是	一个	美好的	视线	.

还有宫廷里所有的贵妇人；那真是一幅美丽的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] ['biːɪŋ] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] , " [ə; eɪ] ['sɪli] [pleɪ] ,

But	the	play	being	"	Love	in	a	Tub	,	"	a	silly	play	,
但	这	玩	存在	"	爱	在	一个	浴缸	,	"	一个	愚蠢的	玩	,

但这部戏是《浴缸里的爱情》，一部荒诞的戏剧，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['duːks] ['piːp(ə)l] , [jet] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['bɛtɝtən] [nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	though	done	by	the	Duke's	people	,	yet	having	neither	Betterton	nor	his	wife	,
和	尽管	完毕	经过	这	公爵的	人们	,	然而	拥有	两者都不	贝特顿	也不	他的	妻子	,

虽然是公爵的人做的，但贝特顿和他的妻子却都不在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dʌn] [ɪl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪl] ['ɔːlsoʊ] ,

and	the	whole	thing	done	ill	,	and	being	ill	also	,
和	这	所有的	事物	完毕	患病的	,	和	存在	患病的	还	,

整件事都做错了，而且他自己也病了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

I	had	no	manner	of	pleasure	in	the	play	.
我	有	不	方式	的	乐趣	在	这	玩	.

我对这部戏丝毫没有感到乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] ['veri] [faɪn] , [jet] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] .

Besides	,	the	House	,	though	very	fine	,	yet	bad	for	the	voice	,	for	hearing	.
除了	,	这	房子	,	尽管	非常	美好的	,	然而	坏的	为了	这	嗓音	,	为了	听力	.

此外，虽然这座房子很漂亮，但对嗓子和听力却不好。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['noʊb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ]

The	sight	of	the	ladies	,	indeed	,	was	exceeding	noble	;	and	above	all	,	my
这	视线	的	这	女士们	,	的确	,	曾是	超过	高贵	;	和	多于	全部	,	我的

['leɪdi] - .

Lady	Castlemayne	.
女士	-	.

女士们的风采确实令人叹为观止；尤其是卡斯尔梅恩夫人。

[ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .

The	play	done	by	ten	o'clock	.
这	玩	完毕	经过	十	点钟	.

演出十点钟结束。

[aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

I	carried	them	all	home	,	and	then	home	myself	,	and	well	satisfied	with
我	携带	他们	全部	家	,	和	然后	家	我	,	和	出色地	使满意	和

[ðə; ði] [saɪt] ,

the	sight	,
这	视线	,

我把它们全都带回了家，然后我自己也回到了家，看到眼前的景象，我非常满意。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] , [wiː; wi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][bed] .

but	not	the	play	,	we	with	great	content	to	bed	.
但	不是	这	玩	,	我们	和	伟大的	内容	到	床	.

但不是那种戏剧，我们有很棒的内容可以睡觉。

30th .

30th .

30th .

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm]

Up	,	and	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	,	and	at	noon	home
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

起床后，去办公室，在那里坐了一上午，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [leɪt] , ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [mʌtʃ]

and	then	to	the	office	again	,	where	late	,	very	busy	,	and	dispatching	much
和	然后	到	这	办公室	再次	,	在哪里	晚的	,	非常	忙碌的	,	和	调度	很多

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

然后又回到办公室，到了很晚，非常忙，处理了很多业务。

['mɪstər] . ['heɪtər] ['steɪɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pʊr]

Mr	.	Hater	staying	most	of	the	afternoon	abroad	,	he	come	to	me	,	poor
先生	.	仇恨者	入住	最多	的	这	下午	国外	,	他	来	到	我	,	贫穷的

[mæn] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːs] ,

man	,	to	make	excuse	,
男人	,	到	制作	原谅	,

哈特先生下午大部分时间都待在国外，可怜的他来找我找借口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər]

and	it	was	that	he	had	been	looking	out	for	a	little	house	for
和	它	曾是	那	他	有	到过	寻找	出去	为了	一个	小的	房子	为了

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他一直在为家人寻找一间小房子。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] ['trʌblz]

His	wife	being	much	frightened	in	the	country	with	the	discourses	of	troubles
他的	妻子	存在	很多	害怕	在	这	国家	和	这	论述	的	麻烦

[ænd; ənd][dɪs'ɔːrdərz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ,

and	disorders	like	to	be	,
和	疾病	喜欢	到	是	,

他的妻子因为乡下流传着各种动乱和混乱的传言而感到非常害怕，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dəːst] [nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	therefore	durst	not	be	from	him	,
和	所以	杜斯特	不是	是	从	他	,

因此不敢相信这是他所为。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	therefore	he	is	forced	to	bring	her	to	towne	that	they	may	be
和	所以	他	是	强制	到	带来	她	到	城镇	那	他们	可能	是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因此，他被迫将她带到城里，以便他们能够在一起。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['pi:p(ə)l] ; [pə'tiku:ləz] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

This	is	now	the	general	apprehension	of	all	people	;	particulars	I	do	not	know	,
这	是	现在	这	一般的	忧虑	的	全部	人们	;	细节	我	做	不是	知道	,

这是目前所有人的普遍担忧；具体细节我并不了解。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [fɪrz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [greɪt] ,

but	my	owne	fears	are	also	great	,
但	我的	拥有	恐惧	是	还	伟大的	,

但我自己的恐惧也很深。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][tu:; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʃʊd; ʃəd]

and	I	do	think	it	time	to	look	out	to	save	something	,	if	a	storm	should
和	我	做	思考	它	时间	到	看	出去	到	节省	某物	,	如果	一个	风暴	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

我觉得是时候考虑如何储备物资了，以防暴风雨来临。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [hu:] [hæθ] ['leɪtli] [bɪ'gʌn]

At	night	home	to	supper	,	and	singing	with	my	wife	,	who	hath	lately	begun
在	夜晚	家	到	晚餐	,	和	歌唱	和	我的	妻子	,	WHO	有	最近	开始

[tu:; tə] [lɜ:rn] ,

to	learn	,
到	学习	,

晚上回家吃晚饭，和最近开始学唱歌的妻子一起唱歌，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] ,

and	I	think	will	come	to	do	something	,	though	her	eare	is	not	good	,
和	我	思考	将要	来	到	做	某物	,	尽管	她	耳朵	是	不是	好的	,

我认为她最终会做点什么，尽管她的耳朵不太好。

[nɔ:r][aɪ] , [aɪ] [kən'fes] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

nor	I	,	I	confess	,	have	patience	enough	to	teach	her	,
也不	我	,	我	承认	,	有	耐心	足够的	到	教	她	,

坦白说，我也没有足够的耐心去教她。

[ɔ:r] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][noʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ,

or	hear	her	sing	now	and	then	a	note	out	of	tune	,
或者	听到	她	唱歌	现在	和	然后	一个	笔记	出去	的	调	,

或者偶尔会听到她唱歌跑调，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ɪz][fɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	am	to	blame	that	I	cannot	bear	with	that	in	her	which	is	fit	I	should
和	是	到	责备	那	我	不能	熊	和	那	在	她	哪个	是	合身	我	应该

[du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:rnər] ,

do	with	her	as	a	learner	,
做	和	她	作为	一个	学习者	,

我责怪自己无法容忍她身上那些我应该作为学生对待她的方式。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] .

and	one	that	I	desire	much	could	sing	,	and	so	should	encourage	her	.
和	一	那	我	欲望	很多	可以	唱歌	,	和	所以	应该	鼓励	她	.

我非常希望她能唱歌，所以我应该鼓励她。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][faɪnd] [ðæt] [aɪ][du:][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

This	I	was	troubled	at	,	for	I	do	find	that	I	do	put	her	out	of	heart	,
这	我	曾是	麻烦	在	,	为了	我	做	寻找	那	我	做	放	她	出去	的	心	,

这让我很苦恼，因为我发现自己确实让她对我失去了兴趣。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fɪrfəl] [tu:; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	make	her	fearfull	to	sing	before	me	.
和	制作	她	恐惧	到	唱歌	前	我	.

让她害怕在我面前唱歌。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .
So after supper to bed .
所以 后 晚餐 到 床 .

晚饭后就去睡觉了。

31st .
31st .
31st .

31日

[aʊt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tɔːrd] [waɪt] [hɔːl] ,
Out with Sir W . Batten toward White Hall ,
出去 和 先生 W . 板条 朝向 白色的 大厅 ,

与W·巴顿爵士一同前往白厅，

['biːɪŋ] [ɪn][peɪn][ɪn][maɪ]['kɔdz][baɪ] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] [wen] [aɪ]
being in pain in my cods by being squeezed the other night in a little coach when I
存在 在 疼痛 在 我的 鳕鱼 经过 存在 挤压 这 其他 夜晚 在 一个 小的 教练 什么时候 我
['kærid] [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] .
carried Pierce and his wife and my people .
携带 刺穿 和 他的 妻子 和 我的 人们 .

那天晚上，我坐小马车，载着皮尔斯、他的妻子和我的随从，被挤得下体疼痛。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn] [wel] [ə'gen] .
But I hope I shall be soon well again .
但 我 希望 我 将 是 很快 出色地 再次 .

但我希望我很快就能康复。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
This day is a great day at the House ,
这 天 是 一个 伟大的 天 在 这 房子 ,

今天对众议院来说是个好日子。

[soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [bʌt; bət] [suːn] ['pɑːrtɪd] .
so little to do with the Duke of York , but soon parted .
所以 小的 到 做 和 这 公爵 的 约克 , 但 很快 分手了 .

与约克公爵关系不大，但很快就分道扬镳了。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [aɪ] [met] - ['ætkɪnz] ,
Coming out of the Court I met Colonell Atkins ,
未来 出去 的 这 法庭 我 遇见 - 阿特金斯 ,

走出法庭时，我遇到了阿特金斯上校。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [rɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒerəmi] ['smɪθs] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]
who tells me the whole city rings to - day of Sir Jeremy Smith's killing of
WHO 讲述 我 这 所有的 城市 戒指 到 - 天 的 先生 杰里米 史密斯 杀 的
[hoʊlmz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːl, 'duːl] ,
Holmes in a duell ,
福尔摩斯 在 一个 决斗 ,

谁告诉我，今天全城都在议论杰里米·史密斯爵士在决斗中杀死福尔摩斯的事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] ,
at which I was not much displeased ,
在 哪个 我 曾是 不是 很多 不高兴 ,

对此我并不太不高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]
for I fear every day more and more mischief from the man , if he lives
为了 我 害怕 每一个 天 更多的 和 更多的 恶作剧 从 这 男人 , 如果 他 生活
;
;
;

因为我每天都担心，如果这个人活着，他会给我带来更多的祸害；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [truː] ,

but	the	thing	is	not	true	,
但	这	事物	是	不是	真的	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [koʊtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [miːt] [sɜːr][dʒɜr] .

for	in	my	coach	I	did	by	and	by	meet	Sir	Jer	.
为了	在	我的	教练	我	做过	经过	和	经过	见面	先生	杰里	.

因为在我的教练车上，我最终遇到了杰尔爵士。

[smɪθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] .

Smith	going	to	Court	.
史密斯	去	到	法庭	.

史密斯将出庭。

[soʊ][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['goʊldsmɪθ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [goʊld][aɪ][kæn; kən][get] ,

So	I	by	coach	to	my	goldsmith	,	there	to	see	what	gold	I	can	get	,
所以	我	经过	教练	到	我的	金匠	,	那里	到	看	什么	金子	我	能	得到	,

于是我乘马车去了我的金匠那里，看看我能弄到什么样的黄金。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt]['ʌndər] 22d .

which	is	but	little	,	and	not	under	22d	.
哪个	是	但	小的	,	和	不是	在下面	22d	.

这只是很小的一部分，而且不低于 22d。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] - ,

So	away	home	to	dinner	,	and	after	dinner	to	my	closett	,
所以	离开	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	我的	-	,

于是我回家吃晚饭，晚饭后去了我的衣橱。

[wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'kaʊnts] [pʊ'bliːk]

where	I	spent	the	whole	afternoon	till	late	at	evening	of	all	my	accounts	publique
在哪里	我	花费	这	所有的	下午	直到	晚的	在	晚上	的	全部	我的	账户	公共

[ænd; ənd] ['praɪvət] ,

and	private	,
和	私人的	,

我整个下午一直到傍晚都在处理我所有的公共和私人账户，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [aɪ][duː] [brɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	to	my	great	satisfaction	I	do	find	that	I	do	bring	my	accounts	to	a
和	到	我的	伟大的	满意	我	做	寻找	那	我	做	带来	我的	账户	到	一个

['veri] [nɪr] ['bæləns] ,

very	near	balance	,
非常	靠近	平衡	,

令我非常满意的是，我发现我的账户确实接近平衡了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['trʌblz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [leɪt]

notwithstanding	all	the	hurries	and	troubles	I	have	been	put	to	by	the	late
虽然	全部	这	匆忙	和	麻烦	我	有	到过	放	到	经过	这	晚的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

尽管最近的火灾给我带来了诸多匆忙和麻烦，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n][maɪ] [ə'kaʊnts] [sɪns] [dʒʊ'laɪ][læst] [bɪ'fɔːr] ;

that	I	have	not	been	able	to	even	my	accounts	since	July	last	before	;
那	我	有	不是	到过	有能力的	到	甚至	我的	账户	自从	七月	最后的	前	;

自去年七月以来，我一直无法登录我的账户；

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [gɑːd][aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [jet] [wʌz; wəz] ,

and	I	bless	God	I	do	find	that	I	am	worth	more	than	ever	I	yet	was	,
和	我	保佑	上帝	我	做	寻找	那	我	是	值得	更多的	比	曾经	我	然而	曾是	,

我感谢上帝，我发现自己比以往任何时候都更有价值。

[wɪtʃ] [ɪz] L6 , - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

which	is	L6	,	200	,	for	which	the	Holy	Name	of	God	be	praised	!
哪个	是	L6	,	-	,	为了	哪个	这	圣	姓名	的	上帝	是	赞扬	!

即 L6, 200，为此赞美上帝的圣名！

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	my	other	accounts	of	Tangier	in	a	very	plain	and	clear	condition	,
和	我的	其他	账户	的	丹吉尔	在	一个	非常	清楚的	和	清除	状况	,

还有我其他关于丹吉尔的记述，内容非常清晰明了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn] [fɪr] [greɪt] [aɪ]

that	I	am	not	liable	to	any	trouble	from	them	;	but	in	fear	great	I
那	我	是	不是	容易	到	任何	麻烦	从	他们	;	但	在	害怕	伟大的	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

我不会因此受到他们的任何困扰；但我却非常害怕。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][ɪz] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdərz] [ə'mʌŋ]

and	I	perceive	the	whole	city	is	,	of	some	distractions	and	disorders	among
和	我	感知	这	所有的	城市	是	,	的	一些	分心	和	疾病	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我感觉整个城市都弥漫着某种纷扰和混乱，我们中间也存在着一些问题。

[wɪtʃ] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [prɪ'vent] !

which	God	of	his	goodness	prevent	!
哪个	上帝	的	他的	善良	防止	!

愿上帝以他的仁慈阻止这一切！

[leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

Late	to	supper	with	my	wife	and	brother	,	and	then	to	bed	.
晚的	到	晚餐	和	我的	妻子	和	兄弟	,	和	然后	到	床	.

和妻子、弟弟一起吃晚饭，然后就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] ['æspekt] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

And	thus	ends	the	month	with	an	ill	aspect	,	the	business	of	the	Navy
和	因此	结束	这	月	和	一个	患病的	方面	,	这	商业	的	这	海军

['stændɪŋ] ['hoʊlli] [stɪl] .

standing	wholly	still	.
常设	完全	仍然	.

因此，本月以不祥之兆告终，海军事务完全停滞。

[noʊ]['kredɪt] , [noʊ] [gʊdz] [soʊld][juː 'es] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [trʌst] .

No	credit	,	no	goods	sold	us	,	nobody	will	trust	.
不	信用	,	不	商品	卖	我们	,	无人	将要	相信	.

没有信用，卖不出东西，没人会信任我们。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [kəm'pleɪnts] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

All	we	have	to	do	at	the	office	is	to	hear	complaints	for	want	of
全部	我们	有	到	做	在	这	办公室	是	到	听到	投诉	为了	想	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

我们在办公室里唯一要做的就是听员工抱怨缺钱。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [naʊ] [θriː] [wiːks] [siːmz] [tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi]

The	Duke	of	York	himself	for	now	three	weeks	seems	to	rest	satisfied	that	we
这	公爵	的	约克	他自己	为了	现在	三	周	似乎	到	休息	使满意	那	我们

[kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

can	do	nothing	without	money	,
能	做	没有什么	没有	钱	,

约克公爵本人似乎已经连续三周安于现状，认为没有钱我们就什么都做不了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [stænd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [gets] ['mʌni] ,

and	that	all	must	stand	still	till	the	King	gets	money	,
和	那	全部	必须	站立	仍然	直到	这	国王	获得	钱	,

这一切都必须停滞不前，直到国王得到钱财为止。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [soʊ]

which	the	Parliament	have	been	a	great	while	about	;	but	are	so
哪个	这	议会	有	到过	一个	伟大的	尽管	关于	;	但	是	所以

[dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mænɪdʒmənt] ,

dissatisfied	with	the	King's	management	,
不满	和	这	国王学院	管理	,

议会对此已讨论许久；但他们对国王的统治非常不满，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['pleʒərz] ,

and	his	giving	himself	up	to	pleasures	,
和	他的	给予	他自己	向上	到	快乐	,

他沉溺于享乐之中，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ,

and	not	minding	the	calling	to	account	any	of	his	officers	,
和	不是	介意	这	呼叫	到	帐户	任何	的	他的	警官	,

他并不介意追究任何一名军官的责任，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

and	they	observe	so	much	the	expense	of	the	war	,
和	他们	观察	所以	很多	这	费用	的	这	战争	,

他们目睹了战争的巨大代价，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [˛aɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

and	yet	that	after	we	have	made	it	the	most	we	can	,
和	然而	那	后	我们	有	制成	它	这	最多	我们	能	,

然而，即便我们已经竭尽所能，

[˛aɪ 'tiː] [duː] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrn] [ðæt] [ðeɪ]

it	do	not	amount	to	what	they	have	given	the	King	for	the	warn	that	they
它	做	不是	数量	到	什么	他们	有	给定	这	国王	为了	这	警告	那	他们

[ɑːr; ər] ['bækwərd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

are	backward	of	giving	any	more	.
是	落后	的	给予	任何	更多的	.

这远不及他们献给国王的礼物，也警告说他们不会再献上更多了。

[haʊ'evər] , L1 , - , - [ðeɪ] [hæv; həv] ['voʊtɪd] ,

However	,	L1	,	800	,	000	they	have	voted	,
然而	,	L1	,	-	,	-	他们	有	投票	,

然而，他们已经投票了180万。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [˛aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə]

but	the	way	of	gathering	it	has	taken	up	more	time	than	is	fit	to
但	这	方式	的	采集	它	有	已采取	向上	更多的	时间	比	是	合身	到

[biː; bi] [naʊ] [lɔːst] :

be	now	lost	:
是	现在	丢失的	:

但是，收集这些信息所花费的时间太长，现在放弃实在不合适：

[ðə; ði] ['siːmən] [groʊ] ['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ;

The	seamen	grow	very	rude	,	and	every	thing	out	of	order	;
这	海员	生长	非常	粗鲁的	,	和	每一个	事物	出去	的	命令	;

水手们变得非常粗鲁，一切都乱了套；

[kə'mɑːndəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['siːmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmən] [duː] [wʌt] [ðeɪ]

commanders	having	no	power	over	their	seamen	,	but	the	seamen	do	what	they
指挥官	拥有	不	力量	超过	他们的	海员	,	但	这	海员	做	什么	他们

[pliːz] .

please	.
请	.

指挥官对水手没有权力，但水手们却为所欲为。

[fjuː] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['hɪðər] [tuː; tə] ['taʊn] ,

Few	stay	on	board	,	but	all	coming	running	up	hither	to	towne	,
很少	停留	在	木板	,	但	全部	未来	跑步	向上	这里	到	城镇	,

船上只剩下寥寥几人，但所有人都跑到这里来进城了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['oʊɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ]

and	nobody	can	with	justice	blame	them	,	we	owing	them	so	much
和	无人	能	和	正义	责备	他们	,	我们	欠款	他们	所以	很多

['mʌni] ;

money	;
钱	;

任何人都不能公正地责怪他们，我们欠他们那么多钱；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fæmɪliz][mʌst; məst] [stɑːrv] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ,

and	their	familys	must	starve	if	we	do	not	give	them	money	,
和	他们的	家庭	必须	饿死	如果	我们	做	不是	给	他们	钱	,

如果我们不给他们钱，他们的家人就会挨饿。

[ɔːr] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [trʌst] [ðem; ðəm] .

or	they	procure	upon	their	tickets	from	some	people	that	will	trust	them	.
或者	他们	采购	之上	他们的	门票	从	一些	人们	那	将要	相信	他们	.

或者他们从一些信任他们的人那里弄到票。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːli] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɪvɪŋ] [liːv] [tuː; tə][soʊ] ['meni]

A	great	folly	is	observed	by	all	people	in	the	King's	giving	leave	to	so	many
一个	伟大的	蠢事	是	观察到	经过	全部	人们	在	这	国王学院	给予	离开	到	所以	许多

['məːtʃəntmən] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['wɪntər] ,

merchantmen	to	go	abroad	this	winter	,
商船	到	去	国外	这	冬天	,

国王允许这么多商人在今年冬天出国，这被所有人视为一个巨大的愚蠢之举。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'pɑːn] ['vɔiidʒz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [baɪ]

and	some	upon	voyages	where	it	is	impossible	they	should	be	back	again	by
和	一些	之上	航程	在哪里	它	是	不可能的	他们	应该	是	后退	再次	经过

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

有些人远航而来，根本不可能在春天之前返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi] [daʊtfəl] , [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][goʊ] ;

and	the	rest	will	be	doubtfull	,	but	yet	we	let	them	go	;
和	这	休息	将要	是	存疑	,	但	然而	我们	让	他们	去	;

其余的人都值得怀疑，但我们还是放他们走了；

[wʌt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] [ɪz]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət][ɔːl] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .

what	the	reason	of	State	is	nobody	can	tell	,	but	all	condemn	it	.
什么	这	原因	的	状态	是	无人	能	告诉	,	但	全部	谴责	它	.

国家存在的理由无人知晓，但所有人都谴责它。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][hæv; həv][gɑːt][noʊ] [greɪt] ['kredɪt][baɪ] [ðɪs] ['jɪrz]

The	Prince	and	Duke	of	Albemarle	have	got	no	great	credit	by	this	year's
这	王子	和	公爵	的	阿尔伯马尔	有	得到	不	伟大的	信用	经过	这	年

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

阿尔伯马尔王子和公爵今年的服务并没有获得多少赞誉。

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [bəuθ][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪps] ['hævɪŋ] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz] [θɔːt]

Our	losses	both	of	reputation	and	ships	having	been	greater	than	is	thought
我们的	损失	两个都	的	名声	和	船舶	拥有	到过	更大的	比	是	想法

[hæv; həv]['evər] [bɪn] ['sʌfərd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][pʊt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ;

have	ever	been	suffered	in	all	ages	put	together	before	;
有	曾经	到过	遭受	在	全部	年龄	放	一起	前	;

我们遭受的声誉和船只损失，比以往任何时代加起来都还要大；

['biːɪŋ] [biːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] ,

being	beat	home	,	and	fleeing	home	the	first	fight	,
存在	打	家	,	和	逃离	家	这	第一的	斗争	,

被打败回家，第一次打架就逃回家了。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːzɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] ,

and	then	losing	so	many	ships	then	and	since	upon	the	sands	,
和	然后	输	所以	许多	船舶	然后	和	自从	之上	这	沙子	,

然后，从那时起，又有那么多船只沉没在沙滩上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['teɪkən] [ðɪs] [jɪr] ,

and	some	falling	into	the	enemy's	hands	,	and	not	one	taken	this	yeare	,
和	一些	坠落	进入	这	敌人的	双手	,	和	不是	一	已采取	这	年份	,

有些落入敌手，今年却一个也没被俘获。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːbi] , [frentʃ] [praɪz] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

but	the	Ruby	,	French	prize	,	now	at	the	end	of	the	yeare	,
但	这	红宝石	,	法语	奖	,	现在	在	这	结尾	的	这	年份	,

但是，Ruby奖，法国奖，现在要到年底了。

[baɪ][ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [mis'teik] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

by	the	Frenchmen's	mistake	in	running	upon	us	.
经过	这	法国人的	错误	在	跑步	之上	我们	.

由于法国人向我们发起进攻时犯了错误。

[greɪt] ['fɑːli][ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['fɔːlɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz]

Great	folly	in	both	Houses	of	Parliament	,	several	persons	falling	together	by	the	eares
伟大的	蠢事	在	两个都	房屋	的	议会	,	一些	人	坠落	一起	经过	这	耳朵

,

,

,

议会两院都发生了巨大的愚蠢行为，好几个人同时被揪着耳朵摔倒在地。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]

among	others	in	the	House	of	Lords	,	the	Duke	of	Buckingham	and	my	Lord
之中	其他的	在	这	房子	的	领主	,	这	公爵	的	白金汉	和	我的	主

['ɒsəriː] .

Ossory	.
骨	.

其中也包括上议院的白金汉公爵和奥索里勋爵。

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [fɪrz] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ðə; ði][nekst] [jɪr] ;

Such	is	our	case	,	that	every	body	fears	an	invasion	the	next	yeare	;
这样的	是	我们的	案件	,	那	每一个	身体	恐惧	一个	入侵	这	下一个	年份	;

这就是我们目前的情况，每个人都担心来年会遭到入侵；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː] [mɪˈθɪŋks] [fɔːrˈsiː] [greɪt] [ʌnˈhæpinəs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,

and	for	my	part	,	I	do	methinks	foresee	great	unhappiness	coming	upon	us	,
和	为了	我的	部分	,	我	做	我觉得	预见	伟大的	不快乐	未来	之上	我们	,

就我而言，我认为我们将会遭遇巨大的不幸。

[ænd; ənd][duː][prəˈvaɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,

and	do	provide	for	it	by	laying	by	something	against	a	rainy	day	,
和	做	提供	为了	它	经过	躺下	经过	某物	反对	一个	下雨	天	,

而且要未雨绸缪，做好应对不时之需的准备。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ,

dividing	what	I	have	,	and	laying	it	in	several	places	,
分割	什么	我	有	,	和	躺下	它	在	一些	地方	,

把我拥有的东西分成几份，分别放在几个地方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ;

but	with	all	faithfulness	to	the	King	in	all	respects	;
但	和	全部	忠诚	到	这	国王	在	全部	尊重	;

但须在各方面都对国王保持绝对忠诚；

[maɪ] [griːf] [ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][nɑːt] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hɪmˈself] ,

my	grief	only	being	that	the	King	do	not	look	after	his	business	himself	,
我的	悲伤	仅有的	存在	那	这	国王	做	不是	看	后	他的	商业	他自己	,

我唯一的遗憾是国王没有亲自处理自己的事务。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] [bəuθ][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [jet] ,

and	thereby	will	be	undone	both	himself	and	his	nation	,	it	being	not	yet	,
和	从而	将要	是	未完成	两个都	他自己	和	他的	国家	,	它	存在	不是	然而	,

因此，他本人和他的国家都将走向毁灭，尽管现在还不是时候。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː] [leɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əˈplai] [hɪmˈself][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] ,

I	believe	,	too	late	if	he	would	apply	himself	to	it	,	to	save	all	,
我	相信	,	也	晚的	如果	他	会	申请	他自己	到	它	,	到	节省	全部	,

我相信，如果他真的下定决心去做这件事，为时已晚，无法拯救所有人。

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [dʌtʃ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [maɪnd]

and	conquer	the	Dutch	;	but	while	he	and	the	Duke	of	York	mind
和	征服	这	荷兰语	;	但	尽管	他	和	这	公爵	的	约克	头脑

[ðer; ðər] [ˈpleʒər] ,

their	pleasure	,
他们的	乐趣	,

并征服荷兰人；但当他和约克公爵沉溺于他们的享乐时，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbiːtn] .

as	they	do	and	nothing	else	,	we	must	be	beaten	.
作为	他们	做	和	没有什么	别的	,	我们	必须	是	被打败	.

就像他们那样，除此之外别无其他，我们注定要失败。

[soʊ] [leɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪət]['æftər][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ɔːl][maɪ]

So	late	with	my	mind	in	good	condition	of	quiet	after	the	settling	all	my
所以	晚的	和	我的	头脑	在	好的	状况	的	安静的	后	这	安顿	全部	我的

[əˈkaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

处理完所有账目后，我心情平静，所以很晚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi][du:][nɑ:t]

Being	there	,	and	seeming	to	do	something	,	while	we	do	not
存在	那里	,	和	似乎	到	做	某物	,	尽管	我们	做	不是

身处其中，看似在做某事，而实际上我们并没有。

[bɪl] [ə'genst] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['kæt(ə)l]

Bill	against	importing	Irish	cattle
账单	反对	输入	爱尔兰	牛

禁止进口爱尔兰牛的法案

['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ˌdɪskən'tentɪd] [mæn] , [ju:; jʊ] [reɪz] [ʌp] [θri:]

Bringing	over	one	discontented	man	,	you	raise	up	three
带来	超过	一	不满	男人	,	你	增加	向上	三

带回一个心怀不满的人，你就能培养出三个。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [sez] [ten]

But	how	many	years	I	cannot	tell	;	but	my	wife	says	ten
但	如何	许多	年	我	不能	告诉	;	但	我的	妻子	说道	十

但具体多少年我无法确定；不过我妻子说是十年。

[bʌt; bət] ['prɪti] !

But	pretty	!
但	漂亮的	!

但是很漂亮!

[haʊ] [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['prɪti] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

how	I	took	another	pretty	woman	for	her
如何	我	采取	其他	漂亮的	女士	为了	她

我如何把另一个漂亮女人占为己有

[kæˌθo'li:ks] [ɑ:r; ər] ['evriwer] [ænd; ənd][boʊld]

Catholiques	are	everywhere	and	bold
天主教徒	是	到处	和	大胆的

天主教徒无处不在，而且胆大妄为。

[dɪd]['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][æz; əz][aɪ] [pli:zd]

Did	tumble	them	all	the	afternoon	as	I	pleased
做过	翻滚	他们	全部	这	下午	作为	我	高兴

整个下午我都随心所欲地把它们翻来覆去地玩。

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz]

Discoursing	upon	the	sad	condition	of	the	times
论述	之上	这	伤心	状况	的	这	时代

论述时代的悲惨境况

[ɪk'si:dɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [ə'fiəd]

Exceeding	kind	to	me	,	more	than	usual	,	which	makes	me	afeard
超过	种类	到	我	,	更多的	比	通常	,	哪个	制作	我	害怕

他对我异常友善，比平时好得多，这让我感到害怕。

['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] ; [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ]

Fashion	,	the	King	says	;	he	will	never	change
时尚	,	这	国王	说道	;	他	将要	绝不	改变

国王说，时尚就是如此；他永远不会改变。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els]

I	did	what	I	would	,	and	might	have	done	anything	else
我	做过	什么	我	会	,	和	可能	有	完毕	任何事物	别的

我做了我想做的事，也可能做了其他任何事。

[kɪŋ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [kæˌθo'liːks] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

King	be	desired	to	put	all	Catholiques	out	of	employment
国王	是	想要的	到	放	全部	天主教徒	出去	的	就业

国王希望所有天主教徒都失业。

[kɪŋ] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [baɪ] [səb'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪ]

King	hath	lost	his	power	,	by	submitting	himself	to	this	way
国王	有	丢失的	他的	力量	,	经过	提交	他自己	到	这	方式

国王因屈服于这种方式而失去了权力。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt]

So	home	to	supper	,	and	to	bed	,	it	being	my	wedding	night
所以	家	到	晚餐	,	和	到	床	,	它	存在	我的	婚礼	夜晚

于是回家吃晚饭，然后上床睡觉，因为这是我的新婚之夜。

[ðə; ði] ['veri] [rʌm] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] L200

The	very	rum	man	must	have	L200
这	非常	朗姆酒	男人	必须	有	L200

那个卖朗姆酒的人肯定有200英镑

[taɪm] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [set] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hænd]

Time	spending	,	and	no	money	to	set	anything	in	hand
时间	开支	,	和	不	钱	到	放	任何事物	在	手

时间都花光了，却没钱做任何投资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神